

SEANCES DU MERCREDI 1<sup>er</sup> JUILLET 1987  
VERGADERINGEN VAN WOENSDAG 1 JULI 1987ASSEMBLEE  
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DE L'APRES-MIDI  
NAMIDDAGVERGADERING

## SOMMAIRE:

## COMMUNICATIONS:

Page 2461

1. Caisse d'amortissement;
2. Conférence internationale du travail;
3. Dépenses en marge du budget.

## NATURALISATIONS (Demandes):

Prise en considération. — *Orateurs*: MM. Wyninckx, Van Ooteghem, Collignon, M. le Président, M. Moens, p. 2467.

Résultats du scrutin, p. 2491.

## PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS DE RESOLUTION (Discussion):

Projet de loi ajustant le budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1985.

Projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1986.

Projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1987.

Interpellation jointe de M. Hatry au Premier ministre et au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques sur « la diffusion d'informations, dans le grand public et dans les milieux professionnels, tendant à faire croire en une violation expresse de l'accord gouvernemental (qui prévoit l'absence d'augmentation de toute taxe) et annonçant une augmentation massive de la fiscalité sur l'ensemble des produits pétroliers (essence, diesel, gas-oil de chauffage, LPG, fuel-oil extra-lourd) ».

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1986-1987  
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1986-1987

## INHOUDSOPGAVE:

## MEDEDELINGEN:

Bladzijde 2461.

1. Amortisatiekas;
2. Internationale Arbeidsconferentie;
3. Uitgaven buiten de begroting.

## NATURALISATIES (Verzoeken):

Inoverwegingneming. — *Sprekers*: de heren Wyninckx, Van Ooteghem, Collignon, de Voorzitter, de heer Moens, blz. 2467.

Uitslag van de geheime stemming, blz. 2491.

## ONTWERPEN VAN WET EN VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE (Beraadslaging):

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1985.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1986.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1987.

Toegevoegde interpellatie van de heer Hatry tot de Eerste minister en tot de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken over « het verspreiden van inlichtingen onder het publiek en in beroepskringen waaruit zou moeten blijken dat het regeerakkoord (dat elke belastingverhoging uitsluit) met voeten wordt getreden en dat de belasting op de totaliteit van de olieproducten (benzine, diesel, huisbrandolie, LPG, extra-zware stookolie) aanzienlijk zal worden verzwaaard ».

Discussion générale (reprise). — *Orateurs*: MM. A. Geens, Hatry (interpellation), A. Geens (interpellation), M. Aerts, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques, M. Maystadt, Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques, p. 2461, p. 2468.

Discussion et vote d'articles, p. 2478.

*Orateurs*: M. de Wasseige, M. Maystadt, Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques, p. 2483.

Proposition de résolution relative à l'implantation et à la mise en service d'une huitième centrale nucléaire.

Proposition de résolution relative au plan d'équipement du secteur de l'électricité pour 1987-1997.

Proposition de résolution visant à différer la mise en œuvre du plan national d'équipement en moyens de production et de transport d'énergie électrique pour la période 1985-1995.

*Orateurs*: MM. Wyninckx, Langendries, M. le Président, MM. A. Geens, de Wasseige, V. Van Eetvelt et Mme Delruelle-Ghobert, p. 2487.

Renvoi en commission, p. 2486.

Projet de loi apportant des modifications, en ce qui concerne notamment les réfugiés, à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Discussion générale. — *Orateur*: M. Cerexhe, rapporteur, p. 2488.

#### PROJETS DE LOI (Dépôt):

Page 2491.

Projet de loi modifiant et complétant la législation relative aux pensions et rentes des victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et leurs ayants droit.

Projet de loi contenant le budget des Postes, Télégraphes et Téléphones de l'année budgétaire 1986.

#### PROPOSITION DE LOI (Dépôt):

Page 2491.

MM. Pataer et Egelmeers. — Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiles ou de missions civiles.

Algemene beraadslaging (hervatting). — *Sprekers*: de heren A. Geens, Hatry (interpellatie), A. Geens (interpellatie), de heer Aerts, staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de minister van Economische Zaken, de heer Maystadt, Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken, blz. 2461, blz. 2468.

Beraadslaging en stemming over artikelen, blz. 2478.

*Sprekers*: de heer de Wasseige, de heer Maystadt, Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken, blz. 2483.

Voorstel van resolutie betreffende de vestiging en het opstarten van een achtste kerncentrale.

Voorstel van resolutie betreffende het uitrustingsplan van de elektriciteitssector voor 1987-1997.

Voorstel van resolutie tot het uitstellen van het nationaal uitrustingsplan voor productie en transport van elektrische energie 1985-1995.

*Sprekers*: de heren Wyninckx, Langendries, de Voorzitter, de heren A. Geens, de Wasseige, V. Van Eetvelt en mevrouw Delruelle-Ghobert, blz. 2487.

Terugverwijzing naar de commissie, blz. 2486.

Ontwerp van wet waarbij, voor wat bepaaldelijk de vluchtelingen betreft, wijzigingen worden aangebracht in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Algemene beraadslaging. — *Spreker*: de heer Cerexhe, rapporteur, blz. 2488.

#### ONTWERPEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2491.

Ontwerp van wet tot wijziging en aanvulling van de wetgeving op de pensioenen en renten van de burgerlijke slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 en van hun rechthebbenden.

Ontwerp van wet houdende de begroting van Posterijen, Telegrafie en Telefonie voor het begrotingsjaar 1986.

#### VOORSTEL VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2491.

De heren Pataer en Egelmeers. — Voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

Mme Panneels-Van Baelen et M. Mouton, secrétaires, prennent place au bureau.

Mevrouw Panneels-Van Baelen en de heer Mouton, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 5 m.

De vergadering wordt geopend te 14 u. 5 m.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

*Caisse d'amortissement — Amortisatiekas*

**M. le Président.** — Par dépêche du 26 juin 1986, le ministre des Finances a transmis au Sénat, en exécution de l'article 7 de la loi du 2 août 1955, le rapport sur les opérations d'amortissement de la Dette publique effectuées en 1986.

Bij dienstbrief van 26 juni 1986, heeft de minister van Financiën aan de Senaat overgezonden, overeenkomstig artikel 7 van de wet van 2 augustus 1955, het verslag over de amortisatieverrichtingen van de Rijksschuld voor het jaar 1986.

Il est donné acte de cette communication au ministre des Finances.

Van deze mededeling wordt aan de minister van Financiën akte gegeven.

*Conférence internationale du travail — Internationale arbeidsconferentie*

**M. le Président.** — Par dépêche du 29 juin 1987, le ministre des Relations extérieures a transmis au Sénat, le texte de la recommandation n° 169 concernant la politique de l'emploi, adoptée par la Conférence internationale du travail au cours de sa 70<sup>e</sup> session qui s'est tenue à Genève du 6 au 27 juin 1984.

Bij dienstbrief van 29 juni 1987, heeft de minister van Buitenlandse Betrekkingen aan de Senaat gezonden, de tekst van de aanbeveling nr. 169 betreffende werkgelegenheid, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 70ste zitting gehouden te Genève van 6 tot 27 juni 1984.

Cette communication est conforme aux dispositions de l'article 19, §§ 5 et 6 de la Constitution de l'Organisation internationale du travail, amendée en 1946 et approuvée par le Parlement par la loi du 3 décembre 1947 (*Moniteur belge* du 3 juin 1948).

Deze mededeling is in overeenstemming met de bepalingen van artikel 19, §§ 5 en 6 van de Oprichtingsakte van de Internationale Arbeidsorganisatie, geamendeerd in 1946 en door het Parlement goedgekeurd bij de wet van 3 december 1947 (*Belgisch Staatsblad* van 3 juni 1948).

Le texte de cette recommandation, annexée à la déclaration gouvernementale, est déposé au greffe du Sénat, où les membres peuvent en prendre connaissance.

De tekst van deze aanbeveling welke bij de regeringsverklaring was gevoegd, ligt ter inzage van de belangstellende leden op de griffie van de Senaat.

Il est donné acte de cette communication au ministre des Relations extérieures.

Van deze mededeling wordt aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen akte gegeven.

*Dépenses en marge du budget — Uitgaven buiten de begroting*

**M. le Président.** — En application de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Premier ministre a donné connaissance au Sénat, par dépêche du 19 juin 1987, de la délibération n° 2968, prise par le Conseil des ministres et relative à des dépenses faites en marge du budget.

Overeenkomstig artikel 24, 2de lid, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, heeft de Eerste minister, bij dienstbrief van 19 juni 1987, aan de Senaat kennis gegeven van de beraadslaging nr. 2968, door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

**M. le Président.** — Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1985

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1987

*Hervatting van de algemene beraadslaging*

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER HATRY TOT DE EERSTE MINISTER EN TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « HET VERSPREIDEN VAN INLICHTINGEN ONDER HET PUBLIEK EN IN BEROEPSKRINGEN WAARUIT ZOU MOETEN BLIJKEN DAT HET REGEERAKKOORD (DAT ELKE BELASTINGVERHOOGING UITSLUIT) MET VOETEN WORDT GETREDEN EN DAT DE BELASTING OP DE TOTALITEIT VAN DE OLIEPRODUKTEN (BENZINE, DIESEL, HUISBRANDOLIE, LPG, EXTRA-ZWARE STOOKOLIE) AANZIENLIJK ZAL WORDEN VERZWAARD »

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1985

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1986

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1987

*Reprise de la discussion générale*

INTERPELLATION JOINTE DE M. HATRY AU PREMIER MINISTRE ET AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « LA DIFFUSION D'INFORMATIONS, DANS LE GRAND PUBLIC ET DANS LES MILIEUX PROFESSIONNELS, TENDANT A FAIRE CROIRE EN UNE VIOLATION EXPRESSE DE L'ACCORD GOUVERNEMENTAL (QUI PREVOIT L'ABSENCE D'AUGMENTATION DE TOUTE TAXE) ET ANNONÇANT UNE AUGMENTATION MASSIVE DE LA FISCALITE SUR L'ENSEMBLE DES PRODUITS PETROLIERS (ESSENCE, DIESEL, GAS-OIL DE CHAUFFAGE, LPG, FUEL-OIL EXTRA-LOURD) »

**De Voorzitter.** — Wij hervatten de algemene beraadslaging over de ontwerpen van wet betreffende de begroting van Economische Zaken waaraan de interpellatie van de heer Hatry tot de Eerste minister en tot de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken is toegevoegd.

Nous reprenons la discussion générale des projets de loi relatifs au budget des Affaires économiques à laquelle est jointe l'interpellation de M. Hatry au Premier ministre et au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques.

Het woord is aan de heer André Geens.

**De heer A. Geens.** — Mijnheer de Voorzitter, tijdens de bespreking van de voorlopige kredieten hebben wij aangekondigd bewijzen te zullen aanvoeren inzake een verhoging van de debudgettering. In het eerste deel van onze uiteenzetting zullen wij het hebben over de noodzakelijke terugkeer naar de budgettaire orthodoxie van de begroting van Economische Zaken.

Bij de bespreking van de rijksmiddelenbegroting 1987 heeft de Vice-Eerste minister en minister van Begroting verschillende beginselen voorgesteld, namelijk de terugkeer naar de budgettaire orthodoxie en de weg naar een kasbegroting. Ik verwijs naar het commissieverslag van de Kamer van volksvertegenwoordigers van 21 november 1986 en van de Senaat van 15 december 1986.

Met budgettaire orthodoxie bedoelt de Vice-Eerste minister: geen debudgettering maar herbudgettering. Met andere woorden, geen uitgaven buiten begroting en geen prefinanciering.

Afbraak van de begrotingsfondsen: vermindering van de thesaurieverrichtingen, aanspreken van de reserves van de begrotingsfondsen.

Op weg naar een kasbegroting: annulering van de gesplitste kredieten op het einde van het jaar, schrappen van begrotingsruiteren, de ordonnaneringen en de kasuitgaven beter op elkaar afstemmen zodat een nog beter controleerbare en meer waarheidsgetrouwe begroting kan worden ingediend.

Doelmatiger begrotingscontrole: geen uitgaven boven de goedgekeurde kredieten, sleutel op de thesaurie door de minister van Financiën en van Begroting, drastische maatregelen om de uitgaven van de fondsen met een impact op de begroting beter te controleren, herwaardering van de taken van de controleurs van de vastleggingen en van de inspecteurs van financiën.

Hervorming van de begrotingswerkzaamheden: de departementale begrotingen moeten bij wet worden goedgekeurd, dit wil zeggen goedgekeurd door het Parlement; de specialiteit van de uitgaven en van de begrotingen moet gewaarborgd blijven, dit wil zeggen, het Parlement en de wetgevende macht moeten de uitgaven efficiënt kunnen controleren, wat het enveloppesysteem uitsluit.

Uit het oogpunt van gezond budgettair en financieel beleid kunnen wij deze principes stuk voor stuk ten volle onderschrijven. Waarom is men er ooit van afgeweken? Als wij de begroting van Economische Zaken en vooral die voor de nationale sectoren toetsen aan deze principes, komen wij tot enkele duidelijke en gemakkelijk te bewijzen conclusies die vernietigend zijn voor de periode van 1978 tot nu. Ik som ze op.

Nergens is er meer begrotingschaos;

Nergens is er meer begrotingsonorthodoxie;

Nergens zijn er meer begrotingsfondsen;

Nergens zijn er meer automatische overdrachten;

Nergens zijn er meer debudgettering en uitgaven buiten begroting;

Nergens zijn er meer prefinancieringen en leningsovereenkomsten;

Nergens zijn er meer budgettaire volmachten;

Nergens zijn er meer herfinancieringen en gedebudgetteerde schulden;

Nergens zijn er meer financieringsmaatschappijen;

Nergens zijn de begrotingsuitgaven zo weinig gespecificeerd;

Nergens zijn de wettelijke normen zo vaag;

Nergens is de begroting zo onduidelijk zowel op het vlak van de verbintenissen als op het vlak van de uitgaven;

Nergens is de last van het verleden zo zwaar;

Nergens, behalve inzake de schuldbegroting, is de financiële last, interesten en aflossingen, zo overwegend geworden;

Nergens stijgen de uitgaven zo snel.

Ik zal mij nu beperken tot enkele feiten want voor heel deze bewijsovering heb ik enkele uren spreektijd nodig en die heeft de Voorzitter mij helaas, of gelukkig, niet gegeven.

De heer V. Van Eetvelt. — U moet dat nu punt voor punt bewijzen, mijnheer Geens.

De heer A. Geens. — Ik wil en ik kan dat ook bewijzen, mijnheer Van Eetvelt. Dat is trouwens niet moeilijk. U moet maar een analyse maken van de begroting zoals ik dat heb gedaan en u zult zien dat dit inderdaad kan.

De begroting van Economische Zaken 1987 bevat tien belangrijke begrotingsfondsen waarvan ik de geraamde uitgaven geef in miljoenen franken uitgedrukt:

Artikel 60.03.A, Nationaal Solidariteitsfonds, gemeenschappelijke sectie: 29 475,6;

Artikel 66.08.A, Nationaal Solidariteitsfonds, nationale sectoren in Vlaanderen: 11 394,5;

Artikel 66.09.A, Nationaal Solidariteitsfonds, nationale sectoren in Wallonië: 4 169,6;

Totaal: 45 039,7.

Artikel 60.01.A, Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie: 3 711,2;

Artikel 60.04.A, Fonds voor industriële vernieuwing: 2 455,2;

Artikel 66.10.A, Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek: 1 689,0;

Artikel 66.14.B, bedragen ter beschikking gesteld van de minister van Economische Zaken en bestemd tot dekking van de uitgaven die ten laste vallen van de Staat en die door Belgo-Process gedaan worden: 1 300,0;

Artikel 60.05.A, Fonds tot dekking van de bijkomende RIZIV-uitgaven die voortvloeien uit de uitvoering van de programma-akkoorden met de farmaceutische industrie: 431,4.

Hier wil ik toch even de haakjes openen, mijnheer de minister.

Ongeacht de vragen die men kan stellen rond de opportuniteit van dit soort fondsen, zult u er ingevolge de prijsverhogingen die automatisch een meeslepend effect hebben met dit bedrag van 431,4 miljoen niet komen en zal men voor 1987, dat voorspel ik u nu reeds, u mag dat noteren, 1 miljard overschrijden zodat u hier reeds met een begrotingsonderschatting zit.

Dan zijn er nog:

Artikel 66.05.A, Speciaal Fonds bestemd tot dekking van allerhande werkkosten van het centrum voor informatieverwerking, dienst studies en documentatie: 342,8 miljoen frank;

Artikel 66.03.A.01, Fonds tot hulpverlening aan de steenkoolnijverheid: 149,3 miljoen frank.

Zo kom ik alleen al voor de begrotingsfondsen tot een globaal enorm hoog bedrag.

Wat de minister van Begroting gisteren ook heeft verklaard, dit zijn zaken die doorgaan en die men niet kan stoppen omwille van de aange-gane engagementen.

Wanneer wij dan kijken naar de verhouding van de begrotingskredieten, uitgaven op de fondsen van de afzonderlijke sectie, komen we tot de volgende resultaten:

Begrotingskredieten titel I + titel II + titel III: 46 359,7 miljoen frank;

Geraamde uitgaven van de fondsen, titel IV: 55 120,6 miljoen frank.

De begrotingskredieten kunnen worden onderscheiden in twee categorieën: de echte uitgavenkredieten, ten belope van 15 851,3 miljoen frank, en de transferkredieten, ten belope van 30 508,4 miljoen frank. De globale begrotings- of kasuitgaven, waarin de transferkredieten niet begrepen zijn, kunnen derhalve voor de titels I, II en III worden geraamd op 15 851,3 miljoen frank en voor de uitgaven van de fondsen onder titel IV op 55 120,6 miljoen frank.

In totaal bedragen de begrotingsuitgaven 70 971,9 miljoen frank. Op kasbasis gaat het dus over een uitgavenbegroting van 70 971,9 miljoen frank in plaats van 46 359,7 miljoen frank.

Dit is echter nog niet alles. Bij de beoordeling van de snelle stijging van de begrotingsuitgaven voor het departement van Economische Zaken moet bovendien rekening worden gehouden met de regionalisering. Een aantal bevoegdheden werd immers overgedragen naar de Gemeenschappen en de Gewesten. Er moet eveneens rekening worden gehouden met de overdracht sinds 1986 van een belangrijk volume financiële lasten, namelijk interesten en aflossingen, naar de Rijks-schuldbegroting. In 1986 bedraagt deze overdracht 9 018,8 miljoen frank en in 1987 9 221,7 miljoen frank. Wanneer wij deze uitgaven bij de voorgaande begrotingsuitgaven tellen komen wij dus aan een begroting van ongeveer 80 miljard en dat is nog niet alles.

Bij de beoordeling van de begrotingsuitgaven voor het departement van Economische Zaken dient men eveneens te weten dat er uitgaven gebeuren buiten de begroting met geleend geld en zonder enige wettelijke budgettaire bepaling door de NV Nationale Maatschappij voor de herstructurering van de nationale sectoren, de NV Fonds voor de herstructurering van de nationale sectoren in het Vlaamse Gewest en door de «SA Fonds pour la restructuration des secteurs nationaux en Région wallonne». Deze gedebudgetteerde uitgaven gebeuren volgens de richtlijnen van de nationale ministers en van de nationale ministercomités en

worden gefinancierd met leningen, wat dus leidt tot gedebudgetteerde schuld.

Uiteindelijk zal de financieringslast worden gedragen door de begroting, met name door interesten en aflossingen. Tot op heden werden de aflossingen evenwel geherfinancierd zodat de uitstaande schuld blijft stijgen en de budgettaire last verder toeneemt. Enkele dagen geleden hebben wij in de pers gelezen dat dit ook vandaag nog steeds het geval is.

U moet niet denken, collega's, dat men hiervan niet op de hoogte is en dat het de aandacht van de controlerende instanties ontgaat. Ik refereer hiervoor aan de brief van 9 februari 1987 van het Rekenhof aan de minister van Begroting.

In deze brief stelt het Rekenhof: « Ter gelegenheid van het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het jaar 1986 merkt het Hof op dat er in geen enkel krediet voorzien is voor de delging van de leningen die werden aangegaan voor de interventies van de Nationale Maatschappij voor de herstructurering van de nationale sectoren (NMNS). Volgens de maandelijkse begrotingen die de NMNS opstelt, belooft het bedrag van de terugbetalingen waartoe deze maatschappij contractueel gehouden is, in de loop van het jaar 1986: 20 068 603 236 frank. Bij gebrek aan de nodige budgettaire middelen was de NMNS bijgevolg genoodzaakt over te gaan tot een herfinanciering van dat bedrag.» Dit is toch wel een duidelijk bewijs.

En de brief van het Rekenhof eindigt dan:

« Bijgevolg moet het Hof vaststellen dat de intentie die werd geuit, in antwoord op zijn brief A15 907.992 B3, van 3 september 1986, in uw dienstbrief van 24 oktober 1986, refereert FVDB/jvd/1070.1, namelijk om in het raam van de sanering van de openbare financiën, uitgaven die het voorwerp van debudgettering uitmaakten opnieuw in te schrijven op de begroting, in dit geval niet werd concreetiseerd en het wenst dan ook de redenen van die toestand te kennen.»

Tot daar dit onverdacht document, afkomstig van het Rekenhof.

Maar er is nog een reden waarom de kasuitgaven voor de begroting zijn verhoogd. De beschikbare reserves op de fondsen van de afzonderlijke sectie die op 1 januari 1987 14,8 miljoen bedroegen, worden geleidelijk leeggehaald. Dit mag en ik heb er geen bezwaar tegen dat u reserves uitgeeft die u hebt opgebouwd, maar het resultaat daarvan is terug te vinden in de staatsschuld.

En hier vindt men het bewijs dat de minister van Begroting zich vergist.

De bedragen die u uitgeeft, mijnheer de minister, hebben theoretisch geen weerslag op het netto te financieren saldo, maar ze hebben wel een weerslag op de evolutie van de rijksschuld die daardoor met meer dan 100 miljard wordt verhoogd.

Ten einde de controle van het Parlement en van het Rekenhof te vergemakkelijken is het nodig verbintenissenplafonds in de begroting van Economische Zaken in te schrijven.

Mijnheer de minister, in deze begroting van Economische Zaken ontbreken een aantal punten en wij zouden daarvan graag de reden kennen. Meer bepaald in titel IV, in de afzonderlijke sectie, ontbreken specifieke ontlenuingsmachtigingen en specifieke verbintenismachtigingen in verband met de nationale economische sectoren en de sectoriële tussenkomsten die uit te voeren zijn door de Nationale Maatschappij voor de herstructurering van de nationale sectoren, enerzijds, en door de maatschappijen nationale sectoren Vlaanderen en Wallonië, anderzijds. Deze financieringsmaatschappijen staan onder de nationale voogdij en werken met de opbrengst van leningen, goedgekeurd door de nationale ministers. Zij werken met nationale begrotingsmiddelen en voeren beslissingen uit van de nationale ministers en van de ministercomités.

Waarom is evenmin de aanwendingsmachtiging van nieuwe middelen afkomstig uit de verkoop van deelnemingen en vorderingen — recyclage van middelen dus — ter financiering van nieuwe verbintenissen niet in de begroting opgenomen?

De financiële tegemoetkomingen ten gunste van de nationale economische sectoren en uitgevoerd door de departementale diensten of door de gespecialiseerde financieringsmaatschappijen steunen uiteindelijk op regeringsbeslissingen, genomen op nationaal vlak. Beschikt de uitvoerende macht voor het nemen van bedoelde beslissingen over budgettaire volmachten? Normalerweise zou de regering vooraf een budgettaire parlementaire machtiging voor het aangaan van financiële verbintenissen moeten krijgen. En die heeft ze nooit gekregen, collega's van de meerder-

heid en van de oppositie, ik wil uw aandacht daarop vestigen omdat dit aspect u klaarblijkelijk bij deze bespreking is ontgaan.

Door de goedkeuring van de begroting van het ministerie van Economische Zaken en van de specifieke bepalingen inzake ontlenuingsmachtigingen en verbintenismachtigingen zou aan de bevoegde ministeriële comités de vereiste budgettaire-wettelijke machtiging kunnen worden gegeven voor tegemoetkomingen in de nationale sectoren. Dergelijke parlementaire machtiging ontbreekt thans helemaal. Dit betekent dat de parlementaire controle op het financiële vlak door deze techniek ten volle wordt omzeild. Deze ernstige aangelegenheid verdient onze bijzondere aandacht.

Ik laat het hierbij voor de algemene kritiek op de begroting van het ministerie van Economische Zaken en de aanmerkingen die ik bij het begin van mijn uiteenzetting heb geuit, om nu in te gaan, binnen het tijdsbestek dat mij nog rest, op enkele elementen uit het verslag.

Mijnheer de Voorzitter, ik was allereerst verrast door de werkwijze van de commissie voor de Economische Aangelegenheden. Dit zal wel te wijten zijn aan mijn jeugdig tweejarig mandaat. Ik zal de kritiek van andere collega's niet herhalen; ik erken dat er ten aanzien daarvan bepaalde afspraken in de commissie werden gemaakt.

Mijnheer de minister, u hebt een nota in het verslag laten opnemen waaruit ik een aantal elementen wens te belichten.

*De heer Basecq, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op*

Het is intellectueel niet correct wanneer u beweert dat de financieringscapaciteit van de bedrijven te maken heeft met de slechte gang van zaken in het verleden. Immers, de beschikbare middelen van de bedrijven zijn sinds vele jaren groter dan de geïnvesteerde kapitalen besteed aan uitbreidingen of modernisering. Wanneer een argumentatie wordt opgebouwd, moet dit geschieden op basis van de juiste informatie. Het is wel juist dat het vertrouwen van de bedrijven in het economisch beleid van de regering nog steeds niet is hersteld en dat de investeringen daardoor ten achter zijn.

Om vooruit te lopen op een andere uitspraak die u hebt gedaan in het kader van het verslag, waarbij u beweert dat de investeringen in belangrijke mate zijn toegenomen, moet ik u gelijk geven wanneer u dat als absoluut gegeven vermeldt in vergelijking met het vorige jaar. U moet daar wel aan toevoegen dat het niveau van de investeringen in de voorbije jaren zeer laag lag, zeker wanneer men rekening houdt met het verschil tussen de beschikbare en de geïnvesteerde middelen.

Mijnheer de Voorzitter, ik ben het eens met degenen die vanochtend gezegd hebben dat de inlassing in het verslag door de voorzitter van de commissie voor de Economische Aangelegenheden een afspraak was binnen de commissie. Ik vestig de aandacht op dergelijke procedures, want het is niet normaal dat nota's in een verslag worden ingelast die niet in de commissie ter bespreking werden voorgelegd. Daarenboven wordt in verband met de concurrentiepositie van de ondernemingen meer aandacht besteed aan de invloed van de energieprijzen en de mogelijkheid of de onmogelijkheid om die in de concurrentiepositie te verrekenen dan aan de globale bespreking van het concurrentievermogen. Dit is intellectueel moeilijk te accepteren.

Ik wens daarmee enkel kritiek uit te brengen op de gevolgde procedure en niet op personen. Mijnheer de minister, het concurrentievermogen van de ondernemingen dient op een objectieve manier te worden benaderd, door gebruik te maken van de referentiepunten die belangrijk zijn voor de industrie. De heer Capoen heeft erop gewezen dat onze concurrentiepositie inzake marktaandelen en produkten er niet zo goed voor staat. Laten wij vooral onze concurrentiepositie in het oog houden alsmede de parameters die wij zullen aanhalen. Laten wij refereren aan de belangrijkste landen waarmee wij handel drijven en ons niet verschuilen achter het Europees gemiddelde van de zeven partners.

Los van de budgettaire orthodoxie vraag ik aandacht voor de financiering van de nationale sectoren en de scheeftrekkingen die zich hebben voorgedaan.

Op de pagina's 50 en 51 van het verslag vinden wij een zeer duidelijke tabel over de overheidshulp aan verschillende sectoren. Wanneer wij de totalen bekijken van Vlaanderen en Wallonië stellen wij vast dat voor Vlaanderen 232 miljard is uitgegeven en voor Wallonië 294 miljard. Wij zouden nog kunnen zeggen dat wij, rekening houdend met bepaalde structurele problemen, over dit verschil nog heen kunnen. Wij moeten echter de tabel helemaal lezen. Ik vraag onze Franstalige collega's om de gewestelijk aanrekenbare verbintenissen die in deze tabel zijn opgenomen

eens na te gaan. Zij bedragen voor Wallonië 27 miljard en voor Vlaanderen 100 miljard. Indien men daarmee rekening houdt, komt men tot een heel andere verhouding. Wanneer men op objectieve wijze rekening houdt met de bedragen die terugvorderbaar zijn, is het toch enigszins oneerlijk dat de scheepskredieten hierin zijn opgenomen. Ik heb daarover in de commissie een vraag gesteld. Zij is echter niet opgenomen in het verslag en zij werd ook niet beantwoord. Wanneer men dit bedrag van 35 miljard voor scheepskredieten zou opdelen in terugvorderbare en niet-terugvorderbare kredieten, zou de verhouding tussen Vlaanderen en Wallonië nog meer zijn scheefgetrokken. Ik ga daar nu echter niet verder over uitweiden.

Ik wil wel nog even blijven stilstaan bij de financiering van de Kempense Steenkoolmijnen. Gisteren heeft een van de collega's gezegd dat weinig aandacht werd geschonken aan de uiteenzettingen van leden van de oppositie. Hoewel ik geen lid ben van de commissie voor de Economische Aangelegenheden en de vergaderingen enkel uit interesse heb bijgewoond, vind ik toch een belangrijk gedeelte van mijn uiteenzetting terug in het verslag. Mijn vraag over de financiering van de Kempense Steenkoolmijnen kan ik echter nergens terugvinden. Bij de lezing van het verslag heb ik daar trouwens de aandacht op gevestigd. Mijn vraag had betrekking op de juiste weergave van de financiering van de Kempense Steenkoolmijnen. Ik heb ook reeds gewezen op de scheefrekening op regionaal vlak bij de Nationale Maatschappij voor de nationale sectoren. Ook hier hebben wij geen antwoord gekregen op de vraag nopens de juiste financiering. Ik neem aan, mijnheer de minister, dat op dat ogenblik de beslissing nog niet was genomen, maar wij hebben via de pers vernomen dat momenteel dat dossier rond is. Het zou dan ook normaal en billijk zijn te vernemen welke beslissingen werden genomen.

Zo kom ik tot het Nationaal Solidariteitsfonds. Wij hadden de vraag gesteld waar u de andere inkomsten buiten de successierechten zal halen voor het Fonds Nationale Solidariteit Vlaanderen. Bij de lezing van het verslag bleek dat op deze vraag niet was geantwoord. Ik heb die dan ook opnieuw gesteld en een van uw medewerkers heeft toen geantwoord dat men het bedrag genomen had van de jaarlijks noodzakelijke thesauriebegroting van het Fonds Nationale Sectoren Vlaanderen, boekjaar 1987, maar dat men niet wist waar men de inkomsten vandaan moest halen. Men heeft dan eerlijkheidshalve het totaal bedrag genomen. Hij heeft ook gezegd — en dit staat letterlijk in het verslag — « het verschil tussen de 10,8 miljard en de 6 miljard successierechten vermeerderd met 0,697 miljard successierechten van vorig jaar werd bijgevolg onder andere ontvangsten ingeschreven. »

Dit is geen antwoord op de vraag waar deze andere ontvangsten vandaan komen. Ze hangt trouwens samen met de vraag over de financiering van KS en over de globale uitwerking van het contract.

Ik weet dat in bijlage 1 een tabel is opgenomen met terugkoop van aandelen zonder en met stemrecht. Dit is echter geen afdoende verklaring.

Ik zal bondig zijn over het Fonds voor prototypes aangezien het een quasi « beëindigde » aangelegenheid is. Ik verwijs naar een brief aan de Voorzitter van de Senaat waarin wordt gewezen op de problematiek van het Fonds voor prototypes en op de dualiteit in de interpretatie tussen het nationale en het regionale. Ik stel deze brief ter beschikking van de geïnteresseerden.

Ook inzake de toekenning van prototypehulp is er onevenwicht. Wallonië kreeg in de periode van 1978 tot en met 1984 51 pct.; Vlaanderen kreeg in dezelfde periode slechts 42 pct.

Bij de lezing van het verslag werd beloofd de terugbetalingen per gewest te vermelden. Mijnheer de minister, u duidde de terugbetalingen aan die 23,5 pct. bedragen, wat erg laag is in vergelijking met het Vlaams Fonds voor prototypes, maar u weigerde de regionale verdeling te geven.

Dat is niet ernstig. De tabellen bestaan en ik vraag me af waarom u ze niet wil bekendmaken. Zijn ze zo onevenwichtig dat u ze niet durft te verstrekken en niet voor de cijfers wil uitkomen?

Over het Sint-Catharina-akkoord zal ik bondig zijn. Wij herinneren ons de merkwaardige herrie van november van vorig jaar over het Sint-Catharina-akkoord en over de overheveling van de wetenschappelijke instellingen naar de Gemeenschappen en de Gewesten. De tabellen in dit verslag vermelden de gewestelijke aanrekenbare onderdelen van de begrotingen. Naargelang van de instellingen bedragen de percentages 10 tot 25 pct.

Dit is het bewijs dat de regering op nachtelijke uren uit crisissituaties komt, door geïmproviseerde beslissingen te nemen, zonder zich te realiseren wat ze heeft beslist. Dit is ook het bewijs dat de regering dit akkoord niet wenst uit te voeren.

Ik ben het helemaal niet eens met collega Gryp die vanochtend oordeelde dat deze materie nationaal moet blijven. Ze kan worden geregionaliseerd op voorwaarde dat duidelijke en juiste contracten worden gemaakt met de Gewesten en de Gemeenschappen. Waarom zouden de Gemeenschappen en Gewesten slechtere contractanten zijn dan de privé-sector? Ik stel vast dat zelfs het handelsregister dat min of meer « vertrouwelijke » gegevens bevat, werd geprivatiseerd.

Ik vind het eigenaardig dat de regering instellingen wil regionaliseren hoewel ze op hetzelfde ogenblik beslist ze te herstructureren, anders gezegd « doen verdwijnen ». Ofwel regionaliseert men en laat men de herstructurering over aan de respectieve Gewesten, ofwel zwijgt men over regionaliseren en sluit men geen akkoorden die men toch niet wenst uit te voeren.

Mijn opmerkingen in verband met het energiebeleid en de kernenergie zal ik maken tijdens de bespreking van de resoluties.

In tegenstelling tot wat de minister van Begroting gisteren heeft gezegd vind ik de begroting van Economische Zaken een typevoorbeeld voor de oorzaken van de teloorgang van de overheidsfinanciën en het ontstaan van oncontroleerbare schulden en oncontroleerbare uitgaven. De begroting van Economische Zaken moet terug naar de budgettaire orthodoxie. Ik vind deze intentie niet terug in de begroting en ik vrees dat dit slechte systeem zal blijven bestaan. Wij zullen daarom deze begroting niet goedkeuren. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry pour développer son interpellation.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je voudrais d'abord vous remercier d'avoir joint cette interpellation à la discussion du budget, ce qui me permettra d'éviter des redites.

Monsieur le ministre, je mettrai d'abord au point deux éléments. Vous pourriez me reprocher d'interpeller sur base de rumeurs. Vous pourriez également vous étonner d'être, vous, Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques, l'objet de cette interpellation.

Les rumeurs pourraient être considérées comme un élément d'importance secondaire. Il n'empêche que, tout récemment, un ouvrage de Jean-Noël Kapferer, intitulé *Rumeurs, le plus vieux média du monde* vient de paraître, qui jouit généralement d'une bonne presse. En tout cas, il est considéré comme soulevant un problème important en ce qui concerne l'information et l'action du public.

Si nous lisons les définitions de la notion de rumeur figurant dans ce livre, nous trouvons bien sûr des notions telles que « la rumeur est une information gênante », « la rumeur est une information de moindre valeur », « la rumeur est une information qui s'use ». Il est clair que s'il n'y avait que ces définitions, qui s'appliquent bien entendu aux rumeurs fausses, il ne vaudrait certainement pas la peine que le Sénat passe son temps à en discuter.

Il n'empêche qu'il existe des définitions beaucoup plus précises de la notion de rumeur. J'en relève quelques-unes: « La rumeur est une proposition liée aux événements du jour, destinée à être crue, colportée de personne en personne, d'habitude par le bouche à oreille, sans qu'il existe de données concrètes permettant de témoigner de son exactitude ». Autre définition: « C'est une déclaration destinée à être crue, se rapportant à l'actualité et répandue sans vérification officielle ». Enfin, « La rumeur est un compte rendu ou une explication non vérifiés, circulant de personne à personne et portant sur un objet, un événement ou une question d'intérêt public ».

Il est donc tout à fait clair que, lorsque des rumeurs sont dotées d'un certain fondement, il est parfaitement légitime d'évoquer ce type de problème dans une assemblée comme la nôtre, d'autant plus que le vieux proverbe « Il n'y a pas de fumée sans feu », que l'on peut croire ou non, a, hélas, été manipulé dans les assemblées parlementaires dans le passé.

Dans le cas présent, nous nous trouvons presque devant les *self fulfilling prophecies* dont on a beaucoup parlé.

Les rumeurs d'augmentation de la fiscalité indirecte sur un ensemble de produits de consommation courante se fondent sur des éléments extrêmement concrets.

Ce sont tout d'abord, les déclarations du calamiteux groupe de travail, « Fiscalité indirecte » du Conseil supérieur des finances, qui annonce des augmentations d'accises allant au minimum de 1 012 francs à la tonne à un maximum de 4,42 francs au litre, une simple paille en l'occurrence. Le document officiel, publié par le ministère des Finances, a connu une large diffusion.

J'ai été interpellé par un certain nombre de collègues désireux de savoir ce qu'il en était. Or, je ne crois pas que les sénateurs bougent sur de simples rumeurs sans consistance. Par conséquent, déjà au sein de cette assemblée, l'augmentation de la fiscalité semblait reposer sur un fondement non négligeable.

Des fonctionnaires du ministère des Affaires économiques et du ministère des Finances, je l'ai dit, ont diffusé cette rumeur. Je n'ai pas à en parler publiquement, mais je puis les identifier.

Enfin, ce phénomène a également fait des ravages au sein des entreprises et de leurs dirigeants. Il faut admettre qu'il ne s'agit pas d'une simple rumeur lorsque celle-ci a des répercussions, positives ou négatives, dans la vie économique.

Avant d'aborder le fond de la question, je souhaiterais traiter un deuxième point. Vous vous demandez, monsieur le Vice-Premier ministre, pourquoi cette interpellation vous est adressée.

Tout d'abord, comme le Premier ministre et vos autres collègues du gouvernement, vous êtes le gardien de l'accord de gouvernement et de la déclaration gouvernementale. A ce titre, il est légitime que je m'adresse à vous.

Par ailleurs, vous êtes le garant des intérêts économiques généraux du pays en votre qualité de ministre des Affaires économiques. Au moment où une rumeur tend à faire croire qu'une mesure critiquable sous l'angle de l'intérêt économique général risque d'être prise, vous êtes donc, comme le ministre des Finances qui poserait l'acte technique en question, concerné par le problème.

Enfin, les bonnes relations qui règnent au sein de la commission de l'Economie du Sénat me permettent de m'adresser à vous en ma qualité de président de cette commission. Je pense que vous êtes, en effet, l'interlocuteur normal de la commission et, en tout cas, de son président, pour ce type de problèmes.

Pour en venir au fond de la question, je voudrais tout d'abord rappeler que la déclaration gouvernementale stipule clairement qu'il ne peut être question d'une augmentation de la fiscalité indirecte. « Ni la pression fiscale ni la pression parafiscale ne seront augmentées sous cette législation. Aucun prélèvement nouveau ne sera instauré et les prélèvements existants ne seront pas augmentés. Au contraire, le plan pluriannuel de diminution des impôts, tel que prévu dans la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres, sera exécuté. »

A ce jour, le gouvernement a strictement respecté sa déclaration. Faire le contraire à l'heure actuelle serait s'exposer à ce grand danger que pareil revirement se fasse au plus mauvais moment, alors que la Belgique est mieux placée que d'autres pays dans l'hypothèse d'un relèvement des prix pétroliers. Si le gouvernement adoptait en ce moment cette attitude, les effets positifs enregistrés sous l'angle de l'inflation seraient totalement renversés.

On invoque — et ceci sera mon deuxième point — que la Communauté européenne nous imposerait une modification de la fiscalité indirecte sous prétexte d'une harmonisation soit des accises soit de la TVA.

On a même décrit un scénario que j'aimerais vous entendre démentir, monsieur le Vice-Premier ministre. Durant la présidence belge, me disait-on, un accord aurait été conclu entre le président du Conseil compétent en cette matière et les fonctionnaires de l'administration de la Commission pour que, aussitôt la présidence belge terminée, le ministre danois qui remplacera le ministre belge envoie à la Belgique une lettre cogitée sous la présidence antérieure, invitant notre pays à relever ses taux d'accises. J'espère, monsieur le Vice-Premier ministre, que vous opposerez un démenti à cette déclaration.

**M. Maystadt, Vice-premier ministre et ministre des Affaires économiques.** — Dans quel conseil, en quelle formation? En tout cas, je puis vous assurer, monsieur Hatry, qu'il n'a jamais été question de cela dans les trois conseils que j'ai présidés.

**M. Hatry.** — Lorsque l'on écoute des rumeurs, monsieur le Vice-Premier ministre, on n'est pas en mesure d'analyser en détail leur origine. Je puis vous dire que la direction qui s'occupe des problèmes qui touchent au rapprochement des accises est en cause, dans ce domaine. La présidence belge était unique et comme je suis incapable de dissocier les différents présidents des différents conseils spécialisés, c'est à vous que je m'adresse, en l'occurrence, et je vous demande de démentir qu'une telle manipulation se soit préparée, sous la présidence belge.

**M. Maystadt, Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques.** — Je puis vous dire qu'en ce qui concerne les trois conseils que je présidais, à savoir les conseils de la consommation, de l'industrie et de l'énergie, il n'a jamais été question de cela.

**M. Hatry.** — Je vous remercie de votre réponse, monsieur le ministre.

Je voudrais émettre une deuxième observation quant à l'harmonisation des accises qui, d'après ce que l'on prétend, devrait s'opérer vers le haut.

Le seul document officiel relatif à l'harmonisation des accises est une directive de 1973 soumise par la Commission au Conseil et visant l'élimination des distorsions de concurrence des accises sur les combustibles pétroliers.

Selon ce document, cette harmonisation ne devrait pas se faire vers le haut, mais vers le bas.

Permettez-moi de vous lire quelques lignes de la dernière proposition que la Commission a adressée au Conseil et qui se trouve depuis treize ans, depuis 1973, sur le banc du Conseil: « En vue d'atténuer certaines distorsions de concurrence, la Commission a proposé, dans un projet de directive soumis au Conseil... de procéder, le plus tôt possible, à un premier rapprochement des taux des accises sur les *fuel-oil*. En soumettant cette proposition, la Commission a considéré qu'il conviendrait, pendant la période précédant l'harmonisation des taux des accises, ... d'amorcer une politique convergente des Etats membres, dans le domaine de la taxation de l'énergie, en réduisant à cette fin progressivement l'accise frappant les combustibles pétroliers. Ces principes établis dans la première orientation pour une politique énergétique commune et approuvés par le Conseil seraient ainsi respectés ». Plus loin, le même projet de directive indique: « le principe d'une accise ne doit pas grever la production. »

En tant que responsable de la compétitivité des entreprises belges, vous ne sauriez manquer, je pense, monsieur le ministre, de vous aligner sur ce type de proposition.

Je rappelle que ce document est le seul qui existe, à ce jour, en matière d'harmonisation des accises. Il ne convient donc pas de se retrancher derrière une prétendue harmonisation vers le haut que personne n'a jamais demandée, mais de tenir compte plutôt du document que je viens de mentionner et qui prévoit la suppression des accises sur l'énergie.

J'émettrais une troisième réflexion à l'égard de cette idée européenne d'une harmonisation vers le haut.

Il est absolument insensé d'établir des comparaisons — c'est, en effet, sur base de certaines comparaisons intra-européennes qu'une telle mesure est préconisée — avec, par exemple, des pays nouvellement membres des Communautés européennes. Je pense essentiellement à l'Espagne, au Portugal et à la Grèce, pays dont le système fiscal repose fondamentalement sur la fiscalité indirecte car, structurellement, ils ne disposent pas d'un système moderne de fiscalité directe. Il y a douze ans, la fiscalité directe d'un grand pays comme l'Espagne en était au stade rudimentaire que nous connaissions avant la guerre de 1914. Comparer notre système à celui en vigueur dans ces pays, ou à la moyenne de ces pays, revient à faire une comparaison entre pays qui ne sont en rien comparables.

L'impôt direct en Espagne a un sens depuis huit ou neuf ans, sans parler de certains autres pays comme l'Irlande ou la Grèce, où les distorsions sont plus importantes encore du fait d'un système archaïque, en rien comparable au nôtre. En outre, la structure de la consommation énergétique des pays de la CEE varie fortement de pays à pays, autre raison de ne pas se baser sur de telles comparaisons.

Par contre, si nous nous comparons, sur ce plan, avec les pays qui constituent une base valable de comparaison — je pense, en particulier, aux six premiers pays membres de la Communauté européenne, et notamment à l'Allemagne, à la France et aux Pays-Bas, nous nous situons exactement dans la norme en matière d'accises.

Selon le dernier rapport de la Commission européenne en cette matière, concernant la création du marché unique en 1992, la Belgique prélève 2,39 p.c. de son produit intérieur brut sous forme d'accises. Le taux en application dans les pays voisins, notamment en France, est de 2,22 p.c., aux Pays-Bas, de 2,36 p.c. et en Allemagne, de 2,70 p.c. Nous nous situons donc, je le répète, dans la moyenne.

Si l'on prend les seuls cinq grands produits frappés d'accises, les seuls d'ailleurs qui, dans l'harmonisation fiscale finale, seront encore frappés d'accises, car celles-ci vont être supprimées sur des produits comme le café ou le sucre, par exemple, la Belgique est à 2,29 p.c., les Pays-Bas à 1,92 p.c., la France à 2,12 p.c. et l'Allemagne, à 2,58 p.c. Cette comparaison avec des pays ayant une structure industrielle et fiscale comparable

à la nôtre démontre que notre pays n'a rien à leur céder ni par rapport aux extrêmes, ni par rapport à la moyenne.

Et, comble de dérision, monsieur le ministre, on compare aussi dans ce domaine les recettes de la Belgique à celles du Luxembourg! D'aucuns affirment que le Luxembourg aurait des recettes d'accises bien supérieures aux nôtres. C'est donc aussi un des éléments de comparaison sur base duquel on juge la politique de la Belgique en matière d'accises.

Mais que se passe-t-il chez nos amis luxembourgeois?

Depuis 65 ans, ils sont avec nous en Union économique belgo-luxembourgeoise, et, en principe, l'UEBL prévoyait l'harmonisation des différentes formes de la fiscalité, dans un délai bref. Par parenthèse, cela est déjà prémonitoire de ce qu'il va advenir, dans la Communauté européenne, de ce poste de dépenses. Si, en soixante-cinq ans, la Belgique et le Luxembourg n'ont pas harmonisé leur système, qu'en sera-t-il entre l'Irlande et la Grèce, le Portugal et le Danemark, la Belgique et la France ou l'Italie, par exemple?

On mentionne que le Luxembourg recueille plus de 3,5 p.c. de son PIB alors que la Belgique n'en est qu'à 2,29 p.c.

Ce n'est pourtant guère difficile à expliquer, monsieur le ministre. Le Luxembourg applique, en effet et de manière systématique, un taux d'accise inférieur à celui en vigueur dans les autres pays, l'Allemagne, la France et la Belgique. De ce fait il vend, et de loin, davantage à ses voisins que ce que consomme sa propre population. Ce n'est ni une critique, ni un reproche, mais simplement une analyse statistique des données.

D'aucuns, estimant que les recettes résultant du système en vigueur, dans ce domaine, au Luxembourg sont supérieures aux nôtres, préconisent d'augmenter les droits d'accises chez nous.

Cette mesure aurait pour seul résultat de permettre à nos amis luxembourgeois d'augmenter leurs recettes d'accises tandis que la Belgique en recueillera moins encore.

En d'autres termes, ne nous laissons pas prendre à l'illusion statistique. Comparons ce qui est comparable et ne nous laissons pas piéger par ce genre d'erreur fondamentale.

L'exemple du Luxembourg démontre assez clairement que ces statistiques n'ont aucune valeur et que l'erreur d'appréciation est totale si l'on croit pouvoir modifier quoi que ce soit, dans ce domaine, par une augmentation de nos accises.

Le deuxième grand prétexte avancé pour alourdir les accises est la réforme fiscale. Les divers rapports des commissaires royaux, des groupes de travail «Fiscalité indirecte» et «Fiscalité des sociétés» du Conseil supérieur des Finances, contiennent effectivement un certain nombre de propositions en la matière. L'exemple du gouvernement qui a augmenté massivement la fiscalité, dans le secteur hôtelier — restaurants et cafés — et dont le ministre des Finances a eu à affronter, trois mois plus tard, les électeurs, doit inciter tout gouvernement à éviter l'erreur d'augmenter immédiatement la fiscalité indirecte en visant comme objectif qu'au cours d'une période de quatre ans, la fiscalité directe diminuera. La prudence élémentaire devrait éviter ce genre d'erreur.

J'ai parlé précédemment du calamiteux groupe de travail «Fiscalité indirecte» du Conseil supérieur des Finances.

Permettez-moi, monsieur le ministre, d'user, en l'occurrence, d'une expression quelque peu familière: ils se sont fourrés le doigt dans l'œil à un point tel qu'il est difficile d'aller plus loin dans l'erreur.

En calculant des recettes compensatoires, ils ont proposé, au monde politique qui, le cas échéant, les suivrait, des recettes de l'ordre de 50 milliards au lieu des 35 milliards qu'ils envisageaient de récupérer!

C'est dire la compétence des gens qui ont participé et qui, surtout, ont approuvé les conclusions de ce groupe de travail. Ce montant de 50 milliards représente le quasi-doublement, à 2 ou 3 milliards près, de l'actuelle recette d'accises. Je signale d'ailleurs — sur base des statistiques de l'OCDE — qu'en 1965, le pourcentage représenté par les impôts sur la consommation, par rapport au produit intérieur brut, était, en Belgique, de 10,48 p.c. alors qu'en 1984, il atteint 10,85 p.c. En d'autres termes, si le Belge est actuellement, à la seule exception du Suédois, le citoyen le plus taxé de l'OCDE, ce n'est pas dû à une décroissance de la fiscalité indirecte, mais à une croissance abusive, proliférante et cancéreuse de la fiscalité directe. Ce n'est pas en augmentant la fiscalité indirecte que vous allégerez la charge des citoyens, mais bien en réduisant la fiscalité directe. C'est là que se situe le problème, et il ne faut pas chercher de compensations. En fait, on n'a pas allégé la fiscalité indirecte, qui a simplement moins augmenté que la fiscalité directe.

Je vous ai dit, il y a un instant, tout le mal que je pensais du groupe de travail du Conseil supérieur des Finances dont l'erreur, en ce qui concerne le montant de 50 milliards évoqué il y a un instant, est flagrante. J'estime aussi qu'ils ont violé le principe, qu'ils affirment pourtant, de la neutralité fiscale. En outre, il n'y a aucune cohérence entre les principes qu'ils énoncent. Je me bornerai à citer un seul exemple.

Il est indiqué, dans le rapport en question, qu'il faut éviter d'augmenter les dépenses fiscales. On chiffre à près de 15 milliards les dépenses fiscales résultant de l'avantage dont les véhicules au diesel bénéficient par rapport aux véhicules à essence. Pourtant, la proposition tangible de ce groupe de travail consiste à augmenter davantage la fiscalité sur l'essence que celle sur le diesel, accroissant, par la même occasion, les dépenses fiscales, ce qu'ils sont les premiers à déplorer dans un autre passage de ce même rapport. D'où le reproche d'incohérence qui me paraît totalement fondé.

D'autres propositions me paraissent également discutables. On réintroduit, par exemple, une accise sur le LPG, *liquified petroleum gas*, c'est-à-dire le gaz de pétrole liquéfié, utilisé notamment dans les véhicules alimentés au gaz. Or, lorsqu'on a supprimé cette accise en 1983, on l'a remplacée par une perception additionnelle, sous forme de taxe de roulage. Mais il semble que le groupe de travail l'ait froidement oubliée ou omise, lorsqu'il propose la réinstauration de cette accise! Il serait peut-être intéressant de lui demander comment il convient d'interpréter ce type de raisonnement.

Ma troisième réflexion, après celles relatives à l'harmonisation européenne des accises et aux travaux des fonctionnaires, concerne une éventuelle modification de la fiscalité indirecte. Je ne doute pas qu'un jour vous devrez procéder à certaines modifications sans, je l'espère, en augmenter le poids, mais, dans ce cas, un certain nombre de principes me paraissent devoir être réaffirmés.

Tout d'abord, il faut maintenir la compétitivité des entreprises, c'est-à-dire ne pas travailler sur base des accises, mais éventuellement, si vous l'estimez adéquat, sur base de la TVA, qui présente l'énorme avantage d'être déductible, soit en totalité comme la plupart des TVA le sont, soit en partie, comme c'est le cas pour la TVA appliquée aux véhicules automobiles. Il faut maintenir aussi entre énergies la neutralité fiscale.

Ensuite, et j'espère que vous m'approuverez, monsieur le ministre, il s'agit de sauvegarder la crédibilité de l'index — j'y reviendrai d'ailleurs dans ma conclusion — et de ne pas courir, à cette occasion, le risque de voir l'index perdre tout sens du point de vue des interlocuteurs sociaux.

Ma remarque concerne à nouveau le groupe de travail du Conseil supérieur des Finances. De grâce, ayez un contact et avec les milieux professionnels et avec les secteurs concernés, plutôt que de prendre, dans votre tour d'ivoire, des décisions qui devront être corrigées. La législation *by trial and error* n'est, en aucune façon, une bonne méthode de légiférer et de régler.

Tels sont, monsieur le ministre, quelques principes à prendre en considération, si vous souhaitez intervenir dans ce domaine.

J'ai signalé, lors de la discussion du budget, que l'argument selon lequel la consommation, non seulement des produits pétroliers, mais de l'énergie, en général, devenait excessive, n'avait aucune consistance. L'augmentation de la demande est de 1 p.c. alors que la croissance du produit national brut est bien supérieure.

La consommation des hydrocarbures est passée entre 1973 et 1986 de 58 à 43 p.c., en ce qui concerne les produits liquides et se maintient à 20 p.c. en ce qui concerne le gaz naturel. La demande croissante d'électricité ne concerne pas le présent problème, la consommation d'électricité en Belgique étant déjà indépendante des hydrocarbures, à concurrence de 87 p.c., consistant en nucléaire et en charbon. La prétendue nécessité de taxer les hydrocarbures pour éviter une reprise de la consommation n'a donc aucun fondement.

Je terminerai, monsieur le ministre, en attirant votre attention sur le fait que non seulement une importante majorité des membres de la commission de l'Economie, mais également des membres du Sénat, a estimé positive, jusqu'à présent, la politique gouvernementale menée dans ce domaine, eu égard à l'indice des prix à la consommation. En témoigne le débat budgétaire.

Diverses réformes fiscales peuvent être envisagées et le Bureau du plan a formulé, à ce sujet, un certain nombre d'hypothèses.

Dans un premier scénario, il a mis en évidence la possibilité isolée d'une diminution de la fiscalité directe. Il a ensuite conçu un deuxième scénario prévoyant une compensation par le prélèvement d'accises, selon le schéma développé par le groupe de travail du Conseil supérieur des

Finances. Il a enfin établi un troisième scénario prévoyant que les accises n'auraient aucune répercussion sur l'indice des prix à la consommation.

C'est le premier scénario, monsieur le ministre, qui promet l'expansion économique la plus importante et la plus saine, la seule qui permettra de trouver des compensations sous forme de recettes de fiscalité directe grâce à l'expansion par rapport à ce que vous aurez concédé en recettes.

Le scénario le plus positif, en regard des objectifs du gouvernement, est sans conteste celui où seule la fiscalité directe est diminuée et ce, sans contrepartie.

En conclusion, monsieur le ministre, je me permets de vous demander si vous faites vôtre le démenti du ministre des Finances. Je souhaiterais avoir, sur ce point, une déclaration claire et non circonstancielle, ne laissant pas la porte ouverte à une attitude différente dans six semaines ou deux mois.

Je vous demande également si vous vous ralliez aux hypothèses du Bureau du Plan qui consistent à constater que la plus mauvaise des formules serait celle où une compensation de la diminution de la fiscalité directe se trouverait des retombées dans les accises ou dans la TVA.

*M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée*

J'en viens, monsieur le ministre, à ma dernière question. Etes-vous partisan de la non-insertion de l'augmentation des accises dans l'indice du coût de la vie, de façon à peser sur celui-ci, à éviter la répercussion d'une augmentation de la fiscalité directe sur le coût de la vie et, par conséquent, sur le coût salarial?

Je vous remercie à l'avance de votre réponse à ces trois questions, dont je ne doute pas qu'elle sera positive. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

**M. le Président.** — Je propose au Sénat d'interrompre, ici, la discussion pour passer au scrutin sur la prise en considération de demandes de naturalisation.

Ik stel de vergadering voor de bespreking hier te onderbreken om over te gaan tot geheime stemming ter inoverwegingneming van naturalisatieaanvragen. (*Instemming.*)

#### NATURALISATIES — NATURALISATIONS

##### *Inoverwegingneming — Prise en considération*

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de geheime stemming over de inoverwegingneming van de naturalisatieaanvragen overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

L'ordre du jour appelle le scrutin sur la prise en considération de demandes de naturalisation, transmises par la Chambre des représentants.

Het woord is aan de heer Wyninckx.

**De heer Wyninckx.** — Mijnheer de Voorzitter, het is eerder uitzonderlijk dat er voor een soortgelijke stemming een uiteenzetting wordt gehouden. Ik wil vooraf zeggen dat ik de lijst zal goedkeuren en ook dat men mij niet van xenofobie of racisme mag verdenken. Ik ben eerder voorstander van een vlotte naturalisatieprocedure. Ik dacht dat die wettelijk tot stand was gekomen. Na het onderzoek van deze lijst, die ik grondig nakeek, misschien omdat de commissie voor de Naturalisaties één van de eerste commissies was waar ik als parlementslid deel van uitmaakte, heb ik enkele vragen in verband met de procedure.

Deze lijst gaat over 760 naturalisatieaanvragen. Als senator moet ik die aanvragen in eer en geweten kunnen goedkeuren. Bij niet minder dan 343 van deze 760 kandidaten voor naturalisatie blijkt de informatie niet duidelijk.

Zo worden er 164 mannen en 79 vrouwen vermeld als « zonder beroep » en 49 mannen en 41 vrouwen als « student ». Wij stellen vast dat een zeer groot aantal te naturaliseren studenten de leeftijd van 28 jaar hebben overschreden. Sommigen zijn zelfs ouder dan 30 jaar. Het moeten wel zeer degelijke studenten zijn die het zo lang kunnen volhouden student te zijn, om dan als student de Belgische nationaliteit aan te vragen.

Zelfs indien hiervoor een verklaring bestaat zijn er nog de aanvragen van de kandidaten zonder beroep. 164 mannen en 79 vrouwen, dat kan echt niet. Als ik in eer en geweten moet oordelen over deze kandidaten dan wil ik tenminste weten hoe een aanvraag tot naturalisatie van 164 mannen en 79 vrouwen zonder beroep alle stadia van de procedure kan doorlopen, zonder dat er werd gevraagd welk beroep of bezigheid deze kandidaat-Belgen op ons grondgebied uitoefenen.

Mijnheer de Voorzitter, ik wens dat de naturalisatieprocedure opnieuw wordt besproken. Er moet een regeling worden gevonden door de commissies van de Kamer en van de Senaat. Het is niet mogelijk dat degenen die zich moeten uitspreken over de naturalisatie voor 343 van de 760 kandidaten in het ongewisse worden gelaten. Het zou ook nuttig zijn, aan te duiden of het over mannen of vrouwen gaat. In sommige gevallen is dat duidelijk, bijvoorbeeld wanneer er staat « studente ». Wanneer het gaat om iemand zonder beroep, kan ik echter uit de familienaam en de voornaam niet altijd afleiden of het de naturalisatie van een man of een vrouw betreft. De commissie voor de Naturalisaties zou er goed aan doen die precisering in de lijsten aan te brengen.

Ik zal deze lijst goedkeuren. Het is echter dringend nodig de procedure te herzien, opdat wij allen in geweten kunnen beslissen aan wie wij de naturalisatie zullen verlenen. (*Applaus op sommige banken van de SP.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

**De heer Van Ooteghem.** — Mijnheer de Voorzitter, het betoeg van de heer Wyninckx was zeer *ad rem*. In de commissie voor de Naturalisaties heb ik reeds herhaaldelijk vastgesteld dat de Kamer zeer lankmoedig is in het verlenen van naturalisaties. Vaak worden mensen met een ellenlang strafregister genaturaliseerd of worden personen voorgedragen van wie het gedrag helemaal niet door de beugel kan.

Een ander voorbeeld. Heel wat studenten uit ontwikkelingslanden komen naar België om onderwijs te volgen. Hun verblijf is uitdrukkelijk beperkt tot de duur van de studies. Deze studenten zijn na het beëindigen van hun studies welkom en zelfs nodig in hun land, maar sommigen verkiezen in België te blijven en dienen dan een aanvraag in tot naturalisatie. Die oplossing is noch voor België noch voor de ontwikkelingslanden goed. Het is toch niet normaal dat wij een Libanees dokter de naturalisatie verlenen, terwijl wij Belgische dokters naar Libanon sturen.

Personen met een strafregister zouden eigenlijk maar mogen worden genaturaliseerd nadat zij eerherstel hebben verkregen. De meerderheid zal mij hierin wel willen volgen. Ik spreek hier natuurlijk niet over pekelzonden, maar wel over ernstige strafregisters.

Tenslotte, moeten wij er in het vervolg voor waken dat degenen die genaturaliseerd worden, blijf geven van hun wil tot integratie in de gemeenschap, door het aanleren van de taal van de gemeenschap. (*Applaus op de banken van de Volksunie en op sommige banken van de SP.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Collignon.

**M. Collignon.** — Monsieur le Président, après avoir entendu M. Wyninckx et M. Van Ooteghem, je me permets de dire que je ne suis absolument pas d'accord sur leur thèse.

Si nous souhaitons que notre pays puisse accueillir nombre d'étrangers et les intégrer sans problèmes à la population, la naturalisation constitue le meilleur moyen d'y parvenir. Il nous est ainsi possible de leur accorder le bénéfice de la citoyenneté belge et de les faire participer à nos activités démocratiques. C'est important, voire essentiel, dans les difficultés que nous connaissons.

Une attitude comme celle adoptée par nos deux collègues ne pourrait que déprécier notre pays. (*Applaudissements sur les bancs du PS et sur divers autres bancs.*)

**De Voorzitter.** — Dames en heren, ik ben tevreden dat de heer Wyninckx dit probleem heeft opgeroepen. Een aantal jaren geleden hebben wij een gelijkaardig debat gevoerd naar aanleiding van de naturalisatie van een voetballer.

**M. Collignon.** — C'était une profonde erreur.

**De Voorzitter.** — Na dat debat werd beslist dat leden van de Senaatscommissie voor de naturalisaties samen met de Kamercommissie overleg zouden plegen over de criteria. Nu, enkele jaren later, rijst opnieuw hetzelfde probleem.

De commissies zijn toen niet tot een akkoord gekomen. De Kamer vindt werkloosheid en het gehandicapt zijn geen beletsel voor het toekennen van de Belgische nationaliteit. Zij valt dus eerder het standpunt van de heer Collignon bij.

M. Donnay sera certainement d'accord, nous devons accorder nos violons avec la Chambre. Celle-ci nous communique les listes de naturalisation; il nous est, dès lors, difficile de refuser une naturalisation qu'elle a déjà accordée. Je suis heureux que les trois intervenants aient soulevé la question, de même, d'ailleurs, que les présidents de groupe lors de conversations informelles.

Il nous incombe de voir, en collaboration avec notre commission du règlement, comment procéder à l'avenir pour éviter une telle situation.

Het woord is aan de heer Wyninckx.

**De heer Wyninckx.** — Mijnheer de Voorzitter, ik dank u voor uw antwoord. Ik heb zelf gepleit voor een zekere liberaliteit inzake het toekennen van naturalisaties. Ik kan me wel moeilijk voorstellen dat er op 760 naturalisatieaanvragen 249 kandidaten gehandicapt zouden zijn. Ik heb hier alleen een fundamenteel probleem aan de orde willen stellen.

**De Voorzitter.** — U heeft 46 lijsten ontvangen: Gedr. St. nr. 566/1, zitting 1986-1987.

Vous avez reçu 46 feuillets: Doc. n° 566/1, session de 1986-1987.

Overeenkomstig het reglement, zal de lijststemming plaatshebben over de inoverwegingneming van deze aanvragen.

Suivant le règlement, il va être procédé par scrutin de liste à la prise en considération de ces demandes.

De lijsten bevatten aanvragen die de commissie voorstelt aan te nemen, op de laatste twee aanvragen na.

Les feuillets concernent des demandes que la commission vous propose d'adopter, à l'exception du dernier feuillet reprenant deux demandes.

La commission vous propose de rejeter la seconde de ces demandes, soit celle de M. Santoro, mais de dissocier et de lui renvoyer la première de ces demandes, soit celle de M. Aing, la proposition de rejet étant motivée par des renseignements qui, dans l'intervalle, se sont avérés incomplets.

De commissie stelt voor de tweede van die aanvragen, namelijk die van de heer Santoro, te verwerpen en de eerste aanvraag, van de heer Aing, ervan los te koppelen en terug naar de commissie te verwijzen. Het voorstel tot verwerping is gemotiveerd door het feit dat de inlichtingen onvolledig zijn gebleken.

Het woord is aan de heer Moens.

**De heer Moens.** — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben een bijkomende nota ontvangen die vraagt om alleen de tweede naam van lijst nr. 46 te schrappen. Heeft dat schrappen tot gevolg dat de eerste aanvraag automatisch de naturalisatie krijgt?

**De Voorzitter.** — Volgt u het voorstel van de commissie, dan wordt u verzocht geen namen te schrappen, behoudens de tweede naam op lijst nr. 46. Het eerste dossier gaat terug naar de commissie voor aanvullend onderzoek.

De leden, die hun stem aan sommige verzoekers willen ontzeggen, moeten de naam van deze aanvragers schrappen alvorens hun lijsten in de stembus te werpen. De leden die zich wensen aan te sluiten bij de conclusies van de commissie, moeten slechts de tweede naam van lijst nr. 46 doorhalen.

Les membres qui veulent refuser leur suffrage à certains pétitionnaires en effaceront le nom avant de déposer les feuillets dans l'urne; les membres qui entendent se rallier aux conclusions de la commission, ne doivent biffer que le second nom repris au feuillet n° 46.

Vraagt nog iemand het woord over de inoverwegingneming van deze naturalisatieaanvragen?

Quelqu'un demande-t-il encore la parole au sujet de la prise en considération?

Het bureau stelt voor, om de opneming van de stemmen te bespoedigen, dat drie opnemingsbureaus, elk van twee stemopnemers, zouden worden gevormd.

Le bureau propose, afin de hâter le dépouillement du scrutin, de constituer trois bureaux composés chacun de deux scrutateurs.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

Thans gaan wij over tot de geheime stemming.

Il va être procédé au scrutin.

Het lot wijst de heren Demuyter, Van houtte, Hazette, Poulain, Langendries en Op 't Eynde aan om samen met de secretarissen als stemopnemer te fungeren.

Le sort désigne MM. Demuyter, Van houtte, Hazette, Poulain, Langendries et Op 't Eynde pour remplir, avec les secrétaires, les fonctions de scrutateurs.

Het bureau verzoekt de geachte collega's bij de afroeping van hun naam te antwoorden en pas dan de lijsten in de stembus te werpen.

Le bureau prie ses honorables collègues de répondre à l'appel de leur nom et de déposer à ce moment seulement les feuillets dans l'urne.

De stemming is geopend. Zij begint met de naam van de heer Demuyter.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Demuyter.

— Er wordt tot geheime stemming overgegaan.

Il est procédé au scrutin.

**De Voorzitter.** — De stemming is gesloten.

Le scrutin est clos.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouilleront les bulletins. (*Assentiment.*)

#### ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1985

#### ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986

#### ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1987

#### *Hervatting van de algemene beraadslaging*

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER HATRY TOT DE EERSTE MINISTER EN TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « HET VERSPREIDEN VAN INLICHTINGEN ONDER HET PUBLIEK EN IN BEROEPSKRINGEN WAARUIT ZOU MOETEN BLIJKEN DAT HET REGEERAKKOORD (DAT ELKE BELASTINGVERHOOGING UITSLUIT) MET VOETEN WORDT GETREDEN EN DAT DE BELASTING OP DE TOTALITEIT VAN DE OLIEPRODUKTEN (BENZINE, DIESEL, HUISBRANDOLIE, LPG, EXTRA-ZWARE STOOKOLIE) AANZIENLIJK ZAL WORDEN VERZWAARD »

#### PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1985

#### PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1986

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTRE DES  
AFFAIRES ECONOMIQUES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1987

*Reprise de la discussion générale*

INTERPELLATION JOINTE DE M. HATRY AU PREMIER MINISTRE ET AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « LA DIFFUSION D'INFORMATIONS, DANS LE GRAND PUBLIC ET DANS LES MILIEUX PROFESSIONNELS, TENDANT A FAIRE CROIRE EN UNE VIOLATION EXPRESSE DE L'ACCORD GOUVERNEMENTAL (QUI PREVOIT L'ABSENCE D'AUGMENTATION DE TOUTE TAXE) ET ANNONÇANT UNE AUGMENTATION MASSIVE DE LA FISCALITE SUR L'ENSEMBLE DES PRODUITS PETROLIERS (ESSENCE, DIESEL, GAS-OIL DE CHAUFFAGE, LPG, FUEL-OIL EXTRA-LOUD) »

**De Voorzitter.** — Wij hervatten de algemene beraadslaging over de ontwerpen van wet betreffende de begroting van Economische Zaken waaraan de interpellatie van de heer Hatry tot de Eerste minister en tot de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken is toegevoegd.

Nous reprenons la discussion générale des projets de loi relatifs au budget des Affaires économiques à laquelle est jointe l'interpellation de M. Hatry au Premier ministre et au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques.

Het woord is aan de heer André Geens.

**De heer A. Geens.** — Mijnheer de Voorzitter, de heer Hatry heeft in zijn interpellatie een aantal zaken aangehaald die naar mijn mening niet correct zijn. Ik wens zijn uitdrukkingen en zijn manier van benadering van het probleem dan ook te nuanceren. Ik ben het slechts eens met bepaalde onderdelen van zijn betoog.

De heer Hatry merkt op dat de regering heeft verklaard dat zij noch de rechtstreekse, noch de onrechtstreekse belastingen zou verhogen, en dat is juist. Wanneer hij echter beweert dat de regering deze verklaringen heeft gerespecteerd is dat niet correct. Als intelligent wijs man, zou de heer Hatry zoiets niet mogen verklaren.

*De heer Basecq, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op*

Het komt op hetzelfde neer als de regering tarieven verhoogt of de inkomsten verlaagt. Het is een andere onrechtstreekse vorm van belastingverhoging wanneer de indexaanpassing wordt ingerijfd. Men kan daar andere namen aan geven, maar de waarheid heeft ook haar rechten. De heer Hatry heeft gewezen op de verantwoordelijkheid van de slechte regeringen; ik verwijs naar de studie van professor De Grauwe die verklaart dat de belastingen het meest zijn verhoogd, onder centrumrechtse regeringen met meestal liberale ministers van Financiën aan het bewind. Dat is toch zeer merkwaardig. De belastingen, de rechtstreekse fiscale druk, zijn sinds 1982, het aantreden van de huidige regeringscoalitie, verhoogd met meer dan 10 pct. Wanneer rekening wordt gehouden met de gemeentelijke belastingen is het nog meer. Het is moeilijk om dit in zijn globaliteit te bekijken, in acht genomen de diversificatie van belastingen in de verschillende gemeenten. Wanneer de heer Hatry beweert dat de indirecte belastingen op petroleum en de verhoging van de accijnzen de inflatie verhogen heeft hij uiteraard gelijk. Ik ben blij te horen dat hij een tegenstander is van het loskoppelen van de gevolgen daarvan van de indexevolutie. Hij beweert voorstander te zijn van het behoud van de koppeling, zelfs zonder verhoging van de indirecte belastingen, aan de indexevolutie. De Senaat heeft hiervan akte kunnen nemen. Ik hoop dat de heer Hatry in de toekomst van deze woorden geen spijt zal krijgen.

**De heer Hatry.** — Mijn mening over dit punt is nooit veranderd.

**De heer A. Geens.** — Ik heb niet gezegd dat u van mening bent veranderd. Wij hebben van uw uitspraak enkel zeer goed akte genomen. Het zou kunnen dat u vroeg of laat met deze uitspraak wordt geconfronteerd.

Voor de harmonisatie van de accijnzen en de indirecte belastingen in Europees verband is er alleen maar de richtlijn van 1973, zegt u, mijnheer Hatry. Sindsdien zijn de zaken wel fundamenteel gewijzigd. Iedereen weet dat de verhouding tussen de directe en de indirecte belastingen sinds de jaren zestig in de landen waar u naar verwijst, geëvolueerd is

van 38,8 pct. directe belastingen en 61,2 pct. indirecte belastingen tot 63,7 pct. directe belastingen en 36,9 pct. indirecte belastingen in 1985. Wij moeten vergelijkingen nemen voor wat ze waard zijn.

Ik vraag u in alle eerlijkheid en in alle objectiviteit, of het dan zo onzinnig is harmonisatie met het Europees gemiddelde voorop te stellen vooral dan in het vooruitzicht van de eenmaking van de Europese markt. Ik ken die studie van het Planbureau. Ik heb de cijfers hier bij me. Wij moeten echter eerlijk zijn en naast de gunstige effecten ook spreken over de minder gunstige gevolgen.

**De heer Hatry.** — In de Verenigde Staten is er geen harmonisatie van de belastingstelsels van de verschillende staten.

**De heer A. Geens.** — Inderdaad en in dit verband wil ik graag met u, liever vandaag dan morgen, de discussie aangaan over de fiscale bevoegdheid van federale staten. Wij moeten daarbij echter consequent blijven en dingen vergelijken die vergelijkbaar zijn. Wanneer wij spreken over Europa, dan bedoelen wij het Europa zoals het vandaag reilt en zeilt. Ik heb de studie van het Planbureau zeer aandachtig gelezen en herlezen. U moet toch toegeven, mijnheer Hatry, dat men slechts in zeer beperkte mate spreekt over de negatieve aspecten. De vraag rijst of het Planbureau wel rekening heeft gehouden met alle elementen. U is zelf ooit minister geweest, mijnheer Hatry, en misschien heeft u ook beslissingen genomen op basis van studies van het Planbureau. Ik daag elke minister en vooral het Planbureau uit om zijn prognoses van twee, drie, vijf jaar geleden hier te komen verdedigen. Zij zullen met rode kaken de zaal moeten verlaten.

Laten wij voorzichtig zijn met prognoses. Zij geven een indicatie, maar wij mogen niet absoluut voortgaan op die conclusies hoewel wij ze toch in overweging moeten nemen en er rekening mee moeten houden.

U heeft zeer uitgebreid gesproken, mijnheer Hatry, over de fiscale hervorming en de rol van de indirecte belastingen hierin. Ik wil hierover kort gaan. Wanneer men wil overgaan tot verhoging van indirecte belastingen, of het nu gaat om accijnzen, om BTW-tarieven of andere, moet men dat steeds globaal zien en zich niet beperken tot een fragment. Ik ben het volkomen met u eens wanneer u de minister een duidelijk antwoord vraagt in verband met de geruchten die de ronde doen. Indien men in het kader van een globale hervorming een gunstig resultaat wil bereiken, met andere woorden een uiteindelijke lastenverlaging voor het grootste gedeelte van de bevolking, moet men bereid zijn, welke politieke overtuiging men ook aankleeft, die hervorming aan te vatten zonder voorafgaandelijke voorwaarden. Men moet die nieuwe hervorming en harmonisatie dan ook beoordelen op zijn werkelijke verdiensten. Ik ben het volkomen met u eens dat het isoleren van één maatregel uit het geheel, nefast zou zijn en onaanvaardbaar. Dit is een van de elementen waaraan de regering zich bij herhaling bezondigt. Ik moet u toch niet wijzen — en daar ga ik mee afsluiten — op de 2.934 — het zijn er intussen wellicht meer dan 3.000 — pagina's instructies aan de fiscale ambtenaren sinds het goedkeuren van de volmachten. Van een «krabbe-mand» gesproken! Dit is het beste bewijs. Wij kunnen dit soort maatregelen best missen. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan staatssecretaris Aerts.

**De heer Aerts,** staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de minister van Economische Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, bij de bespreking van de begroting van Economische Zaken werden over het departement Energie, vragen gesteld die ik zal beantwoorden.

De heer Hatry heeft mogelijke alternatieven voor N-8 onderzocht, zoals gas, petroleum, steenkool, geïmporteerde elektriciteit. In een warme pleidooistijl besloot hij dat de enig economisch verantwoorde en behoeftendeekende oplossing tegen 1995 een achtste kerncentrale is.

De heer Op 't Eynde liet doorschemeren dat, niettegenstaande parlementscommissies inzake de veiligheid, alles in verband met N-8 al wel zou zijn geregeld. Uit de toon van zijn betoog blijkt zijn afkeuring over dergelijke achterbakse bedoening.

De heer Gryp bezweerde ons niet over te gaan tot de bouw van een achtste kerncentrale. Hij raadde ons zelfs aan om binnen een zevental jaren uit de kernenergie te treden.

Ik zal deze thematiek nu niet behandelen. Bij de bespreking van de resolutie over deze materie zal blijken dat er met het nemen van een beslissing moet worden gewacht tot wellicht het einde van dit jaar, tot de commissie-Tsjernobyl verslag zal hebben uitgebracht. Ik meen dan ook dat een discussie hierover nu voorbarig is.

De heer Boël sprak in een lange uiteenzetting over de penaliserings van de elektriciteitssector indien de tijdschema's niet worden gerespecteerd. Ieder moet zijn verantwoordelijkheid op zich nemen. Indien deze sector verplichtingen heeft aangegaan die niet kunnen worden nageleefd, is dit wellicht het gevolg van een beoordelingsfout. De regering acht zich niet gebonden door wat is overeengekomen. Ze is van mening dat de verbruiker niet het kind van de rekening mag worden.

De heer Hatry werd zoëven een wijs man genoemd. Hij liet gisteren drie mogelijkheden open: de maatschappijen, de Staat of de verbruiker betalen. Hij besloot dat wellicht alle drie zullen moeten betalen.

Een tweede element is het energiebeleid. De heer de Wasseige meent dat er in België geen energiepolitiek is en er nooit is geweest. De controverse vindt feitelijk zijn oorsprong in de verschillende definities van energiepolitiek. In de ideologie van de heer de Wasseige betekent dit een rechtstreekse inmenging van de overheid. Ik meen dat dit te ver gaat. De overheid moet bijvoorbeeld zelf geen olie raffineren of aankopen.

De overheid moet wel regulerend en normerend optreden aan de hand van gegevens over wereldeconomie en in overeenstemming met allerlei criteria zoals sociale imperatieven, macro-economische elementen, veiligheid, diversificatie, lange-termijnvisie, concurrentie, ondersteuning, R & D-onderzoek, enzovoorts. In die zin is er wel degelijk een energiebeleid gevoerd in België. Ik denk bijvoorbeeld aan de prijsbepaling. Het ging wel om maximumprijzen, maar het gevoerde beleid had succes. Immers, het jongste rapport van het IEA toont duidelijk aan dat België een goed voorbeeld is van de manier waarop de schommelingen van de prijzen in de sector nauwkeurig kunnen worden gevolgd.

Een ander voorbeeld is de beslissing die indertijd door de regering werd genomen om de accijnsrechten en de BTW-voeten niet te verhogen op een ogenblik van sterke daling van de olieprijs. Ook dat was een politieke inmenging. Een derde voorbeeld is het openhouden van twee steenkoolmijnen, wat minder heeft te maken met economische noodwendigheden, dan met sociale motieven en het in stand houden van de *know-how*. Men mag dus niet beweren dat er geen energiebeleid werd gevoerd. Ik meen dat de voorbeelden die ik heb gegeven het tegengestelde bewijzen.

Het derde hoofdstuk betreft het rationeel energieverbruik. Heel wat leden hebben hierover terecht gesproken, want het gaat om een belangrijk aspect van de energieproblematiek. De energiebesparing is de belangrijkste grondstof die België bezit. Mijn voorgangers hadden het op dit vlak gemakkelijker dan wij nu. De hoge prijs van de energie was een goede aansporing om aan besparing van energie te doen. De overheid diende alleen maar in te spelen op een bestaande tendens en deze aan te moedigen.

Voor een rationeel energieverbruik kan men twee dingen doen. Men kan reglementeren, maar daarvan ben ik geen grote voorstander, toch niet in deze materie, omdat er een probleem is van controle. Alle reglementen ter zake zijn niet efficiënt omdat een controle op het terrein vrijwel onmogelijk is. Ik geef een goed voorbeeld uit het Waalse Gewest wat betreft de isolatie van woningen. Het is een goede reglementering, die echter niet werkt omdat men niet bij iedere bouwwerf een controleur kan plaatsen om na te kijken of de normen al dan niet worden gerespecteerd.

Persoonlijk hecht ik veel meer belang aan informatie en sensibilisering van het publiek. Wat betreft de informatie, heb ik erop gewezen tijdens de bespreking in de commissie — het werd weergegeven op bladzijde 88 van het verslag — dat benevens de benadering van bepaalde sectoren wij de gewone burger in zijn dagelijkse bezigheden hebben willen confronteren met het probleem van het rationeel energieverbruik. Ik denk bijvoorbeeld aan de wedstrijd die wij hebben opgezet en waar wij meer dan honderdvijftigduizend antwoorden hebben gekregen. Het ging om een kleurenwedstrijd voor de jeugd waarbij de scholen en de ouders waren betrokken. Dergelijke acties zijn niet duur, maar er wordt intens aan meegewerkt. Het is de beste methode om te informeren en te sensibiliseren.

Informeren gebeurt eveneens door publikaties en brochures die gratis ter beschikking worden gesteld van het publiek. Na de isolatiecampagne van vorige winter plannen wij nu — en de heer Hatry heeft er gisteren de aandacht op gevestigd — een campagne ter bevordering van de toepassing van het koninklijk besluit nr. 78 op de schoorstenen. Wij moedigen ook het onderzoek aan van de capaciteit van de branders van de stookketels in gewone huizen. Overcapaciteit leidt tot overmatig gebruik van brandstoffen zonder enig nut. Wij bereiden ook voor — en hopen er volgende winter mee klaar te zijn — een publikatie over de

kosten bij aanwending van verschillende energievectoren om de bevolking ertoe aan te sporen niet alleen rekening te houden met de prijs van aanschaffing van een toestel, maar zich ook te bezinnen over het verschil in verbruiksprijs. Voorts zullen wij bijzonder de aandacht van de openbare besturen vestigen op energiebesparende maatregelen voor scholen, ziekenhuizen en zwembaden. Deze laatste betekenen een enorme verliespost.

De heren de Wasseige en Capoen merkten op dat deze mooie vooruitzichten een stille dood zullen sterven omdat de oorspronkelijk ingeschreven bedragen thans niet meer voorkomen in de begroting. Ik heb in de commissie gezegd en herhaal nu, dat de regering beslist heeft de oorspronkelijke bedragen opnieuw in de begroting op te nemen, bij wijze van bijblad. Wegens praktische moeilijkheden werden deze kredieten geschrapt, maar zij zullen opnieuw worden binnengehaald langs de grote poort, zodat het voorgenomen programma kan worden gerealiseerd.

De heer Gryp is van oordeel dat verwarmen met elektriciteit een irrationele aanwending is van deze energiebron. Gedeeltelijk heeft hij gelijk vooral wanneer ze algemeen aangeprezen wordt als verwarming voor sociale woningen. Wij doen al het mogelijke om deze misvatting uit de wereld te helpen. Huizen bouwen zonder schouw is nog zo'n uitvinding van fantasierijke architecten, maar ook dit is foutief inspelen op een edele energiebron als elektriciteit. De heer Gryp heeft echter niet helemaal gelijk want voor bepaalde systemen van elektrische verwarming is het verbruik ten dele gerechtvaardigd, namelijk bij accumulatieverwarming die elektriciteit opneemt buiten de piekuren en het net niet overbelast. Goed geïnstalleerd en gecoördineerd is er geen probleem op kleine schaal.

Het ontmoedigen van het gebruik van elektriciteit voor het opwekken van warmte gebeurt het best via de tarieven. Het controlecomité kijkt er aandachtig op toe dat de tarieven in die zin worden opgevat.

Een verbod lijkt mij op dit gebied moeilijk te rechtvaardigen. Trouwens, ik zei het reeds, reglementerend optreden is niet altijd de beste formule om resultaten te bekomen, zeker wanneer men niet beschikt over de nodige controlemaatregelen.

Op een bepaald ogenblik heeft de heer Op 't Eynde gesproken over de stockering van petroleumproducten en zelfs gezegd dat ik een vrij belangrijk cadeau heb gedaan aan de «olieboeren» van meer dan 2 miljard frank. Ik had daarbij gisteren een spontane reactie, mijnheer Op 't Eynde. Ik verontschuldigd mij daarvoor. Dergelijke bewering is echter van die aard om mij zenuwachtig te maken omdat zij niet met de werkelijkheid strookt.

De realiteit is dat het programma-akkoord van 1984 de verplichting oplegt tot stockering van petroleumproducten door invoerders van petroleumproducten. In dat contract is een vergoeding ingeschreven van 35 centiem per liter voor de klassieke brandstof en van 280 frank per ton voor zware stookolie. Maar er is ook bepaald dat, indien men deze vergoeding van 35 centiem wil aanpassen, dit alleen kan tegen 1 januari. Tegen 1 januari 1986 hebben wij niet bij vergetelheid of bij vergissing nagelaten de vergoeding aan te passen. Wij hebben dat bewust niet gedaan omdat die aanpassing maar kon gebeuren op basis van de gemiddelde prijs van 1985. Nu was 1985 niet zo gunstig in verband met de olieprijs. Integendeel. De prijzen lagen nog steeds hoog. Wij zijn dus uiteraard niet overgegaan tot aanpassing van deze prijzen omdat dit geen enkel voordeel zou hebben opgeleverd voor de verbruikers. Wij hebben onze gesprekspartners wel gezegd dat wij in de loop van het jaar 1986 dit probleem wilden bespreken om een akkoord te bereiken tegen 1 januari 1987. Wij zijn noch met dit akkoord, noch met andere punten die wij wensten te bespreken rondgekomen. Het programma-akkoord werd opgezegd, niet om het definitief naar de prullemand te verwijzen, integendeel, het was met de bewuste overtuiging dat wij ermee konden doorgaan, mits uiteraard een goed akkoord uit de bus komt. Wij wilden de datum van 31 januari 1987 niet laten voorbijgaan. Na die datum zouden wij opnieuw voor een jaar gebonden zijn. Wij hebben dus het programma-akkoord tijdig opgezegd om een discussie te kunnen houden over de hele brede waaier van het akkoord. Wij zijn gebonden door de teksten van de akkoorden om vóór eind juli de besprekingen af te ronden. Ik kan u verzekeren dat deze gesprekken goed opschieten en hoop bijgevolg dat wij tegen de vastgestelde datum met een herwerkt programma-akkoord naar de verbruiker zullen kunnen gaan. Ik herhaal wat ik daarstraks reeds zei in verband met het Internationaal Energieagentschap, namelijk dat de prijs van de petroleumproducten voor de verbruiker op de voet werd gevolgd. België wordt daar trouwens als voorbeeld gesteld. Daar wij maximumprijzen bepalen zijn eigenlijk die 35 centiem toch gedeeltelijk terug naar de verbruiker gegaan terwille van het disconto dat in de concurrentieslag tussen maatschappijen aan de verbruiker

kers werd aangereikt. De zaken anders voorstellen strookt niet met de werkelijkheid. Er werd dus geen nalatigheid begaan. Wij hebben de Federatie tijdig en welbewust verwittigd van onze absolute wens tot aanpassing, die zich nu trouwens concreetiseert in de besprekingen rond een nieuwe programma-overeenkomst.

De heer Didden heeft het interessante probleem van de ondergrondse vergassing aangesneden. Dit is een bijzonder interessant experiment op wetenschappelijk vlak. Het kan in de toekomst een belangrijke produktiewijze worden, maar op het ogenblik zijn de kosten zo hoog dat een dergelijke exploitatie niet rendabel zou zijn. Wij blijven dus voorlopig in het stadium van experimenten.

De experimenten werden eind 1986 stopgezet. In 1987 zal men de resultaten bestuderen en op basis hiervan beslissingen nemen. Dan pas zal men weten of de experimenten moeten worden verdergezet. Volgens onze Duitse partners heeft men wel voldoende know-how verworven en zij zijn dus niet geneigd verder met ons te experimenteren. De Belgische regering zal aan de hand van de besluiten misschien beslissen om de experimenten verder te zetten.

Wij wijzen uiteraard een inbreng van de privé-sector niet af. Alles laat echter voorzien dat een rentabiliteit van een dergelijke onderneming niet voor morgen is en bijgevolg zal ook de privé-participatie niet voor morgen zijn. Voor de toekomst is ondergrondse vergassing echter een interessant systeem.

De drie participanten in die experimenten, Duitsland, de Europese Gemeenschap en België, hebben elk een derde betaald. In de 40 pct. die België betaalde, is de BTW begrepen. Dat is dus geld dat van de vestzak naar de broekzak ging.

Ik zal bondig antwoorden op de vragenlijst van de heer Gryp. Het is ook mijn overtuiging dat de verlaging van de accijsrechten het enige goede middel is om loodvrije benzine te promoten. Dit is altijd een uitgekozen stimulans voor de verbruiker. Ik ben hierover reeds gaan praten met de minister van Financiën, die de sleutel in handen heeft voor de verlaging van de accijsrechten. Op mijn initiatief werd er een werkgroep opgericht om dit probleem te onderzoeken. Die werkgroep is van mening dat het probleem globaal moet worden benaderd en dat men niet één product uit het hele gamma kan afzonderen. Voorlopig gebeurt er dus niets, maar de discussie zal worden hervat in het kader van andere discussies.

Het experiment-Hades te Mol met betrekking tot het stockeren van nucleaire afval in kleilagen kostte tussen 1974 en 1986 922 miljoen. De Belgische Staat betaalde hiervan 465 miljoen, de Europese Gemeenschap 187 miljoen, NIRAS 251 miljoen en uit andere inkomsten werd 18 miljoen gehaald.

Het plutonium dat in de jaren negentig uit Le Hague zal terugkomen, zal als mengoxyde worden gebruikt om het gedeeltelijk verbruikte uranium opnieuw te verrijken en weer in te zetten in de klassieke kerncentrales. U liet ook doorschijnen dat er een tegenstrijdigheid zou bestaan tussen diversificatie en de uitbreiding van het kernpark. Tussen deze twee begrippen moet er niet noodzakelijk een tegenstrijdigheid bestaan, want bij de produktie van elektriciteit moet men een onderscheid maken tussen de basisproduktie en de seizoen- en de dagpieken. Het onderscheid tussen deze vormen van produktie vergt op zichzelf reeds een diversificatie van de elektriciteitsproduktie. Maar er is meer. Terwille van de veiligheid van de bevoorrading, van de geografische spreiding en van de diversificatie in de sectoren, moet men bestendig aandacht hebben voor het probleem van de diversificatie. De uitbreiding van het kernpark roept de diversificatie op.

Mijnheer Gryp, u hebt het ook gehad over de controle van de nucleaire activiteit door een privé-onderneming. Naar aanleiding van het energie-debat van 1982 heeft het Parlement een resolutie nr. 6 goedgekeurd die luidt: «... beveelt aan de gevolgen of de risico's rechtstreeks veroorzaakt door te installeren en te exploiteren installaties steeds naar waarde te schatten en ze te doen controleren door instellingen die door de Staat erkend zijn en los van de exploitant staan». Deze resolutie is de juridische basis van de huidige controles.

De heer Gryp. — Mijnheer de minister, u hebt het over «los van de exploitant staan», maar als u weet dat deze erkende controle-organen betaald worden door de exploitant, dan zijn ze toch financieel van hem afhankelijk, en staan ze niet los van hem.

De heer Aerts, staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de minister van Economische Zaken. — Het gaat hier niet om een soort arbeids-overeenkomst die een graad van ondergeschiktheid in het leven roept.

Het is niet omdat gelden voor die controle worden betaald, dat meteen ook een afhankelijkheidsband wordt gecreëerd. Het controle-organen oefent trouwens niet alleen de controle uit. Er is ook een controle van de overheid via de bestaande interministeriële commissies die toezicht uitoefenen bij het begin. Het toezicht van de overheid gebeurt daarna ook via het doorspelen van gegevens. Uiteraard ligt de permanente controle bij de instellingen die door de Staat zijn erkend terwille van hun objectiviteit en hun onafhankelijkheid. Mocht er inzake de onafhankelijkheid en objectiviteit een kink in de kabel komen, dan zou de Staat deze erkenning onmiddellijk kunnen intrekken. Maar tot op heden zijn er in dit verband nooit problemen geweest.

De heer Pataer. — Dat aspect van het probleem wordt door de Tsjernobyl-commissie onderzocht. Het standpunt dat u hier vermeldt, mijnheer de minister, is vier jaar oud, maar na de ramp van Tsjernobyl zijn er toch redenen om dit standpunt te herzien.

De heer Aerts, staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de minister van Economische Zaken. — Een toekomstig debat kan dit misschien veranderen. Ik haal alleen de bestaande toestand aan.

Dan was er nog een vraag over het teloorgaan van de Limburgse kolenmijnen. De reserves blijven natuurlijk bestaan. Zij kunnen alleen op het ogenblik niet rendabel worden geëxploiteerd. Indien de steenkoolprijzen later zouden stijgen, kan de exploitatie van die reserves opnieuw worden overwogen. Niets is immers onherroepelijk mislopen. De reserves blijven aanwezig en het is precies de aanwezigheid van die reserves die een strategisch belang heeft.

We hebben hier gisteren de heer Didden horen pleiten voor de ondergrondse vergassing van de steenkoolreserves in Limburg. Dit is een exploitatievorm van het potentieel dat in de grond blijft zitten, die eventueel onder andere economische omstandigheden dan die van vandaag kan worden overwogen. Die exploitatie is nu voorlopig stopgezet.

U heeft ook gesproken over de carbochemie, mijnheer Gryp. De organische scheikunde is inderdaad oorspronkelijk gebaseerd op de carbochemie. De goedkope bevoorradingsmogelijkheden inzake aardolie hebben hier echter alles overhoop gezet. Indien de carbochemie nog rendabel mocht zijn, dan zou die toch geen oplossing vormen voor de exploitatie van de Limburgse steenkolen. Zij zouden te duur zijn en men zou toch een beroep moeten doen op ingevoerde steenkolen. Zelfs dit is niet competitief tegenover de huidige olieprijs. In Zuid-Afrika houdt men zich inderdaad nog bezig met carbochemie. U kent echter de bijzondere politieke situatie, om niet te spreken van isolatie, van Zuid-Afrika. Zij doen dingen tegen kostprijzen die zeer hoog liggen, bij gebrek aan andere mogelijkheden. Voor ons is dit voorlopig geen oplossing.

De heer Gryp. — Mijnheer de staatssecretaris, ik heb niet alleen gesproken over Zuid-Afrika, die technologieën worden hedendaags ook toegepast in de Verenigde Staten en Duitsland.

De heer Aerts, staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de minister van Economische Zaken. — Ik zou niet beweren dat men daar steeds meer toe overgaat. Het bestaat weliswaar wellicht omdat men de activiteit is blijven onderhouden. KS levert daarvoor trouwens elk jaar een paar honderdduizend ton ultrafijne steenkool. Globaal gezien speelt de carbochemie in de scheikunde echter een zeer kleine rol. Vele landen hebben die exploitatie intussen opgegeven.

U heeft het plan-Gheyselincx als zinloos bestempeld. Dat is uw goed recht. Ik ga er echter niet mee akkoord dat u het bestempelt als hand- en spandienst. Dat is beslist niet het geval. Het plan-Gheyselincx heeft zijn waarde.

De heer Gryp. — Mijnheer de staatssecretaris, ik heb dat plan zeer goed bestudeerd. Ik kan u zo uit het hoofd een passage citeren uit de brief van de heer Gheyselincx aan de Eerste minister waarin hij zegt: «Aangezien wij in België geopteerd hebben voor kernenergie en aangezien wij in deze te ver gegaan zijn, blijft er bij ons, in tegenstelling tot andere landen zoals West-Duitsland, geen ruimte over voor strategische overwegingen.» U beschikt ongetwijfeld ook over een exemplaar van die brief. Daarin zal u deze passage terugvinden.

De heer Aerts, staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de minister van Economische Zaken. — Ik wil u niet tegenspreken, mijnheer Gryp, maar indien die passage in die brief voorkomt, heeft zij op mij in elk geval geen indruk gemaakt. Een passage die wel indruk heeft gemaakt op mij en mij ertoe heeft aangespoord het plan te aanvaarden, in die

waarin de heer Gheyselincx verklaart dat louter economisch de vijf Limburgse mijnen zouden moeten worden gesloten, maar dat dit om sociale redenen niet kan aangezien men 18 000 werknemers niet meteen de laan kan uitsluiten. De heer Gheyselincx was dan van oordeel dat een tussnoplossing moest worden gezocht die haalbaar was in de sociale context en in de Limburgse leefgemeenschap.

Een andere passage die op mij indruk heeft gemaakt, is die waarin de heer Gheyselincx beweert dat de KS ook strategisch geen enkele betekenis meer hebben in de wereldcontext. Hij verwijst hiervoor naar de aanwezigheid van een enorme hoeveelheid steenkolen die gedurende honderden jaren zonder noemenswaardige transportkosten op onze markt kunnen worden gebracht.

Uw verdachtmaking van hand- en spandiensten heb ik minder kunnen appreciëren, mijnheer Gryp, maar dat zal wel het minste van uw zorgen zijn.

Ingrijpende maatregelen waren nodig. Een staatssteun van een zestiental miljard per jaar is onredelijk. Zelfs de Limburgse bevolking, die nochtans het zwaarst getroffen wordt, was ervan overtuigd dat dit niet langer kan.

Mijnheer Gryp, het is geen zegen te mogen of te moeten werken in een mijn. De Limburgers moeten toch niet veroordeeld blijven om hun brood te verdienen in de ondergrond. Ik ben ervan overtuigd dat de Limburgse bevolking beter is gediend met een goede reconversiepolitiek dan met een in onze maatschappij niet-menswaardige optie.

Om economische motieven, om broodgewin, dalen nog iedere dag acht- tot negenduizend mensen af tot 1 000 meter diepte. Ik nodig u uit op een toeristenbezoek van drie uur. U zal het met mij eens zijn dat een mijn niet geschikt is voor drie uur toeristenbezoek, en zeker niet om er iedere dag te werken. Na die drie uur zal u met mij een pint gaan drinken...

**De heer Gryp.** — Daar stem ik mee in.

**De heer Aerts,** staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de minister van Economische Zaken. — Mijnheer Gryp, u vroeg naar de prijs van de elektriciteit. Voor laagspanning behoort de prijs in België t.o.v. het Europees gemiddelde, tot de groep landen met de duurste prijs. Ons land is beslist niet het goedkoopste, wat weliswaar anders is voor de industriële leveringen.

Ook daar moeten we voorzichtig zijn. We moeten rekening houden met de produktiestructuur. In andere landen kan men ook gebruik maken van waterkracht. België heeft, in tegenstelling tot bijvoorbeeld Frankrijk, slechts een watercentrale op de Amblève en nog een kleine van 1 megawatt op de Ourthe bij Luik. Bij EDF, Electricité de France, zijn er daarenboven preferentiële intrestvoeten. Ik zeg niets over wat in Nederland gebeurt bij het gasverbruik. Vergelijkingen zijn bijzonder moeilijk.

Via de intercommunales wordt ieder jaar aan de gemeenten ongeveer 8 miljard geristourneerd. Indien men bij de prijsberekening van het kilowatt-uur deze 8 miljard in rekening zou brengen, dan zou het beeld van de kostenstructuur in België mooier zijn. De gemeenten zouden echter minder inkomsten hebben en zouden dus meer belastingen moeten heffen. De burger zou uiteindelijk evenveel betalen, weliswaar op een andere wijze. Men mag dus niet zonder meer beweren dat in België elektriciteit van het duurste is.

U stelde ook vragen over vernieuwbare energie. Ik verwijs naar bladzijde 98 van het verslag over de commissiewerkzaamheden.

De heer Victor Van Eetvelt stelde vier precieze vragen. De arbitrageprocedure loopt vanaf 1 mei 1987. Het jaar voordien was een overgangperiode. Er bestond een akkoord over de levering van drie miljard m<sup>3</sup>. Na verloop van de overgangperiode en bij gebrek aan een overeenkomst, diende er iets te gebeuren. De opgeschorte arbitrageprocedure werd automatisch opnieuw in gang gezet.

Dat wil niet zeggen dat er ondertussen geen contacten meer zijn tussen Distrigaz en Sonatrach. Ik meen dat er nog mogelijkheden bestaan om de zaak te depanneren. Wel zou ik het ongepast vinden voor de tweede maal de arbitrageprocedure op te schorten. Dit zou blijk geven van een gebrek aan ernst.

Men mag niet vergeten dat een andere belangrijke tegenspeler Gaz de France is, die zich ongeveer in hetzelfde schuitje bevindt als wij. Uiteindelijk is Gaz de France een belangrijker tegenspeler voor Sonatrach dan voor Distrigaz. Zolang er geen akkoord is met Gaz de France zal er naar

mijn mening met het Belgische Distrigaz ook geen akkoord zijn. Het ene hangt nauw samen met het andere.

Een verbreking van het contract werd niet overwogen en ik meen dat het ook moeilijk haalbaar zou zijn. Er bestaan tussen onze beide landen nog andere relaties dan dit gascontract. Het verbreken van het contract is dus moeilijk haalbaar. Er werd trouwens ook veel geïnvesteerd, bijvoorbeeld in de terminal die 24 miljard en de Methania, die 4,5 miljard heeft gekost. Deze investeringen kunnen niet ongebruikt worden gelaten.

In verband met het verlies van Distrigaz kan ik mededelen dat in 1985 de winst ongeveer 800 miljoen bedroeg. Deze winst werd gereserveerd in afwachting van de balans van 1986, die ongeveer in evenwicht was; er was namelijk een overschot van 10 miljoen. Na het vastleggen van de balans van 1986 heeft men de reserves van 1985 uitbetaald. Voorlopig is er dus blijkbaar geen probleem.

Er is belangstelling van Noorwegen en van Algerije in geval van privatisering. Het conflict tussen Distrigaz en Sonatrach ligt op een ander niveau. Het mag de goede relaties niet hinderen. Het aanbod en de belangstelling van Noorwegen is van een andere aard. Ook dit moet nader worden besproken. Voorlopig gaat het om eerste contacten die geen aanduiding geven voor een keuze van de ene of van de andere partner.

Nieuw is dat de elektriciteitsondernemingen, in akkoord met het Controlematée voor gas en elektriciteit, besloten hebben vanaf 1 april van dit jaar en tot eind 1988 400 miljoen m<sup>3</sup> gas af te nemen tegen fobprijs Arzew, verhoogd met 20 frank per gigajoule om de kosten te dekken. Distrigaz betaalt momenteel 1,97 dollar per miljoen BTU ongeveer zoals de Fransen. Het transport wordt niet vergoed. Het gaat om een voorlopige regeling waardoor wij onze 3 miljard m<sup>3</sup> kunnen opnemen. 2,5 à 2,6 miljard is bestemd voor het normaal verbruik. Met 400 miljoen erbij komen we aan het totaal van 3 miljard m<sup>3</sup>, dat wij in België kunnen gebruiken. Over de overige twee miljard blijft er dus discussie.

De heer Gryp zei dat het onredelijk was gas eerst vloeibaar te maken en het daarna weer om te zetten in gastoestand. Het is alleen een kwestie van transport. Het volume wordt zo verminderd van 600 tot 1. Gassen transporteren over zeer grote afstanden is niet rendabel omdat het volume te groot is. Men opteert meer en meer voor het transport van gas in vloeibare toestand dan via pijpleidingen, voor zeer grote afstanden.

Ik besluit met een opmerking over Superphenix en Kalkar. De bedoeling van de kweekreactor was uranium-238 om te zetten in plutonium. Op grond van hetzelfde volume grondstoffen worden de mogelijkheden zestigmaal groter. Ik heb echter de indruk dat het huidige systeem nog altijd experimenteel is en zeer duur. Zelfs Superphenix, die op volle toeren heeft gedraaid maar waarvan de produktie ingevolge lekken werd verminderd, lijkt mij nog altijd een experimentele aangelegenheid. Wij zijn er geen voorstander van om deze produktie op te drijven. Het is niet noodzakelijk om snel deze « filière » verder uit te bouwen. Het gaat hier veeleer om het verwerven en behouden van de *know-how* ter zake. Dit is een tussenstap tussen de gewone nucleaire centrale en de fusie van nucleaire materie. Deze tussenstap werd met enig succes gerealiseerd in Superphenix en tot nu toe met minder succes in Kalkar.

Er werd ook nog gesproken over het Nationaal Comité voor Energie. De bedoeling is dat dit comité voortaan meer objectief en onafhankelijk zou kunnen werken. De heren Hatry en de Wasseige suggereerden dat men dit comité misschien met een andere formule meer leven zou kunnen inblazen. Wij onderzoeken de mogelijkheid om het onder te brengen bij de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, zodat er een onafhankelijke voorzitter is. Men kan wellicht de efficiëntie verbeteren en de kostprijs verlagen. Zoals het comité nu gestructureerd is, voldoet het niet aan de verwachtingen. Misschien was de conceptie verkeerd. Het is echter niet de bedoeling om dit comité te negeren, maar wel om de werking te verbeteren. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Maystadt, Vice-Premier ministre.

**M. Maystadt,** Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques. — Monsieur le Président, je remercie d'abord les rapporteurs, MM. Laverge et Langendries, pour le rapport complet — en tout cas en ce qui concerne les réponses du ministre — qu'ils ont rédigé. Cela me permettra, pour répondre à un certain nombre de questions, de renvoyer purement et simplement au rapport qui contient en effet des indications relativement précises sur divers points. Je songe notamment aux questions de M. Geens qui a lui-même largement utilisé les éléments du rapport dans son intervention. M. Geens peut, évidemment, ne pas apprécier le contenu des réponses; nous pouvons diverger d'opinion. Il

devra néanmoins reconnaître que certaines précisions qu'il regrettrait de ne pas voir figurer comme telles dans le budget ont en fait été reprises dans le rapport.

Puisque j'ai fait allusion à M. Geens, je tiens à signaler que je puis le rejoindre sur un point : lorsqu'il dit qu'on doit apprécier le montant des dépenses en termes de caisse et non pas seulement en termes de crédits budgétaires. En effet, l'appréciation de l'importance des dépenses financées à partir du budget des Affaires économiques ne doit pas se faire uniquement sur le total des crédits budgétaires; il faut y ajouter aussi les dépenses effectuées à partir des différents fonds que M. Geens a passés en revue. Il s'agit, me semble-t-il, d'une approche réaliste. C'est dans le cadre d'une globalisation des dépenses — tant celles résultant directement des crédits budgétaires que celles financées par les fonds — qu'il conviendra de discuter notamment du budget des Affaires économiques pour 1988.

Ceci m'amène à dire un mot de la politique budgétaire.

Le combat opiniâtre que nous menons depuis quelques années pour réduire le déficit budgétaire a pu conduire certains à considérer *a priori* toute dépense de l'Etat comme un mal nécessaire, qu'au mieux on doit s'efforcer de réduire à tout prix et qu'au pire il faut subir avec résignation. Je souhaiterais, pour ma part, que nous reprenions l'habitude de considérer les dépenses que la collectivité fait pour elle-même comme des instruments de sa politique, notamment économique et sociale.

A l'occasion de la discussion du budget de mon département, je voudrais dégager un certain nombre d'orientations de politique économique, tenant compte à la fois de notre situation économique actuelle, avec ses points forts et ses points faibles, et des contraintes d'environnement international qui encadrent et limitent nos possibilités d'action.

M. Op 't Eynde, en particulier, s'est demandé où en était l'économie belge. Il en a dressé un tableau que je considère comme un peu biaisé. Je tenterai, en lui répondant, de ne pas biaiser dans l'autre sens.

Je voudrais situer notre performance économique actuelle par rapport à celle de nos voisins qui sont aussi nos principaux partenaires commerciaux : l'Allemagne, la France et les Pays-Bas. Pour ce faire, je me baserai sur les prévisions les plus récentes établies par la Commission des Communautés européennes.

Ces chiffres, qui datent de la fin du mois de mai, nous apprennent en gros que notre situation économique pour cette année et l'année prochaine serait aussi bonne ou, si vous préférez, ne serait pas plus mauvaise, globalement, que celle de nos voisins. Pour certains indicateurs macroéconomiques, nos performances sont meilleures que celles de nos voisins. Il en est ainsi notamment du solde extérieur courant où nous aurons en 1987 et 1988 un surplus égal à 3,5 p.c. du produit intérieur brut, l'Allemagne arrivant en seconde position avec un surplus de 2,8 p.c. en 1987 et de 2 p.c. en 1988.

C'est aussi le cas en ce qui concerne le taux de croissance en volume de l'investissement privé. Sur les deux années 1987 et 1988 — toujours selon ces prévisions de la Commission européenne —, l'investissement privé s'accroîtrait de 11,8 p.c. chez nous contre 9,6 p.c. en France, 7,2 p.c. aux Pays-Bas et 5,4 p.c. en Allemagne.

Bien entendu, pour d'autres indicateurs, notre performance se situe *grosso modo* au niveau de celle de nos voisins. C'est le cas pour la croissance du produit intérieur brut en volume qui, sur les deux années 1987 et 1988, atteindrait 3,1 p.c. chez nous, 3,5 p.c. en Allemagne, 3,9 p.c. en France et 2,8 p.c. aux Pays-Bas. Nous sommes donc dans la moyenne.

C'est le cas aussi pour l'inflation où, pour l'année 1987, notre taux de 1,5 p.c. se situerait entre celui de la France, qui est de 2,7 p.c., et celui de l'Allemagne, qui est de 0,8 p.c. En 1988, la Commission européenne prévoit une convergence entre ces trois pays autour d'un taux de 2 p.c.

Il faut noter que, dans notre pays, en dehors des produits pétroliers, la baisse de l'inflation se poursuit. En effet, le taux sur douze mois se situe, en juin 1987, à 1,67 p.c. pour l'indice général et à 1,84 p.c. pour l'indice sans les produits pétroliers, contre 3,88 p.c. en juin 1986. En d'autres termes, le taux d'inflation, en dehors des produits pétroliers, continue à baisser dans notre pays.

**M. de Wasseige.** — Ailleurs aussi.

**M. Maystadt,** Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques. — Je réponds à l'objection souvent entendue selon laquelle la baisse du taux d'inflation en Belgique est uniquement due à la baisse des prix pétroliers. Je constate que, après un délai — on peut regretter que celui-ci ait été aussi long — la baisse des produits pétroliers se répercute

dans le prix des autres produits. Alors que l'indice général remonte légèrement, l'indice en dehors des produits pétroliers continue à baisser.

J'en profite pour répondre à la question de M. Hofman sur l'indice des prix.

Je confirme, monsieur Hofman, que je n'ai nullement l'intention d'inventer un nouvel indice qui serait plus facilement manipulable, comme vous avez paru le comprendre. J'ai uniquement fait remarquer qu'actuellement, les données en matière de prix sont enregistrées dans les mêmes points de vente qu'il y a dix ans. Depuis lors, des modifications, parfois importantes, de notre structure de distribution se sont opérées et certaines chaînes de magasins ne sont reprises en aucune manière dans l'enregistrement des prix. Dès lors, leurs pratiques, parfois plus intéressantes en matière de prix, ne sont pas répercutées dans l'indice. Je le répète, la révision de l'indice se fera dans les règles, à partir d'une enquête sur le budget des ménages, sous le contrôle de la commission de l'indice. L'objectif est d'arriver à établir un nouvel indice au-dessus de tout soupçon de manière qu'on ne nous accuse pas de manipuler l'index.

Notre conviction profonde est que l'index doit rester l'instrument de mesure, le thermomètre le plus fiable possible de l'évolution des prix. Les modalités et le rythme de l'indexation, autrement dit les conséquences qu'on tire de l'évolution de l'index, dépendent, quant à elles, de choix politiques.

J'ai donc relevé des indicateurs pour lesquels la Belgique se comportait mieux que ses voisins, d'autres où elle se comportait aussi bien qu'eux. Il reste deux indicateurs importants pour lesquels notre performance reste moins bonne que celle de nos voisins, même si l'écart en notre défaveur se réduit progressivement : il s'agit du chômage — je ne vous surprendrai pas — et du déficit des pouvoirs publics.

Ces deux derniers déséquilibres sont évidemment en relation l'un avec l'autre, à la fois parce que le chômage contribue de manière non négligeable au déficit des finances publiques et parce que la résorption durable de l'un et de l'autre nécessiterait un supplément de croissance économique. En d'autres termes, je ne crois guère à la possibilité d'encore réduire significativement notre déficit budgétaire par des réductions importantes de dépenses, ni à celle de diminuer beaucoup le nombre de nos chômeurs par des mesures ponctuelles et budgétairement peu coûteuses, même si celles-ci peuvent — et c'est déjà important — empêcher que ce nombre de chômeurs ne s'accroisse à nouveau, dans un contexte où la croissance économique reste trop lente, compte tenu de l'accroissement tendanciel à l'amélioration de la productivité, pour faire augmenter spontanément le volume de l'emploi.

Ceci nous plonge directement dans les contraintes de l'environnement international. Car la croissance lente — et l'augmentation tendancielle du chômage qu'elle implique — n'est évidemment pas propre à la Belgique. Tous nos voisins européens — et même les Etats-Unis et le Japon — souffrent actuellement de la même faiblesse, et les perspectives à moyen terme ne sont guère encourageantes, si l'on en croit notamment la plus récente édition des *Perspectives économiques de l'OCDE*.

Il semble acquis de plus en plus qu'une amélioration des perspectives de croissance ne pourrait venir que d'une relance qui serait le fruit d'une action mondiale concertée et qui impliquerait à la fois : un effort sérieux par le gouvernement fédéral américain pour réduire son déficit budgétaire; des actions significatives de stimulation de la demande par le Japon et par ceux des pays européens qui disposent d'une marge de manœuvre budgétaire suffisante pour amorcer une telle relance, ce qui n'est pas notre cas; des efforts supplémentaires en faveur des pays en voie de développement les plus endettés, de telle sorte que leur assainissement financier, au demeurant nécessaire, puisse s'étaler sur une durée suffisante pour que leurs populations n'en souffrent pas trop et que leurs possibilités de croissance future n'en soient pas irrémédiablement compromises.

Au niveau modeste du petit pays qui est le nôtre, nous ne pouvons, sur ce point, que tenter de faire entendre la voix de la raison et l'appel à la concertation dans les instances internationales.

Er zijn tenminste twee andere tendensen in het huidig internationaal klimaat waarmee een land zoals het onze, dat zo open staat, rekening moet houden in zijn keuzen van economisch beleid.

Er is een tendens, althans in de geïndustrialiseerde landen, om de belastingen te hervormen in de zin van een vereenvoudiging van de wetgeving en een verlaging van de heffingen. Wij moeten beseffen dat, in de wedren naar het aantrekken van buitenlandse investeringen in Europa, ons land op dubbele wijze gehandicapt is door zijn ingewikkeld

belastingstelsel en door de hoogte van sommige heffingen, in het bijzonder wat betreft de belasting op arbeidsinkomens.

Nu al maken de multinationale ondernemingen, en meer in het bijzonder Amerikaanse firma's, ten gevolge van de belastinghervorming die is opgetreden in de Verenigde Staten, opnieuw berekeningen over de vergelijkbare voordelen en nadelen van vestigingen in het buitenland. Zij komen tot conclusies die niet noodzakelijk gunstig zijn voor ons land, ondanks de troeven van zijn uitstekende ligging. Ons economisch beleid, bij het bepalen van onze keuzen op middellange termijn, kan deze factor niet ontkennen.

Het kan evenmin abstractie maken van de tendens die eveneens aan het licht komt in het internationaal klimaat om de verantwoordelijkheden van de Staat opnieuw te bepalen en beter te omlijnen.

Of men nu spreekt van «privatisering», of men een ideologisch minder geladen woord gebruikt om het aan te duiden, de tendens tot «minder staat, maar betere staat» is onloochenbaar. Voor een land als het onze bestaat een doelgerichte deelname aan deze beweging er minder in te allen kante te willen privatiseren dan wel een grotere autonomie en een grotere beheersverantwoordelijkheid te geven aan overheidsbedrijven en aan talrijke parastatale instellingen.

Naast de verplichtingen verbonden met het internationaal klimaat, waarmee wij rekening dienen te houden bij de formulering van een economisch beleid, zijn er andere die meer in het bijzonder voortvloeien uit onze specifieke toestand.

Ik zou hieromtrent uw aandacht willen vestigen op een eigenaardigheid van de Belgische economie in vergelijking met de Europese Gemeenschap: het samengaan van een toestand van ruim overschot op de betalingsbalans, van een financieringsvermogen der ondernemingen dat zeer sterk is hersteld en volgens sommige deskundigen belangrijker is dan het Europees gemiddelde, van een vermogen inzake investering dat netto hersteld is maar nog onvoldoende is en tenslotte van een tekort van de overheidsfinanciën dat eveneens hoger ligt dan het Europees gemiddelde. Dit samengaan van elementen leidt tot deze paradoxale toestand waarop ik reeds gewezen heb tijdens de jongste Ministerraad van de OESO: op begrotingsvlak beschikt een land zoals België momenteel over geen enkele manoeuvreerruimte om zijn groei aan te wakkeren.

Niettemin geniet het een belangrijk lopend overschot op de betalingsbalans en het financieringsvermogen van zijn ondernemingen is in het geheel opnieuw zeer hoog geworden. Er bestaat bijaldien een manoeuvreerruimte om de groei van de Belgische economie aan te wakkeren, maar het is geen monetaire ruimte noch een begrotingsruimte. De manoeuvreerruimte ligt niet in de handen van de overheid, maar in die van de bedrijven, die ze zouden kunnen aanwenden om hun investeringen te vergroten en daardoor bij te dragen tot een meer aanhoudende groei.

Ce constat qu'en réalité il existe dans notre économie un potentiel de croissance me paraît un point de départ fondamental. Toutefois, les moyens de mener une certaine action de relance ne sont pas aux mains de l'autorité publique, mais bien plus aux mains des entreprises.

Le rappel de ces contraintes, tant nationales qu'internationales, doit nous permettre de mieux mesurer l'étroitesse de la marge de manoeuvre dont nous disposons en matière de politique économique.

C'est dans ce contexte difficile que notre pays doit relever un certain nombre de défis. J'en vois trois principaux: l'emploi, l'assainissement des finances publiques et la modernisation de notre économie.

Si les deux premiers défis requièrent des traitements spécifiques dont s'occupent activement mes collègues de l'Emploi et du Travail, des Finances et du Budget, toute solution durable à ces problèmes s'inscrit peut-être avant tout dans la capacité de notre économie de renouer avec des taux de croissance supérieurs à ceux que nous avons connus au cours de la première moitié de cette décennie.

Cette capacité est, en fait, étroitement liée au troisième défi qui est celui de la modernisation de notre économie.

Par modernisation, j'entends évidemment d'abord celle de notre appareil de production, qui doit permettre à nos entreprises de vendre de manière rentable des produits et services pour lesquels les perspectives sur le plan de la demande sont favorables.

Mais, par modernisation, j'entends également celle des relations sociales au sein des entreprises, tant du secteur privé que du secteur public, qui doit permettre de mieux harmoniser le rôle et l'action des différents acteurs économiques. A plusieurs reprises, ces dernières années, le souci a été exprimé de voir une plus grande flexibilité, une plus grande souplesse s'instaurer dans les relations entre les travailleurs et leurs

employeurs. La crise que nous vivons maintenant depuis presque quinze ans a modifié, peut-être plus profondément qu'on ne le croit, les mentalités et les comportements. Il n'est, dès lors, pas surprenant que les concepts de nouveaux régimes de travail, de participations, de *stock option*, de rémunérations participatives, de dividendes du travail, éveillent un intérêt de plus en plus marqué. Entre tous ces concepts existe un point commun: la motivation. Celle-ci ne peut naître que si responsabilité il y a: aux niveaux du travail réalisé, des conditions dans lesquelles ce travail est réalisé et des résultats dégagés.

Tel est l'objectif poursuivi par plusieurs chapitres du projet de loi dit «mammouth» portant des dispositions fiscales en vue, notamment, d'encourager la modernisation de l'économie et de favoriser les formules nouvelles de participation dans les entreprises.

Face aux trois défis que je viens d'évoquer, et dont les liens avec la croissance économique sont incontestables, quels sont les moyens de politique économique que nous devons mettre en œuvre?

N'aimant guère les approches doctrinaires, je serais tenté de renvoyer dos à dos les partisans d'une politique «de l'offre» et ceux d'une politique «de la demande», ou plutôt d'essayer de les réunir en une approche pragmatique de notre réalité économique.

Dans une récente étude de la Commission des Communautés européennes, qui s'efforçait de faire apparaître les déterminants les plus importants par lesquels devrait transiter toute action de politique économique visant à influencer la dynamique de l'investissement, deux leviers semblaient dominer les autres: la demande et le profit. Cette étude suggérait dès lors «qu'une relance initialement engendrée par le profit, puis progressivement soutenue, voire relayée par la demande, représentait probablement la meilleure configuration.»

Faut-il dès lors agir sur l'offre ou sur la demande? Sans doute sur l'offre tant il ne sert à rien de relancer la demande si l'appareil de production national n'est pas en mesure de lui répondre, que ce soit au niveau des prix ou de la gamme des produits et services. Manifestement sur la demande également, tant il est vrai que toute action exclusivement concentrée sur l'offre risque, à terme, d'être déflationniste.

En ce qui concerne la politique de l'offre que nous devons poursuivre, il y a lieu d'insister sur la politique industrielle, sans dissocier toutefois celle-ci d'une véritable politique tertiaire une politique des services qui, dans une large mesure, reste encore à mettre en place, comme l'a souligné M. Didden.

Le lien entre les deux me paraît indispensable, dans la mesure où la distinction classique entre le secteur secondaire — l'industrie de transformation — et le secteur tertiaire — celui des services — tend, en partie, à s'estomper et devrait céder sa place à un concept caractérisant le secteur productif par un mélange sans cesse plus complexe d'activités matérielles et de services. L'«externalisation» d'un certain nombre de services par les entreprises industrielles, c'est-à-dire le fait que des entreprises industrielles font maintenant assumer à l'extérieur une partie des activités de service qu'elles assuraient jusqu'à présent elles-mêmes, renforce, me semble-t-il, la nécessité d'une approche plus globale de cette problématique et, par conséquent, comme l'a suggéré M. Didden, en premier lieu la nécessité d'une amélioration de notre outil statistique en la matière.

Notre politique économique, au niveau de l'offre, se doit, dans ce contexte, d'être pluridimensionnelle. Elle doit favoriser l'éclosion d'entreprises qui se caractérisent par une importante valeur ajoutée résultant de la mise en œuvre de procédés de haute technologie.

Mais soyons réalistes. Ce n'est pas dans la haute technologie que nous trouverons la seule et unique réponse à nos problèmes. Dans les entreprises plus traditionnelles et dans le domaine des services, beaucoup d'initiatives susceptibles d'exercer une influence sur l'emploi peuvent être prises. Je pense notamment au problème de la parafiscalité, qui devra également être pris en compte dans nos réflexions des prochains mois.

On a souvent dit qu'à l'exception des commandes publiques et des incitants fiscaux, il n'y avait plus, en Belgique, depuis les lois de régionalisation de 1980, d'instruments nationaux de politique industrielle. Des contacts que j'ai eus avec nos représentants à l'étranger, je retire parfois le sentiment que l'image de la Belgique a tendance à être parfois moins bien perçue que nos concurrents et qu'une action correctrice est souhaitable à cet égard. Sans remettre en cause les compétences des régions en cette matière, il me semble qu'il reste de la responsabilité du gouvernement de veiller à ce que notre action vis-à-vis de l'étranger soit, en ce domaine, mieux coordonnée.

M. Hatry y a fait allusion et a établi une comparaison avec d'autres Etats membres de la Communauté européenne. Ayant été appelé à présider le Conseil des ministres européens de l'industrie pendant les six derniers mois, j'ai pu avoir une série de contacts avec mes collègues et constater que, même dans des Etats qui ont poussé plus loin que nous la fédéralisation — je songe à la République Fédérale d'Allemagne —, le ministre national ou fédéral de l'Economie conserve des possibilités d'action, en particulier concernant l'étranger, beaucoup plus importantes que ce n'est le cas pour le ministre belge des Affaires économiques. Je remercie M. Hatry d'avoir attiré notre attention sur ce point.

En ce qui concerne la politique de la demande, je crois que, s'il y a lieu d'être prudent et de raisonner en cette matière, davantage à l'échelle européenne qu'à l'échelle belge, ce n'est pas une raison pour ne pas lever le pied de la pédale du frein qui est restée enfoncée, avec raison sans doute, au cours de ces dernières années. Si nous voulons plus de croissance économique, nous ne pouvons pas uniquement compter sur les effets positifs engendrés par la hausse des investissements des entreprises et le solde positif de notre balance commerciale.

Notre produit national brut étant composé, pour plus de 65 p.c., par la consommation privée, nous devons être conscients des conséquences qu'aura, sur la croissance globale, un trop grand ralentissement de la croissance de la consommation privée.

Il ne peut, bien entendu, être question de relance unilatérale de la consommation dans notre pays. Tous les Etats membres de la Communauté économique européenne, parfois plus importants que le nôtre, qui ont tenté d'agir seuls, ont échoué. En cas de relance unilatérale, l'impasse apparaîtrait très rapidement et le pouvoir d'achat supplémentaire, qui serait injecté artificiellement dans l'économie, se porterait assez rapidement sur des biens importés avec toutes ses conséquences négatives sur la balance commerciale et, finalement, sur l'emploi.

Il n'est donc pas question de prôner une sorte de relance unilatérale de la consommation. Ce serait une erreur. Mais certaines possibilités s'offrent à nous et je considère, pour ma part, que la marge de manœuvre qui s'est dégagée lors des négociations salariales récentes dans le secteur privé va, de ce point de vue, dans le bon sens. Au niveau du secteur public, des mesures analogues devraient entraîner le même effet à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1988.

Parmi les autres composantes de la demande finale qui constitue notre produit national brut, je voudrais enfin dire quelques mots sur les dépenses publiques et, plus particulièrement, sur les investissements publics. A ce propos, plusieurs orateurs sont intervenus à cette tribune; je songe notamment à M. Van Eetvelt, à M. Capoen, à M. Boël et à d'autres encore qui ont, à juste titre, attiré l'attention sur la problématique des investissements publics.

Ainsi que je le disais au début de mon intervention, ce type de dépenses n'est pas un mal nécessaire, mais bien un des éléments de notre politique économique. Les entreprises doivent effectivement pouvoir compter sur ce type de demande, mais pas de manière exclusive ou trop exclusive. Autrement dit, je rejoins M. Boël lorsqu'il estime que face à des entreprises qui ont investi pour le fournir, l'Etat-client doit faire preuve d'un minimum de continuité et de stabilité dans ses commandes.

Mais j'ajoute aussitôt que ce raisonnement doit être maintenu dans des limites raisonnables tant au niveau des besoins restant à couvrir — et, dans un certain nombre de cas, on arrive à saturation — qu'au niveau des possibilités budgétaires. J'ajoute aussi que les règles de la bonne gestion imposent à toute entreprise de diversifier sa clientèle et de s'adapter à l'évolution du marché.

Les investissements publics ne doivent pas, sous le couvert d'une prétendue politique industrielle, constituer une sorte de réserve naturelle et protégée pour des entreprises demeurées trop engagées dans des productions devenues, aujourd'hui, superflues ou dépassées.

Face à l'impérieuse nécessité de franchir une nouvelle étape dans la réduction du déficit public, il est exact que le gouvernement a freiné, de manière sensible, les investissements publics, et peut-être était-il inévitable, dans une première phase, que ce freinage soit uniforme.

Mais le moment est, à mon sens, venu de prendre du recul, d'entamer une seconde phase permettant aux investissements publics d'être plus sélectifs, principalement consacrés à satisfaire des besoins réels et davantage tournés vers l'avenir. La pression à la baisse devra être maintenue, sinon renforcée, là où manifestement, l'infrastructure arrive à saturation,

où les besoins n'existent plus ou pratiquement plus. En revanche, l'effort devra être développé dans d'autres domaines répondant aux critères que je viens d'évoquer. Je songe, notamment, à ce que l'on appelle le RNIS, le réseau numérique à intégration de services, dans le domaine des télécommunications, bel exemple d'investissement qu'il faudrait encourager.

Le secteur de la construction, qui a retenu l'attention de plusieurs orateurs, dont MM. Lepaffe et Hofman, ne répond pas toujours — il faut en convenir — à ces deux critères que je viens d'évoquer pour les investissements publics, à la fois les besoins réels et les projets d'avenir.

En matière d'infrastructure routière, par exemple, ou portuaire et même en matière de bâtiments administratifs, les besoins réels sont largement rencontrés et les perspectives d'avenir y sont moins évidentes que, par exemple, dans le secteur des télécommunications.

Il faut, en tout cas, éviter de se faire trop d'illusions sur ce qu'il est possible de faire en matière de relance de la construction, à partir des investissements publics. Je ne veux pas dire par là qu'il n'y a plus de besoins, lorsqu'ils sont réels, il faut essayer de les satisfaire, malgré les contraintes budgétaires. En ce sens, je considère que les modes de financement alternatifs, mis en cause par M. Hofman, prennent toute leur signification. Il s'agit principalement du *leasing* ou de la concession.

Dans le premier cas, vous conviendrez, monsieur Hofman, que le *leasing* ne peut être assimilé purement et simplement à ce que vous appelez une privatisation.

Dans le second cas, la concession, il y a une différence fondamentale avec la privatisation qui porte sur des actifs existants, appartenant à l'Etat et dont celui-ci se débarrasse en les vendant au secteur privé. La concession, par contre, porte sur des actifs qui sont actuellement inexistantes, mais dont la réalisation, qui apparaît nécessaire, est confiée au secteur privé, l'Etat ne disposant pas aujourd'hui, des moyens pour ce faire.

Je considère qu'un exemple comme celui du Liefkenshoektunnel à Anvers est positif et témoigne de ce que des modes alternatifs de financement peuvent permettre de réaliser.

En outre, toujours à propos de la construction, puisqu'une réforme fiscale est en chantier — et là je rejoins une préoccupation exprimée par M. Lepaffe —, j'estime qu'il convient, dans le contexte de cette réforme, de tenir compte de la fiscalité immobilière. En effet, un des arguments invoqués pour aller dans le sens d'une réduction de la fiscalité sur les revenus du travail, est un argument de relance, d'augmentation du pouvoir d'achat. Or, la construction me paraît être, par excellence, un secteur où le mot « relance » peut avoir un certain sens, étant donné la forte intensité en main-d'œuvre et aussi le faible contenu en importation de la construction. L'effet de relance est donc plus rapide dans ce secteur que dans d'autres.

Plutôt que d'augmenter artificiellement certains types d'investissements publics, il conviendrait d'être attentif à ce que les dispositions fiscales, qui sortiront de la réforme, soient au moins aussi favorables à la construction et à la rénovation que celles que nous avons instaurées l'an dernier, et si possible, meilleures.

#### M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

Plusieurs orateurs m'ont interrogé à propos du financement des secteurs nationaux. Je me bornerai à les renvoyer à toute une série d'indications relativement précises qui figurent au rapport.

Plusieurs des questions ayant porté sur le financement de la restructuration des KS, j'en rappelle les grandes lignes.

Les besoins, pour leur restructuration, ont été estimés, pour la période 1987-1996, à 93 milliards; 28 milliards pour l'Est, y compris la reconversion, et 65 milliards s'étalant sur plusieurs années pour l'Ouest.

Quelles sont les sources de financement de la restructuration des KS? Il y a d'abord ce qui est à charge du budget national, par le biais du ministère des Affaires économiques, soit un montant de 9,5 milliards, 6 milliards d'enveloppe sociale, 3 milliards pour la reconversion et 500 millions pour des investissements. Ces 9 milliards et demi figureront au budget des Affaires économiques.

La deuxième source de financement provient du recyclage. L'acquis, dans ce domaine, s'élève à 1,3 milliard jusqu'au 31 décembre dernier.

Les prévisions, pour le recyclage futur, s'élèvent à 11,3 milliards. Le recyclage rendra donc un montant disponible de 12,6 milliards. Pour le surplus, l'ensemble des besoins sera couvert par un emprunt financé par les droits de succession de la Région flamande. On a utilisé la même technique pour Cockerill-Sambre. Les choses ayant bien avancé, je puis confirmer que le financement de cette opération de restructuration des KS est aujourd'hui pratiquement assuré.

M. Hofman m'ayant interrogé à propos des assurances, je rappellerai brièvement l'organisation de leur contrôle, dans notre pays. D'une part, le service des assurances de mon département est chargé des questions de politique générale, problèmes de tarifs, questions juridiques et techniques et, d'autre part, l'Office de contrôle des assurances a pour mission de protéger le droit des assurés et des tiers, concernés par l'exécution des contrats d'assurance.

L'Office de contrôle des assurances a dès lors pour mission de fixer les conditions et les règles principales auxquelles les activités des entreprises d'assurances sont soumises, d'organiser le contrôle de ces activités et de déterminer des règles spéciales pour la liquidation des opérations d'assurances.

J'ai constaté, comme vous et comme beaucoup d'autres, que non seulement un certain nombre de problèmes se posent, dans le secteur des assurances, mais que les droits des assurés ne sont pas toujours garantis. C'est pourquoi j'ai demandé l'avis du Conseil de la consommation sur divers problèmes auxquels l'assuré est confronté, par exemple, la durée des contrats, la sous-assurance contre l'incendie, les conditions de recouvrement, la «lisibilité» ou le caractère compréhensible des polices. Voilà toute une série de problèmes sur lesquels il serait intéressant de recueillir l'avis du Conseil de la consommation.

Au fur et à mesure donc que cette instance donne son avis sur l'un ou l'autre de ces problèmes, des mesures concrètes peuvent être prises, après concertation avec les représentants, d'une part, des compagnies d'assurances et, d'autre part, des intermédiaires. Ce fut le cas pour la durée des contrats d'assurance «Responsabilité civile automobile». Nous avons, en effet, eu des concertations à ce sujet avec les uns et avec les autres et la décision finalement prise s'efforce de tenir compte, dans la mesure du possible, des différents points de vue. C'est ce type de démarche que nous avons l'intention de poursuivre sur base des avis du Conseil de la consommation.

Je ne m'étendrai pas davantage sur ces questions, puisque nous avons convenu que la première réunion de la commission de l'Economie, fixée après les vacances, sera précisément consacrée à toute la problématique des assurances.

J'en viens enfin à la politique de l'énergie. Mon collègue, M. Aerts, a déjà largement répondu aux questions en la matière. Je voudrais toutefois répondre à celles qui m'étaient plus directement destinées et, d'abord, à l'interpellation de M. Hatry sur les mesures de relèvement des droits d'accises sur les produits pétroliers.

Comme il l'a dit lui-même d'emblée, il s'agit d'une matière relevant de la compétence de mon collègue, le ministre des Finances, qui a très clairement apporté un démenti à ces rumeurs. Je ne puis, bien entendu, que confirmer ses dires. J'ajoute que je n'ai jamais rien dit ni participé à aucune réunion qui aurait pu donner le moindre fondement, la moindre consistance à ces rumeurs. La déclaration gouvernementale est très claire à ce propos, elle se prononce contre toute augmentation de la fiscalité, qu'elle soit directe ou indirecte.

Enfin, puisqu'on évoque la réforme fiscale dont nous allons discuter dans les prochaines semaines, je crois, en effet, que ce serait un marché de dupes que de vouloir financer une diminution de la fiscalité directe par une augmentation de la fiscalité indirecte. J'espère que M. Hatry est à présent tranquillisé, en tout cas, en ce qui concerne la position du gouvernement belge; je ne puis évidemment pas répondre des autres instances. Il est notamment exact qu'au niveau de la Commission des Communautés européennes, se déroulent actuellement des travaux sur l'harmonisation de la fiscalité indirecte. Ce n'est un secret pour personne que Lord Cockfield, le commissaire plus spécialement chargé de la réalisation du grand marché intérieur, promis pour 1992, a préparé, en collaboration avec ses services, un document prévoyant, au niveau des accises, une uniformisation des montants dans les différents Etats membres, ce qui suscite effectivement un certain nombre de réactions.

**M. Hatry.** — Notamment de la part du Luxembourg.

**M. Maystadt,** Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques. — Oui, mais aussi de certains autres pays appliquant des droits

d'accises beaucoup plus élevés, notamment le Danemark et l'Irlande, lesquels, en cas d'harmonisation dans le sens suggéré par la Commission européenne, constateraient une diminution de leurs recettes.

Je répète que pour qui concerne le gouvernement belge, en tout cas, nous nous en tenons à la déclaration gouvernementale qui est formelle: il n'y aura pas d'augmentation de la fiscalité, ni directe ni indirecte.

Mon collègue, M. Aerts, a déjà répondu en ce qui concerne la discussion sur l'éventuelle centrale nucléaire N8. On connaît l'historique de l'affaire, je n'y reviendrai donc pas.

Je confirme simplement que si votre assemblée adopte la résolution, le gouvernement s'engage à prendre une décision en la matière avant la fin de l'année. Je ne puis préjuger de cette décision, mais je crois que nous n'avons pas intérêt à prolonger l'incertitude sur ce point.

Dans son intervention, M. Nicolas a fait pratiquement l'exégèse d'un discours que j'ai prononcé en décembre dernier. Je n'ouvrirai pas aujourd'hui le débat sur chacun des points qu'il a évoqués. Nous aurons amplement l'occasion de le faire au cours de la discussion sur la politique énergétique que mon collègue M. Aerts et moi-même entamerons à la fin de cette année. Toutefois, je voudrais souligner les deux considérations essentielles que j'ai tentées d'exprimer dans ce discours et que j'ai reprises lors d'une récente réunion de l'Agence internationale de l'énergie à Paris.

La première considération concerne la nécessité d'une réflexion à long terme en matière d'élaboration et de réalisation des politiques et programmes énergétiques. Cette tâche est d'autant plus difficile qu'elle intervient à un moment où les signaux des prix à court terme ne traduisent pas nécessairement les perspectives à long terme. Cette nécessaire réflexion à long terme se heurte donc à de nombreuses difficultés en raison des incertitudes dont on commence à mesurer l'ampleur lorsque l'on confronte la réalité énergétique d'aujourd'hui à ce que préfiguraient nos propres estimations il y a quelques années.

Un des passages les plus significatifs de mon discours reprenait certaines prévisions établies il y a dix ans, cinq ans ou trois ans pour les comparer à la situation actuelle. L'écart était parfois assez considérable.

On se trouve face à ce paradoxe de devoir établir des prévisions les plus précises possibles, notamment en matière de consommation énergétique, à un horizon d'une dizaine d'années — période nécessaire pour prendre en compte l'ampleur des investissements éventuellement nécessaires — alors que l'incertitude n'a jamais été aussi grande.

Dans les récents documents de l'Agence internationale de l'énergie, j'ai noté, par exemple, que la variation d'un pour cent du taux de fiabilité ou de la marge de réserve des réseaux d'électricité de l'ensemble des pays de l'OCDE aurait un impact considérable sur le niveau de la puissance installée. Le chiffre cité par l'Agence internationale de l'énergie est de 18 gigawatts environ en l'an 2000. Cela représente plus que la puissance totale installée aujourd'hui dans notre pays.

Bien entendu, plus le terme de la prévision est éloigné, plus l'incertitude augmente, ne fût-ce qu'en raison des mutations technologiques, comme celles qui semblent se dessiner actuellement dans le domaine de la supraconductivité.

Par mon discours, j'ai voulu souligner la nécessité de garder une souplesse suffisante pour s'adapter et recourir notamment aux nouvelles technologies le plus rapidement possible. C'est indispensable lorsque la situation vous oblige à programmer à long terme alors que les incertitudes sont très grandes.

Ma seconde considération est qu'il me paraît essentiel, dans des pays comme le nôtre, d'exploiter au maximum les possibilités d'accroître le rendement dans tous les secteurs d'utilisation finale de l'énergie. Si l'on tirait parti de toutes les possibilités, dans de bonnes conditions économiques, bien entendu, la demande d'énergie en l'an 2000 pourrait être réduite — toujours selon l'Agence internationale de l'énergie — d'au moins 10 p.c. encore, soit plus de 450 mégateps par rapport au niveau actuellement projeté.

J'ai noté dans les documents de l'Agence que, dans certains pays, les industries de l'approvisionnement énergétique assurent désormais un service d'économie d'énergie. Ainsi, elles intègrent les options d'approvisionnement et d'amélioration du rendement dans leur processus de planification. Sans doute y a-t-il là des voies nouvelles que nous devrions également explorer.

J'ai été frappé par les estimations de l'Agence internationale de l'énergie selon lesquelles les interventions des gouvernements et des compagnies d'électricité visant à réduire la croissance de la demande, non pas à cause d'une diminution de la croissance économique — question qui

préoccupait M. Nicolas, — mais grâce à l'amélioration du rendement, pourraient permettre d'atteindre une réduction des taux de croissance annuels de 0,5 à 1,5 p.c. pendant une période de dix à vingt ans.

La comparaison de ces estimations avec les taux de croissance pour la demande totale de certains réseaux constitue un élément de réflexion certain.

C'est en fonction de ces deux considérations que nous sommes amenés à réfléchir à l'avenir de notre politique énergétique et, notamment, de notre programme nucléaire.

L'apport de l'énergie nucléaire a incontestablement permis — et je réponds également à M. Nicolas sur ce point — à un pays comme la Belgique, disposant de peu de ressources énergétiques indigènes, de réduire sa dépendance énergétique. Cet apport lui a permis également de participer à l'effort commun du monde occidental tendant vers une moindre vulnérabilité. Nous sommes devenus aujourd'hui le deuxième pays pour la part — plus de deux tiers l'an dernier — de l'électricité d'origine nucléaire.

A l'heure actuelle, la question est de savoir s'il faut s'engager plus avant dans cette voie, compte tenu des considérations que je viens d'évoquer. Cette question sera au centre du débat que mon collègue Aerts et moi-même auront l'occasion de mener avec vous à la fin de l'année.

Je pense avoir répondu ainsi aux diverses questions posées par les intervenants. Vous aurez constaté que j'ai essentiellement tenté de montrer que la politique économique ne peut pas être analysée en blanc et noir, mais plutôt en demi-teintes et que, si tout n'est pas pour le mieux dans le meilleur des mondes, la situation s'améliore incontestablement sous plusieurs aspects.

Les succès déjà obtenus sont autant de raisons d'espérer; les déséquilibres qui subsistent sont autant de motifs de compléter et d'adapter notre politique. Poursuivre l'action gouvernementale avec la continuité indispensable pour maintenir et renforcer les acquis et, dans le même temps, apporter les inflexions souhaitables pour atteindre plus rapidement nos objectifs, voilà le défi que, j'en suis convaincu, la majorité actuelle peut relever. Il suffit qu'elle songe aux résultats déjà obtenus pour trouver la force et la cohésion nécessaires. Celui qui a semé doit pouvoir récolter. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer André Geens.

De heer A. Geens. — Mijnheer de Voorzitter, het is begrijpelijk dat de minister niet op alle gestelde vragen kan antwoorden. Ik heb de commissieleden er reeds opmerkzaam op gemaakt dat het de gewoonte is wanneer in openbare vergadering vragen worden gesteld, de minister daar niet op antwoordt. Er werd toen opgemerkt dat een interpellant recht heeft op repliek. Ik maak daar dan ook graag gebruik van.

Mijnheer de minister, u hebt verwezen naar tabellen, maar u hebt geen antwoord gegeven op de vraag wat u doet met de inkomsten uit het nationaal solidariteitsfonds; u hebt daar zelfs niet op gereageerd. Uw antwoord in verband met de financiering van KS bevredigt mij in geen dele. Ik wens daar niet verder op in te gaan, maar besluit enkel dat indien in de commissie vragen worden gesteld het normaal is dat de bespreking in de commissie niet wordt beëindigd vooraleer op al die vragen een antwoord werd gegeven. Dit is de les die wij ook dit keer moeten trekken uit de bespreking van de begroting van Economische Zaken. Ik trek daarbij de goede wil van u, mijnheer de minister, en van uw medewerkers geenszins in twijfel. Het is een vaststelling die de moeite waard is om door alle collega's in overweging te worden genomen.

Ik wens een paar beschouwingen te formuleren bij sommige antwoorden. Wanneer u, mijnheer de minister, internationale vergelijkingen maakt en internationale referenties aanhaalt, kan men daar alle kanten mee uit. U wijst op de groeiemoeilijkheden elders, maar u moet die in de juiste context plaatsen. De groeiemoeilijkheden van België relateren aan het buitenland over een langere periode, en ter zake gaat het niet zo best. De huidige regering heeft een aantal maatregelen genomen die indruisen tegen de economische politiek die wij nodig hebben. In het debat van gisteren is eigenaardig genoeg een consensus tot stand gekomen tussen de heren de Wasseige en Boël die pleitten voor een uitbreiding van de overheidsinvesteringen. Ik ben het met u eens, mijnheer de minister, dat de impulsen voor een economische heropbloei hoofdzakelijk uit het bedrijfsleven moeten komen, maar ook de overheid heeft daarin een taak. Het drastisch snoeien van de overheidsinvesteringen op korte termijn met ongeveer 35 pct. heeft een negatieve invloed op de economie in het algemeen. Daarenboven verhoogt daardoor de werkloosheid. Uit

diverse studies blijkt dat 1 miljard vermindering van de overheidsinvesteringen macro-economisch leidt tot een verlies van 500 arbeidsplaatsen. Als men dan de sociale kosten berekent die voortvloeien uit de werkloosheid, stelt men vast dat na vier jaar het resultaat van die besparingen door de sociale kosten wordt vernietigd. Met deze politieke oplossing op korte termijn bereikt men op lange termijn precies het tegengestelde effect.

Wij hebben hier reeds eerder een debat over de privatisering van de overheidsbedrijven gehad. Mijn fractie heeft toen een zeer genuanceerd standpunt ingenomen. Mijnheer de minister, wat u hier over privatisering hebt gezegd is in tegenspraak met wat sommige van uw collega's in de regering voorstellen. Maar zelf verheug ik mij erover dat u een grotere autonomie aan de overheidsbedrijven wil toekennen, en dit in tegenstelling met anderen die ten koste van alles willen privatiseren. De privatisering moet met gezond verstand gebeuren. Sommige overheidsbedrijven kunnen onmiskenbaar met succes worden geprivatiseerd ten gunste van de bevolking en van de bedrijven. Van een aantal andere bedrijven blijft men daarentegen beter af. Men kan ze beter een ruimere autonomie toekennen op voorwaarde dat men die autonomie dan ook consequent respecteert. En hiervoor is de regering verantwoordelijk. Wij hebben het in het verleden meegemaakt dat een regering bijvoorbeeld bij de RTT de autonomie beknotte door een aantal politieke benoemingen en wat daarmee gepaard gaat. Als we naar het Europees gemiddelde voor de overheidsinvesteringen kijken en ons daarop zouden richten, dan stellen wij vast dat wij 40 miljard overheidsinvesteringen meer nodig hebben. Ik ben het er wel mee eens dat deze overheidsinvesteringen goed moeten worden georiënteerd op grond van een kosten-batenanalyse. Maar we zitten in ons land op een slecht spoor, want alles moet altijd communautair worden afgewogen, zodat alle investeringen niet even opportuun zijn. U zal mij wat dat betreft zeker niet tegenspreken, mijnheer de minister.

Ik beperk mij tot deze beschouwingen. Wij zullen later nog wel de gelegenheid hebben om het globaal economisch beleid van de regering te beoordelen, onder meer bij de bespreking van de begroting voor 1988 na het reces.

M. le Président. — En conclusion de l'interpellation de M. Hatry, j'ai reçu deux motions.

La première émane de Mme Herman, de MM. Langendries et Henrion et est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Hatry et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hatry en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken

Gaat over tot de orde van de dag. »

De tweede, ingediend door de heren Van Ooteghem en Capoen luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hatry en het antwoord van de minister,

Verzoekt de regering in geen enkel geval over te gaan tot de verhoging van de rechtstreekse of onrechtstreekse belastingen. »

Nous procéderons ultérieurement au vote sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Wij stemmen later over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles de chacun des projets de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen van elk van de ontwerpen van wet.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTERE DES  
AFFAIRES ECONOMIQUES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1985*Discussion et vote des articles*ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE  
BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE  
ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1985*Beraadslaging en stemming over de artikelen*

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi ajustant le budget du ministère des Affaires économiques de 1985.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor 1985.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir documents nos 6-XII-1 et 2, session 1985-1986, du Sénat.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stukken nrs. 6-XII-1 en 2, zitting 1985-1986, van de Senaat.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés:

*I. Ajustements des crédits*

Article 1<sup>er</sup>. Les crédits prévus au titre I — Dépenses courantes, et au titre II — Dépenses de capital, du budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1985 sont ajustés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs)

Ajustements	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
		Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
<b>TITRE I</b>			
<i>Dépenses courantes</i>			
Crédits supplémentaires de l'année courante . . . . .	1 697,7	—	—
Réductions . . . . .	989,5	—	—
Crédits supplémentaires pour années antérieures . . . .	176,2	—	—
<b>TITRE II</b>			
<i>Dépenses de capital</i>			
Crédits supplémentaires de l'année courante . . . . .	42,6	—	—
Réductions . . . . .	790,0	65,5	66,7
Crédits supplémentaires pour années antérieures . . . .	0,6	—	—

*I. Kredietaanpassingen*

Artikel 1. De kredieten, ingeschreven onder de titel I — Lopende uitgaven, en onder de titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1985, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van (in miljoenen franken):

Aanpassingen	Niet-gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	
		Vastleggingskredieten	Ordonneringskredieten
<b>TITEL I</b>			
<i>Lopende uitgaven</i>			
Bijkredieten voor het lopend jaar . . . . .	1 697,7	—	—
Verminderings . . . . .	989,5	—	—
Bijkredieten voor vroegere jaren	176,2	—	—
<b>TITEL II</b>			
<i>Kapitaaluitgaven</i>			
Bijkredieten voor het lopend jaar . . . . .	42,6	—	—
Verminderings . . . . .	790,0	65,5	66,7
Bijkredieten voor vroegere jaren	0,6	—	—

— Adopté.

Aangenomen.

*II. Dispositions diverses*

Art. 2. A l'article 66.05.A du titre IV — Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre de traitement de l'information — Service des études et de la documentation, les autorisations d'engagement d'un montant total de 260 790 000 francs, ouvertes par l'article 14 de la loi du 25 mars 1985 contenant le budget du ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1985 sont portées à 271 990 000 francs.

*II. Diverse bepalingen*

Art. 2. In artikel 66.05.A van titel IV — Speciaal fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het Centrum voor informatieverwerking — Dienst studies en documentatie, worden de vastlegingsmachtigingen voor een totaal bedrag van 260 790 000 frank, geopend bij artikel 14 van de wet van 25 maart 1985 houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1985 verhoogd tot 271 990 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Sont relevées de la prescription quinquennale en vertu de la loi du 6 février 1970:

— Deux factures de l'année 1980 de l'Institut européen d'administration des Affaires, d'un montant global de 12 990 francs français ou 91 000 francs belges, repris à l'article 01.09, section 31 du titre I.

— Deux factures datées respectivement du 30 novembre et 6 décembre 1979 de la Sabena, pour un montant total de 18 640 francs, repris à l'article 12.19, section 01 du titre I.

Art. 3. Ontheven van de vijfjarige verjaring zijn krachtens de wet van 6 februari 1970:

— Twee facturen van het jaar 1980 van het «Institut européen d'administration des Affaires», voor een globaal bedrag van 12 990 Franse frank of 91 000 Belgische frank, opgenomen onder artikel 01.09, sectie 31 van titel I.

— Twee facturen respectievelijk gedateerd van 30 november en 6 december 1979 van Sabena, voor een totaal bedrag van 18 640 frank, opgenomen onder artikel 12.19, sectie 01 van titel I.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. L'Institut national des industries extractives est autorisé à conserver le solde non utilisé au 31 décembre 1984 de la subvention pour investissements de l'année 1984 à concurrence de 25 164 644 francs, pour l'affecter aux mêmes fins que celles prévues à son budget de 1985.

Art. 4. Het Nationaal Instituut voor de extractiebedrijven wordt gemachtigd het op 31 december 1984 niet-gebruikte gedeelte van haar toelage 1984 voor investeringen te behouden ten bedrage van 25 164 644 frank, ten einde ze aan te wenden voor dezelfde doeleinden als deze voorzien in zijn begroting 1985.

— Adopté.  
Aangenomen.

Art. 5. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 5. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

— Adopté.  
Aangenomen.

Art. 6. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.  
Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1986

*Discussion et vote des articles*

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986

*Beraadslaging en stemming over de artikelen*

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques pour 1986.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor 1986.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir documents nos 5-XII-1 et 2, session 1985-1986, du Sénat.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stukken nrs. 5-XII-1 en 2, zitting 1985-1986, van de Senaat.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

*Crédits pour les dépenses courantes (titre I),  
pour les dépenses de capital (titre II)  
et pour les amortissements de la Dette publique (titre III)*

Article 1<sup>er</sup>. § 1. Il est ouvert, pour les dépenses du ministère des Affaires économiques afférentes à l'année budgétaire 1986, des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs) :

	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
		Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
Dépenses courantes . . . .	40 295,6	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital . . . .	5 025,7	377,1	361,1
TITRE III			
Amortissement de la Dette publique . . . . .	2 000,0	—	—
<b>Totaux . . . . .</b>	<b>47 321,3</b>	<b>377,1</b>	<b>361,1</b>

Ces crédits sont énumérés aux titres I, II et III du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans les tableaux de moyens budgétaires, le ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu le cas échéant des redistributions opérées conformément au § 3.

*Kredieten voor de lopende uitgaven (titel I),  
voor de kapitaaluitgaven (titel II)  
en voor de aflossingen van de Overheidsschuld  
(titel III)*

Artikel 1. § 1. Voor de uitgaven van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1986 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken) :

	Niet-gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	
		Vastleggingskredieten	Ordonneringskredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven . . . .	40 295,6	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven . . . .	5 025,7	377,1	361,1
TITEL III			
Aflossingen van Overheidsschuld . . . . .	2 000,0	—	—
<b>Totaal . . . . .</b>	<b>47 321,3</b>	<b>377,1</b>	<b>361,1</b>

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I, II en III van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatieafdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer de uitsplitsing tussen organisatieafdelingen of programma's gemaakt wordt in de tabellen van de begrotingsmiddelen, kan de minister, of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met

de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnement ainsi que les crédits non dissociés reportables en vertu de dispositions spéciales, disponibles au 31 décembre 1985 et reportés à l'année 1986, sont réunis aux articles correspondants du budget de ladite année, tels que ces articles sont repris dans le tableau ci-après.

Les ordonnancements sur les dépenses engagées au cours des années budgétaires 1985 et antérieures, à charge des crédits dont question à l'alinéa précédent, sont enregistrés sur les articles correspondants du budget de l'année 1986.

Articles 1985 et antérieurs			Articles 1986 correspondants
Sections	Articles	Litteras	Articles
31	33.02	00	33.02
31	74.10	00	74.10
31	74.11	00	74.11
31	74.12	00	74.12
31	74.13	00	74.13
31	74.14	00	74.14
31	74.15	00	74.15
31	74.16	00	74.16
31	74.17	00	74.17
31	01.01	00	01.51
32	51.01	00	51.04
32	53.02	00	53.02
32	72.05	00	72.05
32	72.06	00	72.06
32	72.07	00	72.07
32	72.08	00	72.08
32	74.06	00	74.06

Art. 2. De op 31 december 1985 beschikbare en naar het jaar 1986 overgedragen vastleggingskredieten, ordonnanceringskredieten en niet-gesplitste kredieten die het voorwerp uitmaken van een speciale overdrachtsclausule, worden gevoegd bij de overeenstemmende artikelen van de begroting van het jaar 1986, zoals deze bepaald worden in de hierna volgende tabel.

De ordonnancements van de uitgaven die, in de loop van het begrotingsjaar 1985 en van vorige begrotingsjaren werden vastgelegd ten laste van de kredieten waarvan sprake in de vorige alinea worden aangerekend op de overeenstemmende artikelen van de begroting voor het jaar 1986.

Artikelen 1985 en vorige			Overeenstemmende artikelen 1986
Secies	Artikelen	Littera's	Artikelen
31	33.02	00	33.02
31	74.10	00	74.10
31	74.11	00	74.11
31	74.12	00	74.12
31	74.13	00	74.13
31	74.14	00	74.14
31	74.15	00	74.15
31	74.16	00	74.16
31	74.17	00	74.17
31	01.01	00	01.51
32	51.01	00	51.04
32	53.02	00	53.02
32	72.05	00	72.05
32	72.06	00	72.06
32	72.07	00	72.07
32	72.08	00	72.08
32	74.06	00	74.06

— Adopté.

Aangenomen.

#### Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes

Art. 3. § 1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 25 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptes extraordinaires du département. Ce montant est fixé à 50 000 000 de francs pour les avances concernant la participation de la Belgique à l'Exposition internationale de Vancouver 1986.

Au moyen de ces avances, les comptes extraordinaires du département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que les indemnités de toute nature sur le budget.

Les comptes extraordinaires du département chargés du paiement des avances sur frais de missions à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

§ 2. Sous le contrôle du ministre ou de son représentant et moyennant justification ultérieure par le département, des avances peuvent être mises à la disposition du trésorier du Commissariat général pour l'Exposition à Vancouver 1986, en vue de l'exécution des dépenses.

Le commissaire général peut disposer de ces avances dans les limites d'un programme préalablement approuvé par le ministre.

Le solde éventuel de ces avances au 31 décembre 1986 pourra être utilisé pour les dépenses de l'année 1987.

#### Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven

Art. 3. § 1. In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 25 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement. Dit bedrag is vastgesteld op 50 000 000 frank voor de voorschotten betreffende de deelneming van België aan de Internationale Tentoonstelling van Vancouver 1986.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het departement alle dienstkosten tot 100 000 frank betalen, alsmede de vergoedingen van alle aard welke op de begroting verleend worden.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 100 000 frank overtreffen.

§ 2. Aan de penningmeester van het Commissariaat-generaal van de Internationale Tentoonstelling van Vancouver 1986 mogen, met het oog op het verrichten van de uitgaven, dekkingsvoorschotten ter beschikking gesteld worden onder het toezicht van de minister of zijn afgevaardigde en mits latere rechtvaardiging door het departement.

De commissaris-generaal beschikt over de voorschotten binnen de grenzen van een door de minister vooraf goedgekeurd programma.

Het saldo dat deze voorschotten zouden laten op 31 december van het jaar 1986 zal dienen voor de behoeften van het jaar 1987.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 4. De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Des dépenses relatives à des créances d'années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les articles 12.01, 32.09 et 33.01 du titre I du tableau annexé à la présente loi.

Art. 5. Op de artikelen 12.01, 32.09 en 33.01 van titel I van de bij deze wet gevoegde tabel mogen uitgaven aangerekend worden die betrekking hebben op schuldvorderingen van vorige begrotingsjaren.

— Adopté.  
Aangenomen.

*Section particulière (titre IV)*

Art. 6. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 40 092 500 000 francs pour les recettes et à 48 026 500 000 francs pour les dépenses.

*Afzonderlijke sectie (titel IV)*

Art. 6. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet worden geraamd op 40 092 500 000 frank voor de ontvangsten en 48 026 500 000 frank voor de uitgaven.

— Adopté.  
Aangenomen.

Art. 7. Sont autorisés à charge :

— De l'article 60.01.A «Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale» des engagements d'un montant total de 4 632 300 000 francs, dont 3 246 600 000 francs pour les opérations courantes et 1 385 700 000 francs pour les opérations de capital;

— De l'article 60.03.A «Fonds de solidarité nationale», des engagements d'un montant total de 29 691 400 000 francs, dont 26 816 100 000 francs pour les opérations courantes et 2 875 300 000 francs pour les opérations de capital.

Art. 7. Zijn toegelaten ten laste :

— Van het artikel 60.01.A «Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie», vastleggingen ten belope van een totaalbedrag van 4 632 300 000 frank, waarvan 3 246 600 000 frank in verband met de lopende verrichtingen en 1 385 700 000 frank in verband met de kapitaalverrichtingen;

— Van het artikel 60.03.A «Nationaal Solidariteitsfonds», vastleggingen ten belope van een totaalbedrag van 29 691 400 000 frank, waarvan 26 816 100 000 frank in verband met de lopende verrichtingen en 2 875 300 000 frank in verband met de kapitaalverrichtingen.

— Adopté.  
Aangenomen.

Art. 8. A l'article 60.04.A du Titre IV — Fonds de rénovation industrielle — des autorisations d'engagement à concurrence de 2 147 100 000 francs sont mises à la disposition du ministre des Affaires économiques, dont 1 347 100 000 francs pour les opérations courantes et 800 000 000 de francs pour les opérations de capital.

Le montant précité des autorisations d'engagement pour les opérations de capital est majoré de 1 200 millions de francs, représentant le produit au 31 décembre 1985 des remboursements effectués par les sociétés publiques d'investissement.

Art. 8. Op het artikel 60.04.A van Titel IV — Fonds voor industriële vernieuwing — worden aan de minister van Economische Zaken vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld ten belope van 2 147 100 000 frank waarvan 1 347 100 000 frank in verband met de lopende verrichtingen en 800 000 000 frank in verband met de kapitaalverrichtingen

Het voormeld bedrag van de vastleggingsmachtigingen voor de kapitaalverrichtingen wordt verhoogd met 1 200 miljoen, zijnde de opbrengst op 31 december 1985 van de terugstortingen verricht door de Openbare Investeringsmaatschappijen.

— Adopté.  
Aangenomen.

Art. 9. A l'article 66.10.A du Titre IV — Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée — des autorisations d'enga-

gement d'un montant total de 1 354 000 000 de francs sont mises à disposition.

Art. 9. Op het artikel 66.10.A van Titel IV — Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaalbedrag van 1 354 000 000 frank.

— Adopté.  
Aangenomen.

Art. 10. A l'article 66.05.A du Titre IV — Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre de traitement de l'information, Service des études et de la documentation — des autorisations d'engagement d'un montant total de 262 900 000 francs sont mises à disposition.

Art. 10. Op het artikel 66.05.A van Titel IV — Speciaal fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het Centrum voor informatieverwerking, Dienst studien en documentatie — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaalbedrag van 262 900 000 frank.

— Adopté.  
Aangenomen.

Art. 11. A l'article 66.03.A du Titre IV — Fonds d'aide à l'industrie charbonnière en conformité avec le § 26 des Conventions transitoires annexées au Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, et destiné à la couverture des intérêts des emprunts contractés par la Société nationale pour le financement des charbonnages et les coûts de fonctionnement de cette société — des autorisations d'engagement d'un montant total de 146 300 000 francs sont mises à disposition.

Art. 11. Op het artikel 66.03.A van Titel IV — Fonds tot hulpverlening aan de steenkolenijverheid overeenkomstig § 26 der overgangsbepalingen gevoegd bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal, en tot dekking van interesten van de leningen afgesloten door de Nationale Maatschappij voor de financiering van de steenkolenmijnen, en de werkingskosten van deze maatschappij — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaalbedrag van 146 300 000 frank.

— Adopté.  
Aangenomen.

Art. 12. Il est ouvert à l'article 66.02.C du Titre IV, au secteur I, section I, chapitre III de ce budget un fonds «Opérations exécutées pour le compte du Commissariat général du gouvernement près de l'Exposition générale de Vancouver 1986, par le Trésorier général de l'exposition».

Art. 12. Onder artikel 66.02.C van Titel IV, in sector I, sectie I, hoofdstuk III, van deze begroting wordt een fonds opgericht «Verrichtingen gedaan voor rekening van het Commissariaat-generaal van de regering bij de Internationale Tentoonstelling van Vancouver 1986, door de algemeen penningmeester van de tentoonstelling».

— Adopté.  
Aangenomen.

Art. 13. Moyennant l'autorisation du Comité ministériel de coordination économique et sociale, le ministre des Affaires économiques peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A — Titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique sociale, économique et régionale du gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Art. 13. Met toestemming van het Ministerieel Comité voor economische en sociale coördinatie mag de minister van Economische Zaken inzake artikel 60.01.A — Titel IV, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het sociaal, economisch en regionaal beleid van de regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

— Adopté.  
Aangenomen.

**Art. 14.** Moyennant l'accord préalable du ministre du Budget les soldes disponibles à l'article 66.08.A — Titre IV — et à l'article 66.09.A — Titre IV — peuvent être transférés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres à l'article 60.04.A — Titre IV — à un compte spécial pour la Région concernée au profit du volet reconversion.

**Art. 14.** Mits het voorafgaand akkoord van de minister van Begroting mogen de beschikbare saldi van de artikelen 66.08.A — Titel IV en 66.09.A — Titel IV — overgeschreven worden bij wege van een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit naar het artikel 60.04.A — Titel IV — op een voor het betrokken Gewest bijzondere rekening ten behoeve van het reconversiebeleid.

— Adopté.  
Aangenomen.

**Art. 15.** Tout engagement à prendre, en vertu des articles 7, 8, 9, 10 et 11 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé, et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

**Art. 15.** Elke verbintenis aan te gaan krachtens de artikelen 7, 8, 9, 10 en 11 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïmpeerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïmpeerd werden sinds het begin van het jaar.

— Adopté.  
Aangenomen.

**Art. 16.** Les soldes disponibles des autorisations d'engagement ouvertes par la présente loi ainsi que par les lois budgétaires antérieures pour le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés, moyennant accord préalable du ministre du Budget.

**Art. 16.** De beschikbare saldi der bij onderhavige wet en de vorige begrotingswetten voor het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie verleende vastleggingsmachtigingen mogen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten naar het volgende jaar worden overgedragen mits voorafgaandelijk akkoord van de minister van Begroting.

— Adopté.  
Aangenomen.

**Art. 17.** Le mode de disposition des avoirs mentionnés au fonds et comptes inscrits au Titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

**Art. 17.** De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen en rekeningen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de minister van Financiën wordt beschikt worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van de departementen die de ontvangsten hebben gedaan worden door het teken C aangeduid.

— Adopté.  
Aangenomen.

#### *Organismes d'intérêt public (titre VII)*

**Art. 18.** Est approuvé le budget de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge de l'année 1986 tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 156 322 000 francs pour les recettes et à 167 896 000 francs pour les dépenses.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 500 000 francs et les dépenses pour ordre à 500 000 francs.

#### *Instellingen van openbaar nut (titel VII)*

**Art. 18.** Wordt goedgekeurd de begroting van de Regie der Belgische Rijkskoel- en -vriesdiensten voor het jaar 1986 zoals zij bij deze wet is gevoegd. Die begroting belooft 156 322 000 frank voor de ontvangsten en 167 896 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten voor orde worden geschat op 500 000 frank en de uitgaven voor orde op 500 000 frank.

— Adopté.  
Aangenomen.

**Art. 19.** Est approuvé le budget du Fonds d'Avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompes d'eaux souterraines de l'année 1986 tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 3 000 000 de francs pour les recettes et à 7 455 000 francs pour les dépenses.

**Art. 19.** Wordt goedgekeurd de begroting van het Voorschottenfonds voor schadeloosstelling van schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater voor het jaar 1986 zoals zij bij deze wet is gevoegd. Die begroting belooft 3 000 000 frank voor de ontvangsten en 7 455 000 frank voor de uitgaven.

— Adopté.  
Aangenomen.

**M. le Président.** — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

#### PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1987

##### *Discussion et vote d'articles*

#### ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1987

##### *Beraadslaging en stemming over artikelen*

**M. le Président.** — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques pour 1987.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor 1987.

Au tableau budgétaire, M. de Wasseige et consorts proposent les amendements que voici :

« Tableau de la loi

Titre I. — Dépenses courantes

B. — Ensemble du département

Chapitre I. — Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

Art. 12.32. — Dépenses généralement quelconques pour la campagne de sensibilisation de l'utilisation rationnelle de l'énergie (p. 20).

Porter le crédit de 10 millions de francs à 30 millions de francs.

Augmentation: 20 millions de francs.»

Titre II. — Dépenses de capital

B. — Ensemble du département.

Chapitre V. — Transferts de capitaux  
à destination d'autres secteurs

Art. 51.01. — Subventions à des organismes non commerciaux à titre d'intervention de l'Etat dans le coût des investissements économisant l'énergie (article 3 de l'arrêté royal du 10 février 1983 portant des mesures d'encouragement à l'utilisation rationnelle de l'énergie). (p. 32)

Porter le crédit à 100 millions de francs.

Augmentation: 100 millions de francs.

Art. 51.02. — Intervention dans les frais d'études ou d'audits conduisant à des investissements permettant de réaliser des économies d'énergie (article 5 de l'arrêté royal du 10 février 1983 portant des mesures d'encouragement à l'utilisation rationnelle de l'énergie). (p. 32)

Porter le crédit à 15 millions de francs.

Augmentation: 15 millions de francs.

Art. 51.03. — Subventions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie accordées aux opérations de démonstration, au développement de matériels, procédés ou produits nouveaux, ainsi qu'à leur commercialisation (articles 6 et 7 de l'arrêté royal du 10 février 1983 portant des mesures d'encouragement à l'utilisation rationnelle de l'énergie). (p. 34)

Porter le crédit à 250 millions de francs.

Augmentation: 250 millions de francs.»

« Wetstabel

Titel I. — Lopende uitgaven

B. — Geheel van het departement

Hoofdstuk I. — Consumptieve bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

Art. 12.32. — Allerhande uitgaven voor de sensibiliseringscampagne van het rationeel energieverbruik (blz. 21).

Het krediet van 10 miljoen frank te brengen op 30 miljoen frank.

Vermeerdering: 20 miljoen frank.»

Titel II. — Kapitaaluitgaven

B. — Geheel van het departement.

Hoofdstuk V. — Vermogenoverdrachten  
aan andere sectoren

Art. 51.01. — Toelagen aan niet-commerciële instellingen bij wijze van staatsusenkost in de kosten van de energiebesparende investeringen (artikel 3 van het koninklijk besluit van 10 februari 1983 houdende aanmoedigingsmaatregelen voor het rationeel energieverbruik). (blz. 33)

Een krediet op te voeren van 100 miljoen frank.

Vermeerdering: 100 miljoen frank.

Art. 51.02. — Tussenkomsten in de studie- of auditkosten welke aanleiding geven tot energiebesparende investeringen (artikel 5 van het koninklijk besluit van 10 februari 1983 houdende aanmoedigingsmaatregelen voor het rationeel energieverbruik). (blz. 33)

Een krediet op te voeren van 15 miljoen frank.

Vermeerdering: 15 miljoen frank.

Art. 51.03. — Toelagen in het kader van het rationeel energieverbruik toegekend voor demonstratieprojecten, voor de ontwikkeling van nieuwe materialen, procédés of produkten, alsook voor de commercialisatie ervan (artikelen 6 en 7 van het koninklijk besluit van 10 februari 1983 houdende aanmoedigingsmaatregelen voor het rationeel energieverbruik). (blz. 35)

Een krediet op te voeren van 250 miljoen frank.

Vermeerdering: 250 miljoen frank.»

La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, nos amendements au tableau ont tous un même objet et concernent l'article 12.32 au titre I, les articles 51.01, 51.02 et 51.03 au titre II — Dépenses de capital, pour lesquels les crédits prévus sont soit trop faibles — 10 millions pour l'article 12.32 — ou purement et simplement nuls pour les trois articles qui concernent les dépenses de capital. Il s'agit de majorer le premier montant de 10 à 30 millions et de porter les autres crédits respectivement à 100 millions, 15 millions et 250 millions. Ces chiffres ne sont pas pris au hasard; ce sont pratiquement ceux de l'année dernière.

Tous ces postes budgétaires concernent, à différents titres, l'utilisation rationnelle de l'énergie. Je me suis réjoui d'entendre le ministre déclarer qu'il est du plus grand intérêt de suivre les études, voire les recommandations, de l'Agence internationale de l'énergie, qui préconisent simplement quelques efforts quant au meilleur rendement de l'utilisation finale de l'énergie en vue de gagner des pourcentages importants en une dizaine d'années.

C'est ce que nous disons depuis dix ans. C'est l'avis également de l'Office de promotion industrielle — supprimé entre-temps — qui a fait une série d'études. Huit commissions ont travaillé dans les années 1977-1978, mais leurs recommandations n'ont pas été suivies d'effet en termes budgétaires dans les années 80 et plus particulièrement en 1982 et suivants.

Nous entendons bien votre discours, mais ce qui est inquiétant, c'est qu'il n'est suivi d'aucun effet tangible et que votre budget ne prévoit aucun crédit. Vous déclarez — et le secrétaire d'Etat également — que le gouvernement a déjà décidé, par un feuilleton budgétaire, d'ajouter ces montants ou des montants sensiblement équivalents, sinon identiques, à ceux de l'amendement déposé. Pourquoi ne pas les inclure dans le budget? Le Sénat est la première Chambre à l'examiner. Il suffit de voter ces crédits dès maintenant, puisque vous y êtes décidé et que vous avez l'accord du gouvernement. Déposez donc un amendement et je retirerai le mien. Ainsi, vous n'aurez pas l'humiliation de devoir adopter un amendement suggéré par l'opposition. Ce n'est pas en affectant des crédits une année, en les supprimant l'année suivante ou en usant de feuillets qu'on pratique une politique suivie. Qui va savoir que ces postes sont ouverts, s'ils ne figurent pas au budget, si cela n'est pas publié au *Moniteur belge*? Comment voulez-vous que des subventions à des investissements ou à des innovations en matière de politique énergétique soient suivies alors qu'il n'y a pas d'inscription budgétaire?

M. Maystadt, Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques. — Heureusement que les gens n'attendent pas que le budget soit publié au *Moniteur belge* pour prendre des initiatives!

M. de Wasseige. — Mais tout le monde n'est pas prévenu; certains vont être privilégiés!

C'est une procédure que je trouve tout à fait anormale. Si ces postes ne figurent pas dans le budget, on se dit qu'aucun crédit ne sera disponible. Il importe donc de rendre un peu de cohérence à ce budget, et surtout à la politique d'utilisation rationnelle de l'énergie et de perfectionnement des rendements énergétiques. En effet, nous sommes persuadés que c'est

en suivant cette voie que les pouvoirs publics pourront mener une politique énergétique sérieuse et efficace. (*Applaudissements sur les bancs socialistes et sur divers autres bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, Vice-Premier ministre.

M. Maystadt, Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques. — Monsieur le Président, je confirme simplement ce qui a déjà été dit en commission et rappelé tout à l'heure par mon collègue.

Le gouvernement, au cours du contrôle budgétaire, a pris la décision de rétablir les crédits et donc d'assurer la continuité nécessaire en matière de politique d'utilisation rationnelle de l'énergie. Par conséquent, ces montants seront bien inscrits au budget 1987 des Affaires économiques, mais par la voie du feuillet d'ajustement. En effet, le ministre du Budget a exprimé le souhait formel que toutes les corrections apportées aux différents budgets départementaux se retrouvent dans un seul et même feuillet d'ajustement.

M. de Wasseige. — Curieuse façon de procéder!

M. le Président. — Le vote sur les amendements est réservé, de même qu'est réservé le vote sur l'article 1<sup>er</sup> du projet de loi.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 1 van het ontwerp van wet zijn aangehouden.

Quelqu'un désire-t-il intervenir dans la discussion des autres articles du tableau?

Wenst iemand het woord in de bespreking van de andere artikelen van de tabel?

Plus personne ne demandant la parole, je mets ces articles aux voix.

Daar niemand meer het woord vraagt, breng ik die artikelen in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir documents nos 5-XII-1 à 4, session 1986-1987, du Sénat.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stukken nrs 5-XII-1 tot 4, zitting 1986-1987, van de Senaat.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

*Crédits pour les dépenses courantes (Titre I),  
pour les dépenses de capital (Titre II)  
et pour les amortissements de la Dette publique (Titre III)*

Article 1<sup>er</sup>. § 1. Il est ouvert, pour les dépenses du ministère des Affaires économiques afférentes à l'année budgétaire 1987, des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs) :

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
<b>TITRE I</b>			
Dépenses courantes . . . .	39 133,1	—	—
<b>TITRE II</b>			
Dépenses de capital . . . .	3 776,1	256,1	550,5
<b>TITRE III</b>			
Amortissement de la Dette publique . . . . .	2 900,0	—	—
<b>Totaux . . . . .</b>	<b>45 809,2</b>	<b>256,1</b>	<b>550,5</b>

Ces crédits sont énumérés aux Titres I, II et III du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans les tableaux de moyens budgétaires, le ministre, ou

le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu le cas échéant des redistributions opérées conformément au § 3.

*Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I),  
voor de kapitaaluitgaven (Titel II)  
en voor de aflossingen van de Overheidsschuld (Titel III)*

Artikel 1. § 1. Voor de uitgaven van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1987 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken) :

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vastleggingskredieten	Ordonnancingskredieten
<b>TITEL I</b>			
Lopende uitgaven . . . . .	39 133,1	—	—
<b>TITEL II</b>			
Kapitaaluitgaven . . . . .	3 776,1	256,1	550,5
<b>TITEL III</b>			
Aflossingen van Overheidsschuld . . . . .	2 900,0	—	—
<b>Totaal . . . . .</b>	<b>45 809,2</b>	<b>256,1</b>	<b>550,0</b>

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I, II en III van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatieafdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze herkomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer de uitsplitsing tussen organisatieafdelingen of programma's gemaakt wordt in de tabellen van de begrotingsmiddelen, kan de minister, of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

— Réservé.

Aangehouden.

*Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes*

Art. 2. § 1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 25 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptes extraordinaires du département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du département sont autorisés à payer tous les frais de service s'excédant pas 100 000 francs, ainsi que les indemnités de toute nature sur le budget.

Les comptables extraordinaires du département chargés du paiement des avances sur frais de missions à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

*Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven*

Art. 2. § 1. In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 25 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het departement alle dienstkosten tot 100 000 frank betalen, alsmede de vergoedingen van alle aard welke op de begroting verleend worden.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement belast met de betaling van voorschotten op zendingkosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 100 000 frank overtreffen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 3. De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Des dépenses relatives à des créances d'années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les articles 12.01, 32.09 et 33.01 du Titre I du tableau annexé à la présente loi.

Art. 4. Op de artikelen 12.01, 32.09 en 33.01 van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel mogen uitgaven aangerekend worden die betrekking hebben op schuldvorderingen van vorige begrotingsjaren.

— Adopté.

Aangenomen.

*Section particulière (Titre IV)*

Art. 5. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 45 056 000 000 de francs pour les recettes et à 55 120 600 000 francs pour les dépenses.

*Afzonderlijke sectie (Titel IV)*

Art. 5. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet worden geraamd op 45 056 000 000 frank voor de ontvangsten en 55 120 600 000 frank voor de uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Sont autorisés à charge :

— De l'article 60.01.A «Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale», des engagements d'un montant total de 4 997 600 000 francs, dont 3 253 600 000 francs pour les opérations courantes et 1 744 000 000 de francs pour les opérations de capital;

— De l'article 60.03.A «Fonds de solidarité nationale», des engagements d'un montant total de 32 395 600 000 francs, dont 32 533 100 000 francs pour les opérations courantes et 2 862 500 000 francs pour les opérations de capital.

Art. 6. Zijn toegelaten ten laste:

— Van het artikel 60.01.A «Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie», vastleggingen ten belope van een totaalbedrag van 4 997 600 000 frank, waarvan 3 253 600 000 frank in verband met de lopende verrichtingen en 1 744 000 000 frank in verband met de kapitaalverrichtingen;

— Van het artikel 60.03.A «Nationaal solidariteitsfonds», vastleggingen ten belope van een totaalbedrag van 32 395 600 000 frank, waarvan 32 533 100 000 frank in verband met de lopende verrichtingen en 2 862 500 000 frank in verband met de kapitaalverrichtingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. A l'article 60.04.A du Titre IV — Fonds de rénovation industrielle — des autorisations d'engagement à concurrence de 3 366 100 000 francs sont mises à la disposition du ministre des Affaires économiques, dont 1 006 800 000 francs pour les opérations courantes et 2 359 300 000 francs pour les opérations de capital, réparti comme suit entre les Régions:

— Région flamande: 829 600 000 francs

— Région wallonne: 307 200 000 francs

— Région bruxelloise: 1 222 500 000 francs.

Art. 7. Op het artikel 60.04.A van Titel IV — Fonds voor industriële vernieuwing — worden aan de minister van Economische Zaken vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld ten belope van 3 366 100 000 frank waarvan 1 006 800 000 frank in verband met de lopende verrichtingen en 2 359 300 000 frank in verband met de kapitaalverrichtingen, verdeeld als volgt over de Gewesten:

— Vlaams Gewest: 829 600 000 frank

— Waals Gewest: 307 200 000 frank

— Brussels Gewest: 1 222 500 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. A l'article 66.10.A du Titre IV — Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée — des autorisations d'engagement d'un montant total de 1 318 000 000 de francs sont mises à disposition.

Art. 8. Op het artikel 66.10.A van Titel IV — Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaal bedrag van 1 318 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. A l'article 66.05.A du Titre IV — Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre de traitement de l'information, Service des études et de la documentation — des autorisations d'engagement d'un montant total de 268 000 000 de francs sont mises à disposition.

Art. 9. Op het artikel 66.05.A van Titel IV — Speciaal fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het Centrum voor informatieverwerking, Dienst studiën en documentatie — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaalbedrag van 268 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. A l'article 66.03.A du Titre IV — Fonds d'aide à l'industrie charbonnière en conformité avec le § 26 des Conventions transitoires annexées au Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, et destiné à la couverture des intérêts des emprunts contractés par la Société nationale pour le financement des charbonnages et les coûts de fonctionnement de cette société — des autorisations d'engagement d'un montant total de 3 000 000 de francs sont mises à disposition.

Art. 10. Op het artikel 66.03.A van Titel IV — Fonds tot hulpverlening aan de steenkolenijverheid overeenkomstig § 26 der overgangsbepalingen gevoegd bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal, en tot dekking van interesten van de leningen afgesloten door de Nationale Maatschappij voor de financiering van de steenkolenmijnen, en de werkingskosten van deze maatschappij — wor-

den vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaalbedrag van 3 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. Moyennant l'autorisation du Comité ministériel de coordination économique et sociale, le ministre des Affaires économiques peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A — Titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique sociale, économique et régionale du gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Art. 11. Met toestemming van het Ministerieel Comité voor economische en sociale coördinatie mag de minister van Economische Zaken inzake artikel 60.01.A — Titel IV, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het sociaal, economisch en regionaal beleid van de regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. Moyennant l'accord préalable du ministre du Budget les soldes disponibles à l'article 66.08.A — Titre IV — et à l'article 66.09.A — Titre IV — peuvent être transférés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres à l'article 60.04.A — Titre IV — à un compte spécial pour la Région concernée au profit du volet reconversion.

Art. 12. Mits het voorafgaand akkoord van de minister van Begroting mogen de beschikbare saldi van de artikelen 66.08.A — Titel IV en 66.09.A — Titel IV — overgeschreven worden bij wege van een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit naar het artikel 60.04.A — Titel IV — op een voor het betrokken Gewest bijzondere rekening ten behoeve van het reconversiebeleid.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Tout engagement à prendre, en vertu des articles 6, 7, 8, 9 et 10 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé, et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 13. Elke verbintenis aan te gaan krachtens de artikelen 6, 7, 8, 9 en 10 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds et comptes inscrits au Titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Art. 14. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen en rekeningen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de minister van Financiën wordt beschikt worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van de departementen die de ontvangsten hebben gedaan worden door het teken C aangeduid.

— Adopté.

Aangenomen.

#### *Organismes d'intérêt public (Titre VII)*

Art. 15. Est approuvé le budget de la Régie des services frigorifiques de l'Etat belge de l'année 1987 tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 31 872 000 francs pour les recettes et à 27 614 000 francs pour les dépenses.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 100 000 francs et les dépenses pour ordre à 100 000 francs.

#### *Instellingen van openbaar nut (Titel VII)*

Art. 15. Wordt goedgekeurd de begroting van de Regie der Belgische rijkskoel- en -vriesdiensten voor het jaar 1987 zoals zij bij deze wet is gevoegd. Die begroting belooft 31 872 000 frank voor de ontvangsten en 27 614 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten voor orde worden geschat op 100 000 frank en de uitgaven voor orde op 100 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. Est approuvé le budget du Fonds d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eaux souterraines de l'année 1986 tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 3 000 000 de francs pour les recettes et à 7 455 000 francs pour les dépenses.

Art. 16. Wordt goedgekeurd de begroting van het Voorschottenfonds voor schadeloosstelling van schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater voor het jaar 1986 zoals zij bij deze wet is gevoegd. Die begroting belooft 3 000 000 frank voor de ontvangsten en 7 455 000 frank voor de uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

#### *Autres engagements couverts par la loi budgétaire*

Art. 17. L'Office de contrôle des assurances est autorisé à contracter un emprunt en vue d'acquérir un immeuble pour y établir son siège et y installer ses services administratifs.

#### *Andere verbintenissen toegelaten door de begrotingswet*

Art. 17. De Controledienst voor de verzekeringen wordt gemachtigd een lening aan te gaan ter aanschaffing van een gebouw waarin zijn zetel kan worden gevestigd en zijn administratieve diensten kunnen worden ondergebracht.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben later plaats.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE DE VESTIGING EN HET OPSTARTEN VAN EEN ACHTSTE KERNCENTRALE

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE HET UITRUSTINGSPLAN VAN DE ELEKTRICITEITSSECTOR VOOR 1987-1997

VOORSTEL VAN RESOLUTIE TOT HET UITSTELLEN VAN HET NATIONAAL UITRUSTINGSPLAN VOOR PRODUCTIE EN TRANSPORT VAN ELEKTRISCHE ENERGIE 1985-1995

*Terugverwijzing naar de commissie*

PROPOSITION DE RESOLUTION RELATIVE A L'IMPLANTATION ET A LA MISE EN SERVICE D'UNE HUITIEME CENTRALE NUCLEAIRE

PROPOSITION DE RESOLUTION RELATIVE AU PLAN D'EQUIPEMENT DU SECTEUR DE L'ELECTRICITE POUR 1987-1997

PROPOSITION DE RESOLUTION VISANT A DIFFERER LA MISE EN ŒUVRE DU PLAN NATIONAL D'EQUIPEMENT EN MOYENS DE PRODUCTION ET DE TRANSPORT D'ENERGIE ELECTRIQUE POUR LA PERIODE 1985-1995

*Renvoi en commission*

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van drie voorstellen van resolutie.

L'ordre du jour appelle l'examen de trois propositions de résolution.  
Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, wij worden geconfronteerd met drie voorstellen van resolutie die in wezen dezelfde materie behandelen. De leden van de Senaat, zelfs die welke lid zijn van de bevoegde commissie, kunnen de karpersprongen van de commissie voor Economische Aangelegenheden zeer moeilijk volgen. Oorspronkelijke resoluties werden gewijzigd en geamendeerd en doken uiteindelijk op in een nieuwe vorm.

Ik veroorloof mij dan ook te wijzen op een vrij uniek feit in deze vergadering. Ik heb ervaring met parlementaire onderzoekscommissies. De voorzitter van de commissie, die jammer genoeg de geschiedenis zal ingaan als de commissie-Tsjernobyl — deze naam heb ik altijd betwist — kan bezwaarlijk anders dan het met mij eens zijn. Ik lees in het eerste document in de bespreking van deze vergadering: « ... met dien verstande dat de commissie haar verslag uiterlijk op 30 november 1987 bij het bureau van de Senaat moet indienen. »

Dit is een eigenaardige procedure.

De commissie, met de betwiste naam, ontstond door een eenparige beslissing van de Senaat en beëindigt haar opdracht strikt genomen op het einde van de legislatuur. Ook de commissie die de privé-milities behandelde had een vervaldatum, maar heeft aan de Senaat een verlening gevraagd van haar mandaat en die ook gekregen. De aanvraag daartoe behoort tot de autonomie van een commissie.

Nu legt een andere commissie aan deze onderzoekscommissie de verplichting op om haar verslag in te dienen vóór het einde van haar mandaat. Dit is een voor mij onaanvaardbare procedure. Het zou hetzelfde zijn als wanneer de commissie voor de Justitie aan de commissie inzake de wapenhandel zou vragen haar conclusies in te dienen vóór bijvoorbeeld 15 juli.

Gezien de wijze waarop de drie resoluties, voornamelijk de eerste, door de commissie voor de Economische Aangelegenheden werden behandeld is het niet aangewezen het debat *hic et nunc* te voeren. Ik wens eerst duidelijkheid over de te volgen procedure. Er zijn geen redenen om het debat overhaastig te voeren. Ik wil geen vertraging. Ik vraag de Senaat het debat te yerdagen, en alvorens het debat ten gronde te voeren eerst het advies te vragen van de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden. Dat is een normale procedure. Het is nog gebeurd dat een commissie vaststelde dat bijvoorbeeld een ontwerp in een andere commissie werd behandeld maar dat sommige elementen een gezamenlijke bespreking vergden. Dan wordt een gezamenlijke bespreking gevraagd, de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden beraadslaagt erover en meestal wordt een overeenkomst bereikt.

Mijnheer de Voorzitter, ik zou amendementen kunnen indienen en bijvoorbeeld voorstellen de laatste zinsnede uit de eerste alinea te schrappen. Dat vraag ik zelfs niet. Het is perfect mogelijk dat wij in de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden een consensus bereiken die niet in de tekst van de resolutie voorkomt. Uiteindelijk kan de commissie, met de naam die ik telkens weer betreure, dan daarover beraadslagen. Ik hoop dat de Senaat kan instemmen met mijn voorstel tot verdaging en ik vraag daarover te stemmen. (*Applaus op de socialistische banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Langendries.

M. Langendries. — Monsieur le Président, j'estime que M. Wyninckx pose une question importante dans la mesure où ce qui s'est passé en commission de l'Economie lors d'un vote ayant trait à la matière traitée par une autre commission, spécialisée et dont la création a été décidée par le Sénat l'année dernière, risque d'aboutir à la conclusion qu'un carcan existe au niveau de ladite commission.

Lors de la discussion en commission de l'Economie d'une proposition de résolution déposée par des membres de votre groupe, monsieur Wyninckx, j'ai déclaré que la commission dite « Tchernobyl » n'avait pas été constituée pour déterminer s'il fallait ou non créer une huitième centrale nucléaire, mais bien pour étudier l'ensemble des problèmes posés sur le plan de l'information et de la protection de la population, et dans le but de déposer un certain nombre de propositions et de conclusions.

J'ai dit également — et il me paraît important de le rappeler — que le terme de la commission « Tchernobyl » est celui de la législature et que nos travaux, sans qu'ils doivent obtenir l'aval du Sénat en séance plénière, se termineront le jour où les Chambres seront dissoutes.

L'ampleur des travaux qui sont les nôtres et l'ensemble des problèmes que nous découvrons nous permettent d'affirmer dès à présent que le travail ne sera pas achevé pour le 30 novembre.

Nous pouvons cependant vous assurer que les trois rapports importants, concernant les problèmes du système de mesure, des plans de secours et de la sécurité dans les centrales nucléaires, qui ont été traités avec diligence par l'ensemble de la commission, seront terminés pour la date du 30 novembre. C'est un engagement que j'ai pris en ma qualité de président de la commission et nous avons ordonné nos travaux de manière à respecter ce délai.

Le texte de la première proposition de résolution, voté en commission de l'Economie selon une procédure que j'ai moi-même qualifiée d'étonnante ...

M. Wyninckx. — C'est le moins que l'on puisse dire.

M. Langendries. — ... ne me donne pas tous apaisements en ce qui concerne la date du 30 novembre. On pourrait l'interpréter en ce sens que le 30 novembre serait la date fixée pour la fin de la mission de la commission « Tchernobyl ».

M. de Wasseige. — Parlez-vous du texte qui a été déposé ?

M. Langendries. — Non, je parle du texte voté la deuxième fois et non pas du premier texte voté qui me semblait beaucoup plus clair. Je parle, en fait, du texte dont il a été question à la commission de l'Economie.

Je pense, monsieur le Président, en ma qualité de président de la commission « Tchernobyl », que compte tenu du nouveau problème qui se pose, à savoir qu'une commission se préoccupe des travaux d'une autre commission et lui fixe une sorte de limite à son mandat, il serait peut-être utile que nous ayons une discussion rapide à ce sujet en commission du Travail parlementaire.

Je suis donc disposé à suivre la proposition de M. Wyninckx pour empêcher que des problèmes identiques ne se posent à l'occasion d'autres discussions.

Ensuite, je crois que nous pourrions nous accorder sur un consensus afin de légèrement amender la proposition de résolution de manière telle que, en cas de discussions ultérieures, elle ne suscite aucune divergence d'interprétation quant à la mission correcte confiée par l'assemblée du Sénat à la commission sur la Sécurité Nucléaire.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer André Geens.

De heer A. Geens. — Mijnheer de Voorzitter, ik sluit mij aan bij de heer Langendries, met die nuance dat ik mij erover verbaas dat een tekst die in de commissie werd goedgekeurd, opnieuw in discussie wordt gebracht op basis van wel zeer eigenaardige motieven.

Ook ik verzoek u die resolutie te verwijzen naar de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, ik vind voldoening in het antwoord van de heer Langendries. Voor de goede orde van onze werkzaamheden zou het nuttig zijn mochten wij een oplossing vinden voor dit probleem. Ik heb dit trouwens niet uitgesloten.

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, pour que les choses soient claires et pour éviter toute interprétation erronée quant à une injonction éventuelle qui serait donnée à la commission, il conviendrait de revoir la résolution en question. S'il peut en être discuté demain en commission du Travail parlementaire, je souscris entièrement à la proposition de renvoi, pour autant que la résolution nous revienne rapidement et figure à l'ordre du jour de la semaine prochaine, car le temps nous est compté.

Cela étant, l'autre résolution, qui concerne l'actualisation du plan d'équipement 1985-1995, pourrait être traitée aujourd'hui, puisqu'elle ne fait l'objet d'aucune contestation. Tel est mon sentiment.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, ik geef er de voorkeur aan alles te globaliseren.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Victor Van Eetvelt.

De heer V. Van Eetvelt. — Mijnheer de Voorzitter, ik pleit ervoor snel te werken en deze aangelegenheid niet op de lange baan te schuiven. Ik dring erop aan dat ze deze week nog in de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden wordt behandeld zodat wij, aansluitend bij wat de heer de Wasseige heeft gezegd, volgende week of uiterlijk de week daarop deze resolutie in openbare vergadering kunnen bespreken.

M. le Président. — La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, pour que la situation soit bien claire, je tiens à préciser que la commission du Travail parlementaire ne se réunit pas demain et que, dès lors, cette question ne pourra être traitée que la semaine prochaine par ladite commission.

M. Wyninckx. — Et la résolution pourrait venir la semaine suivante en séance publique. Cela ne pose aucun problème.

M. le Président. — Cette question sera examinée en commission du Travail parlementaire la semaine prochaine.

Quoi qu'il en soit, nous aurons l'occasion d'en reparler et, si le Vice-Premier ministre et le secrétaire d'Etat ne sont pas en vacances dans deux semaines, nous serons heureux de les revoir. *(Sourires.)*

Je crois préférable, monsieur de Wasseige, de globaliser la matière pour ne pas mobiliser les ministres à deux reprises.

M. de Wasseige. — Mais ils sont présents. Nous pourrions donc entamer, ce soir, la discussion de la deuxième résolution et la clore en trente minutes.

M. le Président. — Etant donné les différentes sensibilités en présence, je vous propose de renvoyer les propositions de résolution en commission du Travail parlementaire. *(Assentiment.)*

PROJET DE LOI APPORTANT DES MODIFICATIONS, EN CE QUI CONCERNE NOTAMMENT LES REFUGIES, A LA LOI DU 15 DECEMBRE 1980 SUR L'ACCES AU TERRITOIRE, LE SEJOUR, L'ETABLISSEMENT ET L'ELOIGNEMENT DES ETRANGERS

*Discussion générale*

ONTWERP VAN WET WAARBIJ, VOOR WAT BEPAALDELIJK DE VLUCHTELINGEN BETREFT, WIJZIGINGEN WORDEN AAN-GEBRACHT IN DE WET VAN 15 DECEMBER 1980 BETREFFENDE DE TOEGANG TOT HET GRONDGEBIED, HET VERBLIJF, DE VESTIGING EN DE VERWIJDERING VAN VREEMDELINGEN

*Algemene beraadslaging*

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi relatif aux réfugiés.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet betreffende de vluchtelingen.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Cerexhe, rapporteur. — Monsieur le Président, il m'incombe de vous faire rapport sur les travaux de la commission de la Justice qui a examiné le projet de loi apportant des modifications, en ce qui concerne notamment les réfugiés, à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Le projet s'articule autour de trois grands axes :

1. Il modifie les dispositions relatives à l'admission des étrangers sur le territoire. A cet égard, l'article 6 du projet qui remplace l'article 52 de la loi du 15 décembre 1980 apporte les modifications suivantes :

D'une part, il étend les causes possibles du refus d'entrée, d'interdiction de séjour, de renvoi ou d'expulsion.

D'autre part, il détermine les autorités administratives habilitées à prendre ces décisions : le ministre de la Justice ou son délégué.

2. Le deuxième axe du projet est constitué par l'établissement d'une nouvelle procédure de reconnaissance de la qualité de réfugié. Actuellement, la Belgique est le seul Etat au monde où la qualité de réfugié est reconnue, non par une autorité nationale mais par le représentant du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés.

Il faut à cet égard rappeler, et le représentant du Haut Commissaire l'a fait lorsqu'il a participé à une des réunions de la commission de la Justice, que les décisions prises par le Haut Commissariat ne contiennent pas de motivation formelle et ne sont susceptibles d'aucun recours auprès des juridictions belges. Depuis de nombreuses années d'ailleurs, le Haut Commissariat a demandé à être déchargé de la responsabilité de l'octroi du statut de réfugié en Belgique et a suggéré que celle-ci soit reprise par l'Etat belge.

C'est dans cette perspective que l'article 9 du projet crée, auprès du ministre de la Justice, sous le nom de « Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides » une autorité administrative dotée de l'autonomie de décision et compétente pour reconnaître, refuser, retirer la qualité de réfugié et d'apatride.

Les décisions du Commissaire général ne sont susceptibles de recours, lequel a un caractère suspensif, qu'auprès de la Commission permanente de recours, véritable juridiction administrative créée aussi par le projet, dont les décisions peuvent être censurées par la section d'administration du Conseil d'Etat sur la base de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

3. Enfin, le troisième axe du projet concerne les obligations des transporteurs relatives à l'accès des étrangers au territoire.

L'article 17 prévoit des sanctions pénales à charge des transporteurs, aériens ou maritimes, qui transportent à l'occasion d'un même voyage à destination de la Belgique cinq passagers au moins qui ne possèdent pas les documents requis, sans avoir pris de précautions visant à s'assurer qu'ils sont en possession de ces documents.

Telles sont les grandes lignes du projet qui vous est soumis.

Ce projet, qui a fait l'objet de critiques sur lesquelles je reviendrai dans quelques instants, a cependant permis de constater l'impérieuse nécessité d'une approche européenne de la problématique des réfugiés, approche européenne dont sont conscients les responsables européens, puisque les ministres de la Justice et de l'Intérieur des Douze ont, au terme de leur réunion du 28 avril 1987, reconnu « l'existence d'un certain nombre de principes communs ».

Le projet a été longuement discuté au cours des neuf réunions qui se sont tenues du 17 avril au 13 mai. Il a été adopté en commission du

Sénat dans l'état dans lequel la Chambre le lui avait transmis, par 12 voix contre 2.

Mais si le projet n'a pas été amendé, il a donné lieu, de la part aussi bien de la commission que du ministre de la Justice, à des déclarations importantes qui ont permis d'éclairer la portée de certaines dispositions.

C'est à ces éclaircissements que je voudrais consacrer l'essentiel de mon rapport oral, renvoyant pour le reste au rapport écrit.

Mais, avant cela, je voudrais rappeler que, sur ce problème difficile et délicat des réfugiés, la commission a souhaité disposer d'une information aussi complète que possible. Il est vrai, en effet, que ce projet met en cause des intérêts à première vue contradictoires, à savoir, d'une part, certains intérêts nationaux et, d'autre part, les exigences du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales auxquelles toute démocratie est attachée.

C'est dans ce souci d'une information aussi complète que possible que la commission, d'une part, a écouté un certain nombre de personnes, d'autre part, s'est rendue sur place pour constater comment se fait actuellement l'accueil des réfugiés.

Elle a entendu M. Moussali, représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, ainsi que les bâtonniers des Ordres français et néerlandais des avocats au Barreau de Bruxelles. Ces auditions ont permis de cerner un certain nombre de questions, notamment en ce qui concerne la compétence du Haut Commissariat aux réfugiés après la mise en vigueur de la loi et l'exercice des droits de la défense.

Une délégation de la commission s'est également rendue le 29 avril au Petit Château où elle a eu des entretiens avec les responsables de ce centre d'accueil et avec des représentants de l'Office des étrangers et du secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale. Elle a pu, à cette occasion, s'entretenir avec des représentants des réfugiés. Les détails de cette visite et les conclusions de ces dialogues ont été consignés dans le rapport.

Par ailleurs, une délégation de la commission s'est rendue le 14 mai à l'aéroport de Bruxelles-National afin de se rendre compte des conditions et des modalités d'accueil des réfugiés.

Après ces quelques éléments d'introduction, je voudrais à présent vous faire rapport sur les différents points de la discussion qui ont permis d'éclairer, d'interpréter et de mieux comprendre la portée de certaines dispositions du projet. Je relève à cet égard neuf points que je vais passer en revue.

1. Contradiction avec certains actes internationaux.

Des membres ont fait remarquer que le projet en discussion était contraire au droit international et plus précisément à certaines conventions internationales.

A ce titre, on a cité cinq actes internationaux :

a) La Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés et le Protocole de New York de 1961 qui la complète et qui en son article 33, pose le principe du non-refoulement du réfugié.

b) La Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, dans la mesure où cette convention prohibe les traitements inhumains.

c) L'annexe 9 de la Convention internationale, signée à Chicago, et relative à l'aviation civile internationale qui stipule que « les exploitants, c'est-à-dire les transporteurs, ne seront pas passibles d'amende si un Etat contractant juge insuffisants les documents de voyage d'un passager. »

J'aurai l'occasion de revenir sur ce point lors du commentaire de l'article 17.

d) La recommandation 81/16 du Conseil de l'Europe sur l'harmonisation des procédures nationales en matière d'asile.

e) La résolution du Parlement européen du 12 mars 1987 relative au droit d'asile.

Sur ce problème de la compatibilité du projet avec certains actes internationaux, le ministre de la Justice a déclaré que le Conseil d'Etat n'avait soulevé aucune objection. Reprenant les différents actes auxquels j'ai fait allusion, il a ajouté :

— Que la Convention de Genève opère clairement la distinction entre celui qui réclame la qualité de réfugié et celui à qui elle a été reconnue, au terme de la procédure d'éligibilité.

Or, la Convention de Genève vise le réfugié reconnu;

— Que la recommandation du Conseil de l'Europe, si elle vise bien les candidats réfugiés, n'est qu'une recommandation qui, à ce titre, n'a pas de force obligatoire à l'égard des Etats;

— Que la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne vise pas les situations envisagées par le projet;

*M. Henrion, vice-président, prend la présidence de l'assemblée*

— Que la Convention de Chicago ne constitue, elle aussi, qu'une simple recommandation.

2. Une deuxième question, qui a suscité un certain nombre d'interrogations, a trait à la portée de l'article premier du projet.

Cet article prévoit que le ministre de la Justice peut refuser l'entrée, le séjour ou l'établissement de l'étranger, qui se déclare réfugié, si ce dernier a été renvoyé ou expulsé du royaume depuis moins de dix ans lorsque, bien entendu, la mesure n'a pas été suspendue ou rapportée.

Certains membres se sont interrogés sur la portée, la signification et même l'utilité de cette disposition, considérant qu'elle était dépourvue d'intérêt puisqu'on permet le recours à une mesure de contrainte « mineure », l'ordre de quitter le territoire, alors qu'une mesure de contrainte quasi majeure, aux effets plus étendus, l'arrêté de renvoi ou d'expulsion, est toujours en application et exécutoire.

Le ministre de la Justice a reconnu que le renvoi et l'expulsion sortent leurs effets pendant dix ans, mais que la loi de 1980 est muette en ce qui concerne l'étranger renvoyé ou expulsé qui parvient à s'infiltrer en Belgique. La seule mesure d'éloignement qui puisse être prise rapidement, à son égard, est un ordre de quitter le territoire. C'est la raison pour laquelle il était nécessaire, d'après le ministre, de compléter l'article 7 de la loi de décembre 1980.

3. Un troisième point a soulevé des questions, à savoir la portée de l'article 6 du projet qui précise les causes possibles de refus d'entrée, d'interdiction de séjour ou de renvoi.

Ce texte envisage quatre hypothèses qui font chacune l'objet d'un des quatre paragraphes de cet article 6.

1° L'étranger tente de pénétrer dans le royaume sans posséder les documents requis;

2° L'étranger est entré dans le pays sans satisfaire aux conditions prévues par l'article 2;

3° L'étranger est entré régulièrement dans le royaume pour un séjour de moins de trois mois;

4° L'étranger a été autorisé ou admis à séjourner, pendant plus de trois mois, ou à s'établir dans le royaume.

Pour ces quatre situations, il existe trois motifs communs de refus d'entrée de séjour ou d'établissement qui se retrouvent dans les quatre paragraphes auxquels je viens de faire allusion à savoir, la possibilité de compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale, un renvoi ou une expulsion préalable et enfin le caractère manifestement abusif de la demande.

En ce qui concerne la première situation, celle qui a soulevé le plus de discussion, c'est-à-dire le refus d'entrée, l'article 6 retient, en outre, deux causes de refoulement, à savoir, le fait d'être en possession d'un titre de transport, à destination d'un pays tiers et le fait d'avoir passé plus de trois mois dans un pays tiers ou dans différents pays tiers depuis le départ ou le fait ayant suscité le départ du pays d'origine.

Tel est l'ensemble des dispositions de cet article 6 qui a soulevé, de la part des membres de la commission, trois types d'observation.

D'abord, certains membres ont estimé que les concepts d'ordre public, de sécurité nationale et de demande manifestement abusive, étaient trop vagues, conférant en réalité au ministre de la Justice un très large pouvoir d'appréciation.

Ensuite, certains se sont interrogés sur la question de savoir sur qui pèse la charge de la preuve que les conditions d'un refus d'entrée ou de séjour sont remplies. Le ministre de la Justice a, à cet égard, apporté une précision extrêmement importante. Il a déclaré qu'en principe, la charge de la preuve n'incombe pas au candidat réfugié, sauf en ce qui concerne le fait d'avoir séjourné plus de trois mois dans un autre pays et encore, dans deux cas seulement : lorsque le candidat réfugié ne possède pas de document de voyage ni de billet d'avion, qu'il déclare avoir détruit ou ne pas posséder; ou lorsqu'il utilise de faux documents sans l'avoir déclaré spontanément ou l'avoir justifié de façon plausible.

Enfin, le ministre a été appelé à préciser le sens des termes « ni d'autres critères justifiant l'octroi de l'asile » figurant à l'article 6, paragraphe 1, 2<sup>o</sup>, *in fine*.

A cet égard, il a déclaré que les Etats membres peuvent se réserver la possibilité d'admettre comme réfugiés, des personnes qui ne répondent pas aux conditions de la Convention de Genève et ce, pour des raisons humanitaires.

4. Une quatrième question a soulevé des discussions approfondies; c'est le système des voies de recours.

Il faut, à cet égard, distinguer les voies de recours relatives à l'admission sur le territoire et celles relatives à l'éligibilité, c'est-à-dire à la reconnaissance du statut de réfugié.

a) En ce qui concerne d'abord l'admission, sur le territoire, des candidats réfugiés, le projet supprime la possibilité d'introduire une demande en révision et en référé, ce qui a fait l'objet de critiques de la part de plusieurs membres. Par contre, il organise un recours spécifique, « la demande urgente de réexamen », auprès du ministre de la Justice ou de son délégué, selon que la décision émane de l'un ou de l'autre. Cette procédure a été considérée, par plusieurs membres, comme n'offrant pas suffisamment de garanties même si, avant de statuer, le ministre ou son délégué doit demander l'avis du Commissaire général aux réfugiés. En effet, si le délégué est tenu de se conformer à un avis favorable de ce dernier, il n'en est pas de même du ministre, auquel il est seulement imposé de motiver sa décision lorsqu'il la maintient.

Le ministre a fait remarquer, qu'à son niveau, il s'agissait d'un problème qui met en cause sa responsabilité politique et pour lequel on ne peut concevoir qu'il soit lié par un avis du Commissaire général aux réfugiés.

Le projet a cependant fait un sort particulier à la décision du ministre de reconduire, à la frontière du pays qu'il a fui, un étranger qui déclare que sa vie ou sa liberté y serait menacée.

Les articles 8 et 16 du projet prévoient qu'un recours peut être introduit devant le président du tribunal de première instance. Il ne s'agit pas d'un référé, même si la demande est introduite et se déroule selon les formes du référé, puisque le président vérifie s'il y a des indices sérieux qu'une menace réelle existe.

Cette procédure a donné lieu à deux déclarations importantes :

1<sup>o</sup> D'abord, le ministre a déclaré que l'article 16 devait être largement interprété et que les mots « pays qu'il a fui » visaient soit le pays d'origine, soit un pays où l'étranger risque d'être renvoyé dans son pays d'origine et où existent, à cet égard, des pratiques systématiques de renvoi;

2<sup>o</sup> Ensuite, toujours à propos de cette procédure, la Commission a estimé, contrairement à ce qui figure dans le rapport de la Chambre, qu'en l'absence de décision du président du tribunal, dans le délai de quinze jours, la décision de reconduire à la frontière n'est pas exécutoire. Elle s'est, à cet égard, fondée sur trois arguments : d'abord, la clarté du texte, qui ne prévoit nullement que la décision est exécutoire au terme d'un délai de quinze jours; ensuite, le caractère suspensif du recours, prévu par l'article 16; enfin, elle s'est référée à une disposition du code judiciaire, l'article 770, qui prévoit que si le prononcé ne peut avoir lieu dans le délai, il est fait mention, à la feuille d'audience, de la cause du retard.

Voilà en ce qui concerne les recours relatifs à la procédure d'admission sur le territoire.

b) En ce qui concerne les recours relatifs aux décisions d'éligibilité, je rappelle que ces décisions sont prises par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides avec un recours possible, auprès de la commission permanente de recours des réfugiés, véritable juridiction administrative, créée sur la base de l'article 93 de la Constitution.

Il a été précisé que la création de cette commission n'est pas exclusive de la compétence des juridictions de l'ordre judiciaire, qui restent compétentes lorsqu'il s'agit notamment de contestations relatives à des droits civils.

Deux points ont été précisés quant au fonctionnement de cette commission : elle peut tout d'abord être saisie tant par le ministre de la Justice, que par le réfugié; ensuite, plusieurs membres ont estimé que la procédure, même si elle était orale, comportait le dépôt de conclusions et l'obligation d'y répondre. C'est tout le sens d'une procédure contradictoire normale dans le cadre d'une juridiction.

5. J'en arrive à un cinquième point, évoqué à plusieurs reprises lors des débats en commission : c'est l'obligation de motivation.

Etant donné que cette obligation figure de manière très particulière dans certaines dispositions du projet, on pourrait s'interroger sur la question de savoir si, dans les cas où il n'y avait pas obligation ou mention d'obligation de motivation, celle-ci s'imposait.

La commission a estimé, et le ministre l'a confirmé, que l'article 62 de la loi du 15 décembre 1980 prévoyant que « les décisions administratives sont motivées » a une portée générale et s'applique dès lors à toutes les décisions qui seront prises en application du présent projet.

Ce problème de la motivation a donné lieu à une discussion particulière lors de l'examen de l'article 10 (57/22) qui prévoit à propos des décisions de la commission permanente de recours que « ces décisions sont motivées en indiquant les circonstances de la cause ». La commission s'est interrogée sur la portée des termes : « en indiquant les circonstances de la cause ».

Elle a estimé « qu'il s'agit surtout d'une exigence supplémentaire qui devait être comprise dans le sens que le Conseil d'Etat donne à l'exigence de motivations ». D'ailleurs, le texte néerlandais rend parfaitement compte de la distinction qu'il y a lieu de faire entre, d'une part, les circonstances de la cause et, d'autre part, les éléments de la motivation.

6. Il est un sixième point qui a soulevé de nombreuses interrogations : la protection des droits de la défense, notamment par l'assistance d'un avocat.

Lors de leur audition en commission, les bâtonniers ont estimé que, dans certaines circonstances, notamment lorsque le candidat réfugié se trouve dans la zone de transit, le fait qu'il ne pouvait pas être assisté par un avocat constituait une violation de son droit à être défendu.

Plusieurs membres de la commission ont également regretté les restrictions mises à l'accès des avocats à la zone de transit; ils se sont également interrogés sur l'assistance d'un avocat au cours de la procédure de « demandes urgentes de réexamen ».

Le ministre de la Justice a précisé tout d'abord qu'en aucun cas un avocat ne peut assister à l'interrogatoire d'un candidat réfugié sur la recevabilité de sa demande; celle-ci doit être spontanée. Il a ajouté que, si l'accès de la zone de transit de l'aéroport de Bruxelles-National est en principe interdit aux avocats, ce principe souffre une exception lorsque l'étranger demande nominativement son avocat, et réciproquement.

Enfin, dans le cas de « demande urgente de réexamen », le candidat réfugié peut se faire assister par un avocat.

7. Une septième question a fait l'objet de discussions, à savoir les obligations que le projet impose aux transporteurs maritimes et aériens et qui figurent à l'article 17 du projet.

A cet égard, trois observations ont été formulées.

Certains se sont demandés s'il était normal que des sociétés privées soient chargées de contrôles qui, normalement, incombent aux pouvoirs publics. En d'autres termes, les transporteurs sont-ils habilités à juger si certaines dispositions légales sont respectées ou non ?

D'autres ont estimé que le droit pénal étant, par son essence même, territorial, il était impossible d'appliquer, comme le prévoit le projet, des dispositions de droit pénal en dehors du territoire.

Enfin, on a fait valoir que la solution du projet était en contradiction avec notre droit pénal qui érige en infraction la non-assistance à personne en danger.

Le ministre de la Justice a fait remarquer, tout d'abord, en ce qui concerne le champ d'application territorial du droit pénal, que l'infraction prévue par l'article 17 — c'est-à-dire le fait de transporter plus de 5 personnes ne disposant pas des documents requis — est un délit complexe. Ses divers éléments constitutifs sont donc susceptibles d'être réalisés sur le territoire de plusieurs Etats. Dès lors, si l'un des éléments est commis en Belgique, les tribunaux belges sont compétents.

8. La commission s'est également interrogée sur un huitième point, à savoir la portée de l'article 11 qui prévoit notamment, en son article 57/27, que l'article 458 du Code pénal, relatif au secret professionnel, est applicable au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, à ses adjoints et aux membres de la Commission permanente de recours des réfugiés.

Si ce texte s'applique aux membres de la commission précitée, il s'applique également au représentant du Haut Commissariat qui siège au sein de cette commission à titre consultatif.

Il y a lieu à cet égard de rappeler que le Conseil d'Etat avait émis un certain nombre de réserves quant à la participation du représentant du

Haut Commissariat au sein de cette commission et ce, même à titre consultatif.

En réalité, celui-ci remplit une double mission. Il doit pouvoir fournir des éclaircissements sur les dossiers et, à ce titre, avoir la possibilité de consulter et de dialoguer librement avec ses autorités. La seconde mission qui lui est reconnue par le projet consiste à participer aux délibérés de la Commission de recours et, à ce titre, il est, sans aucun doute, tenu au secret professionnel.

Le ministre a cependant reconnu que dans l'hypothèse où le représentant du Haut Commissariat se rendrait coupable d'une infraction à la règle du secret professionnel, il serait difficile, *in concreto*, qu'il puisse être poursuivi, étant donné l'immunité diplomatique dont il jouit.

9. Enfin, une neuvième et dernière question a fait l'objet de longues discussions. Elle concerne le moment où prend fin la compétence du représentant du Haut Commissariat, et dès lors, la mise en vigueur de la loi.

Cette double problématique concerne différents articles du projet et notamment l'article 3 qui définit le terme « réfugié », l'article 20 qui vise les dispositions abrogatoires, l'article 21 qui maintient à titre transitoire la compétence du représentant du Haut Commissariat, les articles 22 et 25 relatifs à l'entrée en vigueur de la loi.

Lors de sa participation à la réunion de la commission, le représentant du Haut Commissariat avait déclaré qu'après l'entrée en vigueur de la loi, il ne souhaitait pas continuer à examiner des demandes en suspens auprès de sa délégation, et ce dans le souci d'éviter la coexistence de deux procédures parallèles.

Plusieurs membres ont fait remarquer certaines contradictions entre les différents articles auxquels je viens de faire allusion. Ainsi, l'article 3, 2<sup>o</sup>, qui définit ce que l'on entend par réfugié, serait en contradiction avec l'article 21 qui maintient, à titre transitoire, après l'entrée en vigueur de la loi, une certaine compétence du Haut Commissariat.

Le ministre de la Justice a, à cet égard, précisé la portée des cinq articles en question.

La compétence du représentant du Haut Commissaire prendra fin quand on aura mis en place les nouvelles structures prévues par le projet, c'est-à-dire le jour où entreront en vigueur les dispositions qui créent le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ainsi que la Commission permanente de recours. C'est un arrêté royal, pris en application de l'article 25, qui précisera cette date.

En vertu de l'article 21, alinéa 2, le Haut Commissariat conserve, à titre transitoire, le pouvoir de statuer sur les demandes introduites avant l'entrée en vigueur de la loi. Mais il s'agit, a déclaré le ministre, d'une compétence strictement limitée, car elle ne vise que la reconnaissance ou la confirmation, et donc pas le retrait de la qualité de réfugié.

En indiquant à l'article 22 que les décisions du Haut Commissariat sont maintenues, l'article 22 n'exclut pas un retrait possible par le Commissaire général, en application des dispositions de la Convention de Genève.

Je terminerai en indiquant qu'à propos de l'article 24, la commission a regretté l'instauration d'une procédure spécifique en vue de la coordination des dispositions de la loi du 15 décembre 1980, alors qu'il existe des dispositions générales dans la loi du 13 juin 1961, relative à la coordination et à la codification des lois. Le ministre s'est engagé à respecter la procédure prévue par la loi de 1961.

Tels sont, monsieur le Président, les points de la discussion qui m'apparaissent devoir être mis en exergue.

Pour le reste, je vous renvoie au rapport écrit. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

**M. le Président.** — Je vous propose d'interrompre ici cette discussion. Ik stel u voor deze bespreking hier te onderbreken. (*Instemming.*)

#### PROJETS DE LOI — ONTWERPEN VAN WET

##### *Dépôt — Indiening*

**M. le Président.** — Le gouvernement a déposé:

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1986-1987  
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1986-1987

1<sup>o</sup> Un projet de loi modifiant et complétant la législation relative aux pensions et rentes des victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et de leurs ayants droit.

De regering heeft ingediend:

1<sup>o</sup> Een ontwerp van wet tot wijziging en aanvulling van de wetgeving op de pensioenen en renten van de burgerlijke slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 en van hun rechthebbenden.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Dit ontwerp van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Il est renvoyé à la commission des Finances.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Financien.

2<sup>o</sup> Un projet de loi contenant le budget des Postes, Télégraphes et Téléphones de l'année budgétaire 1986.

2<sup>o</sup> Een ontwerp van wet houdende de begroting van Posterijen, Telegrafie en Telefonie voor het begrotingsjaar 1986.

Ce projet de loi est renvoyé à la commission de l'Infrastructure.

Dit ontwerp van wet wordt verwezen naar de commissie voor de Infrastructuur.

#### VOORSTEL VAN WET — PROPOSITION DE LOI

##### *Indiening — Dépôt*

**De Voorzitter.** — Door de heren Pataer en Egelmeers werd ingediend een voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten.

MM. Pataer et Egelmeers ont déposé une proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles.

Dit voorstel van wet zal worden yertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Cette proposition de loi sera traduite, imprimée et distribuée.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur sa prise en considération.

#### COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

##### *Naturalisations*

#### MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

##### *Naturalisaties*

**M. le Président.** — Il résulte du scrutin de cet après-midi que toutes les demandes de naturalisation, reprises au document 566/1 session de 1986-1987 du Sénat, ont été prises en considération, sauf la seconde reprise au feuillet n<sup>o</sup> 46.

Uit de geheime stemming van hedennamiddag blijkt dat al de naturalisatieaanvragen vermeld in het gedrukt stuk 566/1 zitting 1986-1987 van de Senaat, in overweging zijn genomen, behalve de tweede aanvraag van lijst nr. 46.

Les résultats du scrutin seront publiés en annexe aux *Annales* de la séance de ce jour.

De uitslag van de stemming zal als bijlage tot de *Handelingen* van de vergadering van heden worden bekendgemaakt.

Il sera procédé au cours d'une séance ultérieure au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi contenant les demandes prises en considération.

Tijdens een volgende vergadering heeft de naamstemming plaats over het geheel van de ontwerpen van wet betreffende de in overweging genomen aanvragen.

Nous poursuivrons nos travaux, ce soir, à 19 heures 30 minutes.

Wij zetten onze werkzaamheden vanavond te 19 uur 30 minuten voort.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 18 h 40 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 18 u. 40 m.)

## ANNEXE — BIJLAGE

### DEMANDES DE NATURALISATION

*Résultats du scrutin sur la prise en considération*

#### NATURALISATIEAANVRAGEN

*Uitslagen van de geheime stemming over de inoverwegingneming*

Nombre de votants: 120.

Aantal stemmenden: 120.

Bulletin blanc ou nul: 1.

Blanco of nietige stembrief: 1.

Votes valables: 119.

Geldige stemmen: 119.

Majorité absolue: 61.

Volstrekte meerderheid: 61.

Ont obtenu:

Hebben bekomen:

#### *Grande naturalisation*

(avec dispense du droit d'enregistrement)

##### Feuilleton n° 1

#### *Staatsnaturalisation*

(met vrijstelling van het registratierecht)

##### Lijst nr. 1

Dorohovic, Andrej, né à Smrkova (Tchécoslovaquie) le 20 octobre 1926, mineur pensionné à Beringen (Limbourg): 118 suffrages.

Dorohovic, Andrej, geboren te Smrkova (Tsjechoslowakije) op 20 oktober 1926, gepensioneerd mijnwerker te Beringen (Limburg): 118 stemmen.

#### *Grande naturalisation*

##### Feuilleton n° 2

#### *Staatsnaturalisation*

##### Lijst nr. 2

Kalonji-Ditunga, Bilonda, née à Kananga (Congo belge) le 20 septembre 1957, infirmière à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 118 suffrages.

Kalonji-Ditunga, Bilonda, geboren te Kananga (Belgisch Kongo) op 20 september 1957, verpleegster te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 118 stemmen.

Msaddak, Ahmed, né à Khouribga (Maroc) le 21 décembre 1946, peintre à Forest (Brabant): 118 suffrages.

Msaddak, Ahmed, geboren te Khouribga (Marokko) op 21 december 1946, schilder te Vorst (Brabant): 118 stemmen.

Tadili, Abdallah, né à Khouribga (Maroc) en 1948, comptable à Uccle (Brabant): 118 suffrages.

Tadili, Abdallah, geboren te Khouribga (Marokko) in 1948, boekhouder te Ukkel (Brabant): 118 stemmen.

Winkler, Leon, Werner, Jozef, né à Zolder le 30 avril 1955, boucher à Heusden-Zolder (Limbourg): 118 suffrages.

Winkler, Leon, Werner, Jozef, geboren te Zolder op 30 april 1955, beenhouwer te Heusden-Zolder (Limburg): 118 stemmen.

#### *Naturalisation ordinaire*

(avec dispense du droit d'enregistrement)

##### Feuilleton n° 3

#### *Gewone naturalisation*

(met vrijstelling van het registratierecht)

##### Lijst nr. 3

El Moubachar, Abdelkebir, né à Casablanca (Maroc) en 1942, mineur pensionné à Seneffe (Hainaut): 118 suffrages.

El Moubachar, Abdelkebir, geboren te Casablanca (Marokko) in 1942, gepensioneerd mijnwerker te Seneffe (Henegouwen): 118 stemmen.

Kabourantonis, Ioannis, né à Sikorachis (Grèce) le 18 août 1940, mineur à Genk (Limbourg): 118 suffrages.

Kabourantonis, Ioannis, geboren te Sikorachis (Griekenland) op 18 augustus 1940, mijnwerker te Genk (Limburg): 118 stemmen.

Soykuzugudenli, Mehmet, né à Felahiye (Turquie) le 13 août 1956, mineur à Heusden-Zolder (Limbourg): 118 suffrages.

Soykuzugudenli, Mehmet, geboren te Felahiye (Turkije) op 13 augustus 1956, mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 118 stemmen.

Wels, Rudy, né à Rotterdam (Pays-Bas) le 13 juillet 1957, mineur à Heusden-Zolder (Limbourg): 118 suffrages.

Wels, Rudy, geboren te Rotterdam (Nederland) op 13 juli 1957, mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 118 stemmen.

#### *Naturalisation ordinaire*

##### Feuilleton n° 4

#### *Gewone naturalisation*

##### Lijst nr. 4

Agouzoul, Mohamed, né à Douar Asaka, Ait-Warhou, Issafen (Maroc) en 1947, employé à Vilvorde (Brabant): 118 suffrages.

Agouzoul, Mohamed, geboren te Douar Asaka, Ait-Warhou, Issafen (Marokko) in 1947, bediende te Vilvoorde (Brabant): 118 stemmen.

Airouss, Sidi Mohamed, né à Rabat (Maroc) le 1<sup>er</sup> août 1951, infirmier hospitalier à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Airouss, Sidi Mohamed, geboren te Rabat (Marokko) op 1 augustus 1951, ziekenhuisverpleger te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Alaoui, Amal, née à Tanger (Maroc) le 2 septembre 1959, femme d'ouvrage à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Alaoui, Amal, geboren te Tanger (Marokko) op 2 september 1959, werkvrouw te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Amali, Belgacem, né à Kasba Tadla (Maroc) en 1950, conducteur à la STIB à Audergem (Brabant): 118 suffrages.

Amali, Belgacem, geboren te Kasba Tadla (Marokko) in 1950, bestuurder bij de MIVB te Oudergem (Brabant): 118 stemmen.

Angonese, Giovanni, Luigi, Michel, Omer, né à Maurage le 27 octobre 1952, stagiaire à Braine-le-Comte (Hainaut): 118 suffrages.

Angonese, Giovanni, Luigi, Michel, Omer, geboren te Maurage op 27 oktober 1952, stagiair te 's Gravenbrakel (Henegouwen): 118 stemmen.

Aouk, Ahmed, né à Agadir (Maroc) le 24 février 1944, gérant à Charleroi (Hainaut): 118 suffrages.

Aouk, Ahmed, geboren te Agadir (Marokko) op 24 februari 1944, zaakvoerder te Charleroi (Henegouwen): 118 stemmen.

Asfiaoui, Abdeslam, né à Kebdana (Maroc) en 1949, imprimeur à Forest (Brabant): 118 suffrages.

Asfiaoui, Abdeslam, geboren te Kebdana (Marokko) in 1949, drukker te Vorst (Brabant): 118 stemmen.

Ayub, Muhammad, né à Rawalpindi (Pakistan) le 15 novembre 1941, plongeur de restaurant à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 118 suffrages.

Ayub, Muhammad, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 15 november 1941, bordenwasser in restaurant te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 118 stemmen.

Belkas, Mohamed, né à Casablanca (Maroc) le 4 octobre 1957, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Belkas, Mohamed, geboren te Casablanca (Marokko) op 4 oktober 1957, arbeider te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Benati, Bruno, né à San Bonifacio (Italie) le 12 novembre 1948, surveillant à Tongres (Limbourg): 118 suffrages.

Benati, Bruno, geboren te San Bonifacio (Italië) op 12 november 1948, opzichter te Tongeren (Limburg): 118 stemmen.

Ben S'Bih, M'Faddel, né à Tétouan (Maroc) en 1950, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 118 suffrages.

Ben S'Bih, M'Faddel, geboren te Tétouan (Marokko) in 1950, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 118 stemmen.

Boscousios, Maria, née à Volakos (Grèce) le 1<sup>er</sup> mars 1962, sans profession à Charleroi (Jumet) (Hainaut): 117 suffrages.

Boscousios, Maria, geboren te Volakos (Griekenland) op 1 maart 1962, zonder beroep te Charleroi (Jumet) (Henegouwen): 117 stemmen.

Bouajaj, Bennasser, né à Mejjat (Maroc) en 1952, conducteur-receveur à la STIB à Anderlecht (Brabant): 118 suffrages.

Bouajaj, Bennasser, geboren te Mejjat (Marokko) in 1952, bestuurder-ontvanger bij de MIVB te Anderlecht (Brabant): 118 stemmen.

Bou-Qdib, El-Hassane, né à Khouribga (Maroc) le 4 février 1955, sans profession à La Louvière (Hainaut): 117 suffrages.

Bou-Qdib, El-Hassane, geboren te Khouribga (Marokko) op 4 februari 1955, zonder beroep te La Louvière (Henegouwen): 117 stemmen.

Boutaibi, Mohamed, né à Beni Said (Maroc) en 1934, sans profession à Verviers (Liège): 117 suffrages.

Boutaibi, Mohamed, geboren te Beni Said (Marokko) in 1934, zonder beroep te Verviers (Luik): 117 stemmen.

Bouzerouata, Miloud, né à Mohammedia (Maroc) en 1939, commerçant à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Bouzerouata, Miloud, geboren te Mohammedia (Marokko) in 1939, handelaar te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Boz, Halil, né à Erzincan (Turquie) le 1<sup>er</sup> février 1943, charpentier à Seraing (Liège): 118 suffrages.

Boz, Halil, geboren te Erzincan (Turkije) op 1 februari 1943, timmerman te Seraing (Luik): 118 stemmen.

Britia, Mohamed, né à Marrakech (Maroc) en 1952, cuisinier à Schaerbeek (Brabant): 118 suffrages.

Britia, Mohamed, geboren te Marrakech (Marokko) in 1952, kok te Schaerbeek (Brabant): 118 stemmen.

Castanon y Ordóñez, Maria del Pilar, née à Nembra (Espagne) le 30 novembre 1943, ouvrière à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Castanon y Ordóñez, Maria del Pilar, geboren te Nembra (Spanje) op 30 november 1943, arbeidster te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Chau, Kim Diep, né à Haininh (Viêt-nam) le 15 août 1947, sans profession à Bruges (Flandre occidentale): 118 suffrages.

Chau, Kim Diep, geboren te Haininh (Viëtnam) op 15 augustus 1947, zonder beroep te Brugge (West-Vlaanderen): 118 stemmen.

Chau, Van Nhut, né à Vinh Binh (Viêt-nam) en 1930, restaurateur à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Chau, Van Nhut, geboren te Vinh Binh (Viëtnam) in 1930, restaurateur te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Cherif, Larbi, né à Tunis (Tunisie) le 21 décembre 1948, règleur à Verviers (Liège): 118 suffrages.

Cherif, Larbi, geboren te Tunis (Tunesië) op 21 december 1948, regelaar te Verviers (Luik): 118 stemmen.

Chhor, Hy Iv, né à Phnom Penh (Cambodge) le 3 juin 1953, sans profession à Anderlecht (Brabant): 117 suffrages.

Chhor, Hy Iv, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 3 juni 1953, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 117 stemmen.

Dang, Van Thong, né à Phnom Penh (Cambodge) le 4 octobre 1952, sans profession à Bruxelles (Brabant): 117 suffrages.

Dang, Van Thong, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 4 oktober 1952, zonder beroep te Brussel (Brabant): 117 stemmen.

#### *Naturalisation ordinaire*

#### **Feuilleton n° 5**

#### *Gewone naturalisatie*

#### **Lijst nr. 5**

Dang, Viet Sanh, né à An Giang (Viêt-nam) le 19 novembre 1954, ouvrier à Schaerbeek (Brabant): 118 suffrages.

Dang, Viet Sanh, geboren te An Giang (Viëtnam) op 19 november 1954, arbeider te Schaerbeek (Brabant): 118 stemmen.

Derraz, Mohamedi, né à La Senia (Algérie) le 22 juillet 1946, peintre à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Derraz, Mohamedi, geboren te La Senia (Algerije) op 22 juli 1946, schilder te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Djerad, Ali, né à Gafsa (Tunisie) le 7 août 1948, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 118 suffrages.

Djerad, Ali, geboren te Gafsa (Tunesië) op 7 augustus 1948, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 118 stemmen.

Djeridi, Mohamed Jallel-eddine, né à Tébourba (Tunisie) le 14 septembre 1950, électricien à la STIB à Schaerbeek (Brabant): 118 suffrages.

Djeridi, Mohamed Jallel-eddine, geboren te Tébourba (Tunesië) op 14 september 1950, elektricien bij de MIVB te Schaerbeek (Brabant): 118 stemmen.

El Hofadi, Fatima, née à Oran (Algérie) le 25 juillet 1960, ouvrière à Schaerbeek (Brabant): 118 suffrages.

El Hofadi, Fatima, geboren te Oran (Algerije) op 25 juli 1960, arbeidster te Schaerbeek (Brabant): 118 stemmen.

El Koulali, Ramdane, né à Kabilat Ouled Rahou (Maroc) en 1937, sans profession à Forest (Brabant): 117 suffrages.

El Koulali, Ramdane, geboren te Kabilat Ouled Rahou (Marokko) in 1937, zonder beroep te Vorst (Brabant): 117 stemmen.

El Youssofi, Malika, née à Tétouan (Maroc) le 18 novembre 1951, femme de charge à Forest (Brabant): 118 suffrages.

El Youssofi, Malika, geboren te Tétouan (Marokko) op 18 november 1951, werkvrouw te Vorst (Brabant): 118 stemmen.

Fang, Ze Yu, né à Shanghai (Chine) le 15 décembre 1955, sans profession à Uccle (Brabant): 117 suffrages.

Fang, Ze Yu, geboren te Shanghai (China) op 15 december 1955, zonder beroep te Ukkel (Brabant): 117 stemmen.

Gargouri, Mohamed, né à Sakiet Ed-Dair (Sfax) (Tunisie) le 7 octobre 1956, programmeur à Uccle (Brabant): 118 suffrages.

Gargouri, Mohamed, geboren te Sakiet Ed-Dair (Sfax) (Tunesië) op 7 oktober 1956, programmeur te Ukkel (Brabant): 118 stemmen.

Garnaoui, Mohammed, né à Casablanca (Maroc) le 23 avril 1953, agent à la STIB à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 118 suffrages.

Garnaoui, Mohammed, geboren te Casablanca (Marokko) op 23 april 1953, agent bij de MIVB te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 118 stemmen.

Haddou Ben Moh, Ben Moh, né à Mers-El-Kebir (Oran) (Algérie) le 28 mai 1952, mouleur à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 118 suffrages.

Haddou Ben Moh, Ben Moh, geboren te Mers-El-Kebir (Oran) (Algerije) op 28 mei 1952, gieter te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 118 stemmen.

Hatime, Taher, né à Tanger (Maroc) le 9 août 1957, sans profession à Tournai (Hainaut): 117 suffrages.

Hatime, Taher, geboren te Tanger (Marokko) op 9 augustus 1957, zonder beroep te Doornik (Henegouwen): 117 stemmen.

Houdova, Eva, née à Dvur Kralove nad Labem (Tchécoslovaquie) le 22 avril 1947, monteuse de films à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Houdova, Eva, geboren te Dvur Kralove nad Labem (Tsjecho-slowakije) op 22 april 1947, filmmonteerster te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Hsia Hsing, née à Chekiang (Chine) le 15 juin 1939, ménagère à Schaarbeek (Brabant): 118 suffrages.

Hsia Hsing, geboren te Chekiang (China) op 15 juni 1939, huishoudster te Schaarbeek (Brabant): 118 stemmen.

Ip, Yiu Wah, né à Hong Kong le 2 mai 1953, cuisinier à Herselt (Anvers): 118 suffrages.

Ip, Yiu Wah, geboren te Hong Kong op 2 mei 1953, kok te Herselt (Antwerpen): 118 stemmen.

Isler, Iskender, né à Midyat (Turquie) le 27 décembre 1959, tailleur à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Isler, Iskender, geboren te Midyat (Turkije) op 27 december 1959, kleermaker te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Jankovic, Dona, né à Klezna (Yougoslavie) le 19 juillet 1938, ouvrier à Anderlecht (Brabant): 118 suffrages.

Jankovic, Dona, geboren te Klezna (Joegoslavië) op 19 juli 1938, arbeider te Anderlecht (Brabant): 118 stemmen.

Jebairi, Abdeslam, né à Mentaga (Agadir) (Maroc) en 1948, conducteur à la STIB à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Jebairi, Abdeslam, geboren te Mentaga (Agadir) (Marokko) in 1948, bestuurder bij de MIVB te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Kaplan, Yakup, né à Nusaybin (Turquie) le 1<sup>er</sup> mai 1961, nettoyeur à Etterbeek (Brabant): 118 suffrages.

Kaplan, Yakup, geboren te Nusaybin (Turkije) op 1 mei 1961, schoonmaker te Etterbeek (Brabant): 118 stemmen.

Kiopekzis, Georgios, né à Neon Sfagion (Grèce) le 10 janvier 1935, menuisier à Genk (Limbourg): 118 suffrages.

Kiopekzis, Georgios, geboren te Neon Sfagion (Griekenland) op 10 januari 1935, schrijnwerker te Genk (Limburg): 118 stemmen.

Kissous, Mordhay, né à Casablanca (Maroc) le 13 mars 1951, commerçant en textile à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 118 suffrages.

Kissous, Mordhay, geboren te Casablanca (Marokko) op 13 maart 1951, textielhandelaar te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 118 stemmen.

Kostantinof, Nikolas, né à Levounovon Svetivrach (Bulgarie) le 25 octobre 1923, sans profession à Koekelberg (Brabant): 117 suffrages.

Kostantinof, Nikolas, geboren te Levounovon Svetivrach (Bulgarije) op 25 oktober 1923, zonder beroep te Koekelberg (Brabant): 117 stemmen.

Lassouli, Hassan, né à Douar Taourirte Aït Mesri (Maroc) en 1952, sans profession à Hensies (Hainaut): 117 suffrages.

Lassouli, Hassan, geboren te Douar Taourirte Aït Mesri (Marokko) in 1952, zonder beroep te Hensies (Henegouwen): 117 stemmen.

#### *Naturalisation ordinaire*

#### Feuilleton n° 6

#### *Gewone naturalisatie*

#### Lijst nr. 6

Laszlo, Jozsef, né à Budapest (Hongrie) le 20 décembre 1945, mécanicien à Tubize (Brabant): 118 suffrages.

Laszlo, Jozsef, geboren te Boedapest (Hongarije) op 20 december 1945, mecanicien te Tubeke (Brabant): 118 stemmen.

Maldonado Diaz, Claudio Armando, né à Santiago (Chili) le 22 septembre 1942, chauffeur-déménageur à Anderlecht (Brabant): 118 suffrages.

Maldonado Diaz, Claudio Armando, geboren te Santiago (Chili) op 22 september 1942, chauffeur-verhuizer te Anderlecht (Brabant): 118 stemmen.

Malik, Khalid Mahmood, né à Gujrat (Pakistan) le 26 septembre 1961, sans profession à Hasselt (Limbourg): 117 suffrages.

Malik, Khalid Mahmood, geboren te Gujrat (Pakistan) op 26 september 1961, zonder beroep te Hasselt (Limburg): 117 stemmen.

Melikhov, Adinia, né à Tbilissi (URSS) le 23 décembre 1934, commerçant à Anvers: 119 suffrages.

Melikhov, Adinia, geboren te Tbilissi (USSR) op 23 december 1934, handelaar te Antwerpen: 119 stemmen.

Melikhov, Nugzar, né à Tbilissi (URSS) le 15 juin 1958, commerçant à Anvers: 119 suffrages.

Melikhov, Nugzar, geboren te Tbilissi (USSR) op 15 juni 1958, handelaar te Antwerpen: 119 stemmen.

Mjahed, Fatima, née à Casablanca (Maroc) le 23 février 1946, femme d'ouvrage à Ganshoren (Brabant): 119 suffrages.

Mjahed, Fatima, geboren te Casablanca (Marokko) op 23 februari 1946, werkvrouw te Ganshoren (Brabant): 119 stemmen.

Moussa, Zouheir Ali Hussein, né à Zegherdaya (Liban) en 1955, médecin à Ixelles (Brabant): 119 suffrages.

Moussa, Zouheir Ali Hussein, geboren te Zegherdaya (Libanon) in 1955, geneesheer te Elsene (Brabant): 119 stemmen.

Mramer, Latifa, née à Casablanca (Maroc) le 1<sup>er</sup> décembre 1960, sans profession à Dison (Liège): 117 suffrages.

Mramer, Latifa, geboren te Casablanca (Marokko) op 1 december 1960, zonder beroep te Dison (Luik): 117 stemmen.

Mzouri, Abdeslam, né à Béni Gorfet (Maroc) le 23 décembre 1952, enseignant à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 118 suffrages.

Mzouri, Abdeslam, geboren te Béni Gorfet (Marokko) op 23 december 1952, onderwijzer te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 118 stemmen.

Najhi, Jamal, né à Taroudant Agadir (Maroc) en 1954, chauffeur magasinier à Grimbergen (Brabant): 118 suffrages.

Najhi, Jamal, geboren te Taroudant Agadir (Marokko) in 1954, bestuurder-magazijnbediende te Grimbergen (Brabant): 118 stemmen.

Osmani, Boutkhal Fatih, né à Ain-Sefra (Algérie) le 29 janvier 1952, étudiant à Namur: 118 suffrages.

Osmani, Boutkhal Fatih, geboren te Ain-Sefra (Algerije) op 29 januari 1952, student te Namen: 118 stemmen.

Pak, Chik Tung, né à Chekiang (Chine) le 5 novembre 1924, sans profession à Liège: 117 suffrages.

Pak, Chik Tung, geboren te Chekiang (China) op 5 november 1924, zonder beroep te Luik: 117 stemmen.

Rafiq, Mohammad, né à Gujrat (Pakistan) le 16 octobre 1945, sans profession à Bruxelles (Brabant): 117 suffrages.

Rafiq, Mohammad, geboren te Gujrat (Pakistan) op 16 oktober 1945, zonder beroep te Brussel (Brabant): 117 stemmen.

Rzniqi, Regjep, né à Pec-Pejë (Yougoslavie) le 12 mars 1954, employé à Schaarbeek (Brabant): 118 suffrages.

Rzniqi, Regjep, geboren te Pec-Pejë (Joegoslavië) op 12 maart 1954, bediende te Schaarbeek (Brabant): 118 stemmen.

Sabbour, Rachid, né à Tanger (Maroc) le 6 avril 1957, sans profession à Anvers: 117 suffrages.

Sabbour, Rachid, geboren te Tanger (Marokko) op 6 april 1957, zonder beroep te Antwerpen: 117 stemmen.

Saeed Pervaiz, né à Lahore (Pakistan) le 18 février 1952, gérant de société à Uccle (Brabant): 118 suffrages.

Saeed Pervaiz, geboren te Lahore (Pakistan) op 18 februari 1952, zaakvoerder van vennootschap te Ukkel (Brabant): 118 stemmen.

Saidi, Abdelhamid, né à Tanger (Maroc) en 1945, conducteur-receveur à la STIB à Forest (Brabant): 118 suffrages.

Saidi, Abdelhamid, geboren te Tanger (Marokko) in 1945, bestuurder-ontvanger bij de MIVB te Vorst (Brabant): 118 stemmen.

Sheta, Tahir, né à Krum (Albanie) le 15 février 1949, employé à Rixensart (Brabant): 118 suffrages.

Sheta, Tahir, geboren te Krum (Albanië) op 15 februari 1949, bediende te Rixensart (Brabant): 118 stemmen.

Sheta, Uka, né à Krum (Albanie) le 13 janvier 1922, prépensionné à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 118 suffrages.

Sheta, Uka, geboren te Krum (Albanië) op 13 januari 1922, bruggepensioneerde te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 118 stemmen.

Smail, El-Mihoud, né à Beni-Drar (Maroc) en 1950, conducteur de tram à Forest (Brabant): 118 suffrages.

Smail, El-Mihoud, geboren te Beni-Drar (Marokko) in 1950, trambestuurder te Vorst (Brabant): 118 stemmen.

Smida, Mabrouka, née à Ariana (Tunisie) le 21 mars 1952, femme d'ouvrière à Jette (Brabant): 118 suffrages.

Smida, Mabrouka, geboren te Ariana (Tunesië) op 21 maart 1952, werkvrouw te Jette (Brabant): 118 stemmen.

Soigneux, Christian Roger, né à Landrecies (France) le 14 février 1960, monteur à Braine-le-Comte (Hainaut): 118 suffrages.

Soigneux, Christian Roger, geboren te Landrecies (Frankrijk) op 14 februari 1960, monteerder te 's Gravenbrakel (Henegouwen): 118 stemmen.

Soukias, Yousef Yves, né à Alep (Syrie) le 16 mai 1958, étudiant à Liège: 118 suffrages.

Soukias, Yousef Yves, geboren te Aleppo (Syrië) op 16 mei 1958, student te Luik: 118 stemmen.

*Naturalisation ordinaire*

**Feuilleton n° 7**

*Gewone naturalisatie*

**Lijst nr. 7**

Sukic, Svetozar, né à Dolovi-Stolac (Yougoslavie) le 22 septembre 1947, ingénieur technicien à Forest (Brabant): 118 suffrages.

Sukic, Svetozar, geboren te Dolovi-Stolac (Joegoslavië) op 22 september 1947, technisch ingenieur te Vorst (Brabant): 118 stemmen.

Susilo, Iskandar, né à Surabaya (Indonésie) le 6 novembre 1959, sans profession à Anvers: 117 suffrages.

Susilo, Iskandar, geboren te Surabaya (Indonesië) op 6 november 1959, zonder beroep te Antwerpen: 117 stemmen.

Techini, Romdhane, né à Techine (Tunisie) le 20 août 1946, sans profession à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 117 suffrages.

Techini, Romdhane, geboren te Techine (Tunesië) op 20 augustus 1946, zonder beroep te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 117 stemmen.

Tüyütürk, Hirant Mihran, né à Istanbul (Turquie) le 10 février 1952, sans profession à Anderlecht (Brabant): 117 suffrages.

Tüyütürk, Hirant Mihran, geboren te Istanboel (Turkije) op 10 februari 1952, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 117 stemmen.

van Linschoten, Marinus, né à Rotterdam (Pays-Bas) le 16 novembre 1910, pensionné à Zoersel (Anvers): 118 suffrages.

van Linschoten, Marinus, geboren te Rotterdam (Nederland) op 16 november 1910, gepensioneerde te Zoersel (Antwerpen): 118 stemmen.

Vidanovska, Violetka, née à Dedebalci-Bitola (Yougoslavie) le 23 juillet 1956, sans profession à Vilvorde (Brabant): 117 suffrages.

Vidanovska, Violetka, geboren te Dedebalci-Bitola (Joegoslavië) op 23 juli 1956, zonder beroep te Vilvoorde (Brabant): 117 stemmen.

Weiss, Yehuda, né à Tarnow (Pologne) le 29 décembre 1918, pensionné à Knokke-Heist (Flandre occidentale): 118 suffrages.

Weiss, Yehuda, geboren te Tarnow (Polen) op 29 december 1918, gepensioneerde te Knokke-Heist (West-Vlaanderen): 118 stemmen.

Yilmaz, Haci Ali, né à Aksaray (Turquie) le 2 février 1949, sans profession à Anderlecht (Brabant): 117 suffrages.

Yilmaz, Haci Ali, geboren te Aksaray (Turkije) op 2 februari 1949, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 117 stemmen.

Yilmaz, Hikmet, né à Tercan (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1946, tôlier-carrossier à Seraing (Liège): 118 suffrages.

Yilmaz, Hikmet, geboren te Tercan (Turkije) op 1 januari 1946, plaatslager-rijtuigmaker te Seraing (Luik): 118 stemmen.

Zaarour, Chafic, né à Beyrouth (Liban) le 18 octobre 1951, étudiant à Chaumont-Gistoux (Brabant): 118 suffrages.

Zaarour, Chafic, geboren te Beiroet (Libanon) op 18 oktober 1951, student te Chaumont-Gistoux (Brabant): 118 stemmen.

*Naturalisation ordinaire*

(avec dispense de la condition de résidence)

**Feuilleton n° 8**

*Gewone naturalisatie*

(met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde)

**Lijst nr. 8**

Goveas, Darryl William, né à Kampala (Ouganda) le 9 juin 1968, étudiant à Zaventem (Brabant): 119 suffrages.

Goveas, Darryl William, geboren te Kampala (Oeganda), op 9 juni 1968, student te Zaventem (Brabant): 119 stemmen.

*Naturalisation ordinaire*

**Feuilleton n° 9**

*Gewone naturalisatie*

**Lijst nr. 9**

Ayaou, Abdellah, né à Larache (Maroc) le 24 février 1964, étudiant à Liège: 118 suffrages.

Ayaou, Abdellah, geboren te Larache (Marokko) op 24 februari 1964, student te Luik: 118 stemmen.

Bachaou, Abdelhamid, né à Oran (Algérie) le 24 avril 1964, électricien-câbleur à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 118 suffrages.

Bachaou, Abdelhamid, geboren te Oran (Algerije) op 24 april 1964, elektricien-kabellegger te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 118 stemmen.

Choukry, Najma, née à Cherrada (Agadir) (Maroc) en 1962, animatrice à Ham-sur-Heure-Nalinnes (Hainaut): 118 suffrages.

Choukry, Najma, geboren te Cherrada (Agadir) (Marokko) in 1962, animatrice te Ham-sur-Heure-Nalinnes (Henegouwen): 118 stemmen.

El Montasser, Omar, né à Oran (Algérie) le 12 juin 1965, ouvrier à Schaarbeek (Brabant): 118 suffrages.

El Montasser, Omar, geboren te Oran (Algerije) op 12 juni 1965, arbeider te Schaarbeek (Brabant): 118 stemmen.

Goveas, Dean Herman, né à Kampala (Ouganda) le 15 janvier 1966, étudiant à Zaventem (Brabant): 118 suffrages.

Goveas, Dean Herman, geboren te Kampala (Oeganda) op 15 januari 1966, student te Zaventem (Brabant): 118 stemmen.

Jilali, Mohamed, né à Oran (Algérie) le 6 février 1962, sans profession à Schaarbeek (Brabant): 117 suffrages.

Jilali, Mohamed, geboren te Oran (Algerije) op 6 februari 1962, zonder beroep te Schaarbeek (Brabant): 117 stemmen.

Lerouge, Frank Claude, né à Flers-lez-Lille (France) le 29 juin 1966, ouvrier à Uccle (Brabant): 118 suffrages.

Lerouge, Frank Claude, geboren te Flers-lez-Lille (Frankrijk) op 29 juni 1966, arbeider te Ukkel (Brabant): 118 stemmen.

*Naturalisation ordinaire*

(avec dispense de la condition de résidence)

## Feuilleton n° 10

*Gewone naturalisatie*

(met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde)

## Lijst nr. 10

Allibhai Hemraj, Nadine, née à Kindu-Port Empain (Congo belge) le 18 septembre 1959, réside à Woluwé-Saint-Pierre (Brabant) : 118 suffrages.

Allibhai Hemraj, Nadine, geboren te Kindu-Port Empain (Belgisch Kongo) op 18 september 1959, verblijft te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant) : 118 stemmen.

*Naturalisation ordinaire*

## Feuilleton n° 11

*Gewone naturalisatie*

## Lijst nr. 11

Aharonian, Annette, née à Téhéran (Iran) en 1957, étudiante à Ixelles (Brabant) : 118 suffrages.

Aharonian, Annette, geboren te Teheran (Iran) in 1957, studente te Elsene (Brabant) : 118 stemmen.

Azama Shalie Edula, né à Malemba Nkulu (Congo belge) le 13 octobre 1958, réside à Louvain-la-Neuve (Brabant) : 118 suffrages.

Azama Shalie Edula, geboren te Malemba Nkulu (Belgisch Kongo) op 13 oktober 1958, verblijft te Louvain-la-Neuve (Brabant) : 118 stemmen.

Hadinoto, Ferdi, né à Djakarta (Indonésie) le 12 avril 1953, docteur en médecine à Louvain (Leefdaal) (Brabant) : 118 suffrages.

Hadinoto, Ferdi, geboren te Djakarta (Indonesië) op 12 april 1953, geneesheer te Leuven (Leefdaal) (Brabant) : 118 stemmen.

Jean-Pierre, Joseph Patrick, né à Grand Gaube (Ile Maurice) le 4 janvier 1958, étudiant à Seneffe (Hainaut) : 118 suffrages.

Jean-Pierre, Joseph Patrick, geboren te Grand Gaube (Mauritius) op 4 januari 1958, student te Seneffe (Henegouwen) : 118 stemmen.

Kanamugire Ndoli, né à Liège le 12 juin 1962, réside à Verlaine (Liège) : 118 suffrages.

Kanamugire Ndoli, geboren te Luik op 12 juni 1962, verblijft te Verlaine (Luik) : 118 stemmen.

Kavak, Isa, né à Kayadere (Turquie) en 1928, réside à Bruxelles (Brabant) : 118 suffrages.

Kavak, Isa, geboren te Kayadere (Turkije) in 1928, verblijft te Brussel (Brabant) : 118 stemmen.

Malengela Mpinga, né à Kananga (Congo belge) le 26 mai 1955, employé à Uccle (Brabant) : 118 suffrages.

Malengela Mpinga, geboren te Kananga (Belgisch Kongo) op 26 mei 1955, bediende te Ukkel (Brabant) : 118 stemmen.

Manii, Leila, née à Téhéran (Iran) le 6 mai 1954, réside à Bruxelles (Brabant) : 118 stemmen.

Manii, Leila, geboren te Teheran (Iran) op 6 mei 1954, verblijft te Brussel (Brabant) : 118 stemmen.

Manna, Georges (Cher), né à Bagdad (Irak) le 4 janvier 1958, étudiant à Ixelles (Brabant) : 118 suffrages.

Manna, Georges (Cher), geboren te Bagdad (Irak) op 4 januari 1958, student te Elsene (Brabant) : 118 stemmen.

Ntondo Makilutula Yafu, né à Thysville (Congo belge) le 6 décembre 1942, correcteur à Liège : 118 suffrages.

Ntondo Makilutula Yafu, geboren te Thysstad (Belgisch Kongo) op 6 december 1942, corrector te Luik : 118 stemmen.

Said, Karam, né à Mughar (Israël) le 10 avril 1949, réside à Ixelles (Brabant) : 118 suffrages.

Said, Karam, geboren te Mughar (Israël) op 10 april 1949, verblijft te Elsene (Brabant) : 118 stemmen.

Zahiri, Parnian, née à Mashad (Iran) le 26 avril 1957, étudiante à Bruxelles (Brabant) : 118 suffrages.

Zahiri, Parnian, geboren te Mashad (Iran) op 26 april 1957, studente te Brussel (Brabant) : 118 stemmen.

*Grande naturalisation*

(assimilation de la résidence à l'étranger à la résidence en Belgique — Art. 19, dernier alinéa)

## Feuilleton n° 12

*Staatsnaturalisatie*

(gelijkstelling van verblijf in het buitenland met verblijf in België — Art. 19, laatste lid)

## Lijst nr. 12

Saadallah, Edmond, né à Kosséibé (Liban) en 1932, chauffeur à l'Ambassade de Belgique à Beit Mery (Liban) : 118 suffrages.

Saadallah, Edmond, geboren te Kosséibé (Libanon) in 1932, chauffeur bij de Belgische Ambassade te Beit Mery (Libanon) : 118 stemmen.

*Grande naturalisation*

## Feuilleton n° 13

*Staatsnaturalisatie*

## Lijst nr. 13

Anca, Mirella Luminita, née à Ploesti (Roumanie) le 20 septembre 1952, violoniste à Bruxelles (Brabant) : 118 suffrages.

Anca, Mirella Luminita, geboren te Ploesti (Roemenië) op 20 september 1952, violiste te Brussel (Brabant) : 118 stemmen.

Erculiani, Luigi Amedeo, né à Toscolano Maderno (Italie) le 11 juillet 1935, mineur pensionné à Boussu (Hainaut) : 118 suffrages.

Erculiani, Luigi Amedeo, geboren te Toscolano Maderno (Italië) op 11 juli 1935, gepensionneerd mijnwerker te Boussu (Henegouwen) : 118 stemmen.

Findjikova, Louchka, née à Panagurichté (Bulgarie) le 28 mars 1938, employée à Herstal (Liège) : 118 suffrages.

Findjikova, Louchka, geboren te Panagurichté (Bulgarije) op 28 maart 1938, bediende te Herstal (Luik) : 118 stemmen.

Magasich Airola, Jorge Eduardo, né à Vina del Mar (Chili) le 28 décembre 1952, chercheur à Etterbeek (Brabant) : 118 suffrages.

Magasich Airola, Jorge Eduardo, geboren te Vina del Mar (Chili) op 28 december 1952, vorser te Etterbeek (Brabant) : 118 stemmen.

Thanassekos, Jean, né à Athènes (Grèce) en 1945, collaborateur scientifique d'université à Ixelles (Brabant) : 118 suffrages.

Thanassekos, Jean, geboren te Athene (Griekenland) in 1945, wetenschappelijk universiteitsmedewerker te Elsene (Brabant) : 118 stemmen.

*Naturalisation ordinaire*

(assimilation de la résidence à l'étranger à la résidence en Belgique — Art. 19, dernier alinéa)

## Feuilleton n° 14

*Gewone naturalisatie*

(gelijkstelling van verblijf in het buitenland met verblijf in België — Art. 19, laatste lid)

## Lijst nr. 14

Babecoff, Marc Ron, né à Etterbeek le 18 novembre 1962, étudiant à Angleur (Liège) : 118 suffrages.

Babecoff, Marc Ron, geboren te Etterbeek op 18 november 1962, student te Luik (Luik): 118 stemmen.

Basbas, Yazit, né à Gosselies le 15 avril 1963, sans profession à Charleroi (Hainaut): 117 suffrages.

Basbas, Yazit, geboren te Gosselies op 15 april 1963, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen): 117 stemmen.

De Primis, Adriana, née à Casarano (Italie) le 24 janvier 1939, religieuse missionnaire à Namur: 118 suffrages.

De Primis, Adriana, geboren te Casarano (Italië) op 24 januari 1939, missionaris te Namen: 118 stemmen.

El-Khoury, Liliane, née à Bandar El Giza (Le Caire) (Egypte) le 22 novembre 1947, secrétaire à l'Ambassade de Belgique au Caire (Egypte): 118 suffrages.

El-Khoury, Liliane, geboren te Bandar El Giza (Kaïro) (Egypte) op 22 november 1947, secretaresse bij de Belgische Ambassade te Kaïro (Egypte): 118 stemmen.

Kaupas, Elie-Anne Birute, née à Tournai le 26 juin 1960, étudiante à Saint-Ghislain (Hainaut): 118 suffrages.

Kaupas, Elie-Anne Birute, geboren te Doornik op 26 juni 1960, studente te Saint-Ghislain (Henegouwen): 118 stemmen.

Naeem ud Din, Khan, né à Lahore (Pakistan) le 1<sup>er</sup> juin 1954, cuisinier à Uccle (Brabant): 118 suffrages.

Naeem ud Din, Khan, geboren te Lahore (Pakistan) op 1 juni 1954, kok te Ukkel (Brabant): 118 stemmen.

Rejmer, Marek Edward, né à Bielsko-Biala (Pologne) le 13 janvier 1947, ingénieur civil à Likasi (Zaire): 118 suffrages.

Rejmer, Marek Edward, geboren te Bielsko-Biala (Polen) op 13 januari 1947, burgerlijk ingenieur te Likasi (Zaire): 118 stemmen.

Savaidis, Victoria, née à Thessaloniki (Grèce) le 1<sup>er</sup> août 1961, sans profession à Mons (Hainaut): 117 suffrages.

Savaidis, Victoria, geboren te Thessaloniki (Griekenland) op 1 augustus 1961, zonder beroep te Bergen (Henegouwen): 117 stemmen.

Schwinger, Bella, née à Forest, le 1<sup>er</sup> octobre 1937, employée à Johannesburg (Afrique du Sud): 117 suffrages.

Schwinger, Bella, geboren te Vorst op 1 oktober 1937, bediende te Johannesburg (Zuid-Afrika): 117 stemmen.

#### *Naturalisation ordinaire*

##### **Feuilleton n° 15**

#### *Gewone naturalisatie*

##### **Lijst nr. 15**

Aachaoui, Mohamed, né à Beni Sidel (Maroc) le 15 mars 1952, sans profession à Zaventem (Brabant): 117 suffrages.

Aachaoui, Mohamed, geboren te Beni Sidel (Marokko) op 15 maart 1952, zonder beroep te Zaventem (Brabant): 117 stemmen.

Abdoun, Houari, né à Beni Checar (Maroc) en 1929, sans profession à Forest (Brabant): 117 suffrages.

Abdoun, Houari, geboren te Beni Checar (Marokko) in 1929, zonder beroep te Vorst (Brabant): 117 stemmen.

Abdul, Khurshid, né à Rawalpindi (Pakistan) le 24 mars 1961, ouvrier à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Abdul, Khurshid, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 24 maart 1961, arbeider te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Abouhassoun Semaili, Abderrahman, né à Casablanca (Maroc) en 1945, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 117 suffrages.

Abouhassoun Semaili, Abderrahman, geboren te Casablanca (Marokko) in 1945, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 117 stemmen.

Aburto Herмосilla, Valentina Veronica, née à Concepcion (Chili) le 10 mars 1962, assistante de l'information à la RTBF à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Aburto Herмосilla, Valentina Veronica, geboren te Concepcion (Chili) op 10 maart 1962, assistente nieuwswdienst RTBF te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Achâch, Mohammed, né à Beni Ouriaghel (Maroc) en 1936, sans profession à Bruxelles (Brabant): 117 suffrages.

Achâch, Mohammed, geboren te Beni Ouriaghel (Marokko) in 1936, zonder beroep te Brussel (Brabant): 117 stemmen.

Achetouan, Ahmed, né à Tanger (Fahs) (Maroc) en 1942, sans profession à Saint-Josse-ten-Node (Brabant): 117 suffrages.

Achetouan, Ahmed, geboren te Tanger (Fahs) (Marokko) in 1942, zonder beroep te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 117 stemmen.

Achmedan, Youssef, né à Beta (Jordanie) le 4 novembre 1935, sans profession à Anderlecht (Brabant): 117 suffrages.

Achmedan, Youssef, geboren te Beta (Jordanië) op 4 november 1935, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 117 stemmen.

Afasi, Abdeslam, né à Ksar El Kebir (Maroc) en 1929, ouvrier à Saint-Nicolas (Flandre orientale): 118 suffrages.

Afasi, Abdeslam, geboren te Ksar El Kebir (Marokko) in 1929, arbeider te Sint-Niklaas (Oost-Vlaanderen): 118 stemmen.

Aghassaiy, Mohammed, né à Tétouan (Maroc) le 15 janvier 1963, technicien à Malines (Brabant): 118 suffrages.

Aghassaiy, Mohammed, geboren te Tétouan (Marokko) op 15 januari 1963, technicus te Mechelen (Brabant): 118 stemmen.

Agosti, Walter Herbert Annibale, né à Maurage le 31 mars 1957, employé à Wavre (Brabant): 118 suffrages.

Agosti, Walter Herbert Annibale, geboren te Maurage op 31 maart 1957, bediende te Waver (Brabant): 118 stemmen.

Aguemon, Clément, né à Gbadda (Bénin) vers 1952, domestique à Uccle (Brabant): 118 suffrages.

Aguemon, Clément, geboren te Gbadda (Benin) omtrent 1952, dienstbode te Ukkel (Brabant): 118 stemmen.

Agun, Mehmet, né à Rize (Turquie) le 20 octobre 1957, sans profession à Charleroi (Hainaut): 117 suffrages.

Agun, Mehmet, geboren te Rize (Turkije) op 20 oktober 1957, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen): 117 stemmen.

Akgure, Safak, né à Giresun (Turquie) le 16 septembre 1955, mineur à Beringen (Limbourg): 118 suffrages.

Akgure, Safak, geboren te Giresun (Turkije) op 16 september 1955, mijnwerker te Beringen (Limburg): 118 stemmen.

Akkurt, Ismuni, née à Midyat (Turquie) le 11 janvier 1962, nettoyeuse à Saint-Josse-ten-Node (Brabant): 118 suffrages.

Akkurt, Ismuni, geboren te Midyat (Turkije) op 11 januari 1962, schoonmaakster te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 118 stemmen.

Aksajef, Clément Marc Philémon Gustave, né à Etterbeek le 7 septembre 1955, chauffeur de taxi à Schaerbeek (Brabant): 118 suffrages.

Aksajef, Clément Marc Philémon Gustave, geboren te Etterbeek op 7 september 1955, taxichauffeur te Schaerbeek (Brabant): 118 stemmen.

Alami, Ouafae, née à Tanger (Maroc) le 22 septembre 1965, étudiante à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Alami, Ouafae, geboren te Tanger (Marokko) op 22 september 1965, studente te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Albanese, Alberto, né à Cheratte (Liège) le 7 décembre 1952, électricien-mécanicien à Seraing (Liège): 118 suffrages.

Albanese, Alberto, geboren te Cheratte (Luik) op 7 december 1952, elektricien-mecanicien te Seraing (Luik): 118 stemmen.

Al Boukhari, Naima, née à Tétouan (Maroc) le 14 octobre 1961, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 117 suffrages.

Al Boukhari, Naima, geboren te Tétouan (Marokko) op 14 oktober 1961, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 117 stemmen.

Alexandre, Nadine Nicole Renée, née à Bièvres (France) le 22 août 1957, ouvrière à Stavelot (Liège): 119 suffrages.

Alexandre, Nadine Nicole Renée, geboren te Bièvres (Frankrijk) op 22 augustus 1957, arbeidster te Stavelot (Luik): 119 stemmen.

Alice, Maryse Charlotte Eugénie, née à Uccle le 30 juillet 1961, sans profession à Uccle (Brabant): 117 suffrages.

Alice, Maryse Charlotte Eugénie, geboren te Ukkel op 30 juli 1961, zonder beroep te Ukkel (Brabant): 117 stemmen.

Amahlaoui, Hassan, né à Béni Touzine (Maroc) le 2 mai 1955, ouvrier à Schaerbeek (Brabant): 119 suffrages.

Amahlaoui, Hassan, geboren te Béni Touzine (Marokko) op 2 mei 1955, arbeider te Schaarbeek (Brabant): 119 stemmen.

Amato, Gaspare, né à Cianciana (Italie) le 27 janvier 1947, régleur à Colfontaine (Wasmes) (Hainaut): 118 suffrages.

Amato, Gaspare, geboren te Cianciana (Italië) op 27 januari 1947, regelaar te Colfontaine (Wasmes) (Henegouwen): 118 stemmen.

*Naturalisation ordinaire*

Feuilleton n° 16

*Gewone naturalisatie*

Lijst nr. 16

Amatrice, Giovanni, né à Resina (Italie) le 11 août 1949, ouvrier d'usine à Flémalle (Liège): 118 suffrages.

Amatrice, Giovanni, geboren te Resina (Italië) op 11 augustus 1949, fabrieksarbeider te Flémalle (Luik): 118 stemmen.

Amatrice, Luigi, né à Resina (Italie) le 9 mai 1947, ouvrier d'usine à Seraing (Jemeppe-s/Meuse) (Liège): 118 suffrages.

Amatrice, Luigi, geboren te Resina (Italië) op 9 mei 1947, fabrieksarbeider te Seraing (Jemeppe-s/Meuse) (Luik): 118 stemmen.

Amedovski, Semsedin, né à Opae (Yougoslavie) le 26 mai 1949, sans profession à Schaarbeek (Brabant): 118 suffrages.

Amedovski, Semsedin, geboren te Opae (Joegoslavië) op 26 mei 1949, zonder beroep te Schaarbeek (Brabant): 118 stemmen.

Amhaouch, Ahmed, né à Douar Ain El Hamra Ajdir (Maroc) en 1948, mécanicien à Anderlecht (Brabant): 118 suffrages.

Amhaouch, Ahmed, geboren te Douar Ain El Hamra Ajdir (Marokko) in 1948, mecanicien te Anderlecht (Brabant): 118 stemmen.

Amraoui, Amina, née à Kbdana (Maroc) le 6 mai 1964, étudiante à Charleroi (Lodelinsart) (Hainaut): 118 suffrages.

Amraoui, Amina, geboren te Kbdana (Marokko) op 6 mei 1964, studente te Charleroi (Lodelinsart) (Henegouwen): 118 stemmen.

Amrous, Khadija, née à El Aioun-Oujda (Maroc) le 25 mars 1962, employée à Liège: 118 suffrages.

Amrous, Khadija, geboren te El Aioun-Oujda (Marokko) op 25 maart 1962, bediende te Luik: 118 stemmen.

Andova, Desa, née à Kavadarci (Yougoslavie) le 18 février 1958, employée à Ganshoren (Brabant): 118 suffrages.

Andova, Desa, geboren te Kavadarci (Joegoslavië) op 18 februari 1958, bediende te Ganshoren (Brabant): 118 stemmen.

Angeloni, Corado, né à Haine-Saint-Paul le 22 février 1963, sans profession à La Louvière (Boussoit) (Hainaut): 117 suffrages.

Angeloni, Corado, geboren te Haine-Saint-Paul op 22 februari 1963, zonder beroep te La Louvière (Boussoit) (Henegouwen): 117 stemmen.

Angelucci, Nardino, né à Staffolo (Italie) le 27 juin 1937, mineur pensionné à Maasmechelen (Limbourg): 118 suffrages.

Angelucci, Nardino, geboren te Staffolo (Italië) op 27 juni 1937, gepensioneerd mijnwerker te Maasmechelen (Limburg): 118 stemmen.

Ao, Van Tu, né à Saigon (Viêt-nam) le 20 mai 1950, aide cuisinier à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Ao, Van Tu, geboren te Saigon (Viëtnam) op 20 mei 1950, hulpkok te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Arifi, Bejtula, né à Ranatovce (Presevo) (Yougoslavie) le 1<sup>er</sup> janvier 1955, ouvrier à Anderlecht (Brabant): 118 suffrages.

Arifi, Bejtula, geboren te Ranatovce (Presevo) (Joegoslavië) op 1 januari 1955, arbeider te Anderlecht (Brabant): 118 stemmen.

Armut, Cuma, né à Gücük (Turquie) le 26 février 1963, étudiant à Manage (Hainaut): 118 suffrages.

Armut, Cuma, geboren te Gücük (Turkije) op 26 februari 1963, student te Manage (Henegouwen): 118 stemmen.

Armut, Cuma Ali, né à Elbistan (Turquie) le 2 mai 1942, mécanicien à Seneffe (Hainaut): 118 suffrages.

Armut, Cuma Ali, geboren te Elbistan (Turkije) op 2 mei 1942, mecanicien te Seneffe (Henegouwen): 118 stemmen.

Arshad, Mahmood, né à Hazro (Pakistan) le 18 novembre 1964, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 118 suffrages.

Arshad, Mahmood, geboren te Hazro (Pakistan) op 18 november 1964, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 118 stemmen.

Artuner, Mine, née à Karsiyaka (Turquie) le 27 juillet 1947, ménagère à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 118 suffrages.

Artuner, Mine, geboren te Karsiyaka (Turkije) op 27 juli 1947, huis-houdster te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 118 stemmen.

Aslan, Aziz, né à Zaz (Midyat) (Turquie) le 2 mars 1965, étudiant à Liège: 118 suffrages.

Aslan, Aziz, geboren te Zaz (Midyat) (Turkije) op 2 maart 1965, student te Luik: 118 stemmen.

Assous, Franck Francis, né à Paris (France) le 2 mai 1967, ouvrier-boucher à Forest (Brabant): 118 suffrages.

Assous, Franck Francis, geboren te Parijs (Frankrijk) op 2 mei 1967, arbeider-slager te Vorst (Brabant): 118 stemmen.

Ayar, Arev, née à Istanbul (Turquie) le 1<sup>er</sup> août 1964, ménagère à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 118 suffrages.

Ayar, Arev, geboren te Istamboel (Turkije) op 1 augustus 1964, huis-houdster te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 118 stemmen.

Ayidin, Mehmet, né à Bartin (Turquie) le 15 avril 1955, ouvrier d'usine à Genk (Limbourg): 118 suffrages.

Ayidin, Mehmet, geboren te Bartin (Turkije) op 15 april 1955, fabrieksarbeider te Genk (Limburg): 118 stemmen.

Ayidin, Rihani, née à Ayinvert (Turquie) le 21 janvier 1966, étudiante à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Ayidin, Rihani, geboren te Ayinvert (Turkije) op 21 januari 1966, studente te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Aziotou, Manuel, né à Verviers le 2 novembre 1961, mécanicien à Eupen (Liège): 118 suffrages.

Aziotou, Manuel, geboren te Verviers op 2 november 1961, mecanicien te Eupen (Luik): 118 stemmen.

Babiker, Nasir, né à Elsoki (Soudan) le 1<sup>er</sup> janvier 1953, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Babiker, Nasir, geboren te Elsoki (Soedan) op 1 januari 1953, arbeider te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Babowal, Roman, né à Liège le 2 septembre 1950, médecin à Montigny-le-Tilleul (Hainaut): 118 suffrages.

Babowal, Roman, geboren te Luik op 2 september 1950, geneesheer te Montigny-le-Tilleul (Henegouwen): 118 stemmen.

Bahcivan, Zeliha, née à Etyemez (Turquie) le 10 septembre 1964, sans profession à Liège: 118 suffrages.

Bahcivan, Zeliha, geboren te Etyemez (Turkije) op 10 september 1964, zonder beroep te Luik: 118 stemmen.

Bajou, Tahar, né à Bajjou Béni Boughafer (Maroc) le 8 mars 1958, maçon à Tamise (Flandre orientale): 118 suffrages.

Bajou, Tahar, geboren te Bajjou Béni Boughafer (Marokko) op 8 maart 1958, metsler te Temse (Oost-Vlaanderen): 118 stemmen.

*Naturalisation ordinaire*

Feuilleton n° 17

*Gewone naturalisatie*

Lijst nr. 17

Bajraktari, Shyret, née à Urosevac (Yougoslavie) le 21 février 1957, enseignante à Schaarbeek (Brabant): 119 suffrages.

Bajraktari, Shyret, geboren te Urosevac (Joegoslavië) op 21 februari 1957, leerkracht te Schaarbeek (Brabant): 119 stemmen.

Bakhtaoui, Mohammed, né à Jérada (Maroc) le 7 mai 1956, commerçant en radio-télévision à Charleroi (Gilly) (Hainaut): 119 suffrages.

Bakhtaoui, Mohammed, geboren te Jérada (Marokko) op 7 mei 1956, handelaar in radio-televisie te Charleroi (Gilly) (Henegouwen): 119 stemmen.

Balci, Nusret, né à Mutki (Turquie) le 30 décembre 1955, commis de restaurant à Saint-Gilles (Brabant) : 119 suffrages.

Balci, Nusret, geboren te Mutki (Turkije) op 30 december 1955, restaurantbediende te Sint-Gillis (Brabant) : 119 stemmen.

Balkan, Recep, né à Novipazar (Yougoslavie) en 1955, sans profession à Anderlecht (Brabant) : 118 suffrages.

Balkan, Recep, geboren te Novipazar (Joegoslavië) in 1955, zonder beroep te Anderlecht (Brabant) : 118 stemmen.

Barakat, Mohamed, né à Tétouan (Maroc) le 18 janvier 1952, contrôleur de chauffage central à Anderlecht (Brabant) : 119 suffrages.

Barakat, Mohamed, geboren te Tétouan (Marokko) op 18 januari 1952, controleur centrale verwarming te Anderlecht (Brabant) : 119 stemmen.

Baraldi, Jean Pierre Mario, né à Seraing le 9 février 1950, sans profession à Seraing (Liège) : 118 suffrages.

Baraldi, Jean Pierre Mario, geboren te Seraing op 9 februari 1950, zonder beroep te Seraing (Luik) : 118 stemmen.

Baranyi, Rita, née à Bacsalmás (Hongrie) le 18 avril 1965, étudiante à Charleroi (Hainaut) : 119 suffrages.

Baranyi, Rita, geboren te Bacsalmás (Hongarije) op 18 april 1965, studente te Charleroi (Henegouwen) : 119 stemmen.

Barcik, Wanda, née à Krosna (Pologne) le 19 juillet 1955, commerçante à Ixelles (Brabant) : 119 suffrages.

Barcik, Wanda, geboren te Krosna (Polen) op 19 juli 1955, handelaarster te Elsene (Brabant) : 119 stemmen.

Bardini, Renata Elena, née à Ougrée le 25 avril 1959, ménagère à Seraing (Liège) : 119 suffrages.

Bardini, Renata Elena, geboren te Ougrée op 25 april 1959, huishoudster te Seraing (Luik) : 119 stemmen.

Baroulov, Ivan, né à Tchernozem-Elhovo (Bulgarie) le 16 mars 1930, sans profession à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant) : 118 suffrages.

Baroulov, Ivan, geboren te Tchernozem-Elhovo (Bulgarije) op 16 maart 1930, zonder beroep te Sint-Agatha-Berchem (Brabant) : 118 stemmen.

Barradi, Fatima, née à Oulad Saïd (Maroc) en 1943, nettoyeuse à Anderlecht (Brabant) : 119 suffrages.

Barradi, Fatima, geboren te Oulad Saïd (Marokko) in 1943, schoonmaakster te Anderlecht (Brabant) : 119 stemmen.

Batteur, Valérie, née à Roubaix (France) le 16 juillet 1966, étudiante à Estaimpuis (Hainaut) : 119 suffrages.

Batteur, Valérie, geboren te Roubaix (Frankrijk) op 16 juli 1966, studente te Estaimpuis (Henegouwen) : 119 stemmen.

Bawolek, Anna Monika, née à Schwabisch Gmund (Allemagne) le 5 mai 1944, sans profession à Charleroi (Hainaut) : 118 suffrages.

Bawolek, Anna Monika, geboren te Schwabisch Gmund (Duitsland) op 5 mei 1944, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen) : 118 stemmen.

Beaugard, Marie-Catherine Adèle, née à Saint-Menges (France) le 23 novembre 1950, sans profession à Virton (Luxembourg) : 118 suffrages.

Beaugard, Marie-Catherine Adèle, geboren te Saint-Menges (Frankrijk) op 23 november 1950, zonder beroep te Virton (Luxemburg) : 118 stemmen.

Beca, Dinant, né à Dinant le 15 septembre 1956, sans profession à Namur : 118 suffrages.

Beca, Dinant, geboren te Dinant op 15 september 1956, zonder beroep te Namen : 118 stemmen.

Bedogni, Joëlle, née à Ans le 4 février 1962, garde-malade à Ans (Liège) : 119 suffrages.

Bedogni, Joëlle, geboren te Ans op 4 februari 1962, ziekenoppas te Ans (Luik) : 119 stemmen.

Belaidouni, Kheloufi, né à Chabat Ellahm (Oran) (Algérie) le 15 décembre 1943, jardinier à Anderlecht (Brabant) : 119 suffrages.

Belaidouni, Kheloufi, geboren te Chabat Ellahm (Oran) (Algerije) op 15 december 1943, tuinier te Anderlecht (Brabant) : 119 stemmen.

Belinski, Semen, né à Wiesbaden-Sonnenberg (Allemagne) le 10 juillet 1947, directeur commercial à Braine l'Alleud (Brabant) : 119 suffrages.

Belinski, Semen, geboren te Wiesbaden-Sonnenberg (Duitsland) op 10 juli 1947, handelsdirecteur te Eigenbrakel (Brabant) : 119 stemmen.

Bellai, Zoulikha bent Moussa ben El Habib, née à Ahfir (Maroc) le 5 mai 1954, cuisinière à Liège : 119 suffrages.

Bellai, Zoulikha bent Moussa ben El Habib, geboren te Ahfir (Marokko) op 5 mei 1954, kokin te Luik : 119 stemmen.

Belmaachi, Abdelazir, né à Taourirt (Maroc) le 29 décembre 1949, chauffeur de taxi à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant) : 119 suffrages.

Belmaachi, Abdelazir, geboren te Taourirt (Marokko) op 29 december 1949, taxichauffeur te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant) : 119 stemmen.

Benabbou, Mohamed, né à Tanger (Maroc) le 7 mars 1963, nettoyeur à Saint-Gilles (Brabant) : 119 suffrages.

Benabbou, Mohamed, geboren te Tanger (Marokko) op 7 maart 1963, schoonmaker te Sint-Gillis (Brabant) : 119 stemmen.

Benabdelouahed, Assiba, née à Mons le 18 août 1963, gérante de restaurant à Mons (Hainaut) : 119 suffrages.

Benabdelouahed, Assiba, geboren te Bergen op 18 augustus 1963, restauranthouderster te Bergen (Henegouwen) : 119 stemmen.

Benaïssa, Hebri, né à Oran (Algérie) le 3 janvier 1959, sans profession à Bruxelles (Brabant) : 118 suffrages.

Benaïssa, Hebri, geboren te Oran (Algerije) op 3 januari 1959, zonder beroep te Brussel (Brabant) : 118 stemmen.

Bencheikh, Mohamed, né à Oujda (Maroc) le 6 décembre 1964, sans profession à Fléron (Liège) : 119 suffrages.

Bencheikh, Mohamed, geboren te Oujda (Marokko) op 6 december 1964, zonder beroep te Fléron (Luik) : 119 stemmen.

#### *Naturalisation ordinaire*

#### **Feuilleton n° 18**

#### *Gewone naturalisatie*

#### **Lijst nr. 18**

Bendenia, Kheira, née à Oran (Algérie) le 19 mars 1942, sans profession à Saint-Gilles (Brabant) : 118 suffrages.

Bendenia, Kheira, geboren te Oran (Algerije) op 19 maart 1942, zonder beroep te Sint-Gillis (Brabant) : 118 stemmen.

Benedetti, Gian Pietro, né à Jemelle le 24 mai 1953, professeur de musique à Marche-en-Famenne (Luxembourg) : 119 suffrages.

Benedetti, Gian Pietro, geboren te Jemelle op 24 mei 1953, muzikleraar te Marche-en-Famenne (Luxemburg) : 119 stemmen.

Benkaci, Tassadit, née à Frikat (Algérie) le 6 janvier 1964, sans profession à Antoing (Hainaut) : 118 suffrages.

Benkaci, Tassadit, geboren te Frikat (Algerije) op 6 januari 1964, zonder beroep te Antoing (Henegouwen) : 118 stemmen.

Ben Liou, Habib Ben Ahmed, né à Es-Senia (Algérie) le 25 janvier 1951, commerçant à Etterbeek (Brabant) : 119 suffrages.

Ben Liou, Habib Ben Ahmed, geboren te Es-Senia (Algerije) op 25 januari 1951, handelaar te Etterbeek (Brabant) : 119 stemmen.

Benslama, El Hachemi, né à Rabat (Maroc) le 6 octobre 1946, magasinier à Ixelles (Brabant) : 119 suffrages.

Benslama, El Hachemi, geboren te Rabat (Marokko) op 6 oktober 1946, magazijnbediende te Elsene (Brabant) : 119 stemmen.

Bent Hamou, Safia, née à Oran (Algérie) le 14 octobre 1955, aide-soignante à Ixelles (Brabant) : 119 suffrages.

Bent Hamou, Safia, geboren te Oran (Algerije) op 14 oktober 1955, hulpverzorgster te Elsene (Brabant) : 119 stemmen.

Bergallou, Mostafa, né à Casablanca (Maroc) en 1951, mécanicien à Forest (Brabant) : 119 suffrages.

Bergallou, Mostafa, geboren te Casablanca (Marokko) in 1951, mecanicien te Vorst (Brabant) : 119 stemmen.

Berkani, Rabeh, né à Douar Ajdir-Taforalt (Maroc) en 1951, soudeur à Nivelles (Brabant): 119 suffrages.

Berkani, Rabeh, geboren te Douar Ajdir-Taforalt (Marokko) in 1951, lasser te Nijvel (Brabant): 119 stemmen.

Bertaux, Jean-Paul Ghislain, né à Cousolre (France) le 7 novembre 1951, terrassier à Erquelines (Hainaut): 119 suffrages.

Bertaux, Jean-Paul Ghislain, geboren te Cousolre (Frankrijk) op 7 november 1951, grondwerker te Erquelines (Henegouwen): 119 stemmen.

Biasetto, Fabrice André Christian, né à Braine-l'Alleud le 4 octobre 1960, sans profession à Braine-l'Alleud (Brabant): 118 suffrages.

Biasetto, Fabrice André Christian, geboren te Eigenbrake! op 4 oktober 1960, zonder beroep te Eigenbrakel (Brabant): 118 stemmen.

Biasioli Martin, José Luis, né à Montevideo (Uruguay) le 15 novembre 1944, sans profession à Angleur (Liège): 118 suffrages.

Biasioli Martin, José Luis, geboren te Montevideo (Uruguay) op 15 november 1944, zonder beroep te Angleur (Luik): 118 stemmen.

Bigdeli, Maryam, née à Téhéran (Iran) le 7 octobre 1967, étudiante à Uccle (Brabant): 119 suffrages.

Bigdeli, Maryam, geboren te Teheran (Iran) op 7 oktober 1967, studente te Ukkel (Brabant): 119 stemmen.

Binggeli, Marie Jeanne, née à Binningen (Suisse) le 12 octobre 1945, psychologue à Ixelles (Brabant): 119 suffrages.

Binggeli, Marie Jeanne, geboren te Binningen (Zwitserland) op 12 oktober 1945, psychologe te Elsene (Brabant): 119 stemmen.

Biondo, Renso, né à Liège le 11 juillet 1953, chimiste et souffleur de verre à Grâce-Hollogne (Liège): 119 suffrages.

Biondo, Renso, geboren te Liège op 11 juli 1953, chimist-glasblazer te Grâce-Hollogne (Luik): 119 stemmen.

Bitzos, Costantina, née à Haine-Saint-Paul le 5 septembre 1963, étudiante à Binche (Hainaut): 119 suffrages.

Bitzos, Costantina, geboren te Haine-Saint-Paul op 5 september 1963, studente te Binche (Henegouwen): 119 stemmen.

Bogdanova, Sofka, née à Plovdiv (Bulgarie) le 14 février 1946, musicienne à Liège: 119 suffrages.

Bogdanova, Sofka, geboren te Plovdiv (Bulgarije) op 14 februari 1946, muzikante te Liège: 119 stemmen.

Böhm, Irmgard Anna, née à Vienne (Autriche) le 9 janvier 1944, professeur à Uccle (Brabant): 119 suffrages.

Böhm, Irmgard Anna, geboren te Wenen (Oostenrijk) op 9 januari 1944, lerares te Ukkel (Brabant): 119 stemmen.

Boualem, Abdelaziz, né à Oujda (Maroc) le 18 octobre 1959, employé à Uccle (Brabant): 119 suffrages.

Boualem, Abdelaziz, geboren te Oujda (Marokko) op 18 oktober 1959, bediende te Ukkel (Brabant): 119 stemmen.

Bouayache, Mohammed, né à Casablanca (Maroc) en 1953, sans profession à Forest (Brabant): 118 suffrages.

Bouayache, Mohammed, geboren te Casablanca (Marokko) in 1953, zonder beroep te Vorst (Brabant): 118 stemmen.

Boubaker, Mongi, né à Degache (Tunisie) le 1<sup>er</sup> janvier 1940, architecte à Chaumont-Gistoux (Brabant): 119 suffrages.

Boubaker, Mongi, geboren te Degache (Tunesië) op 1 januari 1940, architect te Chaumont-Gistoux (Brabant): 119 stemmen.

Boubekeur, Mama, née à Oujda (Maroc) le 20 janvier 1952, sans profession à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Boubekeur, Mama, geboren te Oujda (Marokko) op 20 januari 1952, zonder beroep te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Boubker, Mustapha, né à Tetouan (Maroc) en 1940, sans profession à Uccle (Brabant): 118 suffrages.

Boubker, Mustapha, geboren te Tetouan (Marokko) in 1940, zonder beroep te Ukkel (Brabant): 118 stemmen.

Boucher, Marc Romain André, né à Louvrechy (France) le 17 janvier 1940, chauffeur à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 119 suffrages.

Boucher, Marc Romain André, geboren te Louvrechy (Frankrijk) op 17 januari 1940, chauffeur te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 119 stemmen.

Boudou, Ahmed, né à Beni Bouyafrou-Nador (Maroc) en 1951, conducteur de bulldozer à Charleroi (Hainaut): 119 suffrages.

Boudou, Ahmed, geboren te Beni Bouyafrou-Nador (Marokko) in 1951, bulldozerbestuurder te Charleroi (Henegouwen): 119 stemmen.

Boufelliga, Mohammed, né à Oujda (Maroc) le 31 janvier 1947, sans profession à Anderlecht (Brabant): 118 suffrages.

Boufelliga, Mohammed, geboren te Oujda (Marokko) op 31 januari 1947, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 118 stemmen.

#### Naturalisation ordinaire

##### Feuilleton n° 19

#### Gewone naturalisatie

##### Lijst nr. 19

Bouhaddouz, Mohamed, né à Kebdana (Maroc) en 1960, étudiant à Charleroi (Hainaut): 119 suffrages.

Bouhaddouz, Mohamed, geboren te Kebdana (Marokko) in 1960, student te Charleroi (Henegouwen): 119 stemmen.

Bouhane, Bouchaib, né à Ouled M'Rah (Maroc) en 1954, sans profession à Namur: 118 suffrages.

Bouhane, Bouchaib, geboren te Ouled M'Rah (Marokko) in 1954, zonder beroep te Namen: 118 stemmen.

Boukerdous, Béa, née à Charleroi le 19 octobre 1959, sans profession aux Bons Villers (Hainaut): 118 suffrages.

Boukerdous, Béa, geboren te Charleroi op 19 oktober 1959, zonder beroep te Les Bons Villers (Henegouwen): 118 stemmen.

Bourdeaux, Jeanne Marie, née à Menin le 31 mai 1958, sans profession à Comines-Warнетon (Hainaut): 118 suffrages.

Bourdeaux, Jeanne Marie, geboren te Menin op 31 mei 1958, zonder beroep te Komen-Waasten (Henegouwen): 118 stemmen.

Boussemaha, Abdelkrim, né à Tanger (Maroc) en 1955, restaurateur à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 119 suffrages.

Boussemaha, Abdelkrim, geboren te Tanger (Marokko) in 1955, restauranthouder te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 119 stemmen.

Bouyakhrican, Aïssa, né à Mazouja Nador (Maroc) en 1940, ouvrier à Limbourg (Liège): 119 suffrages.

Bouyakhrican, Aïssa, geboren te Mazouja Nador (Marokko) in 1940, arbeider te Limbourg (Luik): 119 stemmen.

Bouzaiane, Romdhane, né à Nozlet Menzel (Tunisie) le 6 juin 1952, sans profession à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Bouzaiane, Romdhane, geboren te Nozlet Menzel (Tunesië) op 6 juni 1952, zonder beroep te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Bruno, Maria Rosella, née à Crucoli (Italie) le 24 février 1962, étudiante à Mons (Hainaut): 119 suffrages.

Bruno, Maria Rosella, geboren te Crucoli (Italië) op 24 februari 1962, studente te Bergen (Henegouwen): 119 stemmen.

Brutus, Carleen, née à Port-au-Prince (Haïti) le 11 avril 1966, étudiante à Ixelles (Brabant): 119 suffrages.

Brutus, Carleen, geboren te Port-au-Prince (Haïti) op 11 april 1966, studente te Elsene (Brabant): 119 stemmen.

Brutus, Luckecy, né à Port-au-Prince (Haïti) le 20 juillet 1964, étudiant à Ixelles (Brabant): 119 suffrages.

Brutus, Luckecy, geboren te Port-au-Prince (Haïti) op 20 juli 1964, student te Elsene (Brabant): 119 stemmen.

Bryla, Jan, né à Wola Katecka (Pologne) le 12 juillet 1949, technicien en construction à Bruxelles (Brabant): 119 suffrages.

Bryla, Jan, geboren te Wola Katecka (Polen) op 12 juli 1949, bouwtechnicus te Brussel (Brabant): 119 stemmen.

Bui, Khac-Quan, né à Cailay (Viêt-nam) le 24 juillet 1944, sans profession à Mons (Hainaut): 118 suffrages.

Bui, Khac-Quan, geboren te Cailay (Viëtnam) op 24 juli 1944, zonder beroep te Bergen (Henegouwen): 118 stemmen.

Bus, Petrus Arnoldus Adrianus, né à Oud en Nieuw Gastel (Pays-Bas) le 24 mars 1918, pensionné à Zulte (Flandre orientale): 119 suffrages.

Bus, Petrus Arnoldus Adrianus, geboren te Oud en Nieuw Gastel (Nederland) op 24 maart 1918, gepensioneerd te Zulte (Oost-Vlaanderen): 119 stemmen.

Camel, Bayram, né à Afsin (Turquie) le 5 novembre 1945, mineur à Genk (Limbourg): 119 suffrages.

Camel, Bayram, geboren te Afsin (Turkije) op 5 november 1945, mijnwerker te Genk (Limburg): 119 stemmen.

Campanella, Lucia Rita, née à Enna (Italie) le 7 juillet 1964, sans profession à Frameries (La Bouverie) (Hainaut): 118 suffrages.

Campanella, Lucia Rita, geboren te Enna (Italië) op 7 juli 1964, zonder beroep te Frameries (La Bouverie) (Henegouwen): 118 stemmen.

Canale, Antonino, né à Montegnée le 27 novembre 1961, sans profession à Saint-Nicolas (Liège): 118 suffrages.

Canale, Antonino, geboren te Montegnée op 27 november 1961, zonder beroep te Saint-Nicolas (Luik): 118 stemmen.

Cani, Anna, née à Carbonia (Italie) le 1<sup>er</sup> janvier 1952, coiffeuse à Charleroi (Hainaut): 119 suffrages.

Cani, Anna, geboren te Carbonia (Italië) op 1 januari 1952, kapster te Charleroi (Henegouwen): 119 stemmen.

Cannorozzo, Patricia Maria Yvonne, née à Charleroi le 24 février 1962, étudiante à Charleroi (Hainaut): 119 suffrages.

Cannorozzo, Patricia Maria Yvonne, geboren te Charleroi op 24 februari 1962, studente te Charleroi (Henegouwen): 119 stemmen.

Cantella, Cateno, né à Villarosa (Italie) le 13 février 1951, employé à Frameries (Hainaut): 119 suffrages.

Cantella, Cateno, geboren te Villarosa (Italië) op 13 februari 1951, bediende te Frameries (Henegouwen): 119 stemmen.

Cao Hoai Chuong, né à Saigon (Viêt-nam) le 1<sup>er</sup> juillet 1954, étudiant à Liège: 119 suffrages.

Cao Hoai Chuong, geboren te Saigon (Viëtnam) op 1 juli 1954, student te Luik: 119 stemmen.

Cao minh kim, né à Saigon (Viêt-nam) le 15 mai 1959, sans profession à Chaudfontaine (Liège): 118 suffrages.

Cao minh kim, geboren te Saigon (Viëtnam) op 15 mei 1959, zonder beroep te Chaudfontaine (Luik): 118 stemmen.

Carrubba, Antonietta, née à Agrigente (Italie) le 16 juillet 1958, professeur à Liège: 119 suffrages.

Carrubba, Antonietta, geboren te Agrigente (Italië) op 16 juli 1958, lerares te Luik: 119 stemmen.

Castiglione, Angelo Henricus Victor, né à Maastricht (Pays-Bas) le 27 décembre 1967, étudiant à Herstal (Liège): 119 suffrages.

Castiglione, Angelo Henricus Victor, geboren te Maastricht (Nederland) op 27 december 1967, student te Herstal (Luik): 119 stemmen.

Cauderlier, Noëlla Jeanne Georgette, née à Charleroi le 5 mars 1954, femme de charge à Charleroi (Ransart) (Hainaut): 119 suffrages.

Cauderlier, Noëlla Jeanne Georgette, geboren te Charleroi op 5 maart 1954, werkvrouw te Charleroi (Ransart) (Henegouwen): 119 stemmen.

*Naturalisation ordinaire*

**Feuilleton n° 20**

*Gewone naturalisatie*

**Lijst nr. 20**

Cayik, Ertan, né à Istanbul (Turquie) le 18 avril 1960, sans profession à Ans (Liège): 118 suffrages.

Cayik, Ertan, geboren te Istanboel (Turkije) op 18 april 1960, zonder beroep te Ans (Luik): 118 stemmen.

Cetinkaya, Baran, né à Karakocan (Turquie) le 13 novembre 1967, sans profession à Oupeye (Hermalle-sous-Argenteau) (Liège): 118 suffrages.

Cetinkaya, Baran, geboren te Karakocan (Turkije) op 13 november 1967, zonder beroep te Oupeye (Hermalle-sous-Argenteau) (Luik): 118 stemmen.

Chaachoua, Abdelkader, né à Dr. El Djir Oran (Algérie) le 19 novembre 1957, employé à Kontich (Anvers): 119 suffrages.

Chaachoua, Abdelkader, geboren te Dr. El Djir Oran (Algerije) op 19 november 1957, bediende te Kontich (Antwerpen): 119 stemmen.

Chan, Kam Ming, né à Hong Kong le 11 septembre 1956, cuisinier à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 119 suffrages.

Chan, Kam Ming, geboren te Hong Kong op 11 september 1956, kok te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 119 stemmen.

Chang, Hin Dung, né à Mon Cay (Nai Ninh) (Viêt-nam) le 16 juin 1950, nettoyeur à Etterbeek (Brabant): 119 suffrages.

Chang, Hin Dung, geboren te Mon Cay (Nai Ninh) (Viëtnam) op 16 juni 1950, schoonmaker te Etterbeek (Brabant): 119 stemmen.

Chang, Lip, né à Battambang (Cambodge) le 15 août 1953, sans profession à Manage (La Hestre) (Hainaut): 118 suffrages.

Chang, Lip, geboren te Battambang (Cambodja) op 15 augustus 1953, zonder beroep te Manage (La Hestre) (Henegouwen): 118 stemmen.

Chaoui, Sifia, née à Beni-Saf (Algérie) le 23 août 1959, sans profession à Liège: 118 suffrages.

Chaoui, Sifia, geboren te Beni-Saf (Algerije) op 23 augustus 1959, zonder beroep te Luik: 118 stemmen.

Charh, Mohamed, né à Zerhoun (Maroc) en 1941, sans profession à Wavre (Brabant): 118 suffrages.

Charh, Mohamed, geboren te Zerhoun (Marokko) in 1941, zonder beroep te Waver (Brabant): 118 stemmen.

Chari, Mostapha, né à Tanger (Maroc) le 10 août 1956, ouvrier à Forest (Brabant): 119 suffrages.

Chari, Mostapha, geboren te Tanger (Marokko) op 10 augustus 1956, arbeider te Vorst (Brabant): 119 stemmen.

Chau, Tan Dat, né à Rach Gia (Viêt-nam) le 12 mai 1962, aide-cuisinier à Liège: 119 suffrages.

Chau, Tan Dat, geboren te Rach Gia (Viëtnam) op 12 mei 1962, hulpkok te Luik: 119 stemmen.

Chau, Thoai Hai, né à Cholon (Saigon) (Viêt-nam) le 20 janvier 1953, ouvrier à Gand (Flandre orientale): 119 suffrages.

Chau, Thoai Hai, geboren te Cholon (Saigon) (Viëtnam) op 20 januari 1953, arbeider te Gent (Oost-Vlaanderen): 119 stemmen.

Chelers, Marie Noëlle Andrée, née à Onnaing (France) le 23 décembre 1956, employée à Colfontaine (Hainaut): 119 suffrages.

Chelers, Marie Noëlle Andrée, geboren te Onnaing (Frankrijk) op 23 december 1956, bediende te Colfontaine (Henegouwen): 119 stemmen.

Ch'en, Ming Yuan Joseph, né à Wanhsien (Chine) le 16 octobre 1921, prêtre à Gembloux (Grand-Leez) (Namur): 118 suffrages.

Ch'en, Ming Yuan Joseph, geboren te Wanhsien (China) op 16 oktober 1921, priester te Gembloux (Grand-Leez) (Namen): 118 stemmen.

Cherigui, Warda, née à Liège le 25 juillet 1962, sans profession à Liège: 118 suffrages.

Cherigui, Warda, geboren te Liège op 25 juli 1962, zonder beroep te Luik: 118 stemmen.

Cherki, Abdellah, né à Oran (Algérie) le 4 juin 1951, sans profession à Oupeye (Liège): 118 suffrages.

Cherki, Abdellah, geboren te Oran (Algerije) op 4 juni 1951, zonder beroep te Oupeye (Luik): 118 stemmen.

Cherki, Mimouna, née à Ain Temouchent (Algérie) le 19 août 1954, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 118 suffrages.

Cherki, Mimouna, geboren te Ain Temouchent (Algerije) op 19 augustus 1954, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 118 stemmen.

Che Toan Trung, né à Phuoc-Thanh (Viêt-nam) le 12 mai 1951, restaurateur à Anderlecht (Brabant): 119 suffrages.

Che Toan Trung, geboren te Phuoc-Thanh (Viëtnam) op 12 mei 1951, restaurantouder te Anderlecht (Brabant): 119 stemmen.

Cheung, Chi Keung, né à Hong Kong le 7 juin 1963, garçon de café à Tamise (Flandre orientale): 119 suffrages.

Cheung, Chi Keung, geboren te Hong Kong op 7 juni 1963, kelner te Temse (Oost-Vlaanderen): 119 stemmen.

Chirico, Antonino, né à San Giovanni di Sambatello (Italie) le 1<sup>er</sup> octobre 1944, mécanicien automobile à Charleroi (Courcelles) (Hainaut): 119 suffrages.

Chirico, Antonino, geboren te San Giovanni di Sambatello (Italië) op 1 oktober 1944, automonteur te Charleroi (Courcelles) (Henegouwen): 119 stemmen.

Chorfi, M'Barek, né à Douar Ouled Ali ben Ahmet (Maroc) le 15 mars 1936, cuisinier à Ixelles (Brabant): 119 suffrages.

Chorfi, M'Barek, geboren te Douar Ouled Ali ben Ahmet (Marokko) op 15 maart 1936, kok te Elsene (Brabant): 119 stemmen.

Chou, Yok-To, né à Sukeng (Chine) le 1<sup>er</sup> mars 1945, restaurateur à Bruxelles (Brabant): 119 suffrages.

Chou, Yok-To, geboren te Sukeng (China) op 1 maart 1945, restauranthouder te Brussel (Brabant): 119 stemmen.

Chow, Wong Quan, né à Singapour le 2 avril 1932, restaurateur à Forest (Brabant): 119 suffrages.

Chow, Wong Quan, geboren te Singapore op 2 april 1932, restaurateur te Vorst (Brabant): 119 stemmen.

Churan, Milan, né à Prague (Tchécoslovaquie) le 9 mai 1951, technicien en informatique à Arlon (Luxembourg): 119 suffrages.

Churan, Milan, geboren te Praag (Tsjechoeslowskië) op 9 mei 1951, computertechnicus te Aarlen (Luxemburg): 119 stemmen.

Ciavarella, Raffaëlina, née à Baudour le 12 février 1960, sans profession à Bernissart (Hainaut): 118 suffrages.

Ciavarella, Raffaëlina, geboren te Baudour op 12 februari 1960, zonder beroep te Bernissart (Henegouwen): 118 stemmen.

Cioraca, Constanta, née à Bucarest (Roumanie) le 10 août 1942, ingénieur à Uccle (Brabant): 119 suffrages.

Cioraca, Constanta, geboren te Boekarest (Roemenië) op 10 augustus 1942, ingenieur te Ukkel (Brabant): 119 stemmen.

#### Naturalisation ordinaire

##### Feuilleton n° 21

#### Gewone naturalisatie

##### Lijst nr. 21

Cirrinzione, Antonina, née à Liège le 5 août 1963, étudiante à Saint-Nicolas (Liège): 119 suffrages.

Cirrinzione, Antonina, geboren te Luik op 5 augustus 1963, studente te Saint-Nicolas (Luik): 119 stemmen.

Cirrinzione, Francesca, née à Montegnée le 19 juillet 1964, étudiante à Saint-Nicolas (Liège): 119 suffrages.

Cirrinzione, Francesca, geboren te Montegnée op 19 juli 1964, studente te Saint-Nicolas (Luik): 119 stemmen.

Claessens, Hendrikus Hubertus Maria, né à Gulpen (Pays-Bas) le 5 septembre 1944, charpentier à Fourons (Limbourg): 119 suffrages.

Claessens, Hendrikus Hubertus Maria, geboren te Gulpen (Nederland) op 5 september 1944, timmerman te Voeren (Limburg): 119 stemmen.

Clair, Patrick René Jean, né à Algrange (France) le 12 juin 1964, boucher à Grâce-Hollogne (Liège): 119 suffrages.

Clair, Patrick René Jean, geboren te Algrange (Frankrijk) op 12 juni 1964, slager te Grâce-Hollogne (Luik): 119 stemmen.

Claro, Victor Manuel, né à Penela da Beira (Portugal) le 16 janvier 1952, grutier à Comines-Warneton (Hainaut): 119 suffrages.

Claro, Victor Manuel, geboren te Penela da Beira (Portugal) op 16 januari 1952, kraanbestuurder te Komen-Waasten (Henegouwen): 119 stemmen.

Collado, Myrna Bernardita, née à Sao Atan Bangued Abra (Philippines) le 18 février 1949, infirmière à Charleroi (Hainaut): 119 suffrages.

Collado, Myrna Bernardita, geboren te Sao Atan Bangued Abra (Filippijnen) op 18 februari 1949, verpleegster te Charleroi (Henegouwen): 119 stemmen.

Cometa, Leticia, née à Bacacay (Albay) (Philippines) le 3 mai 1948, infirmière à Charleroi (Hainaut): 119 suffrages.

Cometa, Leticia, geboren te Bacacay (Albay) (Filippijnen) op 3 mei 1948, verpleegster te Charleroi (Henegouwen): 119 stemmen.

Connot, Patricia Liliane Raymonde, née à Paris (France) le 21 octobre 1963, étudiante à Anderlecht (Brabant): 119 suffrages.

Connot, Patricia Liliane Raymonde, geboren te Parijs (Frankrijk) op 21 oktober 1963, studente te Anderlecht (Brabant): 119 stemmen.

Contino, Philippe Salvatore Maurice, né à Maubeuge (France) le 20 février 1968, étudiant à Boussu (Hainaut): 119 suffrages.

Contino, Philippe Salvatore Maurice, geboren te Maubeuge (Frankrijk) op 20 februari 1968, student te Boussu (Henegouwen): 119 stemmen.

Convertini, Angela, née à Gosselies le 7 février 1963, sans profession à Courcelles (Hainaut): 119 suffrages.

Convertini, Angela, geboren te Gosselies op 7 februari 1963, zonder beroep te Courcelles (Henegouwen): 119 stemmen.

Coolen, Johannes Franciscus, né à Hamont le 20 février 1939, sans profession à Seraing (Liège): 118 suffrages.

Coolen, Johannes Franciscus, geboren te Hamont op 20 februari 1939, zonder beroep te Seraing (Luik): 118 stemmen.

Cossu, Aurélio, né à Allai (Italie) le 7 novembre 1924, prépensionné à Aubange (Halanzy) (Luxembourg): 119 suffrages.

Cossu, Aurélio, geboren te Allai (Italië) op 7 november 1924, bruggepensioneerde te Aubange (Halanzy) (Luxemburg): 119 stemmen.

Costa, Mirella Marguerita Virginia Madeleina, née à Châtelaineau le 17 juin 1955, sans profession à Châtelet (Hainaut): 118 suffrages.

Costa, Mirella Marguerita Virginia Madeleina, geboren te Châtelaineau op 17 juni 1955, zonder beroep te Châtelet (Henegouwen): 118 stemmen.

Costanza, Patrick, né à Privas (France) le 30 janvier 1968, étudiant à Mons (Hainaut): 119 suffrages.

Costanza, Patrick, geboren te Privas (Frankrijk) op 30 januari 1968, student te Bergen (Henegouwen): 119 stemmen.

Cozza, Giuseppe, né à Montecchio Maggiore (Italie) le 10 juillet 1928, prépensionné à Jemeppe-sur-Sambre (Namur): 119 suffrages.

Cozza, Giuseppe, geboren te Montecchio Maggiore (Italië) op 10 juli 1928, bruggepensioneerde te Jemeppe-sur-Sambre (Namen): 119 stemmen.

Cristiano, Antonio, né à Koersel le 30 janvier 1958, mineur à Beringen (Limbourg): 119 suffrages.

Cristiano, Antonio, geboren te Koersel op 30 januari 1958, mijnwerker te Beringen (Limburg): 119 stemmen.

Cung, Bich Thuy, née à Dong Hoa Hiep (Viêt-nam) le 28 septembre 1958, sans profession à Liège: 118 suffrages.

Cung, Bich Thuy, geboren te Dong Hoa Hiep (Viëtnam) op 28 september 1958, zonder beroep te Liège: 118 stemmen.

Cung, Hong Son, né à Dong Hoa Hiep (Viêt-nam) le 18 avril 1955, employé à Liège: 119 suffrages.

Cung, Hong Son, geboren te Dong Hoa Hiep (Viëtnam) op 18 april 1955, bediende te Liège: 119 stemmen.

Cung, Thanh Thuy, née à Dong Hoa Hiep (Viêt-nam) le 26 octobre 1963, étudiante à Liège: 119 suffrages.

Cung, Thanh Thuy, geboren te Dong Hoa Hiep (Viëtnam) op 26 oktober 1963, studente te Liège: 119 stemmen.

Cung, Thanh Thuy, née à Dong Hoa Hiep (Viêt-nam) le 9 juin 1965, étudiante à Liège: 119 suffrages.

Cung, Thanh Thuy, geboren te Dong Hoa Hiep (Viëtnam) op 9 juni 1965, studente te Liège: 119 stemmen.

Cung, Xuan Huong, née à Dong Hoa Hiep (Viêt-nam) le 9 novembre 1966, étudiante à Liège: 119 suffrages.

Cung, Xuan Huong, geboren te Dong Hoa Hiep (Viëtnam) op 9 november 1966, studente te Liège: 119 stemmen.

Cusas, Eric François, né à Paris (France) le 17 mai 1962, étudiant à Chaudfontaine (Liège): 119 suffrages.

Cusas, Eric François, geboren te Parijs (Frankrijk) op 17 mei 1962, student te Chaudfontaine (Luik): 119 stemmen.

Cusenza, Paola, née à Montebello Ionico (Italie) le 22 juillet 1960, coiffeuse à Charleroi (Hainaut): 119 suffrages.

Cusenza, Paola, geboren te Montebello Ionico (Italië) op 22 juli 1960, kapster te Charleroi (Henegouwen): 119 stemmen.

Dakka, Hachem Mohamad, né à Sour (Liban) le 6 avril 1948, médecin à Vilvorde (Brabant): 119 suffrages.

Dakka, Hachem Mohamad, geboren te Sour (Libanon) op 6 april 1948, geneesheer te Vilvoorde (Brabant): 119 stemmen.

Dal Mas, Anna Maria, née à Ougrée le 11 septembre 1960, psychologue à Liège: 119 suffrages.

Dal Mas, Anna Maria, geboren te Ougrée op 11 september 1960, psycholoog te Luik: 119 stemmen.

*Naturalisation ordinaire*

Feuilleton n° 22

*Gewone naturalisatie*

Lijst nr. 22

Dang, Thi Truyen, née à Cholon (Viêt-nam) le 6 octobre 1931, femme de charge à Rixensart (Genval) (Brabant): 119 suffrages.

Dang, Thi Truyen, geboren te Cholon (Viêt-nam) op 6 oktober 1931, schoonmaakster te Rixensart (Genval) (Brabant): 119 stemmen.

Dao, Hung Vuong, né à Saigon (Viêt-nam) le 18 octobre 1962, étudiant à Kraainem (Brabant): 119 suffrages.

Dao, Hung Vuong, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 18 oktober 1962, student te Kraainem (Brabant): 119 stemmen.

Darif, Nadia, née à Casablanca (Maroc) le 5 juillet 1961, infirmière à Manage (Hainaut): 119 suffrages.

Darif, Nadia, geboren te Casablanca (Marokko) op 5 juli 1961, verpleegster te Manage (Henegouwen): 119 stemmen.

Dattoli, Felice, né à Charleroi le 6 juillet 1962, éducateur social à Charleroi (Hainaut): 119 suffrages.

Dattoli, Felice, geboren te Charleroi op 6 juli 1962, maatschappelijk opvoeder te Charleroi (Henegouwen): 119 stemmen.

David, Alain Jacques, né à Hénin-Liétard (France) le 13 octobre 1967, apprenti-mécanicien à Fléron (Liège): 119 suffrages.

David, Alain Jacques, geboren te Hénin-Liétard (Frankrijk) op 13 oktober 1967, leerling-mecanicien te Fléron (Luik): 119 stemmen.

Debbali, Fatma, née à Tandrara (Maroc) le 26 août 1956, aide familiale à Liège: 119 suffrages.

Debbali, Fatma, geboren te Tandrara (Marokko) op 26 augustus 1956, gezinshelpster te Luik: 119 stemmen.

De Bianchi, Chantal Rachel, née à Anderlues le 8 juin 1958, sans profession à Anderlues (Hainaut): 118 suffrages.

De Bianchi, Chantal Rachel, geboren te Anderlues op 8 juni 1958, zonder beroep te Anderlues (Henegouwen): 118 stemmen.

Degirmenci, Edip, né à Kirschir (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1959, mineur à Genk (Limbourg): 119 suffrages.

Degirmenci, Edip, geboren te Kirschir (Turkije) op 1 januari 1959, mijnwerker te Genk (Limburg): 119 stemmen.

Delannoy, Dominique André, né à Flines-lez-Mortagne (France) le 10 septembre 1965, sans profession à Antoing (Hainaut): 118 suffrages.

Delannoy, Dominique André, geboren te Flines-lez-Mortagne (Frankrijk) op 10 september 1965, zonder beroep te Antoing (Henegouwen): 118 stemmen.

Delikanlioglu, Orhan, né à Istanbul (Turquie) le 22 septembre 1950, chauffeur à Bruxelles (Brabant): 119 suffrages.

Delikanlioglu, Orhan, geboren te Istanboel (Turkije) op 22 september 1950, autobestuurder te Brussel (Brabant): 119 stemmen.

Deloche, Véronique Marie Berthe Odette, née à Ixelles le 30 avril 1959, ergothérapeute à Saint-Gilles (Brabant): 119 suffrages.

Deloche, Véronique Marie Berthe Odette, geboren te Elsene op 30 april 1959, ergotherapeut te Sint-Gillis (Brabant): 119 stemmen.

Deloose, Sylvie Marie-Christine, née à Roubaix (France) le 18 décembre 1954, diététicienne à Mouscron (Hainaut): 119 suffrages.

Deloose, Sylvie Marie-Christine, geboren te Roubaix (Frankrijk) op 18 december 1954, diëtiste te Moeskroen (Henegouwen): 119 stemmen.

Demircan, Nihat, né à Igdir (Turquie) le 20 mai 1958, mineur à Ham (Limbourg): 119 suffrages.

Demircan, Nihat, geboren te Igdir (Turkije) op 20 mei 1958, mijnwerker te Ham (Limburg): 119 stemmen.

Detaye, Pascal Bernard, né à Valenciennes (France) le 24 janvier 1967, sans profession à Quiévrain (Hainaut): 118 suffrages.

Detaye, Pascal Bernard, geboren te Valenciennes (Frankrijk) op 24 januari 1967, zonder beroep te Quiévrain (Henegouwen): 118 stemmen.

Dettori, Pierrina Pasqualina, née à Gosselies le 19 mars 1962, sans profession à Charleroi (Gosselies) (Hainaut): 118 suffrages.

Dettori, Pierrina Pasqualina, geboren te Gosselies op 19 maart 1962, zonder beroep te Charleroi (Gosselies) (Henegouwen): 118 stemmen.

Dhillon, Resham Singh, né à Mangewal (Kapurthala) (Inde) le 1<sup>er</sup> avril 1951, opérateur de téléx à Bruxelles (Brabant): 119 suffrages.

Dhillon, Resham Singh, geboren te Mangewal (Kapurthala) (India) op 1 april 1951, telexoperateur te Brussel (Brabant): 119 stemmen.

Diep, Phuong, né à An Hoi (Truc Giang Kien Hao) (Viêt-nam) le 22 décembre 1947, commerçant à Ixelles (Brabant): 119 suffrages.

Diep, Phuong, geboren te An Hoi (Truc Giang Kien Hoa) (Viêt-nam) op 22 december 1947, handelaar te Elsene (Brabant): 119 stemmen.

Diep, The Ngoc, née à Tam Hiep (Dinh Tuong) (Viêt-nam) en 1961, étudiante à Zaventem (Brabant): 119 suffrages.

Diep, The Ngoc, geboren te Tam Hiep (Dinh Tuong) (Viêt-nam) in 1961, studente te Zaventem (Brabant): 119 stemmen.

Di Matteo, Pauly Jean Marie, né à Kanne le 28 janvier 1954, électricien à Riemst (Limbourg): 119 suffrages.

Di Matteo, Pauly Jean Marie, geboren te Kanne op 28 januari 1954, elektricien te Riemst (Limburg): 119 stemmen.

Diouri, Tahar, né à Ksar El Kebir (Maroc) en 1946, sans profession à Anderlecht (Brabant): 118 suffrages.

Diouri, Tahar, geboren te Ksar El Kebir (Marokko) in 1946, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 118 stemmen.

Dissenbergen, Anna, née à Ninove le 22 juin 1957, sans profession à Wetteren (Flandre orientale): 118 suffrages.

Dissenbergen, Anna, geboren te Ninove op 22 juni 1957, zonder beroep te Wetteren (Oost-Vlaanderen): 118 stemmen.

Dissenbergen, Franciscus, né à Melle le 10 janvier 1946, sans profession à Wichelen (Flandre orientale): 118 suffrages.

Dissenbergen, Franciscus, geboren te Melle op 10 januari 1946, zonder beroep te Wichelen (Oost-Vlaanderen): 118 stemmen.

Di Stefano, Ivonne, née à Castelli (Italie) le 7 janvier 1954, ouvrière à Houthalen-Helchteren (Limbourg): 119 suffrages.

Di Stefano, Ivonne, geboren te Castelli (Italië) op 7 januari 1954, arbeidster te Houthalen-Helchteren (Limburg): 119 stemmen.

*Naturalisation ordinaire*

Feuilleton n° 23

*Gewone naturalisatie*

Lijst nr. 23

Di Valerio, Luigi, né à Serramonacesca (Italie) le 22 décembre 1931, soudeur à Mons (Havré) (Hainaut): 119 suffrages.

Di Valerio, Luigi, geboren te Serramonacesca (Italië) op 22 december 1931, lasser te Bergen (Havré) (Henegouwen): 119 stemmen.

Di Vincenzo, Lucio Noël, né à Liège le 19 avril 1953, brigadier régleur à Herstal (Liège): 119 suffrages.

Di Vincenzo, Lucio Noël, geboren te Luik op 19 april 1953, brigadier-regelaar te Herstal (Luik): 119 stemmen.

Diyani, Mohamed, né à Agadir (Maroc) en 1961, sans profession à Visé (Cheratte) (Liège): 118 suffrages.

Diyani, Mohamed, geboren te Agadir (Marokko) in 1961, zonder beroep te Wezet (Cheratte) (Luik): 118 stemmen.

Doczi, Geza Miklos, né à Budapest (Hongrie) le 7 avril 1951, sans profession à Louvain (Brabant): 118 suffrages.

Doczi, Geza Miklos, geboren te Boedapest (Hongarije) op 7 april 1951, zonder beroep te Leuven (Brabant): 118 stemmen.

Dols y Trinchet, David, né à Barcelone (Espagne) le 4 novembre 1956, commerçant à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 119 suffrages.

Dols y Trinchet, David, geboren te Barcelona (Spanje) op 4 november 1956, handelaar te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 119 stemmen.

Donnez, Martine Josée Michelle, née à Charleroi le 1<sup>er</sup> mai 1953, infirmière à Charleroi (Hainaut): 119 suffrages.

Donnez, Martine Josée Michelle, geboren te Charleroi op 1 mei 1953, verpleegster te Charleroi (Henegouwen): 119 stemmen.

do Rosario Spencer, Anacleto, né à Sao Nicolau (Cap-Vert) le 24 novembre 1952, marin à Anvers: 119 suffrages.

do Rosario Spencer, Anacleto, geboren te Sao Nicolau (Kaap-Verdië) op 24 november 1952, zeeman te Antwerpen: 119 stemmen.

D'Orsa, Salvatore, né à Racalmuto (Italie) le 21 juin 1950, carrossier à Herstal (Liège): 119 suffrages.

D'Orsa, Salvatore, geboren te Racalmuto (Italië) op 21 juni 1950, koetswerker te Herstal (Luik): 119 stemmen.

Douangsavane, Zing, né à Savannakhet (Laos) le 5 mai 1965, sans profession à Tongres (Limbourg): 119 suffrages.

Douangsavane, Zing, geboren te Savannakhet (Laos) op 5 mei 1965, zonder beroep te Tongeren (Limburg): 119 stemmen.

Dragoi, Nicolae, né à Bocsă (Roumanie) le 3 juin 1920, pensionné à Watermael-Boitsfort (Brabant): 119 suffrages.

Dragoi, Nicolae, geboren te Bocsă (Roemenië) op 3 juni 1920, gepensioneerde te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 119 stemmen.

Dubbeldeman, Catharina Maria, née à Alphen aan den Rijn (Pays-Bas) le 12 août 1964, étudiante à Mol (Limbourg): 119 suffrages.

Dubbeldeman, Catharina Maria, geboren te Alphen aan den Rijn (Nederland) op 12 augustus 1964, studente te Mol (Limburg): 119 stemmen.

Duée, Fabrice Gérard, né à Valenciennes (France) le 26 juillet 1967, apprenti-magasinier à Quaregnon (Hainaut): 119 suffrages.

Duée, Fabrice Gérard, geboren te Valenciennes (Frankrijk) op 26 juli 1967, leerjongen-magazijnbediende te Quaregnon (Henegouwen): 119 stemmen.

Dufossé, Aline Madeleine Claire, née à Maubeuge (France) le 25 février 1967, étudiante à Erquelines (Hainaut): 119 suffrages.

Dufossé, Aline Madeleine Claire, geboren te Maubeuge (Frankrijk) op 25 februari 1967, studente te Erquelines (Henegouwen): 119 stemmen.

Duijn, Pascal Eric, né à Haarlem (Pays-Bas) le 28 avril 1957, sans profession à Waterloo (Brabant): 118 suffrages.

Duijn, Pascal Eric, geboren te Haarlem (Nederland) op 28 april 1957, zonder beroep te Waterloo (Brabant): 118 stemmen.

Du Ngoc Bich, né à Hôï-An (Sadec) (Viêt-nam) le 12 janvier 1930, sans profession à Liège: 118 suffrages.

Du Ngoc Bich, geboren te Hôï-An (Sadec) (Viëtnam) op 12 januari 1930, zonder beroep te Luik: 118 stemmen.

Dur, Dursun, né à Iğdir (Turquie) le 1<sup>er</sup> avril 1949, artisan en réparation de tapis d'Orient à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 119 suffrages.

Dur, Dursun, geboren te Iğdir (Turkije) op 1 april 1949, hersteller van Oosterse tapijten te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 119 stemmen.

Edelaar, Petrus Jacobus, né à Wassenaar (Pays-Bas) le 3 décembre 1923, négociant en huile et peinture à Lochristi (Flandre orientale): 119 suffrages.

Edelaar, Petrus Jacobus, geboren te Wassenaar (Nederland) op 3 december 1923, olie- en verfhandelaar te Lochristi (Oost-Vlaanderen): 119 stemmen.

El Adnany, Mohamed, né à Médiouna (Maroc) le 17 mai 1941, ouvrier d'usine à Seraing (Liège): 119 suffrages.

El Adnany, Mohamed, geboren te Médiouna (Marokko) op 17 mei 1941, fabrieksarbeider te Seraing (Luik): 119 stemmen.

Elayan, Ahmed Hassan Youssef, né à Haïfa (Israël) le 10 octobre 1935, ouvrier à Harnoncourt (Luxembourg): 119 suffrages.

Elayan, Ahmed Hassan Youssef, geboren te Haïfa (Israël) op 10 oktober 1935, arbeider te Harnoncourt (Luxemburg): 119 stemmen.

El Azmani, Ahmed, né à Oujda (Maroc) en 1944, nettoyeur à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 119 suffrages.

El Azmani, Ahmed, geboren te Oujda (Marokko) in 1944, schoonmaker te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 119 stemmen.

El Boubssi, Mohamed, né à Douar Kodiet Dib Midar (Maroc) le 6 août 1953, ouvrier à Saint-Gilles (Brabant): 119 suffrages.

El Boubssi, Mohamed, geboren te Douar Kodiet Dib Midar (Marokko) op 6 augustus 1953, arbeider te Sint-Gillis (Brabant): 119 stemmen.

El Fahmi, Naïma, née à Casablanca (Maroc) le 21 mars 1966 sans profession à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

El Fahmi, Naïma, geboren te Casablanca (Marokko) op 21 maart 1966, zonder beroep te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

El Ghoul, Raoudha, née à Tunis (Tunisie) le 2 mars 1962, employée à Soignies (Hainaut): 119 suffrages.

El Ghoul, Raoudha, geboren te Tunis (Tunesië) op 2 maart 1962, bediende te Zinnik (Henegouwen): 119 stemmen.

El Ghoul, Samia, née à Tunis (Tunisie) le 4 mai 1963, sans profession à Soignies (Hainaut): 119 suffrages.

El Ghoul, Samia, geboren te Tunis (Tunesië) op 4 mei 1963, zonder beroep te Zinnik (Henegouwen): 119 stemmen.

El Haimar, Milouda, née à Ouled Amar Gharbia (Maroc) en 1939, sans profession à Charleroi (Gilly) (Hainaut): 118 suffrages.

El Haimar, Milouda, geboren te Ouled Amar Gharbia (Marokko) in 1939, zonder beroep te Charleroi (Gilly) (Henegouwen): 118 stemmen.

#### *Naturalisation ordinaire*

##### Feuilleton n° 24

#### *Gewone naturalisatie*

##### Lijst nr. 24

El Kaoui, Mimoun, né à Ioualitène-Izaoumène-Beni-Said (Maroc) le 13 mai 1959, commis de salle à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

El Kaoui, Mimoun, geboren te Ioualitène-Izaoumène-Beni-Said (Marokko) op 13 mei 1959, zaalbediende te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

El Mekkaoui, Abdelilah, né à Casablanca (Maroc) le 10 janvier 1959, sans profession à Genk (Limbourg): 117 suffrages.

El Mekkaoui, Abdelilah, geboren te Casablanca (Marokko) op 10 januari 1959, zonder beroep te Genk (Limburg): 117 stemmen.

El Mody, Fatima, née à Marrakech (Maroc) le 18 avril 1960, étudiante à Verviers (Liège): 118 suffrages.

El Mody, Fatima, geboren te Marrakech (Marokko) op 18 april 1960, studente te Verviers (Luik): 118 stemmen.

El Mohor, Abdel Latif, né à Al Merkeh (Jordanie) le 7 avril 1955, restaurateur à Bertrix (Luxembourg): 118 suffrages.

El Mohor, Abdel Latif, geboren te Al Merkeh (Jordanië) op 7 april 1955, restauranthouder te Bertrix (Luxemburg): 118 stemmen.

Enequed, El Batoula, née à Agadir (Maroc) le 1<sup>er</sup> avril 1964, sans profession à La Louvière (Hainaut): 117 suffrages.

Enequed, El Batoula, geboren te Agadir (Marokko) op 1 april 1964, zonder beroep te La Louvière (Henegouwen): 117 stemmen.

Enrique Lozano, Santiago, né à Madrid (Espagne) le 11 mai 1921, pensionné à Liège: 117 suffrages.

Enrique Lozano, Santiago, geboren te Madrid (Spanje) op 11 mei 1921, gepensioneerde te Luik: 117 stemmen.

Erhart, Hermann Josef, né à Düren (République fédérale d'Allemagne) le 16 décembre 1950, mineur à Houthalen-Helchteren (Limbourg): 117 suffrages.

Erhart, Hermann Josef, geboren te Düren (Bondsrepubliek Duitsland) op 16 december 1950, mijnwerker te Houthalen-Helchteren (Limburg): 117 stemmen.

Espinosa Machiavello, Miguel Angel, né à El Almendral (Valparaiso) (Chili) le 12 janvier 1954, aide-comptable à Schaarbeek (Brabant): 117 suffrages.

Espinosa Machiavello, Miguel Angel, geboren te El Almendral (Valparaiso) (Chili) op 12 januari 1954, hulpboekhouder te Schaarbeek (Brabant): 117 stemmen.

Fabiochi, Osvaldo, né à Teramo (Italie) le 29 mai 1948, médecin à Colfontaine (Pâturages) (Hainaut): 117 suffrages.

Fabiochi, Osvaldo, geboren te Teramo (Italië) op 29 mei 1948, geneesheer te Colfontaine (Pâturages) (Henegouwen): 117 stemmen.

Faljaoui, Abdesselam, né à Meknes (Maroc) en 1943, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 117 suffrages.

Faljaoui, Abdesselam, geboren te Meknes (Marokko) in 1943, arbeider te Brussel (Brabant): 117 stemmen.

Farrugia, Franck Auguste Guillaume, né à Paris (France) le 27 avril 1966, ouvrier à La Louvière (Hainaut): 117 suffrages.

Farrugia, Franck Auguste Guillaume, geboren te Parijs (Frankrijk) op 27 april 1966, arbeider te la Louvière (Henegouwen): 117 stemmen.

Faust, Karl Wilhelm, né à Smoszew (Pologne) le 24 août 1914, mineur pensionné à Ecaussinnes (Hainaut): 117 suffrages.

Faust, Karl Wilhelm, geboren te Smoszew (Polen) op 24 augustus 1914, gepensioneerd mijnwerker te Ecaussinnes (Henegouwen): 117 stemmen.

Favale, Mario, né à Charleroi le 4 décembre 1956, ouvrier de glacerie à Anderlues (Brabant): 117 suffrages.

Favale, Mario, geboren te Charleroi op 4 december 1956, arbeider in glasbedrijf te Anderlues (Brabant): 117 stemmen.

Feker, Didia, née à Oran (Maroc) le 24 juillet 1963, aide familiale à Wavre (Brabant): 117 suffrages.

Feker, Didia, geboren te Oran (Marokko) op 24 juli 1963, gezinshelpster te Waver (Brabant): 117 stemmen.

Fellahi, Abdelkader, né à Rabat (Maroc) le 11 octobre 1956, étudiant à Evre (Brabant): 118 suffrages.

Fellahi, Abdelkader, geboren te Rabat (Marokko) op 11 oktober 1956, student te Evre (Brabant): 118 stemmen.

Ferrarelli, Filomena, née à Andretta (Italie) le 14 janvier 1963, sans profession à La Louvière (Hainaut): 117 suffrages.

Ferrarelli, Filomena, geboren te Andretta (Italië) op 14 januari 1963, zonder beroep te La Louvière (Henegouwen): 117 stemmen.

Firkowski, Pawel, né à Varsovie (Pologne) le 11 février 1958, barman à Saint-Gilles (Brabant): 118 suffrages.

Firkowski, Pawel, geboren te Warschau (Polen) op 11 februari 1958, barman te Sint-Gillis (Brabant): 118 stemmen.

Fouquemberg, Dominique, née à Frameries le 13 avril 1962, aide-sanitaire à Dour (Hainaut): 118 suffrages.

Fouquemberg, Dominique, geboren te Frameries op 13 april 1962, hulpverpleegster te Dour (Henegouwen): 118 stemmen.

Franconeri, Alano Ubaldo Antonio, né à Chieri (Italie) le 26 mars 1968, étudiant à Seraing (Liège): 118 suffrages.

Franconeri, Alano Ubaldo Antonio, geboren te Chieri (Italië) op 26 maart 1968, student te Seraing (Luik): 118 stemmen.

Frysz, Wanda, née à Varsovie (Pologne) le 19 décembre 1949, ouvrière d'usine à Schaarbeek (Brabant): 118 suffrages.

Frysz, Wanda, geboren te Warschau (Polen) op 19 december 1949, fabrieksarbeidster te Schaarbeek (Brabant): 118 stemmen.

Gaertner, Antonius Johannes Cornelius, né à Heerlen (Pays-Bas) le 27 octobre 1929, mineur pensionné à Fourons (Limbourg): 118 suffrages.

Gaertner, Antonius Johannes Cornelius, geboren te Heerlen (Nederland) op 27 oktober 1929, gepensioneerd mijnwerker te Voeren (Limbourg): 118 stemmen.

Galai, Fettoma, née à Tanger (Maroc) le 31 mai 1963, vendeuse à Anderlecht (Brabant): 118 suffrages.

Galai, Fettoma, geboren te Tanger (Marokko) op 31 mei 1963, verkoopster te Anderlecht (Brabant): 118 stemmen.

Gana, Jean-Thierry Richard, né à Valenciennes (France) le 13 août 1967, étudiant à Honnelles (Roisin) (Hainaut): 118 suffrages.

Gana, Jean-Thierry Richard, geboren te Valenciennes (Frankrijk) op 13 augustus 1967, student te Honnelles (Roisin) (Henegouwen): 118 stemmen.

Gecer, Ibrahim, né à Keferzi (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1950, tailleur à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Gecer, Ibrahim, geboren te Keferzi (Turkije) op 1 januari 1950, kleermaker te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

#### *Naturalisation ordinaire*

##### **Feuilleton n° 25**

#### *Gewone naturalisatie*

##### **Lijst nr. 25**

Gel, Mustafa, né à Duzce (Turquie) le 2 mars 1955, aubergiste à Hasselt (Limbourg): 118 suffrages.

Gel, Mustafa, geboren te Duzce (Turkije) op 2 maart 1955, herbergier te Hasselt (Limburg): 118 stemmen.

Ghosn, Nicolas, né à Beyrouth (Liban) le 19 octobre 1965, étudiant à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 118 suffrages.

Ghosn, Nicolas, geboren te Beiroet (Libanon) op 19 oktober 1965, student te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 118 stemmen.

Gianotti, Gemma, née à Grumo (Italie) le 10 décembre 1928, pensionnée à Liège: 118 suffrages.

Gianotti, Gemma, geboren te Grumo (Italië) op 10 december 1928, gepensioneerde te Luik: 118 stemmen.

Giles, Anna Maria Juliette, née à Hoeilaart le 2 octobre 1923, sans profession à Schaarbeek (Brabant): 117 suffrages.

Giles, Anna Maria Juliette, geboren te Hoeilaart op 2 oktober 1923, zonder beroep te Schaarbeek (Brabant): 117 stemmen.

Giordani, Maria Michaela Angela, née à Lodelinsart le 9 février 1963, sans profession à Charleroi (Hainaut): 118 suffrages.

Giordani, Maria Michaela Angela, geboren te Lodelinsart op 9 februari 1963, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen): 118 stemmen.

Giunta, Joseph, né à Charleroi le 17 janvier 1963, étudiant à Châtelet (Hainaut): 118 suffrages.

Giunta, Joseph, geboren te Charleroi op 17 januari 1963, student te Châtelet (Henegouwen): 118 stemmen.

Gogov, Risto, né à Kosturino (Strumica) (Yougoslavie) le 15 juin 1952, ouvrier à Saint-Gilles (Brabant): 118 suffrages.

Gogov, Risto, geboren te Kosturino (Strumica) (Joegoslavië) op 15 juni 1952, arbeider te Sint-Gillis (Brabant): 118 stemmen.

Gölger, Isa, né à Nusaybin (Turquie) le 17 mai 1962, chauffeur à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Gölger, Isa, geboren te Nusaybin (Turkije) op 17 mei 1962, autobestuuder te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Golinska, Beata Teresa, née à Bytom (Pologne) le 9 février 1958, étudiante à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Golinska, Beata Teresa, geboren te Bytom (Polen) op 9 februari 1958, studente te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Granado Aranzana, José-Adolfo, né à Barcelone (Espagne) le 25 janvier 1964, sans profession à Braine-le-Comte (Hainaut): 117 suffrages.

Granado Aranzana, José-Adolfo, geboren te Barcelona (Spanje) op 25 januari 1964, zonder beroep te 's Gravenbrakel (Henegouwen): 117 stemmen.

Granci, Luisa, née à Apecchio (Italie) le 30 juin 1939, femme de charge à Charleroi (Ransart) (Hainaut): 118 suffrages.

Granci, Luisa, geboren te Apecchio (Italië) op 30 juni 1939, werkvrouw te Charleroi (Ransart) (Henegouwen): 118 stemmen.

Granger, Yann Guy André Fernand, né à La Garenne-Colombes (France) le 3 juillet 1965, ouvrier hôtelier à Bastogne (Luxembourg): 118 suffrages.

Granger, Yann Guy André Fernand, geboren te La Garenne-Colombes (Frankrijk) op 3 juli 1965, hotelbediende te Bastenaken (Luxemburg): 118 stemmen.

Grejbus, Marek Konstanty, né à Cracovie (Pologne) le 17 novembre 1954, mécanicien-opérateur en machine-outil à Grâce-Hollogne (Liège): 118 suffrages.

Grejbus, Marek Konstanty, geboren te Krakau (Polen) op 17 november 1954, mecanicien-operator te Grâce-Hollogne (Luik): 118 stemmen.

Gresko, René Georges Emile, né à Liège le 25 août 1947, agent technique à Herstal (Vottem) (Liège): 118 suffrages.

Gresko, René Georges Emile, geboren te Luik op 25 augustus 1947, technisch beambte te Herstal (Vottem) (Luik): 118 stemmen.

Grimaldi, Célestine, née à Jemappes le 27 avril 1960, aide soignante à Mons (Hainaut): 117 suffrages.

Grimaldi, Célestine, geboren te Jemappes op 27 april 1960, hulpverpleegster te Bergen (Henegouwen): 117 stemmen.

Grzybowski, Jerzy Stanislaw Kostka, né à Varsovie (Pologne) le 28 juillet 1945, sans profession à Saint-Gilles (Brabant): 117 suffrages.

Grzybowski, Jerzy Stanislaw Kostka, geboren te Warschau (Polen) op 28 juli 1945, zonder beroep te Sint-Gillis (Brabant): 117 stemmen.

Guarnieri, Angelo, né à Frameries le 9 février 1961, électricien à Frameries (Hainaut): 118 suffrages.

Guarnieri, Angelo, geboren te Frameries op 9 februari 1961, elektricien te Frameries (Henegouwen): 118 stemmen.

Guerra, Francesca, née à Charleroi le 6 juin 1956, sans profession à Charleroi (Hainaut): 117 suffrages.

Guerra, Francesca, geboren te Charleroi op 6 juni 1956, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen): 117 stemmen.

Guerra, Marcel Armand, né à Trivières le 5 octobre 1925, mineur pensionné à La Louvière (Familleureux) (Hainaut): 118 suffrages.

Guerra, Marcel Armand, geboren te Trivières op 5 oktober 1925, gepensioneerd mijnwerker te La Louvière (Familleureux) (Henegouwen): 118 stemmen.

Guerra, Vittorio, né à Novafeltria (Italie) le 28 mars 1942, sans profession à Mons (Saint-Symphorien) (Hainaut): 117 suffrages.

Guerra, Vittorio, geboren te Novafeltria (Italië) op 28 maart 1942, zonder beroep te Bergen (Saint-Symphorien) (Henegouwen): 117 stemmen.

Guerrab, Mohammed, né à Oujda (Maroc) en 1941, abatteur à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 118 suffrages.

Guerrab, Mohammed, geboren te Oujda (Marokko) in 1941, veller te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 118 stemmen.

Gündüz, Hacer, née à Buca (Turquie) le 12 janvier 1963, étudiante à Lommel (Limbourg): 118 suffrages.

Gündüz, Hacer, geboren te Buca (Turkije) op 12 januari 1963, studente te Lommel (Limburg): 118 stemmen.

Guzel, Selima, née à Yozgat (Turquie) le 23 septembre 1964, femme de ménage à Anderlecht (Brabant): 118 suffrages.

Guzel, Selima, geboren te Yozgat (Turkije) op 23 september 1964, werkvrouw te Anderlecht (Brabant): 118 stemmen.

Hadim, Aomar, né à Casablanca (Maroc) le 6 avril 1951, ouvrier d'usine à Namur: 118 suffrages.

Hadim, Aomar, geboren te Casablanca (Marokko) op 6 april 1951, fabrieksarbeider te Namen: 118 stemmen.

Hajaje, Mohammed, né à Jérada (Maroc) le 10 décembre 1950, sans profession à Neufchâteau (Luxembourg): 117 suffrages.

Hajaje, Mohammed, geboren te Jérada (Marokko) op 10 december 1950, zonder beroep te Neufchâteau (Luxemburg): 117 stemmen.

#### Naturalisation ordinaire

##### Feuilleton n° 26

#### Gewone naturalisatie

##### Lijst nr. 26

Hajjar, Georges Roland, né au Caire (Egypte) le 10 mars 1957, vendeur de voitures à Etterbeek (Brabant): 118 suffrages.

Hajjar, Georges Roland, geboren te Kairo (Egypte) op 10 maart 1957, autoverkoper te Etterbeek (Brabant): 118 stemmen.

Halczuk, Stanislaw, née à Wieniawka (Pologne) le 22 juillet 1934, pensionnée à Charleroi (Hainaut): 118 suffrages.

Halczuk, Stanislaw, geboren te Wieniawka (Polen) op 22 juli 1934, gepensioneerde te Charleroi (Henegouwen): 118 stemmen.

Hallak, Mohamed, né à Alep (Syrie) en 1947, commerçant à Buggenhout (Flandre orientale): 118 suffrages.

Hallak, Mohamed, geboren te Aleppo (Syrië) in 1947, handelaar te Buggenhout (Oost-Vlaanderen): 118 stemmen.

Hamchi, Brahim, né à Casablanca (Maroc) le 2 août 1955, sans profession à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 117 suffrages.

Hamchi, Brahim, geboren te Casablanca (Marokko) op 2 augustus 1955, zonder beroep te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 117 stemmen.

Hamid, Mohamed, né à Douar Ougoute Berkane (Maroc) en 1943, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Hamid, Mohamed, geboren te Douar Ougoute Berkane (Marokko) in 1943, arbeider te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Hammoud, Safia, née à Boubker/Oujda (Maroc) le 1<sup>er</sup> février 1962, sans profession à Quaregnon (Hainaut): 117 suffrages.

Hammoud, Safia, geboren te Boubker/Oujda (Marokko) op 1 februari 1962, zonder beroep te Quaregnon (Henegouwen): 117 stemmen.

Han, Thadeus, né à Eisdén le 8 mai 1933, sans profession à Dilsen (Limbourg): 117 suffrages.

Han, Thadeus, geboren te Eisdén op 8 mei 1933, zonder beroep te Dilsen (Limburg): 117 stemmen.

Hannous, Assia, née à Kouba (Algérie) le 14 août 1963, ménagère à Liège: 118 suffrages.

Hannous, Assia, geboren te Kouba (Algerije) op 14 augustus 1963, huishoudster te Luik: 118 stemmen.

Herbrecht, Gilbert Remi, né à Mouscron le 18 mars 1948, mineur prépensionné à Hensies (Hainaut): 118 suffrages.

Herbrecht, Gilbert Remi, geboren te Moeskroen op 18 maart 1948, bruggepensioneerd mijnwerker te Hensies (Henegouwen): 118 stemmen.

Hereijgers, Maria Petrus Cornelia, née à Hoogstraten le 9 mai 1952, aide senior à Wuustwezel (Anvers): 118 suffrages.

Hereijgers, Maria Petrus Cornelia, geboren te Hoogstraten op 9 mei 1952, bejaardenhelpster te Wuustwezel (Antwerpen): 118 stemmen.

Hermas, Thérèse, née à Grâce-Berleur le 25 avril 1930, sans profession à Ans (Liège): 117 suffrages.

Hermas, Thérèse, geboren te Grâce-Berleur op 25 april 1930, zonder beroep te Ans (Luik): 117 stemmen.

Hernandez, Marie Raymonde Simone, née à Narbonne (France) le 25 avril 1963, étudiante à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Hernandez, Marie Raymonde Simone, geboren te Narbonne (Frankrijk) op 25 april 1963, studente te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Hmich, Fatiha, née à Jérada (Maroc) le 2 octobre 1962, employée à Liège: 118 suffrages.

Hmich, Fatiha, geboren te Jérada (Marokko) op 2 oktober 1962, bediende te Luik: 118 stemmen.

Hmich, Mohamed, né à Jérada (Maroc) le 31 août 1964, étudiant à Liège: 118 suffrages.

Hmich, Mohamed, geboren te Jérada (Marokko) op 31 augustus 1964, student te Luik: 118 stemmen.

Hmich, Naïma, née à Jérada (Maroc) le 2 mai 1967, étudiante à Liège: 118 suffrages.

Hmich, Naïma, geboren te Jérada (Marokko) op 2 mei 1967, studente te Luik: 118 stemmen.

Ho, Kim Fung, né à Hong Kong le 27 novembre 1960, sans profession à Saint-Nicolas (Flandre orientale): 117 suffrages.

Ho, Kim Fung, geboren te Hong Kong op 27 november 1960, zonder beroep te Sint-Niklaas (Oost-Vlaanderen): 117 stemmen.

Hoang, Tuan Minh, né à Saigon (Viêt-nam) le 17 janvier 1955, étudiant à Uccle (Brabant): 118 suffrages.

Hoang, Tuan Minh, geboren te Saigon (Viëtnam) op 17 januari 1955, student te Ukkel (Brabant): 118 stemmen.

Hoang, Van Thang, né à Hanoï (Viêt-nam) le 14 octobre 1916, sans profession à Uccle (Brabant): 117 suffrages.

Hoang, Van Thang, geboren te Hanoi (Viëtnam) op 14 oktober 1916, zonder beroep te Ukkel (Brabant): 117 stemmen.

Hoang Thi Chi, née à Chanh-Lô (Quang Ngai) (Tu-Nghia) (Viêt-nam) le 3 novembre 1924, pensionnée à Liège: 118 suffrages.

Hoang Thi Chi, geboren te Chanh-Lô (Quang Ngai) (Tu-Nghia) (Viëtnam) op 3 november 1924, gepensioneerd te Luik: 118 stemmen.

Hoc, Mong Kry, né à Phnom Penh (Cambodge) le 26 avril 1954, homme de peine à Etterbeek (Brabant): 118 suffrages.

Hoc, Mong Kry, geboren te Phnom Penh (Kambodja) op 26 april 1954, handlanger te Etterbeek (Brabant): 118 stemmen.

Hodaibi, Malika, née à Khouribga (Maroc) le 2 janvier 1961, étudiante-animatrice à Liège: 118 suffrages.

Hodaibi, Malika, geboren te Khouribga (Marokko) op 2 januari 1961, studente-animatrice te Luik: 118 stemmen.

Hodza, Asija, née à Schaerbeek le 1<sup>er</sup> mars 1959, ménagère à Schaerbeek (Brabant): 118 suffrages.

Hodza, Asija, geboren te Schaarbeek op 1 maart 1959, huishoudster te Schaarbeek (Brabant): 118 stemmen.

Houdak, Houria, née à Alger (Algérie) le 21 août 1962, étudiante à Ganshoren (Brabant): 118 suffrages.

Houdak, Houria, geboren te Algiers (Algerije) op 21 augustus 1962, studente te Ganshoren (Brabant): 118 stemmen.

Hristovski, Vangel, né à Strezevo (Yougoslavie) le 4 février 1943, homme de peine à Court-Saint-Etienne (Brabant): 118 suffrages.

Hristovski, Vangel, geboren te Strezevo (Joegoslavië) op 4 februari 1943, handlanger te Court-Saint-Etienne (Brabant): 118 stemmen.

Hsia, Po-Rong, né à Chekiang (Chine) le 17 février 1963, restaurateur à Eupen (Liège): 118 suffrages.

Hsia, Po-Rong, geboren te Chekiang (China) op 17 februari 1963, restaurateur te Eupen (Luik): 118 stemmen.

#### Naturalisation ordinaire

##### Feuilleton n° 27

##### Gewone naturalisatie

##### Lijst nr. 27

Hsiung, Denis, né à Ixelles le 16 mai 1956, cameraman à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 118 suffrages.

Hsiung, Denis, geboren te Elsene op 16 mei 1956, cameraman te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 118 stemmen.

Hubert, Liliane, née à Kinshasa (Zaïre) le 18 octobre 1961, étudiante à Dour (Hainaut): 118 suffrages.

Hubert, Liliane, geboren te Kinshasa (Zaire) op 18 oktober 1961, studente te Dour (Henegouwen): 118 stemmen.

Hurtic, Safet, né à Tarevci (Yougoslavie) le 6 mai 1939, charpentier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 118 suffrages.

Hurtic, Safet, geboren te Tarevci (Joegoslavië) op 6 mei 1939, timmerman te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 118 stemmen.

Husin, Jusuf Archibald, né à Tandjung-Pandan (Indonésie) le 21 mai 1920, employé à Anvers: 118 suffrages.

Husin, Jusuf Archibald, geboren te Tandjung-Pandan (Indonesië) op 21 mei 1920, beamt te Antwerpen: 118 stemmen.

Huynh, Quoc Dung, né à Saigon (Viêt-nam) le 22 octobre 1958, sans profession à Mons (Hainaut): 117 suffrages.

Huynh, Quoc Dung, geboren te Saigon (Viëtnam) op 22 oktober 1958, zonder beroep te Bergen (Henegouwen): 117 stemmen.

Huynh, Quoc Viet, né à Saigon (Viêt-nam) le 8 février 1956, étudiant à Mons (Hainaut): 118 suffrages.

Huynh, Quoc Viet, geboren te Saigon (Viëtnam) op 8 februari 1956, student te Bergen (Henegouwen): 118 stemmen.

Huynh, Thi Thanh Tam, née à Phuoc Le (Viêt-nam) le 9 novembre 1951, femme de charge à Gerpinnes (Hainaut): 118 suffrages.

Huynh, Thi Thanh Tam, geboren te Phuoc Le (Viëtnam) op 9 november 1951, werkvrouw te Gerpinnes (Henegouwen): 118 stemmen.

Iacuele, Gemma, née à Fondi (Italie) le 20 août 1957, employée à Liège: 118 suffrages.

Iacuele, Gemma, geboren te Fondi (Italië) op 20 augustus 1957, bediende te Luik: 118 stemmen.

Iantosca, Angelina Rosalia, née à Boussu le 8 novembre 1951, sans profession à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 117 suffrages.

Iantosca, Angelina Rosalia, geboren te Boussu op 8 november 1951, zonder beroep te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 117 stemmen.

Ideler, Elisabeth Maria Erica, née à Rotterdam (Pays-Bas) le 3 novembre 1964, étudiante à Bonheiden (Anvers): 118 suffrages.

Ideler, Elisabeth Maria Erica, geboren te Rotterdam (Nederland) op 3 november 1964, studente te Bonheiden (Antwerpen): 118 stemmen.

Ilbas, Dogan, né à Candir (Turquie) le 3 mars 1957, ouvrier à Beringen (Limbourg): 118 suffrages.

Ilbas, Dogan, geboren te Candir (Turkije) op 3 maart 1957, arbeider te Beringen (Limburg): 118 stemmen.

Inchusta, Elisabeth Marcelle, née à Montauban (France) le 14 septembre 1962, sans profession à Virton (Luxembourg): 117 suffrages.

Inchusta, Elisabeth Marcelle, geboren te Montauban (Frankrijk) op 14 september 1962, zonder beroep te Virton (Luxemburg): 117 stemmen.

Ipek, Sevgi, née à Istanbul (Turquie) le 18 février 1961, économiste à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 118 suffrages.

Ipek, Sevgi, geboren te Istanboel (Turkije) op 18 februari 1961, economete te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 118 stemmen.

Ipekli, Januz, né à Istok (Yougoslavie) le 27 avril 1932, chauffeur à Koekelberg (Brabant): 118 suffrages.

Ipekli, Januz, geboren te Istok (Joegoslavië) op 27 april 1932, autobestuurder te Koekelberg (Brabant): 118 stemmen.

Iqbal, Mohammad, né à Karachi (Pakistan) le 11 février 1950, cuisinier à Anderlecht (Brabant): 118 suffrages.

Iqbal, Mohammad, geboren te Karachi (Pakistan) op 11 februari 1950, kok te Anderlecht (Brabant): 118 stemmen.

Isler, Sabri, né à Midyat (Turquie) le 8 mai 1963, sans profession à Bruxelles (Brabant): 117 suffrages.

Isler, Sabri, geboren te Midyat (Turkije) op 8 mei 1963, zonder beroep te Brussel (Brabant): 117 stemmen.

Iturri y Rubirosa, Rafael, né à Pampelune (Espagne) le 3 septembre 1939, professeur de guitare à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Iturri y Rubirosa, Rafael, geboren te Pamplona (Spanje) op 3 september 1939, gitaarleraar te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Jagari, Mohamed, né à Ait Bouyadmane (Maroc) en 1944, sans profession à Huy (Liège): 117 suffrages.

Jagari, Mohamed, geboren te Ait Bouyadmane (Marokko) in 1944, zonder beroep te Hoei (Luik): 117 stemmen.

Janczak, Léon, né à Blanzay-les-Fismes (France) le 31 juillet 1926, prépensionné à Charleroi (Dampremy) (Hainaut): 118 suffrages.

Janczak, Léon, geboren te Blanzay-les-Fismes (Frankrijk) op 31 juli 1926, bruggepensioneerd te Charleroi (Dampremy) (Henegouwen): 118 stemmen.

Jara Fernandez, Maria, née à Santiago (Chili) le 20 mars 1941, éducatrice à Forest (Brabant): 118 suffrages.

Jara Fernandez, Maria, geboren te Santiago (Chili) op 20 maart 1941, opvoedster te Vorst (Brabant): 118 stemmen.

Jebari Fellah, Abdellatif, né à Tanger (Maroc) le 3 mars 1962, mécanicien à Tubize (Brabant): 118 suffrages.

Jebari Fellah, Abdellatif, geboren te Tanger (Marokko) op 3 maart 1962, mecanicien te Tubeke (Brabant): 118 stemmen.

Jebbour, Lotfi, né à Tanger (Maroc) le 27 juillet 1965, étudiant à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 118 suffrages.

Jebbour, Lotfi, geboren te Tanger (Marokko) op 27 juli 1965, student te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 118 stemmen.

Jost, Catharina, née à Markenbach Bourscheid (Grand-Duché de Luxembourg) le 3 février 1921, pensionnée à Saint-Gilles (Brabant): 118 suffrages.

Jost, Catharina, geboren te Markenbach Bourscheid (Groothertogdom Luxemburg) op 3 februari 1921, gepensioneerde te Sint-Gillis (Brabant): 118 stemmen.

Kaczor, Roland Walter, né à Charleroi le 12 janvier 1955, employé à Farciennes (Hainaut): 118 suffrages.

Kaczor, Roland Walter, geboren te Charleroi op 12 januari 1955, bediende te Farciennes (Henegouwen): 118 stemmen.

#### *Naturalisation ordinaire*

##### **Feuilleton n° 28**

#### *Gewone naturalisatie*

##### **Lijst nr. 28**

Kaddouri, Mohamed, né à Beni Chiker (Maroc) le 12 février 1965, sans profession à Anvers: 117 suffrages.

Kaddouri, Mohamed, geboren te Beni Chiker (Marokko) op 12 februari 1965, zonder beroep te Antwerpen: 117 stemmen.

Kaman, Pawel, né à Zakopane (Pologne) le 7 avril 1959, entrepreneur en décoration à Watermael-Boitsfort (Brabant): 118 suffrages.

Kaman, Pawel, geboren te Zakopane (Polen) op 7 april 1959, decoratie-aannemer te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 118 stemmen.

Kamel, Ehab Moustafa, né à Elabasia (Le Caire) (Égypte) le 1<sup>er</sup> janvier 1942, ouvrier à Leeuw-Saint-Pierre (Brabant): 118 suffrages.

Kamel, Ehab Moustafa, geboren te Elabasia (Kairo) (Egypte) op 1 januari 1942, arbeider te Sint-Pieters-Leeuw (Brabant): 118 stemmen.

Kaplan, Mucella, née à Mollafiyat (Turquie) le 2 août 1960, vendeuse à Saint-Gilles (Brabant): 118 suffrages.

Kaplan, Mucella, geboren te Mollafiyat (Turkije) op 2 augustus 1960, verkooptster te Sint-Gillis (Brabant): 118 stemmen.

Karwacka, Janina Kazimiera, née à Brudzew (Pologne) le 24 novembre 1934, sans profession à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 117 suffrages.

Karwacka, Janina Kazimiera, geboren te Brudzew (Polen) op 24 november 1934, zonder beroep te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 117 stemmen.

Kas, Fatima, née à Settat (Maroc) en 1948, sans profession à Bruxelles (Brabant): 117 suffrages.

Kas, Fatima, geboren te Settat (Marokko) in 1948, zonder beroep te Brussel (Brabant): 117 stemmen.

Kausar, Parveen, née à Nisarpura (Gujrat) (Pakistan) le 11 novembre 1965, ouvrière manutentionnaire à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Kausar, Parveen, geboren te Nisarpura (Gujrat) (Pakistan) op 11 november 1965, magazijnbediende te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Khallouf, Abdelhadi, né à Alep (Syrie) en 1939, commerçant à Tamise (Flandre orientale): 118 suffrages.

Khallouf, Abdelhadi, geboren te Aleppo (Syrië) in 1939, handelaar te Temse (Oost-Vlaanderen): 118 stemmen.

Khlifi, Zahra, née à Beni Drar (Maroc) en 1944, sans profession à Liège: 117 suffrages.

Khlifi, Zahra, geboren te Beni Drar (Marokko) in 1944, zonder beroep te Luik: 117 stemmen.

Khounsombat, Bounpheng, né à Pakse (Laos) le 10 août 1931, sans profession à Namur: 118 suffrages.

Khounsombat, Bounpheng, geboren te Pakse (Laos) op 10 augustus 1931, zonder beroep te Namen: 118 stemmen.

Khounsombat, Chrythaphonh, né à Pakse (Laos) le 24 août 1964, étudiant à Namur: 117 suffrages.

Khounsombat, Chrythaphonh, geboren te Pakse (Laos) op 24 augustus 1964, student te Namen: 117 stemmen.

Khurshid, Ahmad, né à Hazro Attock (Pakistan) le 8 juin 1960, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 118 suffrages.

Khurshid, Ahmad, geboren te Hazro Attock (Pakistan) op 8 juni 1960, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 118 stemmen.

Kircali, Ayten, née à Corlu (Turquie) le 3 décembre 1956, sans profession à Anderlecht (Brabant): 117 suffrages.

Kircali, Ayten, geboren te Corlu (Turkije) op 3 december 1956, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 117 stemmen.

Kircali, Huriye, née à Corlu (Turquie) le 2 janvier 1961, sans profession à Anderlecht (Brabant): 117 suffrages.

Kircali, Huriye, geboren te Corlu (Turkije) op 2 januari 1961, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 117 stemmen.

Kobus, Miroslaw Julian, né à Gdynia (Pologne) le 15 mai 1958, concierge à Charleroi (Hainaut): 118 suffrages.

Kobus, Miroslaw Julian, geboren te Gdynia (Polen) op 15 mei 1958, huisbewaarder te Charleroi (Henegouwen): 118 stemmen.

Kocer, Ali, né à Kemah (Turquie) le 18 avril 1940, mineur pensionné à Hensies (Hainaut): 118 suffrages.

Kocer, Ali, geboren te Kemah (Turkije) op 18 april 1940, gepensionerd mijnwerker te Hensies (Henegouwen): 118 stemmen.

Kolbaba, Wladyslaw, né à Dlugie (Pologne) le 25 septembre 1922, mineur pensionné à Maasmechelen (Limbourg): 118 suffrages.

Kolbaba, Wladyslaw, geboren te Dlugie (Polen) op 25 september 1922, gepensionerd mijnwerker te Maasmechelen (Limburg): 118 stemmen.

Kolesar, Emile, né à Ressaix le 26 avril 1939, monteur en charpentes métalliques à Carnières (Hainaut): 118 suffrages.

Kolesar, Emile, geboren te Ressaix op 26 april 1939, monteerder van stalen geraamten te Carnières (Henegouwen): 118 stemmen.

Kolibos, Efstratios, né à Makri (Grèce) le 18 octobre 1940, sans profession à Grâce-Hollogne (Liège): 117 suffrages.

Kolibos, Efstratios, geboren te Makri (Griekenland) op 18 oktober 1940, zonder beroep te Grâce-Hollogne (Luik): 117 stemmen.

Kondor, Imre, né à Lesenceistvand (Hongrie) le 30 avril 1936, ouvrier à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Kondor, Imre, geboren te Lesenceistvand (Hongarije) op 30 april 1936, arbeider te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Konieczny, Roman, né à Wolczyn (Pologne) le 1<sup>er</sup> octobre 1959, ouvrier à Chaudfontaine (Liège): 118 suffrages.

Konieczny, Roman, geboren te Wolczyn (Polen) op 1 oktober 1959, arbeider te Chaudfontaine (Luik): 118 stemmen.

Kouhail, Hassan, né à Casablanca (Maroc) le 4 mars 1959, étudiant à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Kouhail, Hassan, geboren te Casablanca (Marokko) op 4 maart 1959, student te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Kouki, Malika, née à Casablanca (Maroc) en 1944, ménagère à Quaregnon (Hainaut): 118 suffrages.

Kouki, Malika, geboren te Casablanca (Marokko) in 1944, huishoudster te Quaregnon (Henegouwen): 118 stemmen.

#### *Naturalisation ordinaire*

##### **Feuilleton n° 29**

#### *Gewone naturalisatie*

##### **Lijst nr. 29**

Kowalski, Lucie Joséphine, née à Jemeppe-sur-Meuse le 19 juillet 1925, sans profession à Bilzen (Limbourg): 117 suffrages.

Kowalski, Lucie Joséphine, geboren te Jemeppe-sur-Meuse op 19 juli 1925, zonder beroep te Bilzen (Limburg): 117 stemmen.

Krauja, Alfredo, né à Libau (Lettonie, actuellement URSS) le 28 juin 1922, sans profession à Grâce-Hollogne (Liège): 117 suffrages.

Krauja, Alfredo, geboren te Libau (Letland, thans USSR) op 28 juni 1922, zonder beroep te Grâce-Hollogne (Luik): 117 stemmen.

Kropek, Josip, né à Varazdin (Yougoslavie) le 20 mars 1965, étudiant à Jette (Brabant): 118 suffrages.

Kropek, Josip, geboren te Varazdin (Joegoslavië) op 20 maart 1965, student te Jette (Brabant): 118 stemmen.

Kuma, Mabumba, né à Kinshasa (Zaire) le 2 janvier 1966, étudiant à Liège: 118 suffrages.

Kuma, Mabumba, geboren te Kinshasa (Zaire) op 2 januari 1966, student te Luik: 118 stemmen.

Kunz, Alicja Agnieszka, née à Varsovie (Pologne) le 20 avril 1931, sans profession à Charleroi (Hainaut) : 117 suffrages.

Kunz, Alicja Agnieszka, geboren te Warschau (Polen) op 20 april 1931, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen) : 117 stemmen.

Kuraj, Lule, née à Podujevo (Yougoslavie) le 17 mai 1957, architecte stagiaire à Etterbeek (Brabant) : 118 suffrages.

Kuraj, Lule, geboren te Podujevo (Joegoslavië) op 17 mei 1957, architect stagiair te Etterbeek (Brabant) : 118 stemmen.

Kurevic, Stéphan, né à Seraing le 16 août 1928, prépensionné à Seraing (Liège) : 118 suffrages.

Kurevic, Stéphan, geboren te Seraing op 16 augustus 1928, bruggepensioneerde te Seraing (Luik) : 118 stemmen.

Kurtal, Ali, né à Karakovuz (Turquie) le 7 décembre 1957, sans profession à Manage (La Hestre) (Hainaut) : 117 suffrages.

Kurtal, Ali, geboren te Karakovuz (Turkije) op 7 december 1957, zonder beroep te Manage (La Hestre) (Henegouwen) : 117 stemmen.

Kurzawa, Boleslaw, né à Pieczyska (Pologne) le 14 septembre 1912, chapelain et prêtre à La Louvière (Boussoit) (Hainaut) : 117 suffrages.

Kurzawa, Boleslaw, geboren te Pieczyska (Polen) op 14 september 1912, kapelaan en priester te La Louvière (Boussoit) (Henegouwen) : 117 stemmen.

Kwadrans, Juliane, née à Rouen (France) le 21 octobre 1928, sans profession à Charleroi (Roux) (Hainaut) : 117 suffrages.

Kwadrans, Juliane, geboren te Rouen (Frankrijk) op 21 oktober 1928, zonder beroep te Charleroi (Roux) (Henegouwen) : 117 stemmen.

Laama, Abdelaaziz, né à Ouled Sguir (Maroc) le 2 janvier 1959, comptable à Charleroi (Hainaut) : 118 suffrages.

Laama, Abdelaaziz, geboren te Ouled Sguir (Marokko) op 2 januari 1959, boekhouder te Charleroi (Henegouwen) : 118 stemmen.

Laaraj, Rachida, née à Oujda (Maroc) le 2 mai 1957, étudiante à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant) : 118 suffrages.

Laaraj, Rachida, geboren te Oujda (Marokko) op 2 mei 1957, studente te Sint-Joost-ten-Node (Brabant) : 118 stemmen.

Laaroussi, El Hassan, né à Douar Chaqran Taourirt (Maroc) le 5 janvier 1964, électricien à Bruxelles (Brabant) : 118 suffrages.

Laaroussi, El Hassan, geboren te Douar Chaqran Taourirt (Marokko) op 5 januari 1964, elektricien te Brussel (Brabant) : 118 stemmen.

Lahmouzi, Fatima, née à Jerada (Maroc) le 1<sup>er</sup> septembre 1956, infirmière à Liège : 118 suffrages.

Lahmouzi, Fatima, geboren te Jerada (Marokko) op 1 september 1956, verpleegster te Luik : 118 stemmen.

Lahrach, Rabia, née à Jerada (Maroc) le 28 avril 1965, ouvrière à Neufchâteau (Luxembourg) : 118 suffrages.

Lahrach, Rabia, geboren te Jerada (Marokko) op 28 april 1965, arbeidster te Neufchâteau (Luxemburg) : 118 stemmen.

Lam, Kieng, né à Phnom Penh (Cambodge) le 30 novembre 1959, ouvrier boulanger à Bruxelles (Brabant) : 118 suffrages.

Lam, Kieng, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 30 november 1959, arbeider bakker te Brussel (Brabant) : 118 stemmen.

Lam, Lee, né à Selangor (Malaisie) le 25 mai 1950, sans profession à Liège : 117 suffrages.

Lam, Lee, geboren te Selangor (Maleisië) op 25 mei 1950, zonder beroep te Luik : 117 stemmen.

Lam, Van Vinh, né à My Tho (Viêt-nam) le 2 juillet 1933, ouvrier d'entretien à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant) : 118 suffrages.

Lam, Van Vinh, geboren te My Tho (Viëtnam) op 2 juli 1933, onderhoudsarbeider te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant) : 118 stemmen.

Lattuca, Giuseppa, née à Aragona (Italie) le 9 mars 1964, étudiante à La Louvière (Strépy-Bracquegnies) (Hainaut) : 118 suffrages.

Lattuca, Giuseppa, geboren te Aragona (Italië) op 9 maart 1964, studente te La Louvière (Strépy-Bracquegnies) (Henegouwen) : 118 stemmen.

Lazrak, Mustafa, né à Tanger (Maroc) le 7 janvier 1957, étudiant à Ixelles (Brabant) : 118 suffrages.

Lazrak, Mustafa, geboren te Tanger (Marokko) op 7 januari 1957, student te Elsene (Brabant) : 118 stemmen.

Lay, Meng Keak, né à Kampongcham (Cambodge) le 10 septembre 1955, magasinier à Jette (Brabant) : 118 suffrages.

Lay, Meng Keak, geboren te Kampongcham (Cambodja) op 10 september 1955, magazijnier te Jette (Brabant) : 118 stemmen.

Le, Ba Loc, né à Nha Trang (Viêt-nam) le 15 février 1921, pensionné à Liège : 118 suffrages.

Le, Ba Loc, geboren te Nha Trang (Viëtnam) op 15 februari 1921, gepensioneerde te Luik : 118 stemmen.

Le, Huu Kham, né à Kien Giang (Viêt-nam) le 20 juin 1946, garçon de restaurant à Koekelberg (Brabant) : 118 suffrages.

Le, Huu Kham, geboren te Kien Giang (Viëtnam) op 20 juni 1946, kelner te Koekelberg (Brabant) : 118 stemmen.

Le, Phuong Khanh, née à Saigon (Viêt-nam) le 8 mars 1962, étudiante à Anderlecht (Brabant) : 118 suffrages.

Le, Phuong Khanh, geboren te Saigon (Viëtnam) op 8 maart 1962, studente te Anderlecht (Brabant) : 118 stemmen.

Le, Thi Thanh Ha, née à Saigon (Viêt-nam) le 23 décembre 1954, infirmière à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant) : 118 suffrages.

Le, Thi Thanh Ha, geboren te Saigon (Viëtnam) op 23 december 1954, verpleegster te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant) : 118 stemmen.

*Naturalisation ordinaire*

**Feuilleton n° 30**

*Gewone naturalisatie*

**Lijst nr. 30**

Le, Thi Thanh Nha, née à Thua-Thien (Viêt-nam) le 19 décembre 1923, sans profession à Nivelles (Brabant) : 117 suffrages.

Le, Thi Thanh Nha, geboren te Thua-Thien (Viëtnam) op 19 december 1923, zonder beroep te Nijvel (Brabant) : 117 stemmen.

Le, Trong Hieu, né à Saigon (Viêt-nam) le 2 avril 1957, ouvrier à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant) : 118 suffrages.

Le, Trong Hieu, geboren te Saigon (Viëtnam) op 2 april 1957, arbeider te Sint-Agatha-Berchem (Brabant) : 118 stemmen.

Le, Trong Hoa, né à Saigon (Viêt-nam) le 17 octobre 1960, ouvrier à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant) : 118 suffrages.

Le, Trong Hoa, geboren te Saigon (Viëtnam) op 17 oktober 1960, arbeider te Sint-Agatha-Berchem (Brabant) : 118 stemmen.

Legrand, Théophile Eugène, né à Billy-Montigny (France) le 27 mai 1949, sans profession à Quaregnon (Hainaut) : 117 suffrages.

Legrand, Théophile Eugène, geboren te Billy-Montigny (Frankrijk) op 27 mei 1949, zonder beroep te Quaregnon (Henegouwen) : 117 stemmen.

Lekchiri, Abdelkader, né à Berkane (Maroc) en 1954, ouvrier à Anvers : 118 suffrages.

Lekchiri, Abdelkader, geboren te Berkane (Marokko) in 1954, arbeider te Antwerpen : 118 stemmen.

Lemaux, Evelyne Marie Louise, née à Calgary (Canada) le 8 mai 1962, professeur à Herstal (Liège) : 118 suffrages.

Lemaux, Evelyne Marie Louise, geboren te Calgary (Canada) op 8 mei 1962, lerares te Herstal (Luik) : 118 stemmen.

Le Thanh Nghia, né à Saigon (Viêt-nam) le 2 février 1952, employé à Braine-l'Alleud (Brabant) : 118 suffrages.

Le Thanh Nghia, geboren te Saigon (Viëtnam) op 2 februari 1952, bediende te Eigenbrakel (Brabant) : 118 stemmen.

Leung, Ying Choi, né à Hong Kong le 27 juin 1955, restaurateur à Aarschot (Brabant) : 118 suffrages.

Leung, Ying Choi, geboren te Hong Kong op 27 juni 1955, restaurant-houder te Aarschot (Brabant) : 118 stemmen.

Liaqat, Abdul Sattar, né à Gujrat (Pakistan) le 1<sup>er</sup> janvier 1964, chef de rang à Saint-Gilles (Brabant) : 118 suffrages.

Liaqat, Abdul Sattar, geboren te Gujrat (Pakistan) op 1 januari 1964, chef de rang te Sint-Gillis (Brabant) : 118 stemmen.

Licheri, Cosima, née à Oniferi (Italie) le 22 mai 1965, sans profession à Châtelet (Hainaut) : 117 suffrages.

Licheri, Cosima, geboren te Oniferi (Italië) op 22 mei 1965, zonder beroep te Châtelet (Henegouwen): 117 stemmen.

Ligi, Americo Willy Léopold, né à Leval-Trahegnies le 9 septembre 1944, dessinateur à Charleroi (Lodelinsart) (Hainaut): 118 suffrages.

Ligi, Americo Willy Léopold, geboren te Leval-Trahegnies op 9 september 1944, tekenaar te Charleroi (Lodelinsart) (Henegouwen): 118 stemmen.

Liman, Izzet, né à Emirdag (Turquie) le 29 novembre 1951, commerçant à Gand (Flandre orientale): 118 suffrages.

Liman, Izzet, geboren te Emirdag (Turkije) op 29 november 1951, winkelier te Gent (Oost-Vlaanderen): 118 stemmen.

Liziero, Nicodemo Italo, né à Paese (Italie) le 29 décembre 1947, technicien en électricité à Amay (Liège): 118 suffrages.

Liziero, Nicodemo Italo, geboren te Paese (Italië) op 29 december 1947, elektricien te Amay (Luik): 118 stemmen.

Longhino, Freddy, né à Wangenies le 17 janvier 1959, chef de dépôt à Fleurus (Hainaut): 118 suffrages.

Longhino, Freddy, geboren te Wangenies op 17 januari 1959, magazijn-overste te Fleurus (Henegouwen): 118 stemmen.

Lo Re, Giuseppe, né à Grotte (Italie) le 25 août 1968, étudiant à Saint-Nicolas (Liège): 118 suffrages.

Lo Re, Giuseppe, geboren te Grotte (Italië) op 25 augustus 1968, student te Saint-Nicolas (Luik): 118 stemmen.

Louahed, Eulia, née à Wasmes le 17 juin 1962, étudiante à Colfontaine (Hainaut): 118 suffrages.

Louahed, Eulia, geboren te Wasmes op 17 juni 1962, studente te Colfontaine (Henegouwen): 118 stemmen.

Lu, Tuan Hung, né à Saigon (Viêt-nam) le 29 décembre 1964, sans profession à Zwijndrecht (Anvers): 117 suffrages.

Lu, Tuan Hung, geboren te Saigon (Viëtnam) op 29 december 1964, zonder beroep te Zwijndrecht (Antwerpen): 117 stemmen.

Luong, Kieu, née à Phnom Penh (Cambodge) le 14 mai 1945, sans profession à Waterloo (Brabant): 117 suffrages.

Luong, Kieu, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 14 mei 1945, zonder beroep te Waterloo (Brabant): 117 stemmen.

Luszczak, Julien Branislas, né à Noeux-les-Mines (France) le 24 janvier 1924, pensionné à Saint-Ghislain (Hainaut): 118 suffrages.

Luszczak, Julien Branislas, geboren te Noeux-les-Mines (Frankrijk) op 24 januari 1924, gepensioneerd te Saint-Ghislain (Henegouwen): 118 stemmen.

Luu, Ty, né à Khanh-Hung (Ba-Xuyên) (Viêt-nam) le 1<sup>er</sup> janvier 1949, cuisinier à Namur (Jambes): 118 suffrages.

Luu, Ty, geboren te Khanh-Hung (Ba-Xuyên) (Viëtnam) op 1 januari 1949, kok te Namen (Jambes): 118 stemmen.

Ly, Chi Cuong, né à Cholon (Saigon) (Viêt-nam) le 11 octobre 1964, cuisinier à Gand (Flandre orientale): 118 suffrages.

Ly, Chi Cuong, geboren te Cholon (Saigon) (Viëtnam) op 11 oktober 1964, kok te Gent (Oost-Vlaanderen): 118 stemmen.

Ly, Thuy Vu, né à Saigon (Viêt-nam) le 3 avril 1954, aide-restaurateur à Waterloo (Brabant): 118 suffrages.

Ly, Thuy Vu, geboren te Saigon (Viëtnam) op 3 april 1954, hulprestaurateur te Waterloo (Brabant): 118 stemmen.

Maamouri, Ridha, né à La Marsa (Tunisie) le 27 juin 1954, garçon de restaurant à Liège: 118 suffrages.

Maamouri, Ridha, geboren te La Marsa (Tunesië) op 27 juni 1954, kelner te Luik: 118 stemmen.

Machelak, Boleslaw, né à Parcice (Pologne) le 8 septembre 1910, mineur pensionné à Charleroi (Jumet) (Hainaut): 118 suffrages.

Machelak, Boleslaw, geboren te Parcice (Polen) op 8 september 1910, gepensioneerd mijnwerker te Charleroi (Jumet) (Henegouwen): 118 stemmen.

Maffeo, Carminuccio, né à Wasmuel le 20 avril 1954, sans profession à Colfontaine (Hainaut): 117 suffrages.

Maffeo, Carminuccio, geboren te Wasmuel op 20 april 1954, zonder beroep te Colfontaine (Henegouwen): 117 stemmen.

### Naturalisation ordinaire

#### Feuilleton n° 31

#### Gewone naturalisatie

#### Lijst nr. 31

Mahmoudian, Ardeshir, né à Dodangeh (Iran) le 23 septembre 1946, sans profession à Ixelles (Brabant): 117 suffrages.

Mahmoudian, Ardeshir, geboren te Dodangeh (Iran) op 23 september 1946, zonder beroep te Elsene (Brabant): 117 stemmen.

Mahraoui, Aicha, née à Casablanca (Maroc) en 1938, sans profession à Dessel (Anvers): 117 suffrages.

Mahraoui, Aicha, geboren te Casablanca (Marokko) in 1938, zonder beroep te Dessel (Antwerpen): 117 stemmen.

Maire, Chantal Ordia, née à Haguenau (France) le 11 janvier 1953, employée à Pepinster (Liège): 118 suffrages.

Maire, Chantal Ordia, geboren te Haguenau (Frankrijk) op 11 januari 1953, bediende te Pepinster (Luik): 118 stemmen.

Majcherczyk, Wojciech, né à Bedzin (Pologne) le 28 février 1959, étudiant et interprète à Jette (Brabant): 118 suffrages.

Majcherczyk, Wojciech, geboren te Bedzin (Polen) op 28 februari 1959, student en tolk te Jette (Brabant): 118 stemmen.

Majdoub, Abderrahim, né à Casablanca (Maroc) le 4 octobre 1958, sans profession à Angleur (Liège): 117 suffrages.

Majdoub, Abderrahim, geboren te Casablanca (Marokko) op 4 oktober 1958, zonder beroep te Angleur (Luik): 117 stemmen.

Major, Ferdinand Joseph, né à Retinne le 13 novembre 1937, sans profession à Fléron (Liège): 117 suffrages.

Major, Ferdinand Joseph, geboren te Retinne op 13 november 1937, zonder beroep te Fléron (Luik): 117 stemmen.

Manfron, Lucy Ilania, née à Mont-sur-Marchienne le 21 décembre 1951, sans profession à Mont-sur-Marchienne (Hainaut): 117 suffrages.

Manfron, Lucy Ilania, geboren te Mont-sur-Marchienne op 21 december 1951, zonder beroep te Mont-sur-Marchienne (Henegouwen): 117 stemmen.

Manjares, Evelyn, née à Guinobatan (Philippines) le 2 novembre 1948, infirmière à Montigny-le-Tilleul (Hainaut): 118 suffrages.

Manjares, Evelyn, geboren te Guinobatan (Filippijnen) op 2 november 1948, verpleegster te Montigny-le-Tilleul (Henegouwen): 118 stemmen.

Mardones Gonzalez, Roberto, né à El Puerto (Valparaiso) (Chili) le 28 février 1951, batelier à Anvers: 118 suffrages.

Mardones Gonzalez, Roberto, geboren te El Puerto (Valparaiso) (Chili) op 28 februari 1951, bootsman te Antwerpen: 118 stemmen.

Mareque Faez, Serafina, née à Orense (Espagne) le 3 mars 1960, kinésithérapeute à Flémalle (Ivoz-Ramet) (Liège): 118 suffrages.

Mareque Faez, Serafina, geboren te Orense (Spanje) op 3 maart 1960, kinesiste te Flémalle (Ivoz-Ramet) (Luik): 118 stemmen.

Mariaul, Jeannine Marie, née à Crespin (France) le 17 août 1953, sans profession à Quiévrain (Hainaut): 117 suffrages.

Mariaul, Jeannine Marie, geboren te Crespin (Frankrijk) op 17 augustus 1953, zonder beroep te Quiévrain (Henegouwen): 117 stemmen.

Marin Sedeno, Pedro, né à Quesada (Espagne) le 29 mars 1937, sans profession à Oupeye (Hermée) (Liège): 117 suffrages.

Marin Sedeno, Pedro, geboren te Quesada (Spanje) op 29 maart 1937, zonder beroep te Oupeye (Hermée) (Luik): 117 stemmen.

Martin, Pascal Bernard, né à L'Hay-les-Roses (France) le 14 octobre 1964, étudiant à Liège: 118 suffrages.

Martin, Pascal Bernard, geboren te L'Hay-les-Roses (Frankrijk) op 14 oktober 1964, student te Luik: 118 stemmen.

Martinoni, Michèle Jeanne Ghislaine, née à Gilly le 25 février 1957, employée à Marchin (Liège): 118 suffrages.

Martinoni, Michèle Jeanne Ghislaine, geboren te Gilly op 25 februari 1957, bediende te Marchin (Luik): 118 stemmen.

Mascolo, Giuseppe, né à San Paolo di Civitate (Italie) le 19 mai 1952, ouvrier à Maasmechelen (Limbourg): 118 suffrages.

Mascolo, Giuseppe, geboren te San Paolo di Civitate (Italië) op 19 mei 1952, arbeider te Maasmechelen (Limburg): 118 stemmen.

Masele, Lukanga Katundu Severine, née à Mwansa (Zaïre) le 5 mai 1962, sans profession à Marcinelle (Hainaut): 117 suffrages.

Masele, Lukanga Katundu Severine, geboren te Mwansa (Zaïre) op 5 mei 1962, zonder beroep te Marcinelle (Henegouwen): 117 stemmen.

Masiuda, Jean Joseph, né à Anderlues le 6 décembre 1949, ouvrier à Morlanwelz (Carnières) (Hainaut): 118 suffrages.

Masiuda, Jean Joseph, geboren te Anderlues op 6 december 1949, arbeider te Morlanwelz (Carnières) (Henegouwen): 118 stemmen.

Mauer, Fred Sigfrind, né à Charleroi le 27 avril 1954, fondateur à Charleroi (Hainaut): 118 suffrages.

Mauer, Fred Sigfrind, geboren te Charleroi op 27 april 1954, gieter te Charleroi (Henegouwen): 118 stemmen.

Mauviel, Stéphane Severino Guy, né à Charleville (France) le 23 juillet 1965, étudiant à Liège: 118 suffrages.

Mauviel, Stéphane Severino Guy, geboren te Charleville (Frankrijk) op 23 juli 1965, student te Luik: 118 stemmen.

Mayunga, Roger Eric, né à Berchem-Sainte-Agathe le 27 janvier 1959, courtier d'assurances à Jette (Brabant): 118 suffrages.

Mayunga, Roger Eric, geboren te Sint-Agatha-Berchem op 27 januari 1959, verzekeringsmakelaar te Jette (Brabant): 118 stemmen.

Mediouni, Mohammed, né à Oran (Algérie) le 4 février 1958, magasinier à Schaerbeek (Brabant): 118 suffrages.

Mediouni, Mohammed, geboren te Oran (Algerije) op 4 februari 1958, magazijnbediende te Schaarbeek (Brabant): 118 stemmen.

Mehssatou, Boughaleb, né à Ksar el Kébir (Maroc) en 1939, sans profession à Bruxelles (Brabant): 117 suffrages.

Mehssatou, Boughaleb, geboren te Ksar el Kébir (Marokko) in 1939, zonder beroep te Brussel (Brabant): 117 stemmen.

Mekrom, Habiba, née à Oujda (Maroc) le 23 décembre 1959, hôtesse de table à Schaerbeek (Brabant): 118 suffrages.

Mekrom, Habiba, geboren te Oujda (Marokko) op 23 december 1959, tafelhótesse te Schaarbeek (Brabant): 118 stemmen.

Menke, Anne Marie Desiré Carla Ida Catherine, née à Dortmund (République fédérale d'Allemagne) le 10 janvier 1963, étudiante à Anvers: 118 suffrages.

Menke, Anne Marie Desiré Carla Ida Catherine, geboren te Dortmund (Bondsrepubliek Duitsland) op 10 januari 1963, studente te Antwerpen: 118 stemmen.

Menzyk, Antoine Simon, né à Ougrée le 2 août 1956, brigadier d'usine à Saint-Nicolas (Liège): 118 suffrages.

Menzyk, Antoine Simon, geboren te Ougrée op 2 augustus 1956, fabrieksbrigadier te Saint-Nicolas (Luik): 118 stemmen.

#### *Naturalisation ordinaire*

#### **Feuilleton n° 32**

#### *Gewone naturalisatie*

#### **Lijst nr. 32**

Meoli, Pellegrino Antonio, né à Apollosa (Italie) le 4 décembre 1942, sans profession à Charleroi (Hainaut): 117 suffrages.

Meoli, Pellegrino Antonio, geboren te Apollosa (Italië) op 4 december 1942, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen): 117 stemmen.

Merchani Nazih, Mehdi, né à Tanger (Maroc) en 1936, boucher à Saint-Gilles (Brabant): 118 suffrages.

Merchani Nazih, Mehdi, geboren te Tanger (Marokko) in 1936, slager te Sint-Gillis (Brabant): 118 stemmen.

Messaoudi, Moussa, né à Oran (Algérie) le 8 janvier 1955, cuisinier à Chaumont-Gistoux (Brabant): 118 suffrages.

Messaoudi, Moussa, geboren te Oran (Algerije) op 8 januari 1955, kok te Chaumont-Gistoux (Brabant): 118 stemmen.

Metin, Huseyin, né à Erzincan (Turquie) le 7 novembre 1954, aide vendeur à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Metin, Huseyin, geboren te Erzincan (Turkije) op 7 november 1954, hulpverkoper te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Mezher, Ali, né à Beyrouth (Liban) le 4 avril 1951, médecin à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Mezher, Ali, geboren te Beiroet (Libanon) op 4 april 1951, geneesheer te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Mihoub, Farida Jeanne Kheira, née à Charleroi le 9 avril 1958, ouvrière à Genappe (Brabant): 118 suffrages.

Mihoub, Farida Jeanne Kheira, geboren te Charleroi op 9 april 1958, arbeidster te Genepiën (Brabant): 118 stemmen.

Militello, Francesco, né à Lercara Friddi (Italie) le 30 mars 1955, ajusteur à Oupeye (Hermée) (Liège): 118 suffrages.

Militello, Francesco, geboren te Lercara Friddi (Italië) op 30 maart 1955, bankwerker te Oupeye (Hermée) (Luik): 118 stemmen.

Miramontes y Regueiro, Maria Isabel, née à Santiago de Compostela (Espagne) le 8 juillet 1962, sans profession à Forest (Brabant): 117 suffrages.

Miramontes y Regueiro, Maria Isabel, geboren te Santiago de Compostela (Spanje) op 8 juli 1962, zonder beroep te Vorst (Brabant): 117 stemmen.

Miranda Guerreiro, José Antonio, né à Barreiro (Portugal) le 1<sup>er</sup> septembre 1963, mineur à Genk (Limbourg): 118 suffrages.

Miranda Guerreiro, José Antonio, geboren te Barreiro (Portugal) op 1 september 1963, mijnwerker te Genk (Limburg): 118 stemmen.

Mohamed, Nasrya, née à Arzew (Algérie) le 30 janvier 1959, femme de chambre à Schaerbeek (Brabant): 118 suffrages.

Mohamed, Nasrya, geboren te Arzew (Algerije) op 30 januari 1959, kamermeid te Schaarbeek (Brabant): 118 stemmen.

Mohammad Massan Tehrani, Ali Reza, né à Téhéran (Iran) le 26 octobre 1953, kinésithérapeute à Auderghem (Brabant): 118 suffrages.

Mohammad Massan Tehrani, Ali Reza, geboren te Teheran (Iran) op 26 oktober 1953, kinesist te Oudergem (Brabant): 118 stemmen.

Molhoek, Johny Irène Hendrik, né à Hasselt le 22 juin 1951, ingénieur industriel à Chiny-Pin (Luxembourg): 118 suffrages.

Molhoek, Johny Irène Hendrik, geboren te Hasselt op 22 juni 1951, industrieel ingenieur te Chiny-Pin (Luxemburg): 118 stemmen.

Molina Diaz, Jesus, né à El Caleyó (Oviedo) (Espagne) le 16 mars 1957, monteur à Trooz (Forêt) (Liège): 118 suffrages.

Molina Diaz, Jesus, geboren te El Caleyó (Oviedo) (Spanje) op 16 maart 1957, monteerder te Trooz (Forêt) (Luik): 118 stemmen.

Montel, Stéfano Antonio, né à Maurage le 3 mars 1951, instructeur ONEM à Soignies (Hainaut): 118 suffrages.

Montel, Stéfano Antonio, geboren te Maurage op 3 maart 1951, RVA instructeur te Zinnik (Henegouwen): 118 stemmen.

Morabito, Paolo, né à Mechelen-aan-de-Maas le 4 juillet 1962, mineur à Maasmechelen (Limbourg): 118 suffrages.

Morabito, Paolo, geboren te Mechelen-aan-de-Maas op 4 juli 1962, mijnwerker te Maasmechelen (Limburg): 118 stemmen.

Morabito, Umberto Domenico, né à Mechelen-aan-de-Maas le 7 juin 1955, mineur à Maasmechelen (Limbourg): 118 suffrages.

Morabito, Umberto Domenico, geboren te Mechelen-aan-de-Maas op 7 juni 1955, mijnwerker te Maasmechelen (Limburg): 118 stemmen.

Moretti, Sandro, né à Rome (Italie) le 16 août 1947, vicaire à Lanaken (Limbourg): 118 suffrages.

Moretti, Sandro, geboren te Rome (Italië) op 16 augustus 1947, onderpastoor te Lanaken (Limburg): 118 stemmen.

Morjaria, Tulsidas Ramji, né à Lokandu (Congo belge) le 22 avril 1930, ouvrier à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 118 suffrages.

Morjaria, Tulsidas Ramji, geboren te Lokandu (Belgisch Kongo) op 22 april 1930, arbeider te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 118 stemmen.

Moshaiev, Efraïm, né à Douchanbe (URSS) le 12 septembre 1947, sans profession à Ixelles (Brabant): 117 suffrages.

Moshaiev, Efraïm, geboren te Doesjanbe (USSR) op 12 september 1947, zonder beroep te Elsene (Brabant): 117 stemmen.

Mossa, Angelo Mario, né à Visé le 14 novembre 1950, sans profession à Visé (Liège): 117 suffrages.

Mossa, Angelo Mario, geboren te Wezet op 14 november 1950, zonder beroep te Wezet (Luik): 117 stemmen.

Mouigha, M'Barka, née à Chrarda (Maroc) en 1959, sans profession à Charleroi (Hainaut): 117 suffrages.

Mouigha, M'Barka, geboren te Chrarda (Marokko) in 1959, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen): 117 stemmen.

Moura, Fernando, né à Alvoco da Serra (Seia) (Portugal) le 9 août 1929, professeur à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 118 suffrages.

Moura, Fernando, geboren te Alvoco da Serra (Seia) (Portugal) op 9 augustus 1929, leraar te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 118 stemmen.

Moutawalli, Saadia, née à Casablanca (Maroc) en 1953, sans profession à Forest (Brabant): 117 suffrages.

Moutawalli, Saadia, geboren te Casablanca (Marokko) in 1953, zonder beroep te Vorst (Brabant): 117 stemmen.

Mpasinas, Ioannis, né à Mistros (Grèce) le 25 avril 1956, chef comptable et professeur à Morlanwelz (Carnières) (Hainaut): 118 suffrages.

Mpasinas, Ioannis, geboren te Mistros (Griekenland) op 25 april 1956, hoofdboekhouder en leraar te Morlanwelz (Carnières) (Henegouwen): 118 stemmen.

#### *Naturalisation ordinaire*

##### Feuilleton n° 33

#### *Gewone naturalisatie*

##### Lijst nr. 33

Mrugalska, Malgorzata, née à Konin (Pologne) le 18 mars 1967, étudiante à Anvers: 118 suffrages.

Mrugalska, Malgorzata, geboren te Konin (Polen) op 18 maart 1967, studente te Antwerpen: 118 stemmen.

Mücke, Marie, née à Châtelet le 22 septembre 1960, sans profession à Châtelet (Hainaut): 117 suffrages.

Mücke, Marie, geboren te Châtelet op 22 september 1960, zonder beroep te Châtelet (Henegouwen): 117 stemmen.

Mudd, Patricia Maria Lucienne, née à Deurne le 27 octobre 1961, employée à Anvers: 118 suffrages.

Mudd, Patricia Maria Lucienne, geboren te Deurne op 27 oktober 1961, bediende te Antwerpen: 118 stemmen.

Munaretti, Carole, née à Boussu le 5 décembre 1960, opératrice sur ordinateur à Dour (Hainaut): 118 suffrages.

Munaretti, Carole, geboren te Boussu op 5 december 1960, computer-operator te Dour (Henegouwen): 118 stemmen.

Munoz y Moles, Alberto, né à Baracaldo (Espagne) le 26 janvier 1964, infirmier à Charleroi (Hainaut): 118 suffrages.

Munoz y Moles, Alberto, geboren te Baracaldo (Spanje) op 26 januari 1964, verpleger te Charleroi (Henegouwen): 118 stemmen.

Muratore, Fulvio, né à Rocourt le 28 mars 1954, monteur à Rocourt (Liège): 118 suffrages.

Muratore, Fulvio, geboren te Rocourt op 28 maart 1954, monteerder te Rocourt (Luik): 118 stemmen.

Musavyarabona, Gaspard, né à Giheta (Burundi) le 9 septembre 1947, enseignant à Mellet (Hainaut): 118 suffrages.

Musavyarabona, Gaspard, geboren te Giheta (Burundi) op 9 september 1947, leraar te Mellet (Henegouwen): 118 stemmen.

Mushokoza, Riziki, née à Utu (Congo belge) le 13 septembre 1956, sans profession à Namur: 117 suffrages.

Mushokoza, Riziki, geboren te Utu (Belgisch Kongo) op 13 september 1956, zonder beroep te Namen: 117 stemmen.

Mustafa, Alil, né à Strezovee (Yougoslavie) le 19 mai 1945, sans profession à Huy (Liège): 117 suffrages.

Mustafa, Alil, geboren te Strezovee (Joegoslavië) op 19 mei 1945, zonder beroep te Hoei (Luik): 117 stemmen.

Nachet, Abdellah, né à Tétouan (Maroc) en 1939, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 117 suffrages.

Nachet, Abdellah, geboren te Tétouan (Marokko) in 1939, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 117 stemmen.

Nadim, Abdelkrim, né à Casablanca (Maroc) le 15 août 1961, ouvrier à Mons (Ghlin) (Hainaut): 118 suffrages.

Nadim, Abdelkrim, geboren te Casablanca (Marokko) op 15 augustus 1961, arbeider te Bergen (Ghlin) (Henegouwen): 118 stemmen.

Nadim, Malika, née à Casablanca (Maroc) le 19 mai 1959, vendeuse à Mons (Ghlin) (Hainaut): 118 suffrages.

Nadim, Malika, geboren te Casablanca (Marokko) op 19 mei 1959, verkoopster te Bergen (Ghlin) (Henegouwen): 118 stemmen.

Naimi, Ali, né à Fes (Maroc) en 1943, chauffeur de bus à la STIB à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Naimi, Ali, geboren te Fes (Marokko) in 1943, buschauffeur bij de MIVB te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Nanikian, Cathérine Marie-Thérèse, née à Kinshasa (Zaire) le 10 juillet 1966, étudiante à Schaerbeek (Brabant): 118 suffrages.

Nanikian, Cathérine Marie-Thérèse, geboren te Kinshasa (Zaire) op 10 juli 1966, studente te Schaerbeek (Brabant): 118 stemmen.

Napolitano, Bianca, née à Rieti (Italie) le 8 janvier 1956, infirmière à Liège: 118 suffrages.

Napolitano, Bianca, geboren te Rieti (Italië) op 8 januari 1956, verpleegster te Luik: 118 stemmen.

Natola, Vincenzo, né à Piazza Armerina (Italie) le 8 juin 1952, mécanicien à Grâce-Hollogne (Liège): 118 suffrages.

Natola, Vincenzo, geboren te Piazza Armerina (Italië) op 8 juni 1952, mecanicien te Grâce-Hollogne (Luik): 118 stemmen.

Nauschütz, Wilhelm Albert Paul, né à Messenthin (Allemagne) le 17 janvier 1924, mineur pensionné à Maasmechelen (Limbourg): 118 suffrages.

Nauschütz, Wilhelm Albert Paul, geboren te Messenthin (Duitsland) op 17 januari 1924, gepensioneerd mijnwerker te Maasmechelen (Limbourg): 118 stemmen.

Nehal, Sliman, né à El-Ançor (Oran) (Algérie) le 4 septembre 1957, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 117 suffrages.

Nehal, Sliman, geboren te El-Ançor (Oran) (Algerije) op 4 september 1957, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 117 stemmen.

Nemcova, Marie, née à Prague (Tchécoslovaquie) le 15 juin 1952, sans profession à Arlon (Luxembourg): 117 suffrages.

Nemcova, Marie, geboren te Praag (Tsjechoslowakije) op 15 juni 1952, zonder beroep te Aarlen (Luxemburg): 117 stemmen.

Ng, Lam Lam, née à Macao (Portugal) le 7 septembre 1963, étudiante à Forest (Brabant): 118 suffrages.

Ng, Lam Lam, geboren te Macao (Portugal) op 7 september 1963, studente te Vorst (Brabant): 118 stemmen.

Ngoc Phat, né à Saigon (Viêt-nam) le 7 octobre 1957, étudiant à Liège: 118 suffrages.

Ngoc Phat, geboren te Saigon (Viëtnam) op 7 oktober 1957, student te Luik: 118 stemmen.

Nguyen, Huu Tinh, né à Kinh Dinh (Viêt-nam) le 3 avril 1951, cuisinier à Evere (Brabant): 118 suffrages.

Nguyen, Huu Tinh, geboren te Kinh Dinh (Viëtnam) op 3 april 1951, kok te Evere (Brabant): 118 stemmen.

Nguyen, Huy Loc, né à Hanoi (Viêt-nam) le 12 août 1913, pensionné à Auderghem (Brabant): 118 suffrages.

Nguyen, Huy Loc, geboren te Hanoi (Viëtnam) op 12 augustus 1913, gepensioneerd te Ouderghem (Brabant): 118 stemmen.

Nguyen, Mi San, né à Hanoi (Viêt-nam) le 20 septembre 1917, sans profession à Liège: 117 suffrages.

Nguyen, Mi San, geboren te Hanoi (Viëtnam) op 20 september 1917, zonder beroep te Luik: 117 stemmen.

Nguyen, Ngoc Sang, né à Tan An (Nghe An) (Viêt-nam) le 21 avril 1954, ouvrier à Gerpinnes (Hainaut): 118 suffrages.

Nguyen, Ngoc Sang, geboren te Tan An (Nghe An) (Viëtnam) op 21 april 1954, arbeider te Gerpinnes (Henegouwen): 118 stemmen.

*Naturalisation ordinaire*

Feuilleton n° 34

*Gewone naturalisatie*

Lijst nr. 34

Nguyen, Quang Nhat, né à Bai Say (Viêt-nam) le 23 décembre 1944, ouvrier à Alken (Limbourg): 118 suffrages.

Nguyen Quang Nhat, geboren te Bai Say (Viêt-nam) op 23 december 1944, arbeider te Alken (Limburg): 118 stemmen.

Nguyen, Thanh Tung, né à Kien Hoa (Viêt-nam) le 31 janvier 1942, assistant d'université à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Nguyen, Thanh Tung, geboren te Kien Hoa (Viêt-nam) op 31 januari 1942, universiteitsassistent te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Nguyen, Thanh Tung, né à Long An (Viêt-nam) le 3 avril 1949, infirmier à Braine-le-Comte (Hainaut): 118 suffrages.

Nguyen, Thanh Tung, geboren te Long An (Viêt-nam) op 3 april 1949, verpleger te 's Gravenbrakel (Henegouwen): 118 stemmen.

Nguyen, Thi Hiep, née à Cam-Linh (Khanh-Hoa) (Viêt-nam) le 30 août 1954, femme de chambre à Uccle (Brabant): 118 suffrages.

Nguyen, Thi Hiep, geboren te Cam-Linh (Khanh-Hoa) (Viêt-nam) op 30 augustus 1954, kamermeid te Ukkel (Brabant): 118 stemmen.

Nguyen, Thi Minh, née à Phu Cuong (Viêt-nam) le 20 mars 1926, sans profession à Charleroi (Hainaut): 117 suffrages.

Nguyen, Thi Minh, geboren te Phu Cuong (Viêt-nam) op 20 maart 1926, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen): 117 stemmen.

Nguyen, Thi Minh Khanh, née à Saigon (Viêt-nam) le 26 novembre 1953, sans profession à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 118 suffrages.

Nguyen, Thi Minh Khanh, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 26 november 1953, zonder beroep te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 118 stemmen.

Nguyen, Thi Minh Tam, née à Saigon (Viêt-nam) le 2 novembre 1953, infirmière à Mons (Jemappes) (Hainaut): 117 suffrages.

Nguyen, Thi Minh Tam, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 2 november 1953, verpleegster te Bergen (Jemappes) (Henegouwen): 117 stemmen.

Nguyen, Thi My Huong, née à Phan Thiet (Viêt-nam) le 15 juillet 1965, sans profession à Gerpinnes (Hainaut): 117 suffrages.

Nguyen, Thi My Huong, geboren te Phan Thiet (Viêt-nam) op 15 juli 1965, zonder beroep te Gerpinnes (Henegouwen): 117 stemmen.

Nguyen, Thi Ngoc, née à Trung Chanh (Viêt-nam) le 26 janvier 1935, ménagère à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 118 suffrages.

Nguyen, Thi Ngoc, geboren te Trung Chanh (Viêt-nam) op 26 januari 1935, huishoudster te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 118 stemmen.

Nguyen, Tien Dat, né à Bien-Hoa (Viêt-nam) le 22 septembre 1962, boulanger-pâtissier à Liège: 118 suffrages.

Nguyen, Tien Dat, geboren te Bien-Hoa (Viêt-nam) op 22 september 1962, bakker-pasteibakker te Luik: 118 stemmen.

Nguyen, Trung Dinh, né à Quang Ngai (Viêt-nam) le 20 juin 1957, étudiant à Charleroi (Hainaut): 118 suffrages.

Nguyen, Trung Dinh, geboren te Quang Ngai (Viêt-nam) op 20 juni 1957, student te Charleroi (Henegouwen): 118 stemmen.

Nguyen, Van Cha, né à Gia Dinh (Viêt-nam) le 16 avril 1929, sans profession à Forest (Brabant): 117 suffrages.

Nguyen, Van Cha, geboren te Gia Dinh (Viêt-nam) op 16 april 1929, zonder beroep te Vorst (Brabant): 117 stemmen.

Nguyen, Van Tuoi, né à Tai Ninh (Viêt-nam) le 25 août 1938, restaurateur à Binche (Hainaut): 118 suffrages.

Nguyen, Van Tuoi, geboren te Tai Ninh (Viêt-nam) op 25 augustus 1938, restaurateur te Binche (Henegouwen): 118 stemmen.

Nguyen, Xuan Sinh, né à Hoang Xa (Thuong Tin Ha Dong) (Viêt-nam) le 31 mai 1941, sans profession à Liège: 117 suffrages.

Nguyen, Xuan Sinh, geboren te Hoang Xa (Thuong Tin Ha Dong) (Viêt-nam) op 31 mei 1941, zonder beroep te Luik: 117 stemmen.

Nguyen Duc Re, né à Hoang Xa (Thuong Tin Ha Dong) (Viêt-nam) le 23 décembre 1925, sans profession à Liège: 117 suffrages.

Nguyen Duc Re, geboren te Hoang Xa (Thuong Tin Ha Dong) (Viêt-nam) op 23 december 1925, zonder beroep te Luik: 117 stemmen.

Nguyen-Hoang-Hung, né à Saigon (Viêt-nam) le 6 juillet 1960, libraire à Liège: 118 suffrages.

Nguyen-Hoang-Hung, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 6 juli 1960, boekhandelaar te Luik: 118 stemmen.

Nguyen-Quoi, né à Thien-Xuan (Quong Ngei) (Viêt-nam) le 10 mai 1924, sans profession à Liège: 117 suffrages.

Nguyen-Quoi, geboren te Thien-Xuan (Quong Ngei) (Viêt-nam) op 10 mei 1924, zonder beroep te Luik: 117 stemmen.

Nguyen Thi Bich Hang, née à Saigon (Viêt-nam) le 22 octobre 1956, infirmière à Liège: 118 suffrages.

Nguyen Thi Bich Hang, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 22 oktober 1956, verpleegster te Luik: 118 stemmen.

Nguyen Thi Bich Nga, née à Saigon (Viêt-nam) le 24 septembre 1960, infirmière à Liège: 118 suffrages.

Nguyen Thi Bich Nga, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 24 september 1960, verpleegster te Luik: 118 stemmen.

Nguyen Van Thanh, né à Saigon (Viêt-nam) le 26 février 1953, sans profession à Liège: 117 suffrages.

Nguyen Van Thanh, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 26 februari 1953, zonder beroep te Luik: 117 stemmen.

Nguyen Van Thien, né à Cholon (Viêt-nam) le 2 octobre 1954, garçon de restaurant à Charleroi (Hainaut): 118 suffrages.

Nguyen Van Thien, geboren te Cholon (Viêt-nam) op 2 oktober 1954, kelner te Charleroi (Henegouwen): 118 stemmen.

Nhan Thanh Quan, né à Tân-An (Viêt-nam) le 9 janvier 1940, ouvrier à Charleroi (Marcinelle) (Hainaut): 118 suffrages.

Nhan Thanh Quan, geboren te Tân-An (Viêt-nam) op 9 januari 1940, arbeider te Charleroi (Marcinelle) (Henegouwen): 118 stemmen.

Nhan Thanh Tung, né à Saigon (Viêt-nam) le 3 mars 1967, étudiant à Charleroi (Hainaut): 118 suffrages.

Nhan Thanh Tung, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 3 maart 1967, student te Charleroi (Henegouwen): 118 stemmen.

Nicalek, Marek Klemens, né à Szczecin (Stettin) (Pologne) le 23 novembre 1952, ouvrier-expéditeur à Grâce-Hollogne (Liège): 118 suffrages.

Nicalek, Marek Klemens, geboren te Szczecin (Stettin) (Polen) op 23 november 1952, arbeider-verzender te Grâce-Hollogne (Luik): 118 stemmen.

*Naturalisation ordinaire*

Feuilleton n° 35

*Gewone naturalisatie*

Lijst nr. 35

Nicoletti, Giuseppe, né à Resuttano (Italie) le 23 octobre 1929, sans profession à Liège: 117 suffrages.

Nicoletti, Giuseppe, geboren te Resuttano (Italië) op 23 oktober 1929, zonder beroep te Luik: 117 stemmen.

Nijssen, Marie Louise Irma Pierre, née à Maaseik le 25 mai 1963, sans profession à Dilsen (Limbourg): 117 suffrages.

Nijssen, Marie Louise Irma Pierre, geboren te Maaseik op 25 mei 1963, zonder beroep te Dilsen (Limburg): 117 stemmen.

Nivonsay, Thongphoun, né à Pakhaed (Laos) en 1967, étudiant à Waremme (Liège): 118 suffrages.

Nivonsay, Thongpoun, geboren te Pakhaed (Laos) in 1967, student te Borgworm (Luik): 118 stemmen.

Nocera, Emilio, né à Cammarata (Italie) le 2 mai 1953, maçon à Liège: 118 suffrages.

Nocera, Emilio, geboren te Cammarata (Italië) op 2 mei 1953, metsler te Luik: 118 stemmen.

Nocerino, Antonietta Maria, née à Grimacco (Italie) le 25 juillet 1938, pensionnée à Charleroi (Hainaut): 118 suffrages.

Nocerino, Antonietta Maria, geboren te Grimacco (Italië) op 25 juli 1938, gepensioneerde te Charleroi (Henegouwen): 118 stemmen.

Noto, Gaspare, né à Sommatino (Italie) le 11 janvier 1943, ouvrier à Seraing (Liège): 118 suffrages.

Noto, Gaspare, geboren te Sommatino (Italië) op 11 januari 1943, arbeider te Seraing (Luik): 118 stemmen.

Nouman, Hassan, né à Ksar Kebir (Maroc) le 10 mars 1948, sans profession à Saint-Nicolas (Flandre orientale): 117 suffrages.

Nouman, Hassan, geboren te Ksar Kebir (Marokko) op 10 maart 1948, zonder beroep te Sint-Niklaas (Oost-Vlaanderen): 117 stemmen.

Nowak, Joseph Oscar, né à Limbourg le 31 janvier 1940, ingénieur technicien à Herstal (Liège): 118 suffrages.

Nowak, Joseph Oscar, geboren te Limbourg op 31 januari 1940, technisch ingenieur te Herstal (Luik): 118 stemmen.

Ocejo y Vega, Luis-Alfonso, né à Portugaleta (Espagne) le 14 décembre 1961, sans profession à Walcourt (Chastres) (Namur): 117 suffrages.

Ocejo y Vega, Luis-Alfonso, geboren te Portugaleta (Spanje) op 14 december 1961, zonder beroep te Walcourt (Chastres) (Namen): 117 stemmen.

Ogulewicz, Martyna Maria, née à Varsovie (Pologne) le 7 septembre 1954, violoniste à Liège: 118 suffrages.

Ogulewicz, Martyna Maria, geboren te Warschau (Polen) op 7 september 1954, violiste te Luik: 118 stemmen.

Olenycz, Michal, né à Tenetyška (Pologne) le 21 août 1919, mineur pensionné à Zonhoven (Limbourg): 118 suffrages.

Olenycz, Michal, geboren te Tenetyška (Polen) op 21 augustus 1919, gepensioneerd mijnwerker te Zonhoven (Limburg): 118 stemmen.

Oliva, Bruno, né à Ariano Irpino (Italie) le 22 janvier 1953, mineur à Maasmechelen (Limbourg): 118 suffrages.

Oliva, Bruno, geboren te Ariano Irpino (Italië) op 22 januari 1953, mijnwerker te Maasmechelen (Limburg): 118 stemmen.

Oppenhaffen, Marcel Peter, né à Genk le 20 avril 1942, métallurgiste à Genk (Limbourg): 118 suffrages.

Oppenhaffen, Marcel Peter, geboren te Genk op 20 april 1942, metaalbewerker te Genk (Limburg): 118 stemmen.

Orcun, Evsen, née à Atça (Turquie) le 1<sup>er</sup> février 1962, couturière à Farciennes (Hainaut): 118 suffrages.

Orcun, Evsen, geboren te Atça (Turkije) op 1 februari 1962, naaister te Farciennes (Henegouwen): 118 stemmen.

Ortega Molero, Maria, née à Raismes (France) le 9 juillet 1963, sans profession à Frameries (Hainaut): 117 suffrages.

Ortega Molero, Maria, geboren te Raismes (Frankrijk) op 9 juli 1963, zonder beroep te Frameries (Henegouwen): 117 stemmen.

Orzelski, Richard, né à Ougrée le 22 avril 1953, artiste chorégraphique à Liège: 118 suffrages.

Orzelski, Richard, geboren te Ougrée op 22 april 1953, kunstenaar-choreograaf te Luik: 118 stemmen.

Osmalskyj, Victor, né à Genk le 22 août 1950, opérateur à Seraing (Liège): 118 suffrages.

Osmalskyj, Victor, geboren te Genk op 22 augustus 1950, operator te Seraing (Luik): 118 stemmen.

Osmanoski, Adem, né à Debreste (Yougoslavie) le 8 mai 1954, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 117 suffrages.

Osmanoski, Adem, geboren te Debreste (Joegoslavië) op 8 mei 1954, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 117 stemmen.

Oumallal, Abdallah, né à Kablyene (Khémisset) (Maroc) en 1950, sans profession à Namur: 117 suffrages.

Oumallal, Abdallah, geboren te Kablyene (Khémisset) (Marokko) in 1950, zonder beroep te Namen: 117 stemmen.

Ouled Benamar, Mfedal, né à Chaouen (Maroc) en 1947, conducteur à la STIB à Koekelberg (Brabant): 118 suffrages.

Ouled Benamar, Mfedal, geboren te Chaouen (Marokko) in 1947, bestuurder bij de MIVB te Koekelberg (Brabant): 118 stemmen.

Oyarzun Gaymer, Hector Ricardo, né à Maria Elena (Chili) le 2 mai 1950, animateur socio-culturel à Evere (Brabant): 118 suffrages.

Oyarzun Gaymer, Hector Ricardo, geboren te Maria Elena (Chili) op 2 mei 1950, socio-cultureel animator te Evere (Brabant): 118 stemmen.

Ozisci, Ahmet Fahri, né à Eregli (Turquie) le 22 novembre 1959, vendeur de voitures à Koekelberg (Brabant): 118 suffrages.

Ozisci, Ahmet Fahri, geboren te Eregli (Turkije) op 22 november 1959, autoverkoper te Koekelberg (Brabant): 118 stemmen.

Pagliosa, Pia, née à Valli Del Pasubio (Italie) le 19 décembre 1937, pensionnée à Charleroi (Hainaut): 118 suffrages.

Pagliosa, Pia, geboren te Valli Del Pasubio (Italië) op 19 december 1937, gepensioneerde te Charleroi (Henegouwen): 118 stemmen.

Palaia, Lilliana, née à Candidoni (Italie) le 12 août 1953, sans profession à Lodelinsart (Hainaut): 117 suffrages.

Palaia, Lilliana, geboren te Candidoni (Italië) op 12 augustus 1953, zonder beroep te Lodelinsart (Henegouwen): 117 stemmen.

Palin, Giovanni, né à Dignano d'Istria (Italie) le 10 mars 1941, dessinateur industriel à Erquennes (Hainaut): 118 suffrages.

Palin Giovanni, geboren te Dignano d'Istria (Italië) op 10 maart 1941, industrietekenaar te Erquennes (Henegouwen): 118 stemmen.

#### Naturalisation ordinaire

##### Feuilleton n° 36

#### Gewone naturalisatie

##### Lijst nr. 36

Pallin Pereira, Maria Manolita, née à Liège le 15 janvier 1964, sans profession à Liège: 117 suffrages.

Pallin Pereira, Maria Manolita, geboren te Luik op 15 januari 1964, zonder beroep te Luik: 117 stemmen.

Paloma y Ros, Maria, née à Tarrasa (Barcelone) (Espagne) le 22 février 1932, ouvrière à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Paloma y Ros, Maria, geboren te Tarrasa (Barcelona) (Spanje) op 22 februari 1932, arbeidster te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Pangnarind, Dethnarong, né à Thakhek (Laos) le 31 décembre 1949, ouvrier d'usine à Namur: 118 suffrages.

Pangnarind, Dethnarong, geboren te Thakhek (Laos) op 31 december 1949, fabrieksarbeider te Namen: 118 stemmen.

Pani, Raimondo, né à Fordongianus (Italie) le 20 novembre 1925, sans profession à Liège: 117 suffrages.

Pani, Raimondo, geboren te Fordongianus (Italië) op 20 november 1925, zonder beroep te Luik: 117 stemmen.

Parlier, Raymonde Marie, née à Montrœul-sur-Haine le 13 juillet 1931, sans profession à Quiévrain (Hainaut): 117 suffrages.

Parlier, Raymonde Marie, geboren te Montrœul-sur-Haine op 13 juli 1931, zonder beroep te Quiévrain (Henegouwen): 117 stemmen.

Parodi Toro, Jaime Ivan, né à Valparaiso (Chili) le 8 août 1949, marin à Anvers: 118 suffrages.

Parodi Toro, Jaime Ivan, geboren te Valparaiso (Chili) op 8 augustus 1949, zeeman te Antwerpen: 118 stemmen.

Parrinello, Francesco, né à Grotte (Italie) le 11 juillet 1949, employé à Seraing (Ougrée) (Liège): 118 suffrages.

Parrinello, Francesco, geboren te Grotte (Italië) op 11 juli 1949, bediende te Seraing (Ougrée) (Luik): 118 stemmen.

Paszukiewicz, Nicola, né à Nowogrodek (Pologne) le 12 avril 1923, mineur pensionné à Fleurus (Saint-Amand) (Hainaut): 118 suffrages.

Paszukiewicz, Nicola, geboren te Nowogrodek (Polen) op 12 april 1923, gepensioneerd mijnwerker te Fleurus (Saint-Amand) (Henegouwen): 118 stemmen.

Pegios, Nicolaos, né à Leut le 11 juin 1963, sans profession à Maasmechelen (Limbourg): 118 suffrages.

Pegios, Nicolaos, geboren te Leut op 11 juni 1963, zonder beroep te Maasmechelen (Limburg): 118 stemmen.

Peijen, Martinus Hendrikus Jacobus, né à Breda (Pays-Bas) le 16 janvier 1941, ouvrier à Turnhout (Anvers): 118 suffrages.

Peijen, Martinus Hendrikus Jacobus, geboren te Breda (Nederland) op 16 januari 1941, arbeider te Turnhout (Antwerpen): 118 stemmen.

Peng, Boun You, né à Pakse (Laos) le 9 octobre 1939, nettoyeur à Saint-Gilles (Brabant): 118 suffrages.

Peng, Boun You, geboren te Pakse (Laos) op 9 oktober 1939, schoonmaker te Sint-Gillis (Brabant): 118 stemmen.

Perrin, Liliane Marguerite Louise, née à Toul (France) le 15 février 1951, secrétaire à Verviers (Petit Rechain) (Liège): 118 suffrages.

Perrin, Liliane Marguerite Louise, geboren te Toul (Frankrijk) op 15 februari 1951, secretaresse te Verviers (Petit Rechain) (Luik): 118 stemmen.

Pesavento, Gianfranco, né à Havré le 6 avril 1958, ouvrier à La Louvière (Hainaut): 118 suffrages.

Pesavento, Gianfranco, geboren te Havré op 6 april 1958, arbeider te La Louvière (Henegouwen): 118 stemmen.

Petrac, Matej, né à Velika Buna (Yougoslavie) le 21 septembre 1924, mineur pensionné à Flémalle (Liège): 118 suffrages.

Petrac, Matej, geboren te Velika Buna (Joegoslavië) op 21 september 1924, gepensioneerd mijnwerker te Flémalle (Luik): 118 stemmen.

Petrella, Roberto, né à Sulmona (Italie) le 1<sup>er</sup> juillet 1946, ouvrier à Mons (Hainaut): 118 suffrages.

Petrella, Roberto, geboren te Sulmona (Italië) op 1 juli 1946, arbeider te Bergen (Henegouwen): 118 stemmen.

Petrescu, Petru Corneliu, né à Sibiu (Roumanie) le 19 décembre 1938, ingénieur électronicien à Uccle (Brabant): 118 suffrages.

Petrescu, Petru Corneliu, geboren te Sibiu (Roemenië) op 19 december 1938, electrotechnisch ingenieur te Ukkel (Brabant): 118 stemmen.

Petrone, Giuseppe, né à Potenza (Italie) le 12 août 1955, sans profession à La Louvière (Hainaut): 117 suffrages.

Petrone, Giuseppe, geboren te Potenza (Italië) op 12 augustus 1955, zonder beroep te La Louvière (Henegouwen): 117 stemmen.

Pham Minh Nhut, né à Saigon (Viêt-nam) le 20 janvier 1964, étudiant à Rixensart (Brabant): 118 suffrages.

Pham Minh Nhut, geboren te Saigon (Viëtnam) op 20 januari 1964, student te Rixensart (Brabant): 118 stemmen.

Pham Nhu Ho, né à Thuan-Hoa (Viêt-nam) le 27 juillet 1946, employé de réception à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Pham Nhu Ho, geboren te Thuan-Hoa (Viëtnam) op 27 juli 1946, receptionist te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Pham Thi Hien, née à Vientiane (Laos) le 12 avril 1966, étudiante à Saint-Nicolas (Flandre orientale): 118 suffrages.

Pham Thi Hien, geboren te Vientiane (Laos) op 12 april 1966, studente te Sint-Niklaas (Oost-Vlaanderen): 118 stemmen.

Pham Thi Lanh, née à Vientiane (Laos) le 7 septembre 1964, étudiante à Saint-Nicolas (Flandre orientale): 118 suffrages.

Pham Thi Lanh, geboren te Vientiane (Laos) op 7 september 1964, studente te Sint-Niklaas (Oost-Vlaanderen): 118 stemmen.

Pham-Van-Dao, né à Vientiane (Laos) le 6 avril 1961, mécanicien à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 118 suffrages.

Pham-Van-Dao, geboren te Vientiane (Laos) op 6 april 1961, mecanicien te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 118 stemmen.

Phan, Lac Thin, né à Gia Dinh (Viêt-nam) en 1928, prépensionné à Uccle (Brabant): 118 suffrages.

Phan, Lac Thin, geboren te Gia Dinh (Viëtnam) in 1928, bruggepenioneerde te Ukkel (Brabant): 118 stemmen.

Phan, Ngoc Quang, né à Quang Nam (Viêt-nam) le 1<sup>er</sup> janvier 1922, sans profession à Mons (Hainaut): 117 suffrages.

Phan, Ngoc Quang, geboren te Quang Nam (Viëtnam) op 1 januari 1922, zonder beroep te Bergen (Henegouwen): 117 stemmen.

Phan, Ngoc Toan, né à Da Nang (Viêt-nam) le 15 avril 1966, étudiant à Mons (Hainaut): 118 suffrages.

Phan, Ngoc Toan, geboren te Da Nang (Viëtnam) op 15 april 1966, student te Bergen (Henegouwen): 118 stemmen.

### Naturalisation ordinaire

#### Feuilleton n° 37

#### Gewone naturalisatie

#### Lijst nr. 37

Phan, Thi Nhu Hue, née à Da Nang (Viêt-nam) le 26 février 1961, étudiante à Mons (Hainaut): 118 suffrages.

Phan, Thi Nhu Hue, geboren te Da Nang (Viëtnam) op 26 februari 1961, studente te Bergen (Henegouwen): 118 stemmen.

Phan, Thi Nhu Khoi, née à Da Nang (Viêt-nam) le 1<sup>er</sup> octobre 1963, étudiante à Mons (Hainaut): 118 suffrages.

Phan, Thi Nhu Khoi, geboren te Da Nang (Viëtnam) op 1 oktober 1963, studente te Bergen (Henegouwen): 118 stemmen.

Philippa, Kalomira, née à Saint-Vlassios (Grèce) le 14 février 1963, étudiante à Saint-Gilles (Brabant): 118 suffrages.

Philippa, Kalomira, geboren te Saint-Vlassios (Griekenland) op 14 februari 1963, studente te Sint-Gillis (Brabant): 118 stemmen.

Pidinkowska, Leokadia, née à Genk le 12 août 1926, pensionnée à Genk (Limbourg): 118 suffrages.

Pidinkowska, Leokadia, geboren te Genk op 12 augustus 1926, gepensioneerde te Genk (Limburg): 118 stemmen.

Pieprzyca, Zdzislaw Franciszek, né à Cracovie (Pologne) le 3 novembre 1949, déménageur-chauffeur à Grâce-Hollogne (Liège): 118 suffrages.

Pieprzyca, Zdzislaw Franciszek, geboren te Krakau (Polen) op 3 november 1949, verhuizer-autobestuurder te Grâce-Hollogne (Luik): 118 stemmen.

Pirz, Agostino, né à Mons le 8 août 1951, mécanicien à Quaregnon (Hainaut): 118 suffrages.

Pirz, Agostino, geboren te Bergen op 8 augustus 1951, mecanicien te Quaregnon (Henegouwen): 118 stemmen.

Pisani, Patrick Victor Gustave, né à Soissons (France) le 1<sup>er</sup> juin 1954, ouvrier communal à Mouscron (Dottignies) (Hainaut): 118 suffrages.

Pisani, Patrick Victor Gustave, geboren te Soissons (Frankrijk) op 1 juni 1954, gemeentearbeider te Moeskroen (Dottenijs) (Henegouwen): 118 stemmen.

Pischedda, Loredana, née à Charleroi le 14 février 1964, sans profession à Pont-à-Celles (Hainaut): 117 suffrages.

Pischedda, Loredana, geboren te Charleroi op 14 februari 1964, zonder beroep te Pont-à-Celles (Henegouwen): 117 stemmen.

Pourcel, Willy Clément Ghislain, né à Charleroi le 9 juillet 1961, sans profession à Charleroi (Hainaut): 117 suffrages.

Pourcel, Willy Clément Ghislain, geboren te Charleroi op 9 juli 1961, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen): 117 stemmen.

Pradelli, Valter, né à Prignano sulla Secchia (Italie) le 20 octobre 1950, agent technique à Saint-Nicolas (Liège): 118 suffrages.

Pradelli, Valter, geboren te Prignano sulla Secchia (Italië) op 20 oktober 1950, technisch beambte te Saint-Nicolas (Luik): 118 stemmen.

Prandina, Giancarlo, né à Haine-Saint-Paul le 15 octobre 1961, sans profession à La Louvière (Hainaut): 117 suffrages.

Prandina, Giancarlo, geboren te Haine-Saint-Paul op 15 oktober 1961, zonder beroep te La Louvière (Henegouwen): 117 stemmen.

Profenna, Domenico Antonio, né à Lettomanoppello (Italie) le 29 avril 1951, sans profession à Ixelles (Brabant): 117 suffrages.

Profenna, Domenico Antonio, geboren te Lettomanoppello (Italië) op 29 april 1951, zonder beroep te Elsene (Brabant): 117 stemmen.

Przyjemski, Eugeniusz, né à Wolbrom (Pologne) le 2 avril 1923, sans profession à Liège: 117 suffrages.

Przyjemski, Eugeniusz, geboren te Wolbrom (Polen) op 2 april 1923, zonder beroep te Luik: 117 stemmen.

Qissi, Mahdi, né à Ahfir Oujda (Maroc) en 1936, sans profession à Ixelles (Brabant): 117 suffrages.

Qissi, Mahdi, geboren te Ahfir Oujda (Marokko) in 1936, zonder beroep te Elsene (Brabant): 117 stemmen.

Querouachi, Mahjoub, né à Rabat (Maroc) le 30 mai 1962, étudiant à Anderlecht (Brabant): 117 suffrages.

Querouachi, Mahjoub, geboren te Rabat (Marokko) op 30 mei 1962, student te Anderlecht (Brabant): 117 stemmen.

Radojkovic, Rade, né à Kraljevo (Yougoslavie) le 16 septembre 1966, ouvrier d'usine à Maasmechelen (Limbourg): 117 suffrages.

Radojkovic, Rade, geboren te Kraljevo (Joegoslavië) op 16 september 1966, fabrieksarbeider te Maasmechelen (Limburg): 117 stemmen.

Randazzo, Rosa Maria, née à Liège le 14 juin 1960, sans profession à Rocourt (Liège): 117 suffrages.

Randazzo, Rosa Maria, geboren te Luik op 14 juni 1960, zonder beroep te Rocourt (Luik): 117 stemmen.

Ratib, Fatiha, née à Casablanca (Maroc) le 24 septembre 1960, serveuse de restaurant à Charleroi (Lodelinsart) (Hainaut): 117 suffrages.

Ratib, Fatiha, geboren te Casablanca (Marokko) op 24 september 1960, restaurantdienster te Charleroi (Lodelinsart) (Henegouwen): 117 stemmen.

Rebolledo Gonzalez, Miguel Angel, né à Franklin (Santiago) (Chili) le 14 août 1951, documentaliste à Ixelles (Brabant): 117 suffrages.

Rebolledo Gonzalez, Miguel Angel, geboren te Franklin (Santiago) (Chili) op 14 augustus 1951, documentalist te Elsene (Brabant): 117 stemmen.

Reinart, Brigitte Marie Marguerite, née à Sélange le 28 février 1962, péricultrice à Sélange (Messancy) (Luxembourg): 117 suffrages.

Reinart, Brigitte Marie Marguerite, geboren te Sélange op 28 februari 1962, kinderverzorgster te Sélange (Messancy) (Luxemburg): 117 stemmen.

Respondek, Jean, né à Marles-les-Mines (France) le 13 août 1925, prépensionné à Manage (La Hestre) (Hainaut): 117 suffrages.

Respondek, Jean, geboren te Marles-les-Mines (Frankrijk) op 13 augustus 1925, bruggepensioneerde te Manage (La Hestre) (Henegouwen): 117 stemmen.

Retamal Brevis, Ida Elinor, née à Temuco (Chili) le 15 janvier 1952, sans profession à Liège: 117 suffrages.

Retamal Brevis, Ida Elinor, geboren te Temuco (Chili) op 15 januari 1952, zonder beroep te Luik: 117 stemmen.

Riesgo Villanueva, Annabella, née à Thuin-Saint-Amand (France) le 12 février 1960, sans profession à Trooz (Liège): 117 suffrages.

Riesgo Villanueva, Annabella, geboren te Thuin-Saint-Amand (Frankrijk) op 12 februari 1960, zonder beroep te Trooz (Luik): 117 stemmen.

Rijs, Ludo Dirk Raymond, né à Turnhout le 24 septembre 1958, coiffeur à Turnhout (Anvers): 117 suffrages.

Rijs, Ludo Dirk Raymond, geboren te Turnhout op 24 september 1958, haarkapper te Turnhout (Antwerpen): 117 stemmen.

#### Naturalisation ordinaire

##### Feuilleton n° 38

#### Gewone naturalisatie

##### Lijst nr. 38

Romaniello, Giuseppe Michelangelo, né à Laurito (Italie) le 2 janvier 1950, mécanicien à La Louvière (Haine-Saint-Paul) (Hainaut): 118 suffrages.

Romaniello, Giuseppe Michelangelo, geboren te Laurito (Italië) op 2 januari 1950, mecanicien te La Louvière (Haine-Saint-Paul) (Henegouwen): 118 stemmen.

Romano, Brigida, née à Oupeye le 6 octobre 1959, professeur de piano à Liège: 118 suffrages.

Romano, Brigida, geboren te Oupeye op 6 oktober 1959, pianolerares te Luik: 118 stemmen.

Rosier, Jacques Georges Denis, né à Malzéville (France) le 17 avril 1965, étudiant à Anderlues (Hainaut): 118 suffrages.

Rosier, Jacques Georges Denis, geboren te Malzéville (Frankrijk) op 17 april 1965, student te Anderlues (Henegouwen): 118 stemmen.

Rossa, Mario Alfredo, né à Liège le 7 novembre 1949, magasinier à Seraing (Jemeppe) (Liège): 118 suffrages.

Rossa, Mario Alfredo, geboren te Luik op 7 november 1949, magazijnbediende te Seraing (Jemeppe) (Luik): 118 stemmen.

Rozenblum, Anna, née à Lodz (Pologne) le 31 décembre 1947, professeur à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Rozenblum, Anna, geboren te Lodz (Polen) op 31 december 1947, lerares te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Ruelle, Dany Patrick, né à Valenciennes (France) le 18 mars 1966, apprenti à Quiévrain (Hainaut): 118 suffrages.

Ruelle, Dany Patrick, geboren te Valenciennes (Frankrijk) op 18 maart 1966, leerjongen te Quiévrain (Henegouwen): 118 stemmen.

Russo, Giovanna, née à Pietraperzia (Italie) le 19 mars 1965, esthéticienne à Thuin (Biercée) (Hainaut): 118 suffrages.

Russo, Giovanna, geboren te Pietraperzia (Italië) op 19 maart 1965, schoonheidsspecialiste te Thuin (Biercée) (Henegouwen): 118 stemmen.

Russo, Giuseppina, née à Roux le 16 janvier 1960, vendeuse à Charleroi (Hainaut): 118 suffrages.

Russo, Giuseppina, geboren te Roux op 16 januari 1960, verkoopster te Charleroi (Henegouwen): 118 stemmen.

Ryahi, Khadija, née à Ksar El Bouia (Maroc) en 1960, technicienne à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Ryahi, Khadija, geboren te Ksar El Bouia (Marokko) in 1960, technicienne te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Saïdi, Abdelaaziz, né à Ouled Teima (Agadir) (Maroc) le 26 septembre 1960, garçon de café à Charleroi (Hainaut): 118 suffrages.

Saïdi, Abdelaaziz, geboren te Ouled Teima (Agadir) (Marokko) op 26 september 1960, kelner te Charleroi (Henegouwen): 118 stemmen.

Saïdi, Ali, né à Ouled Teima (Agadir) (Maroc) en 1954, sans profession à Charleroi (Hainaut): 117 suffrages.

Saïdi, Ali, geboren te Ouled Teima (Agadir) (Marokko) in 1954, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen): 117 stemmen.

Sabetta, Franco, né à Liège le 29 juin 1962, sans profession à Seraing (Liège): 117 suffrages.

Sabetta, Franco, geboren te Luik op 29 juni 1962, zonder beroep te Seraing (Luik): 117 stemmen.

Safi, Ahmad, né à Nahalin (Jordanie) le 7 mai 1946, commerçant à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Safi, Ahmad, geboren te Nahalin (Jordanië) op 7 mei 1946, handelaar te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Saidi, Abdeljalil, né à Tanger (Maroc) en 1953, infirmier à Uccle (Brabant): 118 suffrages.

Saidi, Abdeljalil, geboren te Tanger (Marokko) in 1953, verpleger te Ukkel (Brabant): 118 stemmen.

Sambou, Jamila, née à Bouayad (Mazouja) (Maroc) le 15 septembre 1963, sans profession à Jupille-sur-Meuse (Liège): 117 suffrages.

Sambou, Jamila, geboren te Bouayad (Mazouja) (Marokko) op 15 september 1963, zonder beroep te Jupille-sur-Meuse (Luik): 117 stemmen.

Sanchez Molina, José-Manuel, né à Penarroya-Pueblonuevo (Espagne) le 26 février 1945, photographe à Charleroi (Gilly) (Hainaut): 118 suffrages.

Sanchez Molina, José-Manuel, geboren te Penarroya-Pueblonuevo (Spanje) op 26 februari 1945, fotograaf te Charleroi (Gilly) (Henegouwen): 118 stemmen.

Sappracone, Giuseppe, né à Palata (Italie) le 12 octobre 1942, chauffeur de bus à Herstal (Liège): 118 suffrages.

Sappracone, Giuseppe, geboren te Palata (Italië) op 12 oktober 1942, buschauffeur te Herstal (Luik): 118 stemmen.

Saqi, Samira, née à Casablanca (Maroc) le 15 mai 1965, sans profession à Montigny-le-Tilleul (Charleroi) (Hainaut): 117 suffrages.

Saqi, Samira, geboren te Casablanca (Marokko) op 15 mei 1965, zonder beroep te Montigny-le-Tilleul (Charleroi) (Henegouwen): 117 stemmen.

Sarachaga Wibmer, Nilda Helena, née à Montevideo (Uruguay) le 9 juin 1946, dessinatrice industrielle à Angleur (Liège): 118 suffrages.

Sarachaga Wibmer, Nilda Helena, geboren te Montevideo (Uruguay) op 9 juni 1946, nijverheidstekenaar te Angleur (Luik): 118 stemmen.

Sarr, Simon, né à Palmarin (Sénégal) en 1943, commerçant à Anderlecht (Brabant): 118 suffrages.

Sarr, Simon, geboren te Palmarin (Senegal) in 1943, handelaar te Anderlecht (Brabant): 118 stemmen.

Savli, Turgut, né à Igdir (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1954, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 117 suffrages.

Savli, Turgut, geboren te Igdir (Turkije) op 1 januari 1954, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 117 stemmen.

Sawtschenko, Peter, né à Ougrée le 13 octobre 1952, sans profession à Jemeppe-sur-Sambre (Namur): 117 suffrages.

Sawtschenko, Peter, geboren te Ougrée op 13 oktober 1952, zonder beroep te Jemeppe-sur-Sambre (Namen): 117 stemmen.

Sbai, Tayeb, né à Fes (Maroc) en 1947, technicien à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 118 suffrages.

Sbai, Tayeb, geboren te Fes (Marokko) in 1947, technicien te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 118 stemmen.

Scaramozzino, Angelo, né à Oppido Mamertina (Italie) le 8 mars 1951, ouvrier d'usine à Mons (Hainaut): 118 suffrages.

Scaramozzino, Angelo, geboren te Oppido Mamertina (Italië) op 8 maart 1951, fabrieksarbeider te Bergen (Henegouwen): 118 stemmen.

Scarlata, Cristoforo, né à Piazza Armerina (Italie) le 22 janvier 1963, mécanicien-chauffeur à Flémalle (Liège): 118 suffrages.

Scarlata, Cristoforo, geboren te Piazza Armerina (Italië) op 22 januari 1963, mecanicien-chauffeur te Flémalle (Luik): 118 stemmen.

#### *Naturalisation ordinaire*

##### **Feuilleton n° 39**

#### *Gewone naturalisatie*

##### **Lijst nr. 39**

Scattono, Damiano, né à Terlizzi (Italie) le 29 septembre 1949, monteur soudeur à Frameries (Eugies) (Hainaut): 118 suffrages.

Scattono, Damiano, geboren te Terlizzi (Italië) op 29 september 1949, monterder-lasser te Frameries (Eugies) (Henegouwen): 118 stemmen.

Schaechter, Salomon, né à Montreux-Planches (Suisse) le 27 avril 1944, diamantaire à Anvers: 118 suffrages.

Schaechter, Salomon, geboren te Montreux-Planches (Zwitserland) op 27 april 1944, diamantklover en handelaar te Antwerpen: 118 stemmen.

Schobre, Wilhelmus Josef Eugenio Maria, né à Eindhoven (Pays-Bas) le 24 juin 1959, étudiant à Gand (Flandre orientale): 118 suffrages.

Schobre, Wilhelmus Josef Eugenio Maria, geboren te Eindhoven (Nederland) op 24 juni 1959, student te Gent (Oost-Vlaanderen): 118 stemmen.

Sediri, Mustapha, né à Menzel Bourguiba (Tunisie) le 15 juin 1944, sans profession à Braine-le-Comte (Hainaut): 117 suffrages.

Sediri, Mustapha, geboren te Menzel Bourguiba (Tunesië) op 15 juni 1944, zonder beroep te 's-Gravenbrakel (Henegouwen): 117 stemmen.

Seidel, Martine Alice Ghislaine, née à Wolkrange le 25 octobre 1962, sans profession à Saint-Léger (Luxembourg): 117 suffrages.

Seidel, Martine Alice Ghislaine, geboren te Wolkrange op 25 oktober 1962, zonder beroep te Saint-Léger (Luxemburg): 117 stemmen.

Sgalmuzzo, Gloriano Luigino, né à Liège le 3 septembre 1953, ouvrier à Beyne-Heusay (Liège): 118 suffrages.

Sgalmuzzo, Gloriano Luigino, geboren te Luik op 3 september 1953, arbeider te Beyne-Heusay (Luik): 118 stemmen.

Sheikh, Masood Rashid, né à Lahore (Pakistan) le 31 octobre 1954, sans profession à Bruxelles (Brabant): 117 suffrages.

Sheikh, Masood Rashid, geboren te Lahore (Pakistan) op 31 oktober 1954, zonder beroep te Brussel (Brabant): 117 stemmen.

Si M'Hammed, Ahmed, né à Tanger (Maroc) en 1959, étudiant à Schaerbeek (Brabant): 118 suffrages.

Si M'Hammed, Ahmed, geboren te Tanger (Marokko) in 1959, student te Schaerbeek (Brabant): 118 stemmen.

Simionescu, Marian, né à Bucarest (Roumanie) le 10 janvier 1952, sans profession à Louvain (Brabant): 117 suffrages.

Simionescu, Marian, geboren te Boekarest (Roemenië) op 10 januari 1952, zonder beroep te Leuven (Brabant): 117 stemmen.

Simone, Cristina Savena, née à Gallipoli (Italie) le 28 juillet 1949, ouvrière d'entretien à Pont-à-Celles (Hainaut): 118 suffrages.

Simone, Cristina Savena, geboren te Gallipoli (Italië) op 28 juli 1949, onderhoudsarbeidster te Pont-à-Celles (Henegouwen): 118 stemmen.

Simons, Alphonsus Carolus Josephus, né à Oud-Turnhout le 9 mai 1931, sans profession à Turnhout (Anvers): 117 suffrages.

Simons, Alphonsus Carolus Josephus, geboren te Oud-Turnhout op 9 mei 1931, zonder beroep te Turnhout (Antwerpen): 117 stemmen.

Siurek, Włodzimierz Henryk, né à Radzanowo (Pologne) le 17 mars 1943, technicien en électricité à Tubize (Brabant): 118 suffrages.

Siurek, Włodzimierz Henryk, geboren te Radzanowo (Polen) op 17 maart 1943, elektriciteitstechnicus te Tubeke (Brabant): 118 stemmen.

Skibowski, Marie José Roger, née à Tongres le 23 juin 1962, ménagère à Tongres (Limbourg): 118 suffrages.

Skibowski, Marie José Roger, geboren te Tongeren op 23 juni 1962, huishoudster te Tongeren (Limburg): 118 stemmen.

Skoczek, Bogdan, né à Ozimek-Opole (Pologne) le 27 mai 1961, chauffeur à Saint-Gilles (Brabant): 118 suffrages.

Skoczek, Bogdan, geboren te Ozimek-Opole (Polen) op 27 mei 1961, chauffeur te Sint-Gillis (Brabant): 118 stemmen.

Slomian, Joseph Antoine, né à Liège le 23 juillet 1938, laborantin à Liège: 118 suffrages.

Slomian, Joseph Antoine, geboren te Luik op 23 juli 1938, laborant te Luik: 118 stemmen.

Smyrek, Peter Werner Georg, né à Genk le 29 avril 1956, mineur à Genk (Limbourg): 118 suffrages.

Smyrek, Peter Werner Georg, geboren te Genk op 29 april 1956, mijnwerker te Genk (Limburg): 118 stemmen.

Sody, Dieudonné, né à Kimpese (Zaire) le 14 novembre 1967, étudiant à Fleurus (Wanfercée-Baulet) (Hainaut): 118 suffrages.

Sody, Dieudonné, geboren te Kimpese (Zaire) op 14 november 1967, student te Fleurus (Wanfercée-Baulet) (Henegouwen): 118 stemmen.

Solpasso, Giovanni, né à Ans le 16 juillet 1956, électricien à Ans (Liège): 118 suffrages.

Solpasso, Giovanni, geboren te Ans op 16 juli 1956, elektricien te Ans (Luik): 118 stemmen.

Somer, Claire-Lise Jeanne, née à Ede (Pays-Bas) le 10 octobre 1958, monitrice sportive à Athus (Luxembourg): 118 suffrages.

Somer, Claire-Lise Jeanne, geboren te Ede (Nederland) op 10 oktober 1958, sportmonitrice te Athus (Luxemburg): 118 stemmen.

Sommy, Josette Yvette Camille, née à Saint-Mard le 21 janvier 1953, assistante en pharmacie à Saint-Mard (Luxembourg): 118 suffrages.

Sommy, Josette Yvette Camille, geboren te Saint-Mard op 21 januari 1953, apothekersassistente te Saint-Mard (Luxemburg): 118 stemmen.

Soufiani, Mohamed, né à Casablanca (Maroc) en 1931, mineur pré-pensionné à Châtelet (Châtelineau) (Hainaut): 118 suffrages.

Soufiani, Mohamed, geboren te Casablanca (Marokko) in 1931, brug-gepensioneerd mijnwerker te Châtelet (Châtelineau) (Henegouwen): 118 stemmen.

Souphanh, Liang, né à Savannakhet (Laos) le 3 novembre 1949, ouvrier à Malines (Anvers): 118 suffrages.

Souphanh, Liang, geboren te Savannakhet (Laos) op 3 november 1949, arbeider te Mechelen (Antwerpen): 118 stemmen.

Spano, Gina, née à Charleroi le 17 novembre 1962, sans profession à Charleroi (Hainaut): 117 suffrages.

Spano, Gina, geboren te Charleroi op 17 november 1962, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen): 117 stemmen.

Spezzani, Nadia, née à Jemappes le 9 septembre 1963, sans profession à Mons (Jemappes) (Hainaut): 117 suffrages.

Spezzani, Nadia, geboren te Jemappes op 9 september 1963, zonder beroep te Bergen (Jemappes) (Henegouwen): 117 stemmen.

#### *Naturalisation ordinaire*

##### **Feuilleton n° 40**

#### *Gewone naturalisatie*

##### **Lijst nr. 40**

S. Phabmixay, Khamtone, né à Xam Nua (Laos) le 12 mai 1951, sans profession à La Louvière (Haine-Saint-Paul) (Hainaut): 117 suffrages.

S. Phabmixay, Khamtone, geboren te Xam Nua (Laos) op 12 mei 1951, zonder beroep te La Louvière (Haine-Saint-Paul) (Henegouwen): 117 stemmen.

Spiech, Franciszek, né à Biesna (Pologne) le 14 juin 1920, mineur pensionné à Genk (Limbourg): 118 suffrages.

Spiech, Franciszek, geboren te Biesna (Polen) op 14 juni 1920, gepensioneerd mijnwerker te Genk (Limburg): 118 stemmen.

Spinelli, Donatella Grazia, née à Haine-Saint-Paul le 12 novembre 1960, sans profession à La Louvière (Hainaut): 117 suffrages.

Spinelli, Donatella Grazia, geboren te Haine-Saint-Paul op 12 november 1960, zonder beroep te La Louvière (Henegouwen): 117 stemmen.

Stasiak, Anna, née à Lodz (Pologne) le 12 juillet 1955, ingénieur civil à Liège: 118 suffrages.

Stasiak, Anna, geboren te Lodz (Polen) op 12 juli 1955, burgerlijk ingenieur te Luik: 118 stemmen.

Stcherbakova, Anna, née à Novosilovka (URSS) le 12 janvier 1925, pensionnée à Châtelet (Hainaut): 118 suffrages.

Stcherbakova, Anna, geboren te Novosilovka (USSR) op 12 januari 1925, gepensioneerd te Châtelet (Henegouwen): 118 stemmen.

Stipulante, Enrico, né à Manfredonia (Italie) le 12 avril 1948, commerçant à Liège (Chaudfontaine): 118 suffrages.

Stipulante, Enrico, geboren te Manfredonia (Italië) op 12 april 1948, handelaar te Luik (Chaudfontaine): 118 stemmen.

Stoianovici, Finarette Marguerite, née à Iasi (Roumanie) le 30 mars 1934, chargée de cours à Ixelles (Brabant): 118 suffrages.

Stoianovici, Finarette Marguerite, geboren te Iasi (Roemenië) op 30 maart 1934, docent te Elsene (Brabant): 118 stemmen.

Straszko, Wiktor Stanislaw, né à Nowa Sol (Pologne) le 2 janvier 1950, sans profession à Liège: 117 suffrages.

Straszko, Wiktor Stanislaw, geboren te Nowa Sol (Polen) op 2 januari 1950, zonder beroep te Luik: 117 stemmen.

Susini, Claude Philippe, né à Paris (France) le 14 janvier 1937, tenancier de dancing-restaurant à Soignies (Hainaut): 118 suffrages.

Susini, Claude Philippe, geboren te Parijs (Frankrijk) op 14 januari 1937, uitbater van dancing-restaurant te Zinnik (Hainaut): 118 stemmen.

Szablowski, Albert, né à Strzelica (Disna) (Pologne) le 17 février 1931, employé à Charleroi (Hainaut): 118 suffrages.

Szablowski, Albert, geboren te Strzelica (Disna) (Polen) op 17 februari 1931, bediende te Charleroi (Henegouwen): 118 stemmen.

Sziwy, Jean, né à Chapelle-lez-Herlaimont le 23 décembre 1927, mineur pensionné à Morlanwelz (Hainaut): 118 suffrages.

Sziwy, Jean, geboren te Chapelle-lez-Herlaimont op 23 december 1927, gepensioneerd mijnwerker te Morlanwelz (Henegouwen): 118 stemmen.

Tammoh, Abderrahman, né à Béni Chiker (Maroc) le 1<sup>er</sup> juillet 1966, étudiant à Charleroi (Hainaut): 118 suffrages.

Tammoh, Abderrahman, geboren te Béni Chiker (Marokko) op 1 juli 1966, student te Charleroi (Henegouwen): 118 stemmen.

Tammoh, Jamila, née à Béni Chiker (Maroc) le 19 février 1962, étudiante à Charleroi (Hainaut): 118 suffrages.

Tammoh, Jamila, geboren te Béni Chiker (Marokko) op 19 februari 1962, studente te Charleroi (Henegouwen): 118 stemmen.

Tammoh, Mohamed, né à Béni Chiker (Maroc) le 21 mars 1958, sans profession à Charleroi (Hainaut): 117 suffrages.

Tammoh, Mohamed, geboren te Béni Chiker (Marokko) op 21 maart 1958, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen): 117 stemmen.

Tammoh, Zinab, née à Béni Chiker (Maroc) le 31 janvier 1960, sans profession à Charleroi (Hainaut): 117 suffrages.

Tammoh, Zinab, geboren te Béni Chiker (Marokko) op 31 januari 1960, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen): 117 stemmen.

Tanasescu, Aurel-Dumitru, né à Leordeni-Arges (Roumanie) le 5 août 1952, ouvrier à Andenne (Namur): 118 suffrages.

Tanasescu, Aurel-Dumitru, geboren te Leordeni-Arges (Roemenië) op 5 augustus 1952, arbeider te Andenne (Namen): 118 stemmen.

Tang, Engkhieng, né à Kratie (Cambodge) le 5 août 1930, ouvrier communal à Namur: 118 suffrages.

Tang, Engkhieng, geboren te Kratie (Cambodja) op 5 augustus 1930, gemeentearbeider te Namen: 118 stemmen.

Tang, Hy, née à Kratie (Cambodge) le 20 mars 1963, vendeuse à Namur: 118 suffrages.

Tang, Hy, geboren te Kratie (Cambodja) op 20 maart 1963, verkoopster te Namen: 118 stemmen.

Tarabella, Marc, né à Ougrée le 11 mars 1963, étudiant à Anthignes (Comblain-au-Pont) (Liège): 118 suffrages.

Tarabella, Marc, geboren te Ougrée op 11 maart 1963, student te Anthignes (Comblain-au-Pont) (Luik): 118 stemmen.

Taret, Marcel, né à Roubaix (France) le 23 octobre 1937, professeur à Andenne (Seilles) (Namur): 118 suffrages.

Taret, Marcel, geboren te Roubaix (Frankrijk) op 23 oktober 1937, leraar te Andenne (Seilles) (Namen): 118 stemmen.

Tartali, Annick Rosina, née à Charleroi le 22 février 1960, sans profession à Charleroi (Hainaut): 117 suffrages.

Tartali, Annick Rosina, geboren te Charleroi op 22 februari 1960, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen): 117 stemmen.

Tassev, Emile Draganov, né à Radomir (Bulgarie) le 19 septembre 1947, violoniste à Bruxelles (Brabant): 118 suffrages.

Tassev, Emile Draganov, geboren te Radomir (Bulgarije) op 19 september 1947, violonist te Brussel (Brabant): 118 stemmen.

Tassini, Pasqualino, né à Ans le 24 mars 1955, sans profession à Saint-Nicolas (Liège): 117 suffrages.

Tassini, Pasqualino, geboren te Ans op 24 maart 1955, zonder beroep te Saint-Nicolas (Luik): 117 stemmen.

Tawevit, Charaspim, née à Bangkok Yai (Thaïlande) le 29 mars 1950, hôteesse de l'air à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 118 suffrages.

Tawevit, Charaspim, geboren te Bangkok Yai (Thailand) op 29 maart 1950, vliegtuigstewardess te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 118 stemmen.

#### Naturalisation ordinaire

##### Feuilleton n° 41

#### Gewone naturalisatie

##### Lijst nr. 41

Tessema, Abebech Assefa, née à Addis Abeba (Ethiopie) le 14 août 1958, garde-malade à Uccle (Brabant): 118 suffrages.

Tessema, Abebech Assefa, geboren te Addis Abeba (Ethiopië) op 14 augustus 1958, ziekenoppasster te Ukkel (Brabant): 118 stemmen.

Thai, Thi Thanh Hong, née à My-Xuyen (Viêt-nam) le 5 novembre 1967, étudiante à Liège: 118 suffrages.

Thai, Thi Thanh Hong, geboren te My-Xuyen (Viëtnam) op 5 november 1967, studente te Luik: 118 stemmen.

Thaker, Vinayakbhai J., né à Borsad (Inde) le 29 janvier 1950, ouvrier à Vilvorde (Brabant): 118 suffrages.

Thaker, Vinayakbhai J., geboren te Borsad (India) op 29 januari 1950, arbeider te Vilvoorde (Brabant): 118 stemmen.

Thuét, Jean Paul Maurice, né à Bruille-Saint-Amand (France) le 17 décembre 1953, représentant de commerce à Péruwelz (Hainaut): 118 suffrages.

Thuét, Jean Paul Maurice, geboren te Bruille-Saint-Amand (Frankrijk) op 17 december 1953, handelsvertegenwoordiger te Péruwelz (Henegouwen): 118 stemmen.

Thugutt, Elise Jeanine Christiane, née à Paris (France) le 27 décembre 1963, sans profession à Tournai (Hainaut): 117 suffrages.

Thugutt, Elise Jeanine Christiane, geboren te Parijs (Frankrijk) op 27 december 1963, zonder beroep te Doornik (Henegouwen): 117 stemmen.

Tig, Dilaver, né à Denlisli (Turquie) en 1950, sans profession à Liège: 117 suffrages.

Tig, Dilaver, geboren te Denlisli (Turkije) in 1950, zonder beroep te Luik: 117 stemmen.

Tobola, Stephan Czeslaw, né à Ans le 30 août 1941, ouvrier tuyauteur à Saint-Nicolas (Montegnée) (Liège): 118 suffrages.

Tobola, Stephan Czeslaw, geboren te Ans op 30 augustus 1941, arbeider-buizenfitter te Saint-Nicolas (Montegnée) (Luik): 118 stemmen.

Todini, Myriam, née à Haine-Saint-Paul le 3 avril 1962, infirmière à Manage (Hainaut): 118 suffrages.

Todini, Myriam, geboren te Haine-Saint-Paul op 3 april 1962, verpleegster te Manage (Henegouwen): 118 stemmen.

Tomczyk, Tadeusz, né à Varsovie (Pologne) le 28 octobre 1915, pensionné à Chimay (Hainaut): 118 suffrages.

Tomczyk, Tadeusz, geboren te Warschau (Polen) op 28 oktober 1915, gepensioneerd te Chimay (Henegouwen): 118 stemmen.

Tomescu, Eugenia, née à Buzau (Roumanie) le 20 juin 1911, sans profession à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 117 suffrages.

Tomescu, Eugenia, geboren te Buzau (Roemenië) op 20 juni 1911, zonder beroep te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 117 stemmen.

Tong, Kiet, né à Phnom Penh (Cambodge) le 7 avril 1957, sans profession à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 117 suffrages.

Tong, Kiet, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 7 april 1957, zonder beroep te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 117 stemmen.

Torino, Angela-Maria, née à Charleroi le 25 avril 1961, sans profession à Aiseau-Presses (Roselies) (Hainaut): 117 suffrages.

Torino, Angela-Maria, geboren te Charleroi op 25 april 1961, zonder beroep te Aiseau-Presses (Roselies) (Henegouwen): 117 stemmen.

Toruslu, Karabet, né à Istanbul (Turquie) le 14 novembre 1958, sans profession à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 117 suffrages.

Toruslu, Karabet, geboren te Istanboel (Turkije) op 14 november 1958, zonder beroep te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 117 stemmen.

Touil, Fatma, née à Beni Yeder (Maroc) en 1946, nettoyeuse à Anderlecht (Brabant): 118 suffrages.

Touil, Fatma, geboren te Beni Yeder (Marokko) in 1946, schoonmaakster te Anderlecht (Brabant): 118 stemmen.

Toulgouat, Koen Yann, né à Anvers le 12 août 1962, étudiant à Anvers: 118 suffrages.

Toulgouat, Koen Yann, geboren te Antwerpen op 12 augustus 1962, student te Antwerpen: 118 stemmen.

Touzghar, Lhassane, né à Toulal (Ain Arma) (Maroc) en 1956, ouvrier à Anderlecht (Brabant): 118 suffrages.

Touzghar, Lhassane, geboren te Toulal (Ain Arma) (Marokko) in 1956, arbeider te Anderlecht (Brabant): 118 stemmen.

Tran, Kim Truyen, né à Tieuchau (Chine) le 10 octobre 1914, sans profession à Amay (Ampsin) (Liège): 117 suffrages.

Tran, Kim Truyen, geboren te Tieuchau (China) op 10 oktober 1914, zonder beroep te Amay (Ampsin) (Luik): 117 stemmen.

Tran, Ky, né à Can Tho (Viêt-nam) le 24 mai 1959, ouvrier à Overpelt (Limbourg): 118 suffrages.

Tran, Ky, geboren te Can Tho (Viëtnam) op 24 mei 1959, arbeider te Overpelt (Limburg): 118 stemmen.

Tran, Quoc Tuan, né à Phu Cuong (Binh Duong) (Viêt-nam) le 15 juillet 1958, ouvrier à Chimay (Hainaut): 118 suffrages.

Tran, Quoc Tuan, geboren te Phu Cuong (Binh Duong) (Viëtnam) op 15 juli 1958, arbeider te Chimay (Henegouwen): 118 stemmen.

Tran, Thi Bach, née à Long Phu (Viêt-nam) le 12 mai 1926, sans profession à Liège (Grivegnée): 117 suffrages.

Tran, Thi Bach, geboren te Long Phu (Viëtnam) op 12 mei 1926, zonder beroep te Luik (Grivegnée): 117 stemmen.

Tran, Thi Ky, née à Chau Cau (Viêt-nam) en 1933, commerçante à Mons (Hainaut): 118 suffrages.

Tran, Thi Ky, geboren te Chau Cau (Viëtnam) in 1933, handelaarster te Bergen (Henegouwen): 118 stemmen.

Tran, Ty, né à Phnom Penh (Cambodge) le 27 mars 1955, restaurateur à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 118 suffrages.

Tran, Ty, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 27 maart 1955, restaurateur te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 118 stemmen.

Tran, Van Du, né à Danang (Viêt-nam) le 9 février 1912, sans profession à Mons (Hainaut): 117 suffrages.

Tran, Van Du, geboren te Danang (Viëtnam) op 9 februari 1912, zonder beroep te Bergen (Henegouwen): 117 stemmen.

Tran-Song-Uyen, né à Hué (Viêt-nam) le 20 septembre 1951, garçon de restaurant à Liège: 118 suffrages.

Tran-Song-Uyen, geboren te Hué (Viëtnam) op 20 september 1951, kelner te Luik: 118 stemmen.

Tran Thi Hoa, née à Phnom Penh (Cambodge) le 17 février 1959, étudiante à Liège: 118 suffrages.

Tran Thi Hoa, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 17 februari 1959, studente te Luik: 118 stemmen.

### Naturalisation ordinaire

#### Feuilleton n° 42

#### Gewone naturalisatie

#### Lijst nr. 42

Tran Van Duc, né à Saigon (Viêt-nam) le 10 mai 1957, employé à Forest (Brabant): 118 suffrages.

Tran Van Duc, geboren te Saigon (Viëtnam) op 10 mei 1957, bediende te Vorst (Brabant): 118 stemmen.

Tran Van Huan, né à La Ha (Viêt-nam) le 16 novembre 1920, sans profession à Nivelles (Brabant): 118 suffrages.

Tran Van Huan, geboren te La Ha (Viëtnam) op 16 november 1920, zonder beroep te Nijvel (Brabant): 118 stemmen.

Trieu, Can Mâu, né à Phu No (Viêt-nam) le 26 mai 1928, sans profession à Liège: 118 suffrages.

Trieu, Can Mâu, geboren te Phu No (Viëtnam) op 26 mei 1928, zonder beroep te Luik: 118 stemmen.

Trieu, Thi Ngoc Sinh, née à Phyl Tam (Viêt-nam) le 25 décembre 1963, sans profession à Liège: 118 suffrages.

Trieu, Thi Ngoc Sinh, geboren te Phyl Tam (Viëtnam) op 25 december 1963, zonder beroep te Luik: 118 stemmen.

Trnik, Jaroslav, né à Vysna Pokoradz (Tchécoslovaquie) le 11 novembre 1942, commerçant-gérant à Forest (Brabant): 118 suffrages.

Trnik, Jaroslav, geboren te Vysna Pokoradz (Tsjecho-Slowakije) op 11 november 1942, handelaar-beheerder te Vorst (Brabant): 118 stemmen.

Trogu, Patricia, née à Douai (France) le 12 mai 1966, sans profession à Hensies (Hainaut): 118 suffrages.

Trogu, Patricia, geboren te Douai (Frankrijk) op 12 mei 1966, zonder beroep te Hensies (Henegouwen): 118 stemmen.

Trucco Olivera, Juan Manuel, né à Ramos Mejia (Buenos Aires) (Argentine) le 4 juillet 1950, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 118 suffrages.

Trucco Olivera, Juan Manuel, geboren te Ramos Mejia (Buenos Aires) (Argentinië) op 4 juli 1950, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 118 stemmen.

Truong Han Tien, né à Hanoi (Viêt-nam) le 3 octobre 1922, sans profession à Liège: 118 suffrages.

Truong Han Tien, geboren te Hanoi (Viëtnam) op 3 oktober 1922, zonder beroep te Luik: 118 stemmen.

Trusgnach, Pietro, né à Grimacco (Udine) (Italie) le 19 avril 1936, mineur pensionné à Charleroi (Hainaut): 118 suffrages.

Trusgnach, Pietro, geboren te Grimacco (Udine) (Italië) op 19 april 1936, gepensioneerd mijnwerker te Charleroi (Henegouwen): 118 stemmen.

Tschursin, Pawlo, né à Belgrad (Kursk) (URSS) le 24 mars 1924, ouvrier à Genk (Limbourg): 118 suffrages.

Tschursin, Pawlo, geboren te Belgrad (Kursk) (USSR) op 24 maart 1924, arbeider te Genk (Limburg): 118 stemmen.

Tsui, Wai Man, né à Hongkong le 14 mai 1964, aide de restaurant à Kruikebe (Flandre orientale): 118 suffrages.

Tsui, Wai Man, geboren te Hongkong op 14 mei 1964, helper in restaurant te Kruikebe (Oost-Vlaanderen): 118 stemmen.

Tulli, Vittorio, né à Basciano (Italie) le 10 octobre 1958, opérateur à Herstal (Liège): 118 suffrages.

Tulli, Vittorio, geboren te Basciano (Italië) op 10 oktober 1958, operator te Herstal (Luik): 118 stemmen.

Undurraga Jara, Maria Eugenia, née à Franklin-Santiago (Chili) le 8 mai 1961, étudiante à Forest (Brabant): 118 suffrages.

Undurraga Jara, Maria Eugenia, geboren te Franklin-Santiago (Chili) op 8 mei 1961, studente te Vorst (Brabant): 118 stemmen.

Ung, Kim Léang, né à Battambang (Cambodge) le 1<sup>er</sup> janvier 1937, ouvrier à Frameries (Hainaut): 118 suffrages.

Ung, Kim Léang, geboren te Battambang (Cambodja) op 1 januari 1937, arbeider te Frameries (Henegouwen): 118 stemmen.

Urbanczyk, Franciane Maria Ghislaine, née à Sivry le 28 mars 1959, sans profession à Sivry-Rance (Hainaut): 118 suffrages.

Urbanczyk, Franciane Maria Ghislaine, geboren te Sivry op 28 maart 1959, zonder beroep te Sivry-Rance (Henegouwen): 118 stemmen.

Urun Yakup, né à Midyat (Turquie) le 15 janvier 1966, étudiant à Bruxelles (Brabant) : 118 suffrages.

Urun, Yakup, geboren te Midyat (Turkije) op 15 januari 1966, student te Brussel (Brabant) : 118 stemmen.

Utkovski, Tode, né à Karamani (Yougoslavie) le 16 juillet 1949, sans profession à Charleroi (Lodelinsart) (Hainaut) : 118 suffrages.

Utkovski, Tode, geboren te Karamani (Joegoslavië) op 16 juli 1949, zonder beroep te Charleroi (Lodelinsart) (Henegouwen) : 118 stemmen.

Vancaeynest, Rose Monique, née à Tournai le 4 novembre 1949, ménagère à Tournai (Vezon) (Hainaut) : 118 suffrages.

Vancaeynest, Rose Monique, geboren te Doornik op 4 november 1949, huishoudster te Doornik (Vezon) (Henegouwen) : 118 stemmen.

Van den Heyning, Carolus Joannes Catharina Julius, né à Barle-Duc le 7 août 1938, agriculteur à Barle-Duc (Anvers) : 118 suffrages.

Van den Heyning, Carolus Joannes Catharina Julius, geboren te Baarle-Hertog op 7 augustus 1938, landbouwer te Baarle-Hertog (Antwerpen) : 118 stemmen.

Van Loon, Frans Jan, né à Merksplas le 8 septembre 1939, sans profession à Turnhout (Anvers) : 118 suffrages.

Van Loon, Frans Jan, geboren te Merksplas op 8 september 1939, zonder beroep te Turnhout (Antwerpen) : 118 stemmen.

Vannerum, Lorenzo Franco Toulío, né à Farciennes le 19 janvier 1962, électricien à Farciennes (Hainaut) : 118 suffrages.

Vannerum, Lorenzo Franco Toulío, geboren te Farciennes op 19 januari 1962, elektricien te Farciennes (Henegouwen) : 118 stemmen.

Vanthanouvong, Sodaxay, né à Vientiane (Laos) le 17 février 1948, aide-soignant à Namur (Jambes) : 118 suffrages.

Vanthanouvong, Sodaxay, geboren te Vientiane (Laos) op 17 februari 1948, hulpverzorger te Namen (Jambes) : 118 stemmen.

Vasquez, Laura Cristina, née à Buenos Aires (Argentine) le 6 mars 1958, ouvrière à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant) : 118 suffrages.

Vasquez, Laura Cristina, geboren te Buenos Aires (Argentinië) op 6 maart 1958, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant) : 118 stemmen.

Velican, Elena, née à Sighet (Roumanie) le 29 septembre 1958, esthéticienne à Anderlecht (Brabant) : 118 suffrages.

Velican, Elena, geboren te Sighet (Roemenië) op 29 september 1958, schoonheidsspecialiste te Anderlecht (Brabant) : 118 stemmen.

Verri, Carmelo, né à Segusino (Italie) le 8 juillet 1944, opérateur-offset à Ans (Liège) : 118 suffrages.

Verri, Carmelo, geboren te Segusino (Italië) op 8 juli 1944, offset-operator te Ans (Luik) : 118 stemmen.

#### *Naturalisation ordinaire*

##### Feuilleton n° 43

#### *Gewone naturalisatie*

##### Lijst nr. 43

Verryken, Christian Emilio, né à Roubaix (France) le 13 novembre 1966, apprenti chauffagiste à Stavelot (Liège) : 118 suffrages.

Verryken, Christian Emilio, geboren te Roubaix (Frankrijk) op 13 november 1966, leerjongen-chauffage te Stavelot (Luik) : 118 stemmen.

Villarroel, Emilio José Luis, né à Buenos Aires (Argentine) le 2 septembre 1955, ouvrier à Liège : 118 suffrages.

Villarroel, Emilio José Luis, geboren te Buenos Aires (Argentinië) op 2 september 1955, arbeider te Luik : 118 stemmen.

Vincitorio, Giuseppe, né à Maubeuge (France) le 14 octobre 1965, étudiant à Charleroi (Hainaut) : 118 suffrages.

Vincitorio, Giuseppe, geboren te Maubeuge (Frankrijk) op 14 oktober 1965, student te Charleroi (Henegouwen) : 118 stemmen.

Vitellaro, Giuseppe, né à Rieti (Italie) le 1<sup>er</sup> octobre 1938, pensionné à La Louvière (Hainaut) : 118 suffrages.

Vitellaro, Giuseppe, geboren te Rieti (Italië) op 1 oktober 1938, gepensioneerd te La Louvière (Henegouwen) : 118 stemmen.

Vivaldi, Claude Tullio Guido Valentino, né à Strépy-Bracquegnies le 26 août 1951, tourneur en fer à Strépy-Bracquegnies (Hainaut) : 118 suffrages.

Vivaldi, Claude Tullio Guido Valentino, geboren te Strépy-Bracquegnies op 26 augustus 1951, draaier te Strépy-Bracquegnies (Henegouwen) : 118 stemmen.

Vo, Thi Nghia, née à Vinh Loi (Binh Dinh) (Viêt-nam) le 15 décembre 1950, employée à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant) : 118 suffrages.

Vo, Thi Nghia, geboren te Vinh Loi (Binh Dinh) (Viëtnam) op 15 december 1950, bediende te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant) : 118 stemmen.

Vo, Van Thuan, né à Phuoc-Long-Xa (Viêt-nam) le 5 août 1916, sans profession à Liège : 117 suffrages.

Vo, Van Thuan, geboren te Phuoc-Long-Xa (Viëtnam) op 5 augustus 1916, zonder beroep te Luik : 117 stemmen.

Zozza, Assunta Rosa, née à Tamines le 20 juillet 1954, sans profession à Bassenge (Liège) : 117 suffrages.

Zozza, Assunta Rosa, geboren te Tamines op 20 juli 1954, zonder beroep te Bitsingen (Luik) : 117 stemmen.

Vukoje, Ivo, né à Novi Luzani, Derventa (Yougoslavie) le 27 novembre 1958, isolateur à Anvers : 118 suffrages.

Vukoje, Ivo, geboren te Novi Luzani, Derventa (Joegoslavië) op 27 november 1958, isoleerder te Antwerpen : 118 stemmen.

Wakrim, Larbi, né à Casablanca (Maroc) le 6 janvier 1950, conducteur de métro à la STIB à Forest (Brabant) : 118 suffrages.

Wakrim, Larbi, geboren te Casablanca (Marokko) op 6 januari 1950, metro-bestuurder bij de MIVB te Vorst (Brabant) : 118 stemmen.

Wdowczyk, Victoria, née à Méricourt (France) le 30 septembre 1936, ménagère à Charleroi (Marcinelle) (Hainaut) : 118 suffrages.

Wdowczyk, Victoria, geboren te Méricourt (Frankrijk) op 30 september 1936, huishoudster te Charleroi (Marcinelle) (Henegouwen) : 118 stemmen.

Wdzienkowska, Joanna, née à Wolomin (Pologne) le 21 septembre 1955, professeur à Waterloo (Brabant) : 118 suffrages.

Wdzienkowska, Joanna, geboren te Wolomin (Polen) op 21 september 1955, lerares te Waterloo (Brabant) : 118 stemmen.

Weinberger, Ilana, née à Grosswardein (Hongrie) (actuellement Oradea Mare), (Roumanie) le 11 janvier 1933, sans profession à Anvers : 117 suffrages.

Weinberger, Ilana, geboren te Grosswardein (Hongarije) (thans Oradea Mare), (Roemenië) op 11 januari 1933, zonder beroep te Antwerpen : 117 stemmen.

Wojciechowska, Wacława Helena, née à Grodzisk-Mazowiecki (Pologne) le 22 juin 1912, sans profession à Liège : 117 suffrages.

Wojciechowska, Wacława Helena, geboren te Grodzisk-Mazowiecki (Polen) op 22 juni 1912, zonder beroep te Luik : 117 stemmen.

Wojciechowski, Wiktor Franciszek, né à Sroda Wielkopolska (Pologne) le 14 mai 1947, mécanicien-grutier à Gand (Flandre orientale) : 118 suffrages.

Wojciechowski, Wiktor Franciszek, geboren te Sroda Wielkopolska (Polen) op 14 mei 1947, mecanicien-kraanman te Gent (Oost-Vlaanderen) : 118 stemmen.

Wojczyk, Stanislas, né à Marles-les-Mines (France) le 27 décembre 1931, ouvrier d'usine à Boussu (Hainaut) : 118 suffrages.

Wojczyk, Stanislas, geboren te Marles-les-Mines (Frankrijk) op 27 december 1931, fabrieksarbeider te Boussu (Henegouwen) : 118 stemmen.

Wrazy, Jan Aleksander, né à Lvov (URSS) le 10 octobre 1943, cafetier à Saint-Ghislain (Tertre) (Hainaut) : 118 suffrages.

Wrazy, Jan Aleksander, geboren te Lvov (USSR) op 10 oktober 1943, caféhouder te Saint-Ghislain (Tertre) (Henegouwen) : 118 stemmen.

Wynings, Louisa, née à Anvers le 1<sup>er</sup> juin 1949, employée à Anvers : 118 suffrages.

Wynings, Louisa, geboren te Antwerpen op 1 juni 1949, bediende te Antwerpen : 118 stemmen.

Wysocka, Stanisława, née à Sapuciewiczze (Pologne) le 23 janvier 1921, pensionnée à Haine-Saint-Pierre (La Louvière) (Hainaut) : 118 suffrages.

Wysocka, Stanisława, geboren te Sapuciewiczze (Polen) op 23 januari 1921, gepensioneerd te Haine-Saint-Pierre (La Louvière) (Henegouwen) : 118 stemmen.

Yagci, Vural, né à Hozat (Turquie) le 10 mai 1962, électricien industriel à Hensies (Hainaut) : 118 suffrages.

Yagci, Vural, geboren te Hozat (Turkije) op 10 mei 1962, industrieel elektricien te Hensies (Henegouwen) : 118 stemmen.

Yalim, Mare, née à Silopi (Turquie) le 2 janvier 1962, sans profession à Bruxelles (Brabant): 117 suffrages.

Yalim, Mare, geboren te Silopi (Turkije) op 2 januari 1962, zonder beroep te Brussel (Brabant): 117 stemmen.

Yim, Yang, née à Phnom Penh (Cambodge) le 24 mars 1966, étudiante à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 118 suffrages.

Yim, Yang, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 24 maart 1966, studente te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 118 stemmen.

Yip, Heai-Zuen, né à Chekiang (Chine) le 6 mai 1957, cuisinier à Liège: 118 suffrages.

Yip, Heai-Zuen, geboren te Chekiang (China) op 6 mei 1957, kok te Luik: 118 stemmen.

Zafrenios, Zafirula, née à Haine-Saint-Paul le 24 juillet 1961, agent pédagogique à Liège: 118 suffrages.

Zafrenios, Zafirula, geboren te Haine-Saint-Paul op 24 juli 1961, pedagoog te Luik: 118 stemmen.

Zamora Gonzalez, Mario Gaston, né à San Antonio (Chili) le 10 septembre 1965, sans profession à Welkenraedt (Liège): 117 suffrages.

Zamora Gonzalez, Mario Gaston, geboren te San Antonio (Chili) op 10 september 1965, zonder beroep te Welkenraedt (Luik): 117 stemmen.

*Naturalisation ordinaire*

**Feuilleton n° 44**

*Gewone naturalisatie*

**Lijst nr. 44**

Zamora Gonzalez, Sandra Marcela, née à San Antonio (Chili) le 20 novembre 1966, sans profession à Welkenraedt (Liège): 117 suffrages.

Zamora Gonzalez, Sandra Marcela, geboren te San Antonio (Chili) op 20 november 1966, zonder beroep te Welkenraedt (Luik): 117 stemmen.

Zarioh, Mokhtaria, née à Misserghin (Algérie) le 12 octobre 1959, sans profession à Liège: 117 suffrages.

Zarioh, Mokhtaria, geboren te Misserghin (Algerije) op 12 oktober 1959, zonder beroep te Luik: 117 stemmen.

Zasinska, Anna Eva, née à Gdansk (Pologne) le 30 octobre 1948, médecin à Zaventem (Brabant): 118 suffrages.

Zasinska, Anna Eva, geboren te Gdansk (Polen) op 30 oktober 1948, geneesheer te Zaventem (Brabant): 118 stemmen.

Zavelion, Irma Véronique, née à Berchem-Sainte-Agathe le 1<sup>er</sup> septembre 1962, sans profession à Ganshoren (Brabant): 117 suffrages.

Zavelion, Irma Véronique, geboren te Sint-Agatha-Berchem op 1 september 1962, zonder beroep te Ganshoren (Brabant): 117 stemmen.

Zayou, Ahmed, né à Tiderguite (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1955, ouvrier à Geel (Anvers): 118 suffrages.

Zayou, Ahmed, geboren te Tiderguite (Marokko) op 1 januari 1955, arbeider te Geel (Antwerpen): 118 stemmen.

Zayou, Mohamed Yahdih, né à Goulimine (Maroc) le 10 février 1957, ouvrier à Geel (Anvers): 118 suffrages.

Zayou, Mohamed Yahdih, geboren te Goulimine (Marokko) op 10 februari 1957, arbeider te Geel (Antwerpen): 118 stemmen.

Zegers, Joanna, née à Veldwezelt le 12 septembre 1928, sans profession à Lanaken (Limbourg): 117 suffrages.

Zegers, Joanna, geboren te Veldwezelt op 12 september 1928, zonder beroep te Lanaken (Limburg): 117 stemmen.

Zeghli, Malika, née à Berkane (Maroc) le 23 janvier 1961, aide-ménagère à Etterbeek (Brabant): 118 suffrages.

Zeghli, Malika, geboren te Berkane (Marokko) op 23 januari 1961, hulphuishoudster te Etterbeek (Brabant): 118 stemmen.

Zeidner, Tova, née à Slomnik (Pologne) le 15 février 1923, pensionnée à Uccle (Brabant): 118 suffrages.

Zeidner, Tova, geboren te Slomnik (Polen) op 15 februari 1923, gepensioneerde te Ukkel (Brabant): 118 stemmen.

Zelazny, Stanislaw Feliks, né à Kielce (Pologne) le 24 avril 1925, mineur pensionné à Oupeye (Liège): 118 suffrages.

Zelazny, Stanislaw Feliks, geboren te Kielce (Polen) op 24 april 1925, gepensionneerd mijnwerker te Oupeye (Luik): 118 stemmen.

Zielinski, Magdalena Zofia, née à Lazyn (Pologne) le 20 novembre 1901, sans profession à Bruxelles (Brabant): 117 suffrages.

Zielinski, Magdalena Zofia, geboren te Lazyn (Polen) op 20 november 1901, zonder beroep te Brussel (Brabant): 117 stemmen.

Ziyar, Mohammed, né à Kénitra (Maroc) en 1938, ouvrier à Eupen (Liège): 118 suffrages.

Ziyar, Mohammed, geboren te Kénitra (Marokko) in 1938, arbeider te Eupen (Luik): 118 stemmen.

*Naturalisation ordinaire*

**Feuilleton n° 45**

*Gewone naturalisatie*

**Lijst nr. 45**

Dawson, Barbara Noel, née à Christchurch (Nouvelle-Zélande) le 10 octobre 1951, réside à Kalmthout (Anvers): 118 suffrages.

Dawson, Barbara Noel, geboren te Christchurch (Nieuw-Zeeland) op 10 oktober 1951, verblijft te Kalmthout (Antwerpen): 118 stemmen.

Ghitti, Gianangelo Giuseppe, né à Ougrée le 12 décembre 1956, technicien-chimiste à Herstal (Liège): 118 suffrages.

Ghitti, Gianangelo Giuseppe, geboren te Ougrée op 12 december 1956, scheikundig technicus te Herstal (Luik): 118 stemmen.

Kocailov, Moris, né à Tbilisi (URSS) le 1<sup>er</sup> mai 1959, réside à Anvers: 118 suffrages.

Kocailov, Moris, geboren te Tbilisi (USSR) op 1 mei 1959, verblijft te Antwerpen: 118 stemmen.

*Dossiers dont la Commission propose le rejet*

**Feuilleton n° 46**

*Dossiers waarvan de Commissie de verwerping voorstelt*

**Lijst nr. 46**

Santoro, Giuseppe Donato, né à Castelmezzano (Italie) le 2 septembre 1933, sans profession à Maasmechelen (Limbourg): 17 suffrages.

(Naturalisation ordinaire.)

Santoro, Giuseppe Donato, geboren te Castelmezzano (Italië) op 2 september 1933, zonder beroep te Maasmechelen (Limburg): 17 stemmen.

(Gewone naturalisatie.)

2522